

CYAP Forum: Canada's Year of Asia Pacific Digitized by the Internet Archive in 2022 with funding from University of Toronto

CYAP Forum ACAP

CANADA'S YEAR OF ASIA PACIFIC

L'ANNÉE CANADIENNE DE L'ASIE-PACIFIQUE

Prime Minister's Message

N 1997, CANADA TAKES CENTRE STAGE as a Pacific nation. I have designated this year as Canada's Year of Asia Pacific in celebration of our longstanding ties with the region.

These ties encompass many aspects of our Canadian way of life and have helped to foster our unique multicultural identity and international out-look. They make it possible for us to contribute to building the Asia Pacific region into an even stronger community — one that is built on peace and prosperity.

I am confident Canada's Year of Asia Pacific will present exciting opportunities for Canadians from all walks of life to participate and explore how Asia Pacific can be a part of their future. This year will highlight the role of small and medium-sized businesses and the potential for young Canadians in the burgeoning Asia Pacific marketplace.

By positioning our country to play an even greater role in this dynamic region of the world, Canadians

can look forward to economic growth and prosperity. We will welcome more than 10,000 business and political leaders to cities across the country to work toward freer trade and closer cooperation through the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum. This international event

provides an unprecedented opportunity to show our Asia Pacific partners that Canada is a premier source of quality goods and services and an excellent place in which to invest and do business, to study and visit. Cultural, business and youth events throughout the year will involve thousands more.

The success of our Team Canada missions to Asia Pacific has demonstrated what businesses, governments and Canadians from coast to coast can achieve when we work together. I invite all Canadians to join me in making 1997 an unforgettable year.



Team Canada 1997 Mission Sets Sights on Korea, Philippines and Thailand

The Team Canada trade mission to Seoul (Korea), Manila (Philippines) and Bangkok (Thailand) takes off in January 1997. Prime Minister Jean Chrétien and Canada's First Ministers are leading the twelve day mission. These countries have a combined market of 165 million consumers and account for over \$3.6 billion annually in Canadian exports.

Team Canada 1997 includes more than 400 business people, young entrepreneurs and students as well as representatives of municipalities and educational institutions. The mission focuses on eight sectors in which Canadian businesses produce goods and services which are in high demand in these markets: telecommunications and information technologies; transportation; financial services; environmental protection, energy and natural resources; agri-food; construction and building materials; education; and cultural industries.

The Prime Minister's Team Canada trade mission approach has proven its worth repeatedly, giving Canadian business access to senior political and industry leaders and enhancing Canadian visibility and credibility in the market. The three previous missions have resulted in business deals worth more than \$20 billion for Canadian companies.

Canadian businesses have also reported an additional \$2.4 billion in new business transactions since their return from the missions.

The 1997 Team Canada mission itinerary:

January 8, 1997 Departure from Canada January 9–14, 1997 Seoul, South Korea January 14–16, 1997 Manila, Philippines January 16–20, 1997 Return to Canada January 20, 1997 Return to Canada



Federal Government Designates 1997 as Canada's Year of Asia Pacific



Left to right: John Bell, CYAP Ambassador, Amy Ho, winning design student, Jenny Kwan, MLA (British Columbia), the Hon. Raymond Chan, Secretary of State (Asia-Pacific), Vancouver Mayor Philip Owen, Anna Terrana, Member of Parliament (Vancouver East), the Hon. David Anderson, Minister of Transport.

EW YEAR'S DAY 1997 RANG in Canada's Year of Asia Pacific (CYAP), a celebration of Canada's growing links with the Asia Pacific region. The Government of Canada, in partnership with other levels of government, business and community groups across the country, will make 1997 a period of unprecedented focus on the economic and cultural opportunities of being a Pacific nation.

The CYAP logo, unveiled by Transport Minister David Anderson and Secretary of State (Asia-Pacific) Raymond Chan in Vancouver last November, says much about Canada's hopes for the coming year. The crane — a symbol of peace and longevity associated with Asia — takes flight on wings suggestive of Canada's national symbol, the maple leaf, over the blue waves of the Pacific ocean.

"As a people and as a trading nation, Canada's ties to the Asia Pacific community run deep," said Mr. Chan. "This special year will celebrate our Pacific dimension and help us build even stronger partnerships in Asia Pacific to create opportunities from coast to coast".

The concept for the logo comes from Amy Ho, a student at Kwantlen University College in Richmond, British Columbia, following a competition among graphic and design students across the country. This, too, reflects a priority for CYAP, that Canadian youth take a leading role in seizing Canada's Asia Pacific future.

This year, more than 10,000 business and political decision makers from Asia Pacific will come to different centres all across Canada, culminating in the APEC Leaders Meeting in Vancouver next November. Throughout 1997, thousands and thousands of Canadians will be able to participate in cultural and business activities surrounding these and other events during Canada's Year of Asia Pacific.



11,000 direct and indirect jobs are created or sustained in Canada for each billion dollars of exports. The Team Canada 1996 trade mission to South and Southeast Asia by Prime Minister Chrétien and Canada's First Ministers saw Canadian companies announce 194 new business deals worth an estimated \$8.72 billion.

Prime Minister determined to remove trade barriers; access to markets will be improved, co-operation encouraged

On his way to the 1996 APEC Leaders' Meeting in Manila, Prime Minister Jean Chrétien made it clear that strengthening Canada's trade relationships with the nations of the Pacific Rim is a priority for the Government in 1997 as Canada takes on the chair of the Asia Pacific Economic Cooperation forum.

Speaking in Vancouver last November, the Prime Minister renewed Canada's commitment to work toward the goal of free and open trade and investment across the region by the year 2010 for developed coun-

Prime Minister-Chrétien has declared 1997 Canada's Year of Asia Pacific (CYAP), in recognition of the growing importance of our Pacific links and as a natural extension of two of the most successful trade missions in Canadian history: the Team Canada missions to China in 1994 and to India, Pakistan, Indonesia and Malaysia in 1996.

"In case after case, companies are not only filling the orders they signed on the missions, they are now dealing with new orders, from new customers. And not only from the countries we visited together, but from other countries as well. This new business means jobs and growth in Canada", stated the Prime Minister.

Canada's trade with Asia Pacific continues to rise — exports increased 32 per cent from 1994 to 1995, reaching a total of \$27.1 billion. Our exports rose by 47 per cent. Asian trade and investments by Asian companies in Canada contributed substantially to economic growth across Canada, from oil sands plants in Fort McMurray, to car factories in Cambridge.

The Frime Minister noted that CYAP will be Canada's "biggest-yet Pacific initiative". Throughout the Year, the Government will work with Canadians to explore commercial opportunities in such areas as energy, transport and the environment. It will also encourage the involvement of youth and small and medium-sized businesses in Asia Pacific partnerships, as well as cultural and artistic exchanges with the region.

CYAP will be "a remarkable celebration of commerce, culture and enlightenment", culminating with the 1997 APEC Economic Leaders Meeting to be held in Vancouver in November.

CYAP — Events and Sponsors Reach Thousands of Canadians

BUSINESS, CULTURAL AND YOUTH components of CYAP as well as the APEC Ministerial meetings taking place across Canada throughout 1997 will involve thousands of participants, including business and political leaders from some of the world's most dynamic economies.

These events, culminating in the APEC Leaders' Meeting in November in Vancouver, will be an unparalleled opportunity for Canadian corporations to reach a series of desirable target markets. A comprehensive sponsorship program is under way for companies interested in being part of APEC or CYAP.

Companies can choose to sponsor a high tech national youth conference with an Asia Pacific flair, touring arts and culture exhibits, or a series of top level meetings that will be held during the Year. Events will take place across Canada, and all will give profile to their corporate supporters.

Trade is the primary focus of all APEC gatherings. Broadening cultural understanding and deepening Canada's relationship with Asia Pacific people and economies is the primary theme of CYAP.

USINESS, CULTURAL AND YOUTH components of Canadian youth and small and medium-sized CYAP as well as the APEC Ministerial meet-business leaders in Canada are a particular priority

Canada's Year of Asia Pacific offers many ways for companies to showcase their names, products and technologies to domestic and international media and audiences. It will bring more than 10,000 business people, journalists and artists to Canada in 1997 and will reach a broad audience through performances and the media. To discuss how sponsorship of CYAP could benefit your company,

Storgaard & Associates 1379 Bank Street Ottawa, Ontario K1H 8N3 Telephone: (613) 739-3090 Facsimile: (613) 739-3096

Storgaard & Associates 3053 East Kent Avenue, N Vancouver, British Columbia V5S 4P5

Telephone: (604) 431-6964 Facsimile: (604) 430-2520 Henry Storgaard, President Roberta Leach, Vice President Pat Reid, V.P. Sponsorship

Marilyn Wright, Director



Prime Minister Chrétien meets young, locally engaged staff of Canada's embassy who assisted the Canadian delegation at the recent APEC Economic Leaders' meeting in Manila.

Newly appointed Council to advise government on business strategies

<u>_</u>^

International Trade Minister Art Eggleton to serve as Chairman

PRIME MINISTER JEAN CHRÉTIEN has brought together twenty prominent Canadians to advise him on Canada's business strategies in the Asia Pacific region, including trade and investment liberalization.

The Prime Minister's Council includes Canada's representatives to the APEC Business Advisory Council (ABAC), a permanent, private-sector advisory group to the Asia Pacific forum.

Paul Gobeil, Vice-Chairman of the Board of Métro-Richelieu of Quebec, has been named chair of Canada's representation on ABAC and will carry the added honour and responsibility of chairing ABAC this year. He is joined on ABAC by two other Canadian business representatives: Dr. Dorothy Riddle, President and CEO of

Service-Growth Consultants Inc. and Terry Hui, President and CEO of Concord Pacific Developments Corporation.

Other members of the Prime Minister's Council on Asia Pacific acre: C.K. (Kent) Jespersen and Ken F. McCready (Alberta); Tamako Yagai Copithorne, D. Ross Fitzpatrick and Steven S.C. Wu (British Columbia); Marsha P. Hanen and Kenneth L. Matchett (Manitoba); John Risley (Nova Scotia); Dominic D'Alessandro, Robert A. Fung and Geraldine Kenney-Wallace (Ontario); Laurent Beaudoin, Jacques Bougie, Peter Kruyt and Jean-Claude Villiard (Quebec); and E.F. Anthony Merchant and Robert Peterson (Saskatchewan)





Bringing Asia Pacific Home to Canada's Youth

The Government of Canada wants CYAP to be the year when young Canadians look to the Asia Pacific region and see their own futures. APEC ministerial meetings held in Canada during 1997 will include activities to engage youth in discussions of issues being considered by Ministers. Youth journalists will be encouraged to report on the proceedings.

Youth participation in APEC events will be complemented by CYAP events designed specifically for Canadian youth. In December Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy announced that a national youth conference, "Asia Connects/Cherchons l'Asie" will be held in Winnipeg, May 4 to 11. The conference will bring together Canadian senior high school and post-secondary students from across Canada, international students studying in Canada, residents of Winnipeg, and Asian youth from the Philippines and Malaysia (Chairs of APEC 1996 and 1998).

"CYAP is about giving youth a window on Asia Pacific through which to learn new skills, meet other youth from the Asia Pacific region, and discover future career opportunities", said

Minister Axworthy.

The Department of Foreign Affairs and International Trade is sponsoring the conference which is being organized by the Asia Pacific Foundation of Canada in cooperation with The Students' Commission, a youth training organization with expertise in high-tech conference delivery.

The event will create "virtual communities" of youth, linking up to twelve conference sites across Canada with the national site in Winnipeg. Using communication technologies, young people will explore economic and social issues that will shape their future, receive on-site training in the use of multi-media/media technology, team building, Internet/website technology, and will increase cross-cultural awareness within an Asian context.

During 1997, many youth activities will receive designation as CYAP events, for example:

- AISEC's National Congress in Winnipeg, January 1-6, focusing on the role of youth in an interdependent global society.
- McGill University's Model APEC forum in Montreal, January 30 - February 2, as part of the annual model United Nations conference.

(Address by Minister Axworthy on January 3).

Capilano College, 10th anniversary of the Asia

Pacific Management Cooperative Program scheduled for a cross-Canada tour at the end of September.

For further information and application forms for the Asia Connects/Cherchons l'Asie youth conference, contact:

Conference Secretariat, Newport Centre, Suite 410, 330 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada. R3C 0C4. Tel: (204) 945-6440. Fax: (204) 948-2253, or see the following Internet sites: www.tgmag.ca, www.apfnet.org, or email: asiacon@apfc.apfnet.org.

For more information about CYAP youth events, or if your organization is hosting an event directed at youth with an Asia Pacific focus see http://www.dfait-maeci.gc.ca/~cyap-acap or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376.

An Interview with John P. Bell—Canada's Ambassador for CYAP



Q: What is your job for 1997?

Ambassador Bell:
I'll act as a catalyst to encourage
Canadians to take advantage of
APEC events and to create new
business, youth and cultural
events. We want to inform people
about the potential for collaboration and facilitate the development
of new cultural and business ties
with Asia Pacific, especially for
youth and small and mediumsized businesses.

Q: Who do you hope will participate in CYAP?

Ambassador Bell:
Canadians from every region.
We want Canadians to know that
there are many opportunities for us
to participate in the development of
the Asia Pacific region — in areas
such as the environment and sustainable development, human
resources development, training
and education, infrastructure,
transportation, telecommunications
— the possibilities are endless.

From the departure of the Prime Minister's Team Canada 1997 trade mission and the Asia Pacific Parliamentary Forum in January, to the APEC Leaders' Meeting in November, we will be emphasizing the theme of "the Asia Pacific community." We will be reaching across the Pacific Ocean, and working together within Canada to capture the opportunities that are available to Canadians.

Q: What will you count as

Amhassador Bell

By the end of Canada's Year of Asia Pacific, I hope we create a legacy of interest and enthusiasm for the opportunities that being a Pacific nation presents. In particular, I hope Canadian businesses, especially small and medium-sized businesses, will have struck new and stronger alliances with Asian partners to increase exports and create jobs for Canadians. I also hope that many young Canadians will have begun, through language training or internships in Canadian companies for instance, to make Asia Pacific a part of their



In 1995, five of the top ten

Canadian export markets were in the Asia Pacific region. Exports to Japan increased by 24% from 1994 to 1995, and

24% from 1994 to 1995, and collectively to Singapore, Malaysia, Thailand and Indonesia by 47%.



Philippines President Fidel Ramos bids farewell to Prime Minister Chrétien after the November 1996 APEC Leaders' Meeting which Ramos chaired. Canada assumes the chair of APEC in 1997. The annual meeting will be held in Vancouver.

Canada's Year of Asia Pacific as of December 13, 1996 January 1997 Winnipeg 1-6 January AISEC National Congress Fifth Annual Meeting of the Asia Vancouver 6-10 January Pacific Parliamentary Forum Team Canada 1997 mission to Korea, the Philippines and Thailand 8-20 January Victoria 25 January-3 February APEC Senior Officials' Meeting Montreal 30 January-2 February McGill University Model APEC Forum Asia Pacific Foundation of Canada - First annual report on the state of Canada-Asia Pacifi February 1997 Vancouver, Toronto 6-9 February Chinese New Year festivities Ottawa 7-23 February Winterlude (Chinese theme) 10-17 February National Citizenship Week Toronto 16-18 February Agri-food round table and seminar event with agri-food trade specialists and buyers groups from Vancouver 24-27 February INTER COMM 97 (Global Communications Congress and Exhibition) March 1997 Toronto 3-9 March Canadian Music Week 97 - International (focus on Asia Pacific) Seminar and Trade Display on the Role of Service Vancouver 4 March Sector in Industrial Science and Technology (focus on Asia Pacific) Vancourier 5-6 March APEC Industrial Science & Technology Working Group meeting Toronto 13-14 March Asia Pacific Conference "Building on Team Canada Asia Pacific Trade Week in Atlantic Canada: St. John's, Newfoundland; Halifax, Nova Scotia; Charlottetown, P.E.I.; 17-24 March Moncton, New Brunswick April 1997 Toronto (the) 27-29 April APEC Meeting of Environment Ministers on Sustainable Development Toronto 30 April-4 May Meeting of Women Entrepreneurs of Canada May 1997 Montreal 4-6 May ASEAN-Canada Business Council Conference Roard of Canada Conference Calgary 4-6 May Reaching for Success: Business and Education Working Together Winninen 4-11 May Asia Connects/Cherchons l'Asia Youth Conference Montreal 6-7 May Joint Cooperation Committee Canada-ASEAN Montreal 7-8 May ASEAN Institutes of Strategic and International Studies (ISIS) Montreal 7-9 May APEC Business Symposium on Customs Montreal 9-10 May APEC Trade Ministerial Meeting Montreal 11-13 May 3rd annual "Conférence de Montréal" Vancouver 11-15 May Seventh ACI-Pacific Regional Assembly and Conference (Airports Council Internation Quebec City 11-20 May APEC Senior Officials' Meeting Toronto 12-13 May Canada-Janan Rusiness Committee APEC Study Centre Consortium Conference Banff 22-24 May Montreal 26-29 May 16th Meeting of the APEC Human Resources Development Working Group June 1997 Winnipeg 3-6 June Canada-Taiwan Business Association APEC Transport Ministerial Meeting August 1997 Geneva Park 7-10 August Annual Couchiching Conference (Asia Pacific focus) St. John's 20-31 August APEC Senior Officials' Meeting Edmonton 25-29 August APEC Energy Ministerial Meeting Vancouver 25-28 August Fourth World Chinese Entrepreneurs Convention September 1997 Saskatoon 2-6 Sentember APEC Symposium on Food, Energy, Environment, Economic developme Population growth (FEEEP) Senior Women Leaders' Network Meeting - Asia Pacific Ottawa 13-15 Sentember Ottawa 17-18 September APEC Small and Medium-sized Enterprises Business Forum and Exposition Ottawa 18-19 September APEC Ministerial Meeting on Small and Medium-sized Enterprises October 1997 Quebec City 5-7 October Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada November 1997 Vancouver November APEC Informal Senior Officials' Meeting APEC Foreign and Trade Ministers' Meeting APEC Business Advisory Council (ABAC) Dialogue with APEC Economic Leaders Canadian Consortium on Asia Pacific Security (CANCAPS) Conference

APEC Economic Leaders' Meeting

CYAP Cultural Program



Canada's growing involvement with Asia Pacific will be reflected throughout 1997

"Canadian foreign policy celebrates and promotes Canadian culture and learning as an important way of advancing our interests in international affairs", said Foreign Affairs Minister I loyd Awworthy

Special events highlighting everything from ancient craft traditions maintained by medical ratisans, to the latest in Asian television production techniques will showcase for Canadians the richness of cultural life among our Asia Pacific partners.

In addition, Canadian artists, heritage agencies, cultural and ethnocultural groups whose work or programs in 1997 include an Asia Pacific theme or dimension will be featured through exhibitions, performances, screenings and festivals throughout the Year.

In the new year, Mr. Axworthy will launch the cultural program for Canada's Year of Asia Pacific at Harbourfront Centre in Toronto.

"CYAP will recognize the vital contributions of over two million Canadians of Asia Pacific descent". Minister Axworthy added.

If you wish to discuss a cultural project which includes an Asia Pacific element to see how you might become involved in CYAP in your region, call your CYAP Cultural Regional Coordinator:

Atlantic Canada	Mary Sparling	(902) 422-2100
Quebec	Colette Tougas	(514) 270-4571
Ontario	Andrew Lee	(416) 952-1937
The Prairies	Mary Chan	(306) 791-8778
British Columbia	Laura MacMaster/ Dorothy Lau	(604) 521-4785



The Asia Pacific region represents a significant proportion of the international tourist market to Canada. More than 26% of non-US tourists to Canada come from East Asia and the Pacific Islands.

Japan is Canada's third-largest source of direct investment (valued at \$12 billion in 1995) and second-largest source of <u>portfolio</u> investments (\$43.5 billion in March 1996)

How to Be Part of CYAP

The Government of Canada wants business associations and companies, cultural groups and youth organizations to be a part of Canada's Year of Asia Pacific.

If you are planning a business or professional event to explore export opportunities or to investigate new markets in Asia Pacific...

If you want to help young Canadians in your organization understand what the Asia Pacific region can mean for their future...

If your arts or cultural group can challenge Canadians to explore an Asia Pacific dimension of life in this country...

Your event could receive official designation and profile as part of CYAP. Recognition brings with it promotional assistance, as well as access to guest speakers and other resource persons.

For further information on how to apply for designation as an official CYAP event:

http://www.dfait-maeci.gc.ca/~cyap-acap or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376

Look for future issues of CYAP Forum ACAP highlighting APEC and:

- · agriculture and agri-food;
- · environment;
- · trade;
- transport;

- energy;
- · small and medium-sized enterprises;
- · youth;
- · culture.
- My





Programme culturel de l'ACAP

pas à communiquer avec le coordonnateur culturel de celle-ci :

Tour au long de l'année 1997, un grand nombre d'activités culturelles et artistiques mar-

Des manifestations abéciales mettant en vedette les anciennes traditions préservées par les canadiens, que nous considérons comme des moyens privilégies de faire connaître nos intérêts sur la seène internationale », a déclaté Lloyd. Axworthy, le ministre des Affaires étrangères, queront la présence grandissante du Canada dans la région de l'Asie-Pacifique. La politique étrangère du Canada célèbre et met en valeur la culture et l'ensetgnement

tection du patrimoine et des groupes culturels et ethnoculturels dont les activités prévues pour cles, des projections et des festivals auxquels participeront des artistes, des organismes de pro-Du côté canadien, on pourra assister, tout au long de l'année, à des expositions, des spectamontretont aux Canadiens la richesse de la vie culturelle de nos partenaires de l'Asie-Pacifique. artisans modernes aussi bien que les dernières techniques asiatiques de production télèvisée

L'ACAP reconnaîtra l'apport vital de plus de deux millions de Canadiens originaires de 1997 comprennent une thématique ou tout au moins une dimension asiatico-pacifique

souhaitez apprendre comment vous pourriez participer à l'ACAP dans votre région, n'hésitez vous projetes une activité culturelle comportant une dimension asiatico-pacifique et dienne de l'Asie-Pacifique au centre Harbourfront à Toronto. I'Asie-Pacifque », a indiqué M. Axworthy inaugurera le voler culturel de l'Année cana-Au début de la nouvelle année, M. Axworthy inaugurera le voler culturel de l'Année cana-

Solombie-Britannique	Laura MacMaster/ Dorothy Lau	(604) 521-4785
Provinces des Prairies	Магу Сћап	8778-197 (305)
Ontario	Andrew Lee	(416) 952-1937
Québec	Colette Tougas	1784-072 (418)
Provinces de l'Atlantique	Mary Sparling	(902) 422-2100



nent de l'Extrême-Orient et du Pacifique. international du Canada. Plus de 26 % des visiteurs non américains au Canada vien-La région de l'Asie-Pacifique représente une part importante du marché touristique

12 milliards de dollars (1995) et à 43,5 milliards de dollars (mars 1996). financiers. En chiffres absolus, ces participations s'établissaient respectivement à ments directs au Canada, et au deuxième rang pour ce qui concerne les placements Le Japon se classe au troisième rang parmi les pays qui effectuent des investisse-

Comment participer à l'ACAP-

l'Asie-Pacifique. Par exemple... les groupes culturels et les organismes de jeunes prennent part à l'Année canadienne de e gouvernement du Canada souhaite que les associations professionnelles et les entreprises,

les possibilités d'exportation ou les nouveaux débouchés qu'offre la région de l'Asie-Pacifique, a comprendre le rôle que la ... as your prévoyez une activité commerciale ou professionnelle qui a pour but d'explorer

sion asiatico-pacifique de la société canadienne, ...alors, votre activité pourrait recevoir une désignation officielle dans le cadre de l'ACAP. st vorre groupe artistique ou culturel peut amener les Canadiens à explorer une dimenrégion de l'Asie-Pacifique joueta dans leur avenir,

médias et donne accès à des conférenciers extérieurs et à d'autres personnes-ressources Cette reconnaissance s'accompagne d'une aide publicitaire et d'un appui pour les relations avec les

cadre de l'ACAP, on est prié de s'adresser au : qu'une activité soit désignée manifestation officielle dans le Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour demander

http://www.dfait-maeci.gc.ca

ou le (800) 267-8376 (ailleurs). ou de composer le (613) 944-4000 (région de la capitale nationale)

ACAP, qui porteront sur l'APEC et sur : Surveillez les numéros à venir de CYAP Forum

- səsildəliyə sənuəkom 12 səinəd səj .
- assaunal of .
- ainijna oj .

1.10dsup.17 27 .

22.121111102 27 .

juamannoninua j .

· lagriculture et l'agro-alimentaire



Réunion des hauts fonctionnaires de l'APEC Septième assemblée et conférence régionales annuelles de l'ACI-Pacifique (Conseil infernational des aéroports) Vancouver 11-15 mai iroisieme Conference de Montreal (accent ism ET-11 isátnoM Réunion ministèrielle des ministres du Commerce de l'APEC ism 07-e leathoM Symposium d'affaires APAS sur les Ceanguob eb serubécorp ism e-7 IsatnoM Les instituts des études stratégiques et internationales de l'AMASE Montréal 7-8 mai commission consultative conjointe Canadalem 7-8 lestinoM Cherchons l'Asie/Asia Connects : Conférence de la Jeunesse de la région Asie-Pacifique Lem Of-4 gaqinniW Conference Board du Canada - La voie succès : La synergie des affaires et de саідагу 4-6 таі CONSEIL DE COMMEICE ANASE-Canada lem 2-4 leáthroM Hennion des Femmes chels d'entreprise du ism 4-firve 05 ofnorol Invs e2-75 ofnoto Semaine du commerce de l'Azie-Pacifique dans (Enre-Nerve): Hallandigue: 51. Ophra Charlottetown (lie-du-Prince-Édouard); Moncion (Mouveau-Brunswick) 17-24 mars ancces de l'Equipe Canada Conférence Asie-Pacifique : Construire sur le Toronto 13-14 mars Réunion du groupe de travail de l'APEC sur la science et la technologie au service de l'industrie ∧висол∧ві 2-е шэтг sciences et aux technologies industrielles (accent sur l'Asie-Pacifique) Séminaire et exposition commerciale sur le rôle du secteur des services face aux Semaine de la musique canadienne 1997 -Foronto 3-9 mars INTER COMM 97 (congrès et exposition Vancouver 24-27 février Table ronde et séminaire réunissant des spécialistes agricoles et des groupes d'acheteurs de l'Asie-Pacifique Toronto 16-18 février Semaine nationale de la citoyennete TSTITUTE I TEVTIET gal de Neige (fheme chinois) Offawa 7-23 fevrier Festivités du Nouvel An chinois Vancouver, Toronto 6-9 février **Те**мпег Fondation Asie-Pacifique du Canada : Premier rapport annuel sur l'état des relations entre le Canada et l'Asie-Pacifique lanvier Jagari eb « elébom » munoa - filipaM étizievinU Montréal 30 janvier-2 février HERDIOU GES USINES TOUCHOURIES DE Victoria 25 Janvier-3 février Mission de l'Équipe Canada 1997 en Corée, aux Philippines et en Thailande Cinquième assemblée annuelle du Forum parlementaire de l'Asie-Pacifique L'Année canadienne de l'Asle-Pacifique au 13 décembre 1996

Offawa 13-15 septembre	A satneannih zammmat zah usazaA ub noinuaA
endemaiqes 3–5 nootskase2	Symposium PPEC sur l'alimentation, l'énergie, sur l'environnement, le dévelopement économique et la mobilitée
Vancouver 25–28 août	Quadrième Congrès mondial des entrepreneurs chinois
füos 6S-2S nofnomb3	Réunion des ministres de l'énergie de l'APEC
St. John's 20–31 août	Réunion des hauts fonctionnaires de l'APEC III
füne OF-T Alse svanað	Conférence annuelle de Couchiching (accent sur l'Asle-Pacifique)
fûc	
Wichona 22-24 juin	Association des gens d'affaires Canada-Talwan Réunion des ministres des transports de l'APEC
uji	
ism es-as lastnoM	Selzième réunion du groupe de braisines l'APEC sur le développement des ressources numaines
ism 4S-SS Tine8	Conférence du Consortium des Centres d'études

	Rencontre des ministres des affaires
Уапсоцуег Моуетрге	Réunion informelle des hauts fonctionnaires de 1:APEC
embre	
Québec 5-7 octobre	Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada
amuadae e i oi amano	I.APEC minimanes charles economies d

Ottawa 17-18 septembre

Toronto 12-13 mai

Consell consultatif des gens d'affaires de l'APEC et dialogue avec les dingeants des économies de l'APEC etrangeres et du commerce de l'APEC

I.VbEC Henniou des quidesurs des economies de Securité en Asle-Pacifique

Forum et exposition de l'APEC sur les petites et moyennes entreprises

économies de l'APEC et forum d'affaires

20e anniversaire Comite des gens d'atfaires Canada-Japon -



Faire connaître l'Asie-Pacifique aux jeunes Canadiens

Montréal dans le cadre de la conférence « modèle » l'Université McGill du 30 janvier au 2 février à

de gestion sur l'Asie-Pacifique célébrera son Au collège Capilano, le programme coopératif annuelle des Nations Unies.

formulaires d'inscription à la Conférence nationale de Pour obtenir de plus amples renseignements ou des travers le pays à la fin de septembre. 10c anniversaire et entreprendra une tournée à

copieur : (204) 948-2253 ou encore de visiter les sites Canada, R3C 0C4; telephone : (204) 945-6440, tele-410, 330 Portage Avenue, Winnipeg (Manitoba), Secrétariat de la Conférence, Newport Centre, Suite la jeunesse, on est prié de communiquer avec le

www.tgmag.ca, www.apfnet.org

(800) 267-8376 (ailleurs). (613) 944-4000 (région de la capitale nationale) ou le www.dfait.maeci.gc.ca/~cyap-acap ou composez le ayant l'Asie-Pacifique pour thème, consultez le propose d'organiser une activité destinée aux Jeunes et PACAP destinées aux jeunes, ou si votre organisme se Pour plus de détails au sujet des manifestations de courrier électronique : asiacon@apfc.apfnet.org.

Des « communautés virtuelles » de jeunes seront

rôle des Jeunes dans une société mondiale dominée Winnipeg du Iet au 6 janvier et qui portera sur le Le Congrès national de l'AISEC, qui aura lieu à tations de l'ACAP: aux jeunes seront désignées comme étant des manifes-

Le ministère des Affaires étrangères et du

Au cours de 1997, de nombreuses activités destinées aux différences culturelles dans le contexte asiatique. d'Internet et du WEB, et se sensibiliseront davantage multimédias, le travail en équipe et la technologie tidne sur l'utilisation des techniques des médias et des façonnetont leur avenit, recevront une formation praexploreront les questions économiques et sociales qui des techniques de communication, les jeunes autres sites disséminés dans tout le Canada. A l'aide troniques établis entre le site national à Winnipeg et 12 créées au cours de la conférence grâce à des liens élec-

Le forum « modèle » de l'APEC, organisé par délégués le 3 janvier). par l'interdépendance (M. Axworthy s'adressera aux

débattues par les ministres. On encouragera les jeunes haute technologie. ances à exprimer leur opinion au sujet des questions spécialisé dans l'organisation de conférences sur la 1997 comprendront des activités visant à amener les Commission, un organisme de formation des jeunes rencontres ministérielles de l'APEC qui auront lieu en Canada en collaboration avec la Students' leur offre de nombreuses perspectives d'avenir. Les est organisée par la Fondation Asic-Pacifique du werront dans l'Asie-Pacifique une région qui Commerce international parraine la conférence, qui PACAP soit l'année où les jeunes Canadiens e gouvernement du Canada souhaite que

(8661 19 9661 Malaisie (pays assumant la présidence de l'APEC en de jeunes Asiatiques venus des Philippines et de la suivent des cours au pays, des citoyens de Winnipeg et venus de tout le Canada, des étudiants étrangers qui ra des étudiants du secondaire et du postsecondaire Cherchons l'Asie/Asia Connects ». Ce colloque réuniaura licu à Winnipeg du 4 au 11 mai sur le thème « Axworthy, a annoncé qu'une conférence nationale décembre, le ministre des Affaires étrangères, Lloyd conçues à leur intention dans le cadre de l'ACAP. En jeunes Canadiens participeront à des manifestations Outre les activités directement reliées à l'APEC, les ournalistes à faire des reportages sur ces activités

lités de carrière », a déclaré Lloyd Axworthy. cunes de la région et de découvrir de futures possibiquérir de nouveaux talents, de rencontrer d'autres senetre sur l'Asie-Pacifique, de leur permettre d'ac-« L'ACAP a pour but d'ouvrit aux jeunes une



'% Lt ap à l'Indonèsie se sont accrues Malaisie, à la Thaïlande et les ventes à Singapour, à la augmenté de 24 %, tandis que canadiennes vers le Japon ont suonemodys sai 'gaat e paat an



a réunion annuelle aura lieu à Vancouver. assumera la présidence de l'APEC en 1997 et bre 1996, à laquelle il a présidé. Le Canada la réunion des dirigeants de l'APEC en novemses adieux au premier ministre Chrétien après Le président des Philippines, Fidel Ramos, fait

John P. Bell, ambassadeur du Canada à l'ACAP Une entrevue avec

L'ambassadeur Bell réussite de vos efforts? Q : Comment mesurerez-vous la

à participer à des stages dans et à suivre des cours de langue ou Pacifique fait partie de leur avenir rendre compre que l'Asie-Canadiens auront commence à se sussi que de nombreux Jeunes des emplois au Canada. l'espère croître les exportations et de créer partenaires asiatiques afin d'acalliances plus étroites avec des auront conclu de nouvelles canadiennes, surtout les PME, notamment que les entreprises riverain du Pacifique. J'espère Canada le fait d'être un pays envers les bienfaits que procure au intérêt et un grand enthousiasme chez les Canadiens un grand nous aurons réussi à inculquer D'ici la fin de l'ACAP, j'espère que

des entreprises canadiennes,

tirer parti des occasions qui s'ofnos efforts au Canada même pour Pacifique et nous déploierons tous des contacts des deux côtés du l'Asie-Pacifique ». Nous établitons thème de la « communauté de bre, nous mettrons l'accent sur le dirigeants de l'APEC en novemjanvier, jusqu'à la rencontre des dni se dérouleront tous deux en parlementaire de l'Asie-Pacifique, le premier ministre et le Forum l'Equipe Canada 1997 que dirigera

> L'ambassadeur Bell participer à l'ACAP ? Q : Qui espérez-vous voir

tions, etc. Les possibilités sont et l'éducation, les infrastructures, ressources humaines, la formation durable, le perfectionnement des ronnement et le développement domaines aussi divers que l'envi-Pacifique s'offrent à eux dans des ment de la région de l'Asiebilités de participer au développesachent que de nombreuses possirégions. Nous voulons qu'ils

Depuis la mission commerciale de innombrables.

frent aux Canadiens.

Q : Quelle sera votre mission en 1997 ? Langle politique que commercial. M. Bell connaît l'Asie aussi bien sous haut-commissaire du Canada. trois ans en Malaisie en qualité de nomination suivait une affectation de Les Canadiens de toutes les VASIE-Pacifique en août 1996. Cette sadeur à l'Année canadienne de John P. Bell a été nommé ambas-

L'ambassadeur Bell :

moyennes entreprises batuni Jes Jenues et Jes betites et et commerciaux, en particulier ment de nouveaux liens culturels Pacifique et faciliter l'établissebilités de collaboration avec l'Asieseigner les gens au sujet des possiaux jeunes. Nous voulons rencial ou culturel ou bien destinées velles activités à caractère commerl'APEC et pour susciter de noutirer parti des rencontres de pour encourager les Canadiens à Je jouerai le rôle de catalyseur



rejoindront des milliers de Canadiens Les activités et commanditaires de l'ACAP

PME au Canada sont une des priorités particulières de de l'ACAP. Les jeunes Canadiens et les dirigeants de

Storgaard & Associates ficier d'une participation à l'ACAP, veuillez communidiscuter de la façon dont votre entreprise pourrait bénégrâce aux manifestations prévues et aux médias. Pour artistes au Canada en 1997 et rejoindra un vaste auditoire attirera plus de 10 000 gens d'affaires, journalistes et public et aussi bien à l'étranger qu'au Canada. Elle technologies aussi bien auprès des médias que du grand faire connaître et de promouvoir leurs produits et leurs entreprises canadiennes de nombreuses possibilités de se L'Année canadienne de l'Asic-Pacifique offre aux

commandites Pat Reid, vice-président aux нореца геасп, угсе-ргезіделте Henry Storgaard, président

Maniyn Wright, directrice

Télécopieur : (613) 739-3096 Telephone: (613) 739-3090 Ottawa (Ontario) 13/9, rue bank

\$969-16\$ (\$09) : anordalaT SUP SEV Vancouver (Colombie-Britannique) 3052 East Kent Avenue, N. Storgaard & Associates

Telecopieur: (604) 430-2520

chefs d'entreprise et des leaders politiques de certaines sinsi que les rencontres ministérielles de l'APEC es volets commerce, culture et jeunesse de l'ACAP,

gramme de commandites est en cours pour les compaavec des marchés cibles les intéressant. Un vaste prodiennes une occasion extraordinaire de prendre contact Réunion des dirigeants des économies de l'APEC à des économies les plus dynamiques au monde.

encore une série de rencontres de haut niveau qui se tiendes expositions artistiques et culturelles itinérantes, ou pointe qui mettra l'accent sur l'Asie-Pacifique, ou bien férence nationale des jeunes sur les technologies de Les entreprises ont le choix de parrainer une congnies qui voudraient participer à l'APEC ou à l'Année

dans toutes les régions du Canada et attireront l'attention dront durant toute l'année. Ces activités se détouleront

économies de l'Asie-Pacifique sont les thémes principaux des relations du Canada avec les populations et les PAPEC. Le rapprochement culturel et le renforcement Le commerce est au coeur de toutes les réunions de sur les entreprises qui participent à leur financement.

délégation canadienne lors de la récente réunion des dirigeants des économies de l'APEC. Le premier ministre Chrétien rencontre de jeunes membres du personnel de l'ambassade du Canada à Maniile qui ont aidé la

international, Art Eggleton, un nouveau

Présidé par le ministre du Commerce

direction de Service-Growth Consultants Inc., et Terry l'ABAC, soit Dorothy Riddle, présidente et chef de la du monde des affaires canadien siègeront avec lui à présider l'ABAC cette année. Deux autres personnalités commerciales au gouvernement conseil recommandera des stratégies

Developments Corporation.

Anthony Merchant et Robert Peterson (Saskatchewan). Peter Kruyt et Jean-Claude Villiard (Québec) et E.F. Wallace (Ontario); Laurent Beaudoin, Jacques Bougie, d'Alessandro, Robert A. Fung et Geraldine Kenney-(Manitoba); John Risley (Nouvelle-Ecosse); Dominic Britannique); Marsha P. Hanen et Kenneth L. Matchett Ross Fitzpatrick et Steven S.C. Wu (Colombie-F. McCready (Alberta); Tamako Yagai Copithorne, D. sur l'Asie-Pacifique sont C.K. (Kent) Jesperson et Ken Les autres membres du Conseil du premier ministre

Hui, président et chef de la direction de Concord Pacific

Le Conseil du premier ministre sur l'Asie-Pacifique libéralisation du commerce et des investissements. la région de l'Asie-Pacifique, notamment en matière de commerciales que le Canada devrait adopter à l'égard de aura pour mandat de lui recommander des stratégies up linsulueco liesnos à un consultatif qui e premier ministre Jean Chrétien a nommé 20 per-

tion de la société québécoise Métro-Richelieu Inc., a été Paul Gobeil, vice-président du conseil d'administraforum de l'Asie-Pacifique. groupe consultatif permanent du secteur privé auprès du (APEC Business Advisory Council, ou ABAC), un ein du Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC comprend les membres de la délégation canadienne au

l'ABAC et aura en outre l'honneur et la responsabilité de

nommé président de la délégation canadienne auprès de



de dollars. d'une valeur globale de 8,72 milliards de conclure 194 nouveaux contrats, permis aux entreprises canadiennes et des premiers ministres provinciaux, a la direction du premier ministre Chrétien suos supiteise te3-bu2 sl te slenoibiném l'Équipe Canada 1996, qui a visité l'Asie tions. La mission commerciale de indirectement tributaires des exportaemplois canadiens directement ou aide à créer ou conserver 11 000 Chaque milliard de dollars d'exportation

encouragée amélioré, la coopération l'accès aux marchés sera barrières commerciales: déterminé à éliminer les Le premier ministre

A lors qu'il était en route pour Manille, où devait

l'Inde, le Pakistan, l'Indonésie et la Malaise en 1996. s'est renduc en Chine en 1994 et celle qui a visité réussies de toute l'histoire du Canada, soit celle qui

a création d'emplois et à la croissance au Canada »,

par des entreprises asiatiques ont contribué sensible-Undonésie ont fait un bond de 47 %: Le commerce total de 27,1 milliards de dollars; celles vers continuent de s'accroître : de 1994 à 1995, les expor-tations ont augmenté de 32 % pour atteindre un Les échanges du Canada avec l'Asie-Pacifique

Selon le premier ministre, l'ACAP sera la plus mineux de Fort McMurray et l'usine automobile de tions comme l'usine de traitement des sables biturégions du pays, comme en témoignent des installa-

des petites et moyennes entreprises à des collaboraencouragera également la participation des jeunes et l'énergie, les transports et l'environnement. Il commerciaux possibles dans des secteurs comme l'année, le gouvernement, en collaboration avec des par le Canada à l'égard de cette région. Durant toute

tre de 1997 des dirigeants de l'APEC, qui aura lieu peuples », dont le point culminant sera la renconcommerce, de la culture et de la connaissance des UACAP sera une « celebration grandiose du

échanges culturels et artistiques avec cette région.

T FormwACA

Message du premier ministre

aliavuon anu

d'œuvrer à la libéralisation des échanges des affaires et du monde politique afin l'année plus de 10 000 leaders du monde canadiennes accueilleront au cours de

offre une occasion exceptionnelle de montrer à nos parte-Cette manifestation internationale nous economique Asie-Pacifique, l'APEC. au sein du forum de Coopération et à resserrer les liens de collaboration

dre à moi pour faire de 1997 une année inoubliable.

main. C'est pourquoi l'invite tous mes compatriotes à se join-

toutes les régions peuvent accomplir lorsqu'ils se donnent la

Le succès des missions de l'Équipe Canada a montré ce que les entreprises, les pouvoirs publies et les Canadiens de

la jeunesse attiteront tout au long de l'année des milliers

et les touristes. Les activités liées à la culture, aux affaires et à

idéale pour les investisseurs, les gens d'affaires, les étudiants des produits et des services de haute qualité et une destination

naires de l'Asie-Pacifique que le Canada peut leur fournir



Philippines et la Corèe, les **997 Visite** PEquipe Canada ab noissim

abnaliande la Thailande

visibilité et la crédibilité du meme temps qu'elle rehausse la politiques et chefs d'entreprise en rencontrer de nombreux leaders

ciales de l'Équipe Canada dirigées La formule des missions commerenfin l'éducation et les industries alimentaire, la construction et les tion de l'environnement, l'énergie pays, soit les télécommunications

matériaux de construction, et et services sont très prisés dans ces secteurs canadiens dont les biens centre ses efforts sur huit grands d'enseignement. La mission con-

et les richesses naturelles, l'agromunicipalités et d'établissements etudiants, représentants de

d'affaires, jeunes entrepreneurs, plus de 400 personnes - gens L'Équipe Canada 1997 comprend

de plus de 3,6 milliards de dolun chiffre annuel d'exportations 165 millions de consommateurs et

tent pour le Canada un marché de

le premier ministre Jean Chrétien 12 jours, la mission est dirigée par

et par les premiers ministres

(Thailande). D'une durée de

Séoul (Corée), puis de Manille

L'Équipe Canada s'envole en l'Équipe Canada s'envole en l'Équipe Taylon de l'égination de l'égin

(Philippines) et Bangkok

ses canadiennes la possibilité de Elle donne en effet aux entreprises preuves à plusieurs reprises. par le premier ministre a déjà fait

2,4 milliards de dollars. transactions d'une valeur de leur retour, conclu de nouvelles indiqué qu'elles avaient, depuis tientes à celles-ci out par ailleurs participé à des missions anté-

de dollars. Les entreprises qui ont

diennes ont pu signer des contrats

selevant à plus de 20 milliards

missions, les entreprises cana-

sance. Lors des trois dernières

Canada dans les pays en crois-

Itinéraire de la mission Equipe

Bangkok, Thallande BINUE 91-41 Manille, Philippines Départ du Canada Canada pour 1997;

qui se dérouleront tout au long de l'année 1997, l'Année cana-

Canadiens à jouer un rôle de premier plan dans l'avenir du

aussi une priorité de l'ACAP, c'est-à-dire d'amener les jeunes

diens en arts graphiques et en design. Cette initiative traduit

dans le cadre d'un concours ouvert à tous les étudiants cana-

versitaire Kwantlen à Richmond, Colombie-Britannique,

afin de créer de nouveaux débouchés pour les Canadiens d'un

région et nous y formetons des alliances encore plus solides

Le logo a été conçu par Amy Ho, étudiante au collège uni-

et commerciales dans le cadre de ces manifestations et d'autres diens pourtont participer à diverses activités culturelles sera le point culminant de ces activités. Des milliers de l'APEC, qui auta lieu à Vancouver en novembre prochain, différentes villes du Canada. La réunion des dirigeants de et des milieux politiques de l'Asie-Pacifique se rendront dans Cette année, plus de 10 000 leaders du monde des affaires

Canada au sein de la région de l'Asie-Pacifique.

dienne de l'Asie-Pacifique.

de l'Asie-Pacifique, a déclaré Raymond Chan. Grâce à cette merçant, nous entretenons des relations étroites avec la région « A la fois en tant que peuple et en tant que pays com-

symbole national du Canada, au-dessus des vagues bleues de l'Asic, prend son vol, ses ailes rappelant la feuille d'étable, spéciale. La grue, symbole de paix et de longévité associé à bien les espoirs qu'entretient le Canada pour cette année toute Raymond Chan, à Vancouver en novembre dernier, traduit David Anderson, et le secrétaire d'État pour l'Asie-Pacifique, Le logo de l'ACAP, dévoilé par le ministre des Transports,

cure au Canada le fait d'être un pays riverain du Pacifique

pour faire valoir les bienfaits économiques et culturels que pronera une campagne sans précédent durant toute l'année 1997 munautaites à l'échelle du pays, le gouvernement fédéral mède gouvernement, le monde des affaires et des groupes comà la région de l'Asie-Pacifique. De concert avec les autres paliers célèbrer les liens de plus en plus étroits qui unissent le Canada Adébutera le let janvier 1997, donnera l'occasion de

ANNÉE CANADIENNE DE L'ASIE-PACIFIQUE (ACAP), qui

année spéciale, nous célébrerons notre attachement à cette fédérale (Vancouver-Est), l'hon. David Anderson, ministre des Transports.

(Colombie-Britannique), l'hon. Raymond Chan, secrétaire d'État (kale-Pacifique), Philip Owen, maire de Vancouver, Anna Terrana, députée De gauche à droite : John Bell, ambassadeur à I'ACAP, Amy Ho, gagnante du prix pour la conception du logo, Jenny Kwan, députée provinciale

supitiona-siza l'Asie-Pacifique Le gouvernement fédéral déclare 1997

de nombreux bienfaits en termes de croissance économique dans cette région dynamique du monde, nous en retirerons

En nous plaçant de façon à jouer un rôle encore plus actif

s'offrent aux jeunes Canadiens sur les marchés de l'Asieperites et moyennes entreprises ainsi que les possibilités qui vie future. Cette année mettra aussi en évidence le rôle des considérer la place que l'Asie-Pacifique occupera dans leur Canadiens la possibilité de participer à ce mouvement et de

L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique offrira à tous les sur la paix et la prospérité. Pacifique une communauté encore plus dynamique, bâtie donnent les moyens d'aider à faire de la région de l'Asietoute particulière ainsi que notre vision du monde. Ils nous

de vie et ont aidé à façonner notre identité multiculturelle

Ces liens englobent de nombreux aspects de notre mode 1997 l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique pour

célébrer les liens que nous entretenons depuis longtemps avec en tant que pays riverain du Pacifique. J'ai désigné ette année, le Canada occupera le devant de la scène



APEC 1997: Canada at the Helm

The year 1997 will be and one for Canada as it hosts and The year 1997 will be an exciting chairs the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum. A relative newcomer on the international stage, APEC is a group of 18 counthan 50 per cent of global economic activity. Throughout the year, over 100 ministers and thousands of business leaders from the Asia-Pacific region will come to

This is a perfect opportunity for Canada to show its APEC partners how much it has to offer across the country and in a wide range of sectors.

APEC's great strength lies in its diversity and in its commitment to increased international contact and trade through consensus and co-operation. Thus, active participation in APEC is an important way to open doors for Canadian business throughout the Asia-Pacific region

As Canada takes the helm, APEC has charted a course that includes firm commitments to liberalize trade and investment and to break down structural barriers to the flow of goods and services. Its members have pledged to reduce the costs of doing business - for example, by making

standards more comparable and by

APEC economies will soon launch the projects needed to meet the region's huge infrastructure needs. developing economies of East Asia alone, infrastructure spending over the next decade will exceed US\$1.5 trillion. This will present an opportunity Canadians can't afford to miss

The Government of Canada wants to ensure that small and medium-sized businesses will participate fully in setting Canada's agenda for the Asia-Pacific region, and that they will benefit directly from the work of APEC.

"Canada knows that Asia Pacific is the future," said Prime Minister Jean Chrétien as he departed on his third Team Canada trade mission

Hosting APEC will give Canada an unprecedented opportunity to heighten its activity and extend its greater harmony and co-operation at the international level and promote more jobs and a healthy economy at home, both today and into the

Canadian Trade Policy Amid the excitement [And pageantry of Chinese New Year celebrations in Toronto. Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy official

Culture Advances

ly launched the cultural component of Canada's (CYAP) The event took Centre in early February and attracted leading communities. Secretary of State (Asia-Pacific) Raymond Chan took part in a parallel event

Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy drums in C

Mr. Axworthy spoke about the role of culture and explained

how this special program will be a dynamic part of CYAP. He also announced \$1.9 million in federal funding for the Y ars

"Culture is the face of Canada abroad. The CYAP cultural component is part of the third pillar of Canada's foreign policy, international cultural realtions," the Minister said. "It will bring the rich, diverse culture of the Asia-Pacific region to communities across Canada and showcase some of the finest traditional and contempo rary work by Canadians on Asia-Pa ific themes.

Performing and visual artists from across Asia will present their work to Canadian audiences throughout 1997. Canadian artists, organizations and ethnocultural groups will also produce a variety

"Above all," emphasized Minister Axworthy, "we want the Asia Pacific to capture the imagination of our youth. Canadians, especially our young people, must act now to ensure that Canada is an active participant in the Pacific of at a mats

Five kinds of cultural projects will be featured throughout CYAP

- 1) Asia-Pacific-related projects initiated by Canadian community organizations;
- 2) activities undertaken by artists and arts organizations to highlight different aspects of Asi Picific culture;
- 3) co-operative projects involving Canadian and Asian artists
- 4) travelling exhibitions of art works from the Asia-Pacific region sponsored by Canadian arts organizations; and
- 5) joint projects bringing together artists or art works

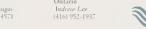
A limited amount of financial support is available for CYAP projects. Those interested in further information should contact the Regional Co-ordinator in their area:

British Columbia

Colette Tougas (514) 270-4571

Atlantic Provinces Mary Sparling (902) 422-2100

Prairies



The deadline for funding applications is March 21, 1997.

Speaking of Asia Pacific... call our Speakers Bureau

Tould your organization or association like to broaden its knowledge of Asia-Pacific issues? If so, look no further than the CYAP Speakers Bureau.

The CYAP Speakers Bureau can provide guest speakers who will address your organization on topics ranging from trade information on Asian markets and the APEC group to export development programs and the cultural and social development issues that highlight Canada's growing involvement in the region.

Canadian governmental and trade representatives, as well as business leaders, academics and artists well acquainted with Asia-Pacific issues can bring added insight and interest to your event.

For more information, contact Jean-Carol Pelletier at the CYAP Secretariat - (613) 996-7157.



A Winning Start for CYAP



Team Conada 1997 student part cipants Daniel Parker (Laxehead University) and Trevor McPherson (Seneca College of Applied Arts and Technology) with Prime Minister, Jean Chretien in Secul. Korea

Team Canada has always done well on the road, and the latest trip was no exception

The Team Canada trade mission to South Korea, the Philippines and Thailand from January 9 to 20 brought back business worth \$2.1 billion for Canadian companies. The insights gained and contacts made by the participants — especially by the youth delegates on the mission — will benefit Canada for season to be supported by the participants. In companies we will be support the canada for season to contact the contact of the contact to contact the contact to contact the contact to contact the conta

Canada's Secretary of State (Asia-Pacific), Raymond Chan, is convinced that the presence of young Canadians is an essential element of Canada's participation in Asia-Pacific initiatives "We're looking at Canada's future when we look to the Asia-Pacific region," said Mr. Chan, "so young Canadians are the biggest stakeholders in this whole operation. And as we begin to address questions of social and human development that are linked to economic co-operation in the region, their passion and their creativity will be critical to our success."

As the first event in Canada's Year of Asia Pacific, the trade mission underscored how important the region is for the future prosperity of this country.

"It was wonderful, absolutely wonderful," says Lisa Marie Schwartz, a young entrepreneur who is president of *The Edge Models and Talent*, a Regina-based modelling agency. "This trip allowed me to solidify contacts that will mean more business in the future. My clients were impressed. They saw I wasn't just there as an individual but that Canada was, in a very real sense, behind me."

The positive impact of Team Canada was felt by another participant, Bipasha Choudhury, who took part as a student representative of the University of Waterloo.

"The networking opportunities on behalf of the university were very good," she says, "and it's important that we take advantage of contacts to enrich the academic life and environment of our university."

"At the same time," she reflects, "you feel yourself representing more than your company or your institution. You're representing Canada and giving people there a picture of what it means to be Canadaan."

"The fact that a number of young Canadians were included had a real impact," suggests Choudhury. "We were there to work, not just to tag along, and the importance we were given was I think, a pleasant surprise to the people there."

For Canadian businesses of all sizes and Canadian participants of all ages, the Team Canada trade mission to South Korea, the Philippines and Thailand was a great kick-off for Canada's Year of Asia Pacific

Team Atlantic Builds on Team Canada

Pederal and provincial leaders have teamed up to sell Canada to Asia. Now the Team Canada approach will be used to sell the idea of doing business in Asia to Atlantic Canadains

Canada's Minister for International Trade, Art Eggleton, will be joined by the Premiers of Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, as well as by Canada's Secretary of State (Asia-Pacific), Raymond Chan, for a series of Asia Business Seminars that will take place in St. John's, Halifax, Frederiction and Charlottetown on March 17-25.

"The leaders want to reinforce a growing awareness in Atlantic Cardila of the potential of Asian markets. The Asia Business Seminars will give entrepreneurs the tools and the contacts to identify opportunities in Asia Pacific and to start doing business there," said Mr. Eggleton.

Teresa Lush, vice-president of Survival Systems Group in Dartmouth, Nova Scotia, was part of the Team Canada trade mission to South Korea, the Philippines and Thailand in January. "Right now," she says, "there are not a lot of companies from Nova Scotia exporting to Asia The numbers are increasing, but there's still this mystique about doing business there. But when you go to Asia, you can just feel the energy and the opportunity. The federal and provincial governments have been very helpful to us in the nearly ten years we've been building



Left Ron Roper - Vice President ALLSCO, Behind Window. Gordon Lahariky - President ALLSCO, showing Group of Japanese buyers around their manufacturing plant in Moncton, New Brunswick to view quality of company's building products.

Survival Systems Group came back from the most recent Team Canada mission in Asia with another business venture in the region – a \$10 million project to operate a deep-water survival training institute in Bangkok

Success stories and strategies will be at the core of the sessions. Senior Canadian diplomatic and trade officials will be on hand to demystify Asian markets and to advise Atlantic exporters. Canada's ambassadors to Japan and Thailand, Donald Campbell and Manfred Von Nostitz, will be active participants in each of the seminars along with Canadian trade commissioners from a number of key Asian nations.

"Our priorities for the seminars are clear," said Mr. Eggleton. "We want to create an awareness of the opportunity that the Asia-Pacific region represents for businesses in all of Canada's regions. And we want to help small and medium-sized businesses to realize their export potential."

The Government of Canada, through the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), the Department of Foreign Affairs and International Trade, and Industry Canada, is working with the four Atlantic under the Canada-Atlantic Provinces Co-operation Agreement on International Business Development to sponsor these Representatives of Atlantic businesses that have participated successfully in Team Canada trade missions to the Asia Pacific region, including the most recent trip to South Korea, Philippines and Thailand, will provide much of the leadership for the seminars.

Seminar locations and dates:

March 19-20 Halifax
March 21-22 Fredericton
March 24-25 Charlottetown



More than 30 companies from Atlantic Canada participated in the January 1997 Team Canada trade mission

Art Across the Ocean

Canada as seen through the eyes of young artists from Nova Scotia will be on display at the Osaka Youth Art Gallery from March 17 to 30. Original art works by 150 young people in the province have been gathered by the Mount Saint Vincent University Art Gallery of Halifax and will be sent for display in Japan.

The International Cultural Relations (ICR) Program of the De_I artment of Foreign Affairs and International Trade supports projects in the areas of the arts and higher education, such as the Halifax-Osaka youth art exchange. Through CYAP, young artists from Japan will also have an opportunity to come to Canada.

"The promotion of Canadian culture abroad is one of the three pillars of Canada's foreign policy. explained Minister of Foreign Affairs Lloyd Axworthy. "I'm particularly pleased that this project reflects the talent of young Canadians to one of our most important Asia-Pacific partners."

The ICR Program has an annual budget of \$4.6 million and is aimed at reinforcing Canada's positive image abroad, building productive relations with artists and producers in other countries and supporting the export of Canadian cultural products.

Youth to Gain Hands-On Experience in Asia Pacific



Young people to nifederal Cabinet Ministers on Parkament Hill for the announcement of the Government of Canada's Youth Employment Strategy

Thousands of young Canadians will get a chance to learn about Canada's growing ties with the Asia-Pacific region in the best way imaginable: working side by side with Canadian companies and institutions involved directly in the region.

In February, Human Resources Development Minister Pierre Pettigrew teamed up with his Cabinet colleagues to announce an extensive youth internship program as part of the Government of Canada's Youth Employment Strategy.

International Internships" will be a major component of the program. These internships will create new work experience opportunities for more than 4,000 young Canadians in trade and development projects around the world

The Department of Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency, Environment Canada and Industry Canada are all sponsoring specialized international internship programs

The internships will be developed in partnership with a variety of organizations (private, public or non-profit) that have international interests, projects or businesses involved in trade or development in foreign markers

For more information about International Internships, call the Youth Info Line at 1-800-935-5555 or access the website at http://www.youth.ge.ca

Capital Culture

Throughout 1997, CYAP will serve as the back-drop for numerous important cultural partnerships. Two annual events in the National Capital Region, Winterlude and the Tulip Festival, will reflect Canada's growing links with Asia-Pacific economies this year. Federal agencies such as the National Arts Centre and the Canadian Museum of Civilization are joining with government departments, foundations and major corporate sponsors to host events in the National Capital Region.

The Canada-Asia connection took on a new dimension at Ottawa/Hull's annual Winterlude Festival in February. This year's activities featured a special "Gateway to China" theme and included ice sculptors from Harbin, as well as a Chinese dance group.

The Canadian Tulip Festival in May will celebrate both the arrival of Spring and Canada's Asia-Pacific links by twinning Ottawa/Hull with Tonami City, Japan. Magnificent floral, bonssi and ikebana displays will be provided by Japanese partners for this event and will be shown in venues around the city. More than 100,000 tourists are expected to attend

Minister Art Eggleton on Trading with the Asia-Pacific Region



As Canada's Minister for International Trade, Art Eggleton is at the centre of this year's focus on the Asia-Pacific region.

- Mr. Eggleton, you are just back from the latest Team Canada trade mission to Asia, and the results suggest that Canada is already doing very well in export trade with that region. Why the year-long focus of Canada's Year of Asia Pacific?
- Well, you're right. Team Canada was a big success: \$2.13 billion dollars in new business for Canadian companies and improved relationships with government and business leaders in three of Asia's most dynamic markets. It's a great start for Canada's Year of Asia Pacific.

But it is only a beginning. Canada's prosperity is directly linked to our ability to export and the fastest-growing opportunities for export trade are the Asia-Pacific region. Obviously a number of Canadian companies understand that and are acting on that knowledge, with great results. But we also want to see more small and medium-sized businesses enter this market. As hosts of APEC this year, we have a tremendous opportunity to show Canadians the potential for jobs and growth that the Asia-Pacific market can bring

- How do you get this message across to more Canadian businesses?
- Information is the key. We need to inform Canadians in general, and young Canadians in

particular, about the potential of the Asia-Pacific region. The challenge is for all of us, not just our busness leaders. That's why we're making sure that CYAP includes a number of events, in all regions of the country, designed to make Canadians more saware of the Asia-Pacific region.

We also want to show Canadians something that all of us who were on these trade missions have understood — that Canadians can unite behind an important challenge like this and succeed. When we see the benefits that flow from a unified effort like Team Canada, when we see how well the world responds to us, we're reminded what a success story this country is

We'll also be working directly with provincial and local governments, and businesses to promote greater knowledge and expertise in Asia-Pacific export development. Our Asia Business Seminars in Atlantic Canada and our Asia-Pacific Investment Forum in Calgary, both coming up in March, are good examples of this.

- What does Canada hope to achieve by chairing APEC in 1997?
- Our objectives are quite straightforward: to increase trade, economic and people-to-people connections in the APEC region, and to enhance Canada's credentials as a long-term player in this, the fastest-growing region of the world. We'll be hosting hundreds of business people and trade officials who will be coming to Canada for the first time. It's a real opportunity to showcase our country. In our formal work with APEC representatives we'll concentrate on two things - first, trade and investment liberalization; and second, ecomember economy has an Individual Action Plan (IAP) to improve access to its own market, and we will try to get even greater commitments to improved trade. We will need this success to stay the region by 2010 for developed economies and

- What will this mean for Canadians?
- First of all, it means jobs and growth for Canadians. Every \$1 billion in exports sustains 11,000 jobs.

For businesses the implications are clear; our efforts will reduce the cost of doing business in the Asia-Pacific region. This will particularly help small and medium-sized enterprises expand into APEC markets. For example, if we streamline customs procedures, we can help reduce costs that often prevent small businesses from expanding that there pays markets.

But more generally, the relationships we are developing on trade issues enable us to tackle bigger issues of concern to Canadians. APEC has committed itself to developing human capital, fostering safe and efficient capital markets, strengthening economic infrastructure, promoting environmentally sustainable growth and encouraging the growth of small and medium-sized enterprises throughout the Asia-Pacific region. These are important issues, and Canada has a golden opportunity as chair of APEC in 1997 to bring its influence to bear on these discussions.

Canada's voice is one of moderation and creativity in international affairs, and both are needed as we begin to address the complex questions that surround economic development, social development and sustainability. In the process we would like Canadians, especially younger Canadians, to understand that our economic well-being is increasingly ned to the Asia-Pacific region and that there are great opportunities for our country and for ourselves in that region



"Canada knows that Asia Pacific is the future."

Prime Minister Jean Chretien, Vancouver, January 1997

Canada's Year of Asia Pacific: 1997 Calendar of Events

MARCH 1997			(March through June – events as of press time)
	Ochmond	Cultural	Notes Guernical Youth Development Project & Art Exhibition Organizer, Richmond Art Gallery Association
Mar-Apr	Richmond		*Transviscera Borders* Art Exh bitton, Organizer Visible Art Society – Grunt Gallery (604) 875-9516
Mar–Jun	Vancouver	Cultural	
Mar-Sept	Montreal	Cultural	Recognition Asian Artists and Community Organizer Galerie Oboro (514) 844-3250
Mar 1-Apr 30	Toronto	Cultural	National Conferences on the Impact of Hong Kong 1997 on Chinese Canadian Communities, Organizer: Chinese Canadian National Council (416) 977-98
Mar 2	Ottawa	Cultural	Roman Tarm Farewell to the Stage Chanty Concert, Organizer: The Canadian Foundation for the Preservation of Chinese Culture and Historical Treasures (416) 583-5779
Mar 4	Vancouver	APEC	APEC Seminar Cooperation and Competition in industrial Science and Technology. The Role of Service Firms. Organizer Industry Canada (613) 852-0853
Mar 5-6	Vancouver	APEC	APEC Industrial Science and Technology Working Group Meeting
Mar 11-June 1	Waterloo	Cultural	"interpretations of Ciay, Handmade in Tarwan", Organizer, Taipei Economic and Cultural Office (613) 231, 4909
Mar 13-14	Calgary	Business	Western Canada Business Conference on Asia Pacific, Organizer Calgary Economic Development Authority (403) 221-7830
Mar 15-Apr 26	Montreal	Cu tural	Contemporary Indian Theatre Burning Skin* Organizer MISRASENA (514) 273 7785
Mar 17-24	Halifax	Cuttural	Women's Culture in Japan and Canada, Organizer, Women's Studies, Mount Saint Vincent University (902) 457-6257
Mar 17–18 Mar 19–20 Mar 21–22 Mar 24–25	St. John's Halifax Fredericton Charlottetown	Business	As i Paufic Trade Week in Adhoric Canaga, Organizer All lince of Manufacturers and Exponencial Canada Newfoundland (709-722-3682 Nova Scota (902) 422-4477 - New Brunswick (506) 857-3056 - Prince Edward sland (902) 566-7576
		Cultural	Asia Pacific School Presentations, Organizer, Swift Current Multicultural Counc. (306) 778-4424
Mar 18 19	Swift Current	Cultural	Cross Cultural Orchestral Music of East and West Organizer British Columbia Sinifornetta Society (604) 683-5607
Mar 21-May 31	Vancouver		
Mar 25	Quebec City	Business	Info Fair / Foire di information, Organizer Federati Office di Regional Development - Quebec (819) 997-1911
Mar 26	Toronto	Business	Team Canada Business Conference Bringing As an Business Opportunities Home Organizer As a Pacific Foundation of Canada (416) 869-0541
RIL 1997			
Apr 3	Vancouver	Bus ness	The Vancouver Board of Trade's Annual Gata Dinner, Governor's Banquet, "A Salute to Hong Kong", Organizer, Vancouver Board of Trade (604) 681-2111
Apr 4	Winnipeg	Cultural	Trichy Sankaran - Ensemble Mondetta Collaboration, Organizer Ensemble Mondetta (204) 668-1421
Apr 13	Toronto	Cultural	Ravi Shankar Sitar Concert inganizer Livent Inc. (416) 324-5531
Apr 20-24	Vancouver	Business	Electricity, 97 Conference and Exposition, Organizer, Canadian Electricity Association (514) 937-6181
Apr 24-25	Vancouver	Med a	The News from Hong Kong. Selling the Real Story Conference Organizer. Simon Fraser University (604) 291-5176.
Apr 24-June 12	Vancouver	Cultural	Canada/China Applied Arts Exhib tion, Organizer: The Canadian Craft Museum
Apr 25-29	Toronto	Media	Canada-As a Media Conference Organizer As a Pacific Foundation of Canada (604) 684-5986
Apr 30-May 4	Toronto	Business	Meeting of Women Entrepreneurs of Canada
Apr 30-May 4	Hui	Cultural	Tibetan Sand Mandala Project, Organizer Canadian Museum of Civilization (819) 776-8302
Late Apr-Mid May		Cultural	Eyes on ASEAN Photography Exhibition — Malaysian Visual Art, Organizer: Harbourfront Centre (416) 952-3246
Y 1997	INO/IO GEI	Outura	Eyes of notice in involving the continuous and an analysis and
May	Hull	Cuttural	Focus on Japan The Art of Japanese Paper-making, Art Exhibition; Kimono Display and Fashion Show, Traditional Tea Ceremony, Organizer Canadian Museum of Civilization (819) 776-7000
May	Montreal	Cultural	Seven Stages of Grieving – Australian Theatre, Organizer: Harbourfront Centre (416) 952-3246
May	Taronta	Cultural	Tamakko-za – Japanese Performing Art Group (Music) Organizer Harbourfront Centre (416) 952-3246
May	Winnipeg	Cultural	Manga Comic Book Art - Japanese Visual Art Exhibition Organizer Harbourfront Centre (416) 952-3246
May 183	Hull	Cultural	"Sacred Music, Sacred Dance" Tibetan Concert of Instrumental Music and Dance, Organizer Canadian Museum of Civilization (819) 776-8302
May 4-6	Montreal	Business	ASEAN-Canada Business Council - Joint Meeting, Organizer, The Canadian Chamber of Commerce (613) 238-4000
May 4-6	Calgary	Business / Academic	Conference Board of Canada Reaching for Success. Business and Education Working Together, Organizer: The Conference Board of Canada (613) 526-3280
May 4-11	Winnipeg	Youth	Asia Pacific Youth Conference "Asia Connects", Organizers: The Students Commission (www.tgmag.ca) / The Asia Pacific Foundation of Canada (www.apfnet.org) / The Department of Foreign Affairs and International Trade
May 6-7	Montreal	Business	Canada-ASEAN Joint Co operative Committee
May 7-8	Montreal	Academic	ASEAN Institute of Strategic and International Studies Meeting, Organizer, Canad an International Development Agency (613) 997-3492
May 7-9	Montreal	Bus.ness	APEC Business Symposium on Customs Procedures
May 8	Vancouver	Bus ness	Annual Meebing of the Alkance of Manufacturers and Exporters of Canada with the Canadian International Development Agency Organizer Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (604) 731-7808
May 9-10	Montreal	APEC	APEC Trade Ministerial Meeting
May 9-19	Ottawa	Cultural	Canadian Tulip Festival "A Celebration of the Floral Artistry of Japan", Organizer Canadian Tulip Festival Inc. (613) 567-5757
May 11-13	Montreal	Business	3rd Annual Conférence de Montréal. Theme – Asia Pacific
May 11-15	Vancouver	Academic	Seventh ACI-Pacific Regional Assembly & Conference Organizer Pacific Region of Airports Council International (604) 276-6773
May 11-20	Quebec City	APEC	APEC Semor Officials Meeting (SOM II)
May 12 13	Toronto	Business	20th Anniversary Canada-Japan Business Conference Organizer Canada-Japan Business Committee (416) 979-8778
May 15-16	Bantf	Business	
			First Canada-India Joint Ministerial Committee, Organizer: Department of Foreign Affairs and International Trade (613) 996-1989
May 22-24	Banft	APEC	APEC Study Centre Consortium Conference
May 26–27	Ottawa	Business	Annual Meeting of the Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada with the Canadran International Development Agency, Organizer: Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada (613) 736-0432
May 26-29	Montreal	APEC	16th Meeting of the APEC Human Resources Development Working Group
June	Toronto	Business	Indo-Canada Chamber of Commerce Annual Gala and Awards Night
Jun-Sept	Hull	Cultural	"Three Countries in a Suitcase" Children's Exhibition, Organizer Canadian Museum of Civil zation (819) 776-8302
Jun-Sept	Holl	Culturat	Toy Exh biton from the Phil ppine Development Assistance Programme, Organizer: Canadian Museum of Civilization (819) 776-8302
Jun 3–6	Winnipeg	Business	Canada-Tarwan Business Association 11th Joint Meeting, Organizer The Canadian Chamber of Commerce (613) 238-4000
Jun 9-11	Toronto	APEC	APEC Environment Ministerial Meeting on Sustanable Development
Jun 10-13 (tbc)	Toronto Vancouver, Montreal or Calga	, Business ry	Joint Canada-india Business Council Meeting, Organizer, Canada-India Business Council (416) 868-6415
Jun 21-22	Burlington	Cultural	India Fest – Royal Botanical Garden, Organizer: India Canada Society (905) 388-5791
Jun 22-24	Victona	APEC	APEC Transport Ministerial Meeting
4 44			

Team Canada Business Conferences

Edmonton

Cultural

Western Canada Business Conference on Asia Pacific
March 13-14, Calgary, Alberta

Info Fair/Foire d'information March & Queber City Queber

Asia Pacific Trade Week in Atlantic Canada March 17-18, St. John's, Newfoundland Murch 19-20, Halifax, Nova Scotta

The Works - A Visual Arts Celebration, Organizer The Works International Visual Arts Society (403) 426-2212

Mirch 21.22 Fredericion Neu Franciack

Bringing Asian Business Opportunities Home Charlottetown, Prince Edward Island Bun Charlot Charlottetown,

The list of CYAP events grows everyday. For more information check out our website at:

http://www.dfait-maeci.gc.ca/ ~cyap-acap

or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376







Jun 27-Jul 9

 Idda Guermica • : Projet sun Taction en Taveur des jeunes et exposition d'oeuvres d'art, Organisme responsable. Richmond Art Gallery Association (mars au Juin - activités prévues au moment d'aller sous presse)

Conferences nationales sur tettel de trong hand 1997 sur les communades canadiennes d'origine chindse Organisme responsable Conseil national des Canadiens chindis (416) 977-9871

DSSE-NAB (NT2) orado ana 60 jaldaznoggan ampinagno "saupitalpa ahyanummog ta galaduk, agnassiannogah,

באסט בים הפעירה של היוחם - ישיביי בים היוחם בי

chind squips - ebenes mest (hronobet-sourd-ub-sill)

As marist morning

pany sprma, while beant of (5 ms V switt) Subol 12 was 1 91

Four d'information/four d'aiste ('aiste) Sentante du commerce de l'Asse Pacifrque au Canada atlantique

Conterence des milieux d'affatres de l'Ouest canadien sur l'Asie-Pacifique 13-14 mars, Calgary (Alberta)

Tir mars-30 avri

'AVDOORBY

Richmond

mars-septembre , Montreal ...

TEET SHAM

Colture

Chitnie...

Chitaire

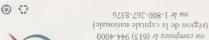
(origino) ,oinoros, teram 82 Ramener au Canada les possibilités d'affaires en Asie A matt. Tompte (Ontoro)

Conférence d'Equipe Canada sur les affaires

Stros bor de militar d'acadak Chrie Organ irre responsati e descroges erri nagró erradas Cerbiadon (403) 426. 2712	cn,ms	Tolromb3	latule aut 53
334A1 ab ahodanat asah ca dua A	APEC	Victora	22-24 Jun
1972-886 (208) abenisO-abril nodeisoczzA. Aldesnogen amelinegio, xusyon eauprinctod ambitel - abrill ab stát	On,ans	Bon object	51-55 ln F
C160,000 (616) ununno courres mon populas propulato currentino l'appulato courrentino l'appulato courrentino courrentino con contrata del contrata d	/	Toronto, Vancouver, Montreal ou Calgar	(a confirmer)
Réunion du Conseil muite des affaires Canada-Inde, Organisme responsable. Canada-India Business Council (416) 868-6415			niuį ET-OT
algreing Lawaddo anapa, ins gagyr i ag parasas anapa	039A	010010]	un .16
11. Teumon con only die 1 Association des gens d'affaires Canada-Tawan, Organisms ** spronsable: La Chambre de commerce du Canada (613) 238 4000	can slfA	Miss beg	n u₁ 3–6
Sydes-att (918) andes liviu aab ha benes aasuM. Aldeanoqaa arramepti, aangol ind aab inamaqqolavab ue abis a armergory b ziacoj ab nobisoqaa	CuMura	1,014	ardma'qazımılı
* Troinger une vales » Exposmon pour entants, Organisme responsable. Musee consider des civil sabors (819-776-8302	an, ng	luH	Juna septembre
Cala armer et so les de rem se des prix de la Chambre de commerce lode-Canada	29. 544	0,00 01	rau.
			Teel Hill
sau eu m. saonossa, sap , u-a u en en en poerre des essonices minia nes	VPEC	Montréal	26-29 mal
Quaurzus ierbouzapie. Ir yn arce gest usunjat,nuez ei gest subodajeniz an 1999 a. 1999 2013. Bend ac saume je de jen are des waunjat,nuez e, des exbodajenis an Gauraa sket. Baeure cauag eure de deke obbeweu, wewapourn	291,2465	DIAMAG	mu da en
		EWANO	26–27 mai
Curterence du Consortum des Centres de l'APPG	APEC	Mns8	Lsm AS-SS
Premiere reun on du con le ninn stene conjon "Cas ada-inde Organisme responsable Ministere des Attaines et angles es et du Commerce international (613) 996-989	291 EMA	Bant	£m d1-d1
87.18 979 (31%) est Canada-Japon - 20" ann versaire Organisme responsable. Canada-Japan Bus ness contra properties (41%)	C9' 54A	10.007	12-13 ma
i MO2' 39'A lab sar schoolding' ktush sab ng huafi	APEC	Guebec	5 7 05-**
_ yearupses or characters a disagree you benefore 0.00m and a seponded of characteristic design of the post 210 CV10	sup mabsoA	SAMOJAEV	15th 311
3. Conference and e.e. of Mo. 7 ea. – accent sur indus	69. BHA	Montheal	P 11 81-1.
Festival des hui pes - Celebration de Ladi vioral au Japon - Culgan sme responsable - Canadian Tulip Festival des hui pes - Celebration de Ladi vioral au Japon - Cel	e,n,,ng	EWERO	18 T 9 T 8
3344 ' sb sonsmmo3 ub zentzin'm zeb noinusA	APEC	Молиеа	reu 0,-6
Olganismie responsable : L'Alliance des manufacturiers et des expondateurs du Caacada (604) 7.3-7808 Heumon annuel et et Alliance des manufacturiers et des expondateurs du Caacada (604) 7.3-7808	SSILETIA	ASDCOUVER	.em 8
Sandob et a sur les par et a pareix et a pocedures de douanes	Alfaires	Montréal	6rr 9-1
Selection of the structure of States of States and international serior serior and serior serior and serior serior and serior se	Académique	Montesal	
			15 m 8-7
Commission cooperative conformation and the Canada Annual Commission of the Canada Commission of	Sen EMA	Montes	6T 7-8
. Cherchons Those . Conterence de la peuresse de la region As e-Pacinque, Organsine responsable . La Commerca mismatencial cum dymaq call. La Fondation Asie Pacinque du Canada (vivous aphieb (og), Lo ministère des Alfales eferançaires et du Commerca mismatencial	assaunar	бадли М	1870 · 1-4
Le Conference Board du Canada: La voie du succés : La synergie des affaires et de l'enseignement, Diganisme responsable : Le Conference Board du Canada (613) 526-3280	Affaires / Academique	CertifienA	12m 3-4
Conseil de commerce ASEAV-Canada — Réunion conjolinte, Organisme responsable. La Chambie de commerce du Canada (613) 236-4000			16m 3-b
Mustque secree danse sacree danse somber de la musque mortane mortane mortane de musque mortane de musque mortane mortane de musque mortane mortane de musque de	sariettA	Montréal	
	Culture	IUH	Ism & Is ism t
Art des Tustes Manga Expos for d'artivisue japonaire, Organisme responsable Harbourdon' Centre (416) 952-3246	Outbre	gaginnAV	lsm
2456-326 Id Main Survey - Groupe agoins to the transfer of the presence of the	arutluO	otnoroT	iem
Seven Stages of Graves - "neathe austrane" Cigarisme responsade Hatbourtion Cente 1416/952-3246	Culture	Montreal othoroT	ism ism
Lumière sur le Japon : Ongani, exposition d'oeuvres d'art, exposition de kianonas et défilé de mode; cárémonie traditionnelle du thé, Organisme responsable : Musée cancales des confusiones (EI)9776-7000 Seven Stapte of Convenç a "hestre australes- Organisme responsable : Harbourtron' Centre (at 16) 525-3246	Outure	Hufl	TGET LAM Ism ism
26x5c-32e (a1P) attes) northurbrath "ofeanoqua" or Organiera e Organiera e responsably "ofeanoqua" or other by NA-3x1-va suev, eas very the "All the although of the other organisms of	Culture	Hufl	lsm ism
Lumière sur le Japon : Ongani, exposition d'oeuvres d'art, exposition de kianonas et défilé de mode; cárémonie traditionnelle du thé, Organisme responsable : Musée cancales des confusiones (EI)9776-7000 Seven Stapte of Convenç a "hestre australes- Organisme responsable : Harbourtron' Centre (at 16) 525-3246	Outure	Hufl	TGET LAM Ism ism
26x5c-32e (a1P) attes) northurbrath "ofeanoqua" or Organiera e Organiera e responsably "ofeanoqua" or other by NA-3x1-va suev, eas very the "All the although of the other organisms of	Culture Culture	Montreal Huff	6rr rm Hrvs rit 7001 LAM Ism ism
Project Tolechin Sand Mandrala. Organizane responsable * Musicke canadrea in des onlisasions (819) 776-9592. Eposablon de photograph e - Les yeux sur I AS-DNI - Aff vueld de Manarie e Organizame responsable * Harbountroni Centre (47e) 952-3246 Grandraine responsable * Musice canadra de confissione (1919) 779-7000 Grandraine responsable * Musice canadra de confissione (1919) 778-7000 Seven Stappe of Dinever q * *********************************	Culture Culture Culture	OrnonoT Burk SeathnoM Huft IssumoM	ism Þ-Invs O€ srr rn Jinvs rið 700 Fladm Ism ism
Placinon des Frenmes chels d'indépréses du Carredàe Musée canadien des cavilleabons (8/19) 776-8302. Projet Talbeba Sund Mandahine Les professible "Musée canadien des cavilleabons (8/19) 776-8308. Encoration de photograph e Les yeax sur 178/EMN. Att vouel de Masais e Organismen responsable "Habbe des canadiens de caville de la professible de mode, cérémonie braidonnelle du Bhé, Question de la professible de mode, cérémonie braidonnelle du Bhé, Organismen (9/19) 776-7000. Grand de mode de mode de caville des cavilles des la professible de mode cerémonie braidonnelle du Bhé. Seven Stages de Oniverng – "Nestre austissien (0 gaunsme responsable – Harbourton' Cerite (4/16) 53-2306.	Milaires Culture Culture Culture	o'nono'i o'nono BuH iseo'noo'i iseo'inoo'i Hufi	lism P—linvs OE tem P—linvs OE for rm Hrivs ori 700 Lam lism
Experience of methers of at Chandel-Chine, Organisme responsable. The Canadam Call Museum Memori dee femines other of methers of supplementations of the conditional control of the conditional designations of the condition designations of the conditional designations of the condition designation designations of the condition designation designations of the condition designation designation designation designation designations designation designation designation designation designat	Medica Medica Milaine Curbre Curbre Curbre	Vancouver o'''o''' Tomon'o Tomon'o Hull Monbeal Hull Hull	niul ST-finse bS nvs eS-2S Ism b-finse 0C Ism p-finse 0C Estr in Hinse ni Free I LAM Ism
Above its 4 e nony-hong. Conterenze -viende is ventable indications- Organisme responsable 1 Université Simon Fraser (604) 79-1716. Epogradion de métheur d'ant Canada Chine, Cinganisme responsable - Condason Ase Pac "Que et u. Canada non 4-996e Projet intervent en est acts assistantes, Cinganisme responsable - Mousée canadem et en confession de l'announ des Triemmes chais d'inganisme responsable - Musée canadem des condaments es consense de Manada (1919) 776-809. Projet Tribeta Sand Manada, Cinganisme responsable - Musée canadem des confessions (4919) 776-809. Epogradion de photograph e u. expression d'expression de Manada (1918) 776-809. Cinganisme responsable - Musée canadem des confessions de Manada (1918) 776-7000 Cinganisme responsable - Musée canadem des confessions de Manada (1918) 776-7000 Cinganisme responsable - Musée canadem des confessions de Manada (1919) 776-7000	Wedias Medias Malies Culture Culture Culture	Vancouver Toronto Huff Huff Huff Wondreal	Invs 25-45 Invs 25-47 Invs 62-25 Ism 4-Invs 05 Ism 4-Invs 07 Ism 7-104 07 Ism 7-104 14 Ism 15-104 14
Conference et exposition + Dechritok 1997 - Cingan men ensponsable - Association canadienne de l'electric le (144) 937 6161 6164 6204 6204 6204 6204 6204 6204 6204 62	Medias Medias Medias Malies Culture Culture	Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver	Invo PS-OS Invo PS-OS Invo PS-PS-OS Invo PS-PS-OS Ism P-Invo OS Ism P-Invo OS Ism P-Invo OS Ism P-Invo OS Ism Tova Invo OS Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism
Concerner es reposons en Eulerancie (1994; "Other me responsable planni file; (416) 324-553.7 Conterner es reposons en Eulerancie (1994; "Other me responsable planni file; (416) 324-553.7 Soldierner es reposons en Eulerancie (1994; "Other Eulerancie (1994) (1994) (1994) Engagino de méther d'art Canada (Chine, Dignistiens responsable "The Canadam Call Marseum Engagino de méther d'art Canada (Chine, Dignistiens responsable "The Canadam Call Marseum Engagino de méther d'art Canada (Chine, Dignistiens responsable "The Canadam Call Marseum Engagino de méther d'art Canada (Chine, Dignistiens responsable "Musike canadam des confessions (1917) (196-930) Engagino de méther d'art Canada (Chine) (1994) (196-930) Engagino de méther d'art Canada (Chine) (1994) (196-930) Engagino de méther d'art Canada (Chine) (1994) (196-930) Engagino de méther d'art Canada (1994) (196-930) Engagino d'art Canada (1994) (196-930) E	Attaines Attaines Culture Culture Culture Culture	Montreal Hull Hu	Inve £1 Inve 42-05 Inve 62-24 Inve 62-25 Inve 62-2
TSA1-Se8 (40S) eithe 60 (41S) eithe	Medias Medias Medias Malies Culture Culture	Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver Vancouver	Invo PS-OS Invo PS-OS Invo PS-PS-OS Invo PS-PS-OS Ism P-Invo OS Ism P-Invo OS Ism P-Invo OS Ism P-Invo OS Ism Tova Invo OS Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism Ism
Congestive responsable in State State (2014) 1821-1821 Condente combasse de Rand Strander, Organisme responsable i Uneam le Condente (154) 930-95531 Condente de Rand Strander, Organisme responsable i Uneam le Canada (154) 1831-1831 Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et Erisagnin's Novelet, et al., 1832-1831) Condente et exposion (et al., 1832-1831) Condente et exposion (et exposion) Conde	Attaines Attaines Culture Culture Culture Culture	Montreal Hull Hu	13 Ann 17
TSA1-Se8 (40S) eithe 60 (41S) eithe	Culture Culture Medias Medias Medias Medias Midires Culture Culture	Winnipeg Toronte Vancouver Vancouver Toronte Toronte Montesi Husi Husi Montesi	### 3 ### 3
Foreignerme de la Chambre de commerce de Vancouver. Banquest du gouvermeur sur le chierze de Lo Chambre de commerce de Vancouver. Banquest du gouvermeur sur le la Chambre de Commerce de Vancouver Board of Trade (604) 618-1711. Trady Sundouran – Colabbondon de Trade (604) 618-1711. Conderence de robrace de Asta Marianier (1990) 618-1712. Conderence de robrace de Asta Marianier responsable (Livani Inc. (416) 327-5531. Autre de Lo Chambre de Asta Marianier responsable (Livani Inc. (416) 518-518) Conderence de robrace de Asta Marianier (1990) 718-719. Conderence de robrace de Asta Marianier (1990) 718-719. Conderence de robrace de Asta Marianier (1990) 718-719. Conderence de Robrace de Asta Cambre (1990) 718-719. Conderence de Robrace de Asta Marianier (1990) 718-719. Conderence de Robrace de Asta Marianier (1990) 718-719. Conderence de Robrace de Conderence (1990) 718-719. Conderence de Robrace (1990) 718-719. Conderence de Conderence (1990) 718-719. Conderence de Robrace (19	Culture Culture Medias Medias Medias Medias Midires Culture Culture	Winnipeg Toronte Vancouver Vancouver Toronte Toronte Montesi Husi Husi Montesi	13 Ann 17
Crear de gala armine de la Chambre de commerce de l'ancrouver. Banquet du gouvermeur sur chinator de la Chambre de commerce de commerce de l'ancrouver. Banquet du gouvermeur se production de l'Art vair de gala armine de la Chambre de commerce de commerce de l'ancrouver. Banquet du gouvermeur septomable. Canconi de commerce de la comme	Attares Collum Collum Collum Collum Collum Collum Collum	Winnipeg Toronte Vancouver Vancouver Toronte Toronte Montesi Husi Husi Montesi	### 3 ### 3
Conversor to Unique Causada et Portande 19 989 0441 Seve de Daylor processor and contracted et Portande les possonibles de alterne se nome au contracte de Vancouver. Banquet du governeur sur either de la possonible de commerce de Vancouver. Banquet du governeur sur either de Colaboration de l'Ensembre Mondetta, Organisme responsable Mondetta (204) 668-1421 Trichy Sublean - Colaboration de l'Ensembre Mondetta, Organisme responsable et presentation (614) 937-6187 Forgodische de charse de Paris de Colaboration de Mondetta, Organisme responsable et processor de conference et proceso	esneth esneth ending	Worksi Hrill Worksi Loudip Yesbup Varbonkei Varbonkei Aubonkei Aubonkei Aubonkei Varbonkei Varbonkei	2698 AVAIL 1997 3 AVAIL 1997 13 8VAIL 1998 14 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8 8
For each State of Coulement of Constructive Constructive County of Constructive County	eoratha eorath	Montreal Hell Hell Hospital Joseph Ageorate Joseph Ageorate George George George George George George George George George	1991 1992 1993 1994 1994 1995
Musque contrastiste l'anscruire le de Omenia et de la Coccidenti, diginantini responsable (Birish Columbo Saniva saniva sind Society (160) 663-5607. For la information of service de commente de la companie de commente de service de la companie de commente d	Collines Altharese A	Montreal Toronto Wontreal Toronto Winder Toronto Winder	25 man -3
For each State of Coulement of Constructive Constructive County of Constructive County	eoratha eorath	Montreal Manual Manu	masl 1997 MAN
Musque contrastiste l'anscruire le de Omenia et de la Coccidenti, diginantini responsable (Birish Columbo Saniva saniva sind Society (160) 663-5607. For la information of service de commente de la companie de commente de service de la companie de commente d	Collines Altharese A	Workesi Hrill Hrill Hrill Hrill Hrill John Steller Ambonnet John Steller Ambonnet Am	### 1.65 mas 1.65 ma
Prescribtions. Ecos e la file & Toerdea Diganser responsable. Swrf Currant Meterum (1986; 778-4424 Prescribtions. Ecos e la file & Parique Diganser responsable. Swrf Currant Meterum (1986; 778-4424 Musque responsable e accessivate de de mental et et la Cucketa, diganser responsable. Burst Columba Sandranta Scorety (1986; 778-4424 Conect de gala mental son de Testinis et semination (1986) (1986; 758-4424 Conect de gala mental son de Testinis et semination (1986) (1986	Collore	Montreal	25 th VG-2, 25 th
Persentations, across et like is facerique to gamente responsable. Burthacke, 1906; 557, 5056 et "e-de-annered idea personal (302) 256. 7356. Persentations, across et like is facerique to gamente responsable facerial (306) 573-6677. Personations, across et like is facerial et al. (2014) (1938-1947). Augustus responsable in the gament of gamente responsable in the gamente de commercial et al. (2014) (1938-1947). Personations de production of gamente responsable in the gamente responsable in the gamente responsable in the gamente de commercial (2014) (1932-1947). Possed de comprete carrier et commercial et al. (2014) (1938-1947). Programme de production of the facerial of gamente responsable in the gamente responsable in the gamente de commercial (2014) (1932-294). Programme de facerial de facerial de commercial (1944) (1945) (294-294). Programme de facerial de facerial de commercial (1944) (1945) (294-294). Programme de facerial de facerial de commercial (1944) (1945) (294-294). Programme de facerial de	Columns Col	Montreal Hull Hull Hull Hull Hull Hull Hull Hu	1199 1197 1198 1199
Contract de commiscre de LASS 1962 Abutre - Écosos 1907 477-477 Numera de Monta de Servicia de la materialment de Contract de Commission de Contract d	วามกระ วามกระบบการ วามกระบบกา	Moutresi Heful Heful Joseph Samman Apoconacy A	1981 1981
Persentations, across et like is facerique to gamente responsable. Burthacke, 1906; 557, 5056 et "e-de-annered idea personal (302) 256. 7356. Persentations, across et like is facerique to gamente responsable facerial (306) 573-6677. Personations, across et like is facerial et al. (2014) (1938-1947). Augustus responsable in the gament of gamente responsable in the gamente de commercial et al. (2014) (1938-1947). Personations de production of gamente responsable in the gamente responsable in the gamente responsable in the gamente de commercial (2014) (1932-1947). Possed de comprete carrier et commercial et al. (2014) (1938-1947). Programme de production of the facerial of gamente responsable in the gamente responsable in the gamente de commercial (2014) (1932-294). Programme de facerial de facerial de commercial (1944) (1945) (294-294). Programme de facerial de facerial de commercial (1944) (1945) (294-294). Programme de facerial de facerial de commercial (1944) (1945) (294-294). Programme de facerial de	Columns Col	Montreal Hull Hull Hull Hull Hull Hull Hull Hu	### 1.50 miss #### 1.50 miss ##### 1.50 miss ##### 1.50 miss ###### 1.50 miss ###### 1.50 miss ########################
Contract de commiscre de LASS 1962 Abutre - Écosos 1907 477-477 Numera de Monta de Servicia de la materialment de Contract de Commission de Contract d	วามกระ วามกระบบการ วามกระบบกา	Moutresi Heful Heful Joseph Samman Apoconacy A	1981 1981
Le repentive inden cen'emporain - Bimma Shin - Organisme responsable in MRKEDM ISDA 728-7785. Chilter de Stermers au Libbor et Bur Grand a distribution responsable in MRKEDM ISDA 87-7785. Chilter de Stermers au Libbor et Bur Grand a distribution de Service de service de service de l'Asse eponsable 1947 (1948) 1947-1945. Prescribitors et ce de l'Asse à Portique floquisme responsable 1944 bitter 1940 (1958) 195-560 (1958) Prescribitors et ce de l'Asse à Portique floquisme responsable 1945 (1958) 195-560 (1958) Prescribitors et ce ce de l'Asse à Portique floquisme responsable 1945 (1958) 195-560 (1958) Descriptors de l'Asse à Portique à Portique à L'Asse à Portique à L'Asse à Portique à L'A	outhor contracts	Montreal	### 1.50 miss #### 1.50 miss ##### 1.50 miss ##### 1.50 miss ###### 1.50 miss ###### 1.50 miss ########################
Herepretations d'agle. Ristes et nann a Taiwan. « Organisme responsable d'Andreau economique et chinare de fallon (617,871-909) Conference des miseu d'attaine d'année de l'Andreau et responsable d'Andreau et chinare de fallon (617,871-785) Collegie de femine de fant d'année de l'Andreau et l'Obera Canada et le Canada d'Andreau et l'Obera Canada et le Canada et l'Andreau et l'An	Avia res Avia r	Montreal Hull Hull Hull Hull Hull Hull Hull Hu	20 muss 20 mus 21 mus 22 mus 23 mus 24 mus 25 mus 26 mus 27 mus
Ferreigned de marié de fanta de la comerce et Rechnology e au sernos de terradorno de prancé de transferor de prancé de transferor de agris feires a la ran a l'Amaria n' Organisme responsable e fluedes de la villeur de servoir (1905) 521-7530 Conference de marié de afroir cherce canada de la contraction de l'Exercivité de l'America de l'Ame	Online On	Moutresi Heful Heful Joseph Samman Apoconacy	1991 1992 1993 1994 1995
Herepretations d'agle. Ristes et nann a Taiwan. « Organisme responsable d'Andreau economique et chinare de fallon (617,871-909) Conference des miseu d'attaine d'année de l'Andreau et responsable d'Andreau et chinare de fallon (617,871-785) Collegie de femine de fant d'année de l'Andreau et l'Obera Canada et le Canada d'Andreau et l'Obera Canada et le Canada et l'Andreau et l'An	Coline Co	Montreal Hell Hell Holp Holp Holp Holp Holp Holp Holp Ho	199 199







http://www.dfait-maeci.gc.ca/ ~cyap-acap

contant, visitez notre site Web : évolue sans cesse. Pour vous tenir au La liste des activités de l'ACAP

Culture de la capitale

privés pour la tenue de ces activités dans la regian state, promining of acids a superposition and states Musée canadien des civilisations, s'unissent aux fédéraux, tels que le Centre national des Arts et le économies de l'Asie-Pacifique. Des organismes tiens croissants qui unissent le Canada aux Neige et le Pestival des tulipes, feront ressortir les de la région de la Capitale nationale, à savoir Bal de eile de fond pour de nombreux partenariats ф. 11719/ Ч. M. 1, 7001 эли 1 эшог гилэн С

Hull en terrier 1 is settines araient pour theme nouvelle dimension au Bal de Neige d'Ottawa-La filière Canada-Asie a revêtu cette année une de la Capitale nationale.

-bisA'l save abanada du Canada avec l'Asic-Le Festival des tulipes célébrera en mai l'arrivée danse chinois, étaient au rendez-vous, sur glace venus de Harbin, ainsi que des groupes de spécial « Regard sur la Chine ». Des sculpteurs

attendus à cet événement endroits de la ville. Plus de 100 000 visiteurs sont pour cette occasion et seront exposés à divers fournis gracicusement par nos partenaires japonais ments floraux, des bonsaïs et des ikebanas seront Tonami City, au Japon. De magnifiques arrange-Pacifique en jumelant Ottawa-Hull à la ville de



Le ministère des Affaires étrangères et du commerce et de développement à travers le monde. plus de 4 000 jeunes Canadiens dans des projets de

content at a seriou elabores conjointi ment avec des programmes de stages internationaux spécialisés. Canada et Industrie Canada subventionnent tous de développement international, Environnement Commerce international, l'Agence canadienne

merce ou de développement. y exploitant des projets ou des entreprises de combut lucratif) ayant des intérêts à l'étranger ou encore diverses organisations (privées, publiques ou sans

site Web http://www.youth.gc.ca ennesse au 1-800-935-5555 ou rendez vous au stages internationaux, appelez la Ligne info Pour de plus amples renseignements sur les

> bonk des Jennes **Asie-Pacifique** de travail en Une expérience

puisse imaginer, soit en travaillant comme stagiaire l'Asie-Pacifique, et ce, de la meilleure façon qu'on liens croissants qui unissent le Canada et la région de possibilité d'en apprendre davantage sur les es milliers de jeunes Canadiens auront la

En sévrier, le ministre du Développement des déjà présents dans cette région. dans des entreprises et des établissements canadiens

gouvernement du Canada dans le cadre de la Stratégie emploi jeunessse du création d'un vaste programme de stages Jeunesse collègues du Cabinet, ont annoncé ensemble la ressources humaines, M. Pierre, Pettigrew, et ses

mettront de nouvelles expériences de travail pour un volet important du programme. Ces stages per-« Stages internationaux pour les jeunes » sera

le commerce avec la région Asie-Pacifique Entretien avec le ministre Art Eggleton sur

Premièrement, cela veut dire des emplois pour les @ On'est-ce que cela veut dire pour les Canadiens?

Pour les entreprises, les répercussions sont évimillared de dollars d'exportations permet de maintenir Canadiens et la croissance de leur économie. Chaque

entreprises de tenter une percée sur ces marches necons les coûts qui supéchent souvent les prints en simplifiant les formalités douanières, nous dimin-· déstreuses de pénétrer les marchés de l'APEC. Aunsi, des affaires en Asie-Pacifique. Ils faciliteront tout partidentes : nos efforts réduiront le coût à payer pour faire

présidence de l'APEC est pour le Canada une chance en Pacifique, Ce sont là des questions importantes et la esuca des petites et moyannes antreprises partout en Asieplan de l'environnement ainsi qu'à encourager la crosséconomique, à promouvoir une croissance durable sur le Surveyable for thank or after sons à développer le capital humain, à favoriser des matchés d'importance pour les Canadiens. L'APEC s'est engagée mettent de nous attaquer à des enjeux qui revêtent plus nous établissons dans les dossiers commerciaux nous pet-Mais d'une manière plus générale, les rapports que

notre pays et pour nous-mêntes dans cette région due des lendentains prometteurs s'annoncent pour de plus en plus lié à la région de l'Asie-Pacifique et comprendre que notre bien-être économique est les Canadiens, et surtout les jeunes Canadiens, à social et de la durabilité. Nous aimerions amener du développement économique, du développement l'autre lorsque l'on aborde les questions complexes caracteristiques tout aussi importantes l'une que et de la créativité dans les affaires internationales, La voix du Canada est celle de la modération



Premier ministre Jean Chrehen,

toutes les régions du pays pour sensibiliser les programme de l'ACAP figurent des évenements dans treprises. Voilà pourquoi nous faisons en sorte qu'au deft s'adresse à nous tous, pas seulement aux chels d'enculier, sur le potentiel offert par l'Asic-Pacifique. Le

cet synonyme de succès uons ue bonzous due uons rappelet à quel point ce pays quel point la réponse à l'extérieur du pays est positive oration comme Equipe Canada, lorsque nous voyons à Lorsque nous voyons les résultats d'un travail de collabque les Canadiens sont capables de se settet les coudes tie des missions commerciales ont compris - à savoir quelque chose que tous ceux et celles qui faisaient par-Nous voulons aussi montrer aux Canadiens

Aste-Pacifique à Calgary, les deux au mois de mars, en Atlantique, ainsi que le Porum sur l'investissement en Asie que nous donnetons dans les provinces de en Asie-Picifique Les séminaires sur les affaires en familiariser davantage avec l'expansion des exportations browinciaux et locaux ainsi que les entreprises à se Nous allons aussi encouraget les gouvernements

présidence de l'APEC en 1997? a Qu'est-ce que le Canada espère tirer de la

d'ter 2010 dans le cas des économies développées, et 2020 cront les échanges et les investissements dans la région, successions rester dans le jeu à mesure que se libéralis pour améliorer les cehanges. Nous autons besoin de ci erons d'obtenir des engagements encore plus grands pour anychorer l'accès à son propre marche et nous tende l'APEC s'est dotée d'un plan d'action individuel économique et technique. Chaque économic membri et de l'investissement ainsi que la coopération o niter sur deux points : la libéralisation du commerce nos travaux officiels avec PAPEC, nous allons nous conment l'occasion de mettre en valeur notre pays. Dans dront au Canada pour la première tots, Ce sera vratde gens d'affaires et d'agents commerciaux qui viendynamique du monde. Nous accueilletons des centaines présence du Canada dans cette région, la plus région de l'APEC, et montrer le caractère durable de la ports commerciaux, économiques et humains dans la - Nos objectifs sont très simples : accroître les rap-

quus se cus qes économies en développement

Mais ce n'est qu'un début. La prospérité du Canada formidable pour l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique. Jes blus dynamiques d'Asie C'est un coup d'envoi dirigeants des secteurs public et privé de trois des marchés nouveaux contrats et de meilleurs rapports avec des

énorme succès : 2,13 milliards de dollars en Vous avez гатson. Еquipe Сапада а тетротте un

Pourquoi faire de cette région le point de mire pen-

d'affaire dans ses exportations vers cette région.

tats indiquent que le Canada se tire déjà très bien

commerciale d'Équipe Canada en Asie, et les résul-

M. Eggleton, vous revenez de la dernière mission

so qualité de ministre du Commerce international Mat Egg'elon ser as qualité de ministre du Commerce internation est de l'Asse-Pacifique

dant toute une année?

d'emplois et de croissance que le marché de l'Asiede montrer aux Canadiens le potentiel de création PAPF(cette année, nous avons une chance unique planter sur ce marché. En notre qualité d'hôtes de voir davantage de petites et moyennes entreprises s'imrésultats plus qu'intéressants. Mais nous voulons aussi bust elles ont agi en consequence et unt obtenu des un yearp your two apol space, sourceparty and a multiplient le plus rapidement. Un bon nombre de en Asie-Pacifique que les possibilités d'exportation se et her directment a notre capacite desposter. Or cest

nu bine disuq nompre d'entreprises canadiennes? Comment allex-vous transmettre ce message a

eigner les Canadiens en général, et les jeunes en parti-I important, c'est l'information. Nous devons ren-

Équipe Atlantique s'inspire d'Équipe Canada



a gauchte 1e voe-président d'ALLSCM M Aon Ropei, et M Gordon, Lahanky, président d'ALLCG (derrière la tendre) dingent un groupe d'acheteurs japones au cours d'une visite des installations de teur usins à Morcton Mouveau-Brunswick, afin de teur monter la que illé des produ ts qui y sont fabriqués

dirigeront en grande partie les aux Philippines et en Thailande, dernier voyage en Corée du Sud, Pacifique, notamment le tout 11 jung c nicht en du succès dans les missions ub l'Atlantique qui ont remporté ob escritorino'b estranosérico at me, is seminary Design born l'Atlantique sur la promotion coopération Canada provinces de dans le cadre de l'Entente de quatre provinces de l'Atlantique, d'Industrie Canada, s'est uni aux et du Commerce international et enigneri constiti ob arasunm

xetileH 19 et 20 mars St. John's 218 mars Lieux et dates des séminaires :

Charlottetown 24 et 25 mars Fredericton 21 et 22 mars

unssion commerciale ont participe à la du Canada atlantique Plus de 30 entreprises

.Yeer Taivnal na

de l'Equipe Canada,

exploiter un institut de formade 10 millions de dollars pour rreprise dans la région : un projet avec une autre entente de coension d'Equipe Canada en Asse rentré de la toute dernière missaring gracius croub ca

tion de survie en eau profonde

de l'Asie, prendront une part en poste dans plusieurs pays clés Von Nostitz, ainsi que des Donald Campbell et Manfred au Japon et en Thaïlande, MM. seiller les exportateurs de l'Atlantique. Les ambassadeurs le marché de l'Asie et pour conseront sur place pour démystifier naires. Des diplomates et des éléments centraux des sémi-भू अवतात्रः इवश्वावतात्रव्यः राज्यवस्थाः Les cas de réussites et les

potentiel d'exportation. i sucunque join aider les petites et moyennes du Canada, Et nous voulons les entreprises de tous les coins LASS-Profique represente pour débouchés que la région de voulons informer les gens des suoN moderate Mous des séminaires sont claires, a Nos priorités pour ce qui est ушения уранопра эмге

Canada adantique (APECA), du bromotion économique du par Pentremise de l'Agence de Le gouvernement du Canada,

> offaires en Asie. de l'Atlantique l'idée de faire des dre aux Canadiens de la région unife sera empruntée pour ven-Canada à l'Asic. Voici que la forsont associés pour vendre le a fédéral et provinciaux se es chefs des gouvernements

Charlottetown, du 17 au 25 mars. St. John's, Hahfax, Fredericton et sur l'Asie qui auront lieu à à une série de séminaires d'affaires M. Raymond Chan, participeront Brunswick et de l'Île-du-e ann gan l'arch fear et Nouvelle-Ecosse, du Nouveauministres de Terre-Neuve, de la anquel se joindront les premiers Le ministre du Commerce

a déclaré Mr. Eggleton. « noigèr ette dans cette région ». et pour commencer à faire des aupilioseT-aisA na eàdouodàb eab contacts necessaires pour trouver entrepreneurs des moyens et des faires sur l'Asie doteront les siatiques, Les séminaires d'alpotentiel qu'offrent les marchés région atlantique du Canada du « Fes chefs de gouvernent

runces on uons none sounuce peanconb siges quiant les dix vernement provincial nous ont gouvernement fédéral et le goudebouchés qu'elle représente, Le le dynamisme de cette région et les toutefois d'aller en Asie pour sentit ette région du monde. Il suffit fier l'idée de faire des affaires dans encore tout à fait arrivé à démystimente certes, mais on n'est pas the shell have qui exportent vers l'Asic. Leur nombre augu A a bas peanconb q entrebrises de janvier. « En ce moment, dit-elle, il Phihppines et en Thailande en s'est rendue en Corée du Sud, aux Ecosse, faisait partie de la mission de Dattmouth, en Nouvelledente de Survival Systems Group

9AJA'I ruoq Insngeg Un lancement



mission le confirme. Aquipe Canada a toujours récolté du succès

de la mission, profiteront au Canada, pour bien des les participants, en particulier les jeunes délégués Les expériences acquises et les contacts érablis par 2,1 millards de dollars aux entreprises canadiennes du 9 au 20 janvier, a rapporté des contrats de en Corée du Sud, aux Philippines et en Thailande, La mission commerciale d'Equipe Canada

ob stannamatéb erustorl des facteurs déterminants de non économique dans la région, leur passion et Comme nous nous attaquons aux enjeux plus grands intervenants de l'ensemble de l'exercice. M. Chan, Aussi, les jeunies Canadiens sont-ils les nous tournons vers l'Asie-Pacifique, a déclaré Nous pensons à l'avenir du Canada lorsque nous pation du Canada aux initiatives de l'Asie-Pacifique. Canadiens est un élément déterminant de la partici-Chan, est convaincu que la présence de Jeunes Le secrétaire d'Etat (Asie-Pacifique), M. Raymond

sonjigné l'importance de la région pour la prospérité Première manifestation de l'Année canadienne

mais que le Canada me secondait, dans le vrai sens n'étais pas là uniquement en tant que particulier, clients ont été impressionnés. Ils ont constaté que je Regina. Ce voyage m'a permis de raffermir des conmannequins The Edge Models and Talent di meternant trains a graduce qu de dire Mme Lisa Marie Schwartz une jeune

Choudhury, qui s'y trouvait à titre d'étudiante, représentant l'Université de Waterloo. ressenties par une autre participante, Mine Bipasha Les incidences positives d'Equipe Canada ont été

vie et l'environnement universitaires. » bon que nous profitions des contacts pour enricht la de l'université ont été très bonnes, dit-elle, et il est Les possibilités de créer des rése ux au profit

que d'être Canadien. montrons aux populations de ces pays ce que c'est notte institution. Nous représentons le Canada et que nous représentons plus que notre entreprise ou e Parallèlement, continue-t-elle, nous sentons

anthrise bont les gens de là-bas. .. dn ou nons a accordee a été, le pense, une agréable et pas seulement pour accompagner. L'importance sant Mine Choudhury. Nous ctions là pour travaillet Canadiens y aient pris part a été déterminant, pour-« Le fait qu'un certain nombre de jeunes

oup d'envoi pour l'Année canadienne de aux Philippines et en Thailande a été un grand la mission d'Equipe Canada en Corée du Sud, er pour les participants canadiens de tous âges, Pour les entreprises canadiennes de toutes tailles

"Asse-Pacifique

L'art franchit l'océan

Halifax, et seront expédiées au Japon pour y être exposées. de la province ont été réunies par la galerie d'art de l'Université Mount Saint Vincent, à Calerie d'art des jeunes d'Osaka, du 17 au 30 mars. Des ocuvres originales de 150 jeunes e Canada, à travers les yeux de jeunes artistes de la Nouvelle-Beosse, sera présenté à la

aines des arts et de l'enseignement supérieur, comme le projet d'échanges d'oeuvres d'art de jeunes de Halifax et d'Osaka. Tout au long de l'ACAP, de Jeunes artistes du Japon autont étrangères et du Commerce international accorde un soutien pour des projets dans les dom-Le Programme de relations culturelles internationales (PRCI) du ministère des Affaires

à l'un de nos plus importants partenaires de l'Asie-Pacifique, » Je me réjouis particulièrement de ce que ce projet sasse connaître le talent de jeunes Canadiens tique étrangère du Canada, a explique le ministre des Affaires étrangères, M. Lloyd Axworthy. La promotion de la culture canadienne à l'étranger constitue l'un des trois piliers de la poli-

ducteurs d'autres pays ainsi qu'à promouvoir l'exportation des produits culturels canadiens. positive du Canada à l'étranger, à nouer des relations fructucuses avec des artistes et des pro-Le PRCI, dont le budget annuel se chiffre à 4,6 millions de dollars, vise à accentuer l'image

AP Forum ACAP

LANNEE CANADIENNE DE L'ASIE-PACIFIQUI

politique commerciale canadienne La culture au service de la



Pes activités culturelles de l'ACAP

Centre au début de février L'événement, qui a eu lieu PAC Momphilia Park 1 de l'Année canadienne de tricut pare it votes original. Axworthy, a officielle-Sold I IV zargman le ministre des Affaires An chinois à Toronto, des festivités du Nouvel

nonde des affaires et de la nb olft ob storts de file du

à une manifestation paral-Raymond Chan, a pris part M, (Asie-Pacifique), M

aussi annonce que le fédétal versera 1,9 million de dollars pour financer programme spécial représentera une partie dynamique de l'ACAP. Il a M. Axworthy a parlé du rôle de la culture et a expliqué en quoi ce inbiuucitig nguiojo j lèle à Richmond, en

sur des thèmes de l'Asie-Pacifique plus belles oeuvres traditionnelles et contemporaines de Canadaens portant diversité culturelles de l'Asie-Pacifique et leur présentera certaines des Il fera connaître aux communautés de l'ensemble du pays la richesse et la enne, soit les relations culturelles internationales », a declaté le Ministre PACAP fait partie du troisième pilier de la politique étrangère canadi-« La culture est l'image du Canada à l'étranger. Le volet culturel de

ens prendront aussi part à diverses activités bées aux cultures de l'Asic-Des artistes, des organisations et des groupements ethno-culturels canadiprésenteront leurs ocuvres à des publics canadiens tout au cours de 1997 Des artistes du monde du spectacle et des arts visuels venus de l'Àsie

Cinq types de projets culturels marqueront l'ACAP faire de leur pays un membre actif de la communauté du Pacifique que l'Asie-Pacifique capte l'imagination de nos jeunes. Les Canadiens, les jeunes tout particultèrement, doivent s'employer dès maintenant à Par-dessus tout, a souligné le ministre Axworthy, nous voulons

l) des projets lies à l'Asie-Pacifique, lancés par des organisations

des projets cooperatifs où artistes canadiens et asiatiques créetont des arts pour souligner différents aspects de la culture de l'Asie-Pacifique, des activités entreprises par des artistes et des organismes voués aux

4) des expositions itinérantes d'oeuvres d'art de l'Asie-Pacifiqui

moins trois pays de l'Asie-Pacifique des projets mixtes réunissant des attistes ou des oeuvres d'art d'au

production of the condominary de PACAP. Les intéressés qui désirent plus de précisions devraient Un budget limité a été réservé au soutien financier des projets

Provinces de l'Atlantique (olombic Britaining

Quebec

Le Canada à la barre APEC 1997

de dingeants d'entreprises de la la prochaine décennie pourraient plus de 100 ministres et des milliers en infrastructure au cours de mondiale. Tout au long de l'année, de l'Asse de l'Est, les dépenses 50 p. 100 de l'activité économique les économies en dévelop-pement les économies engendrent plus de La Banque mondiale estime que dans est un groupe de 18 membres dont en infrastructures dans la région. sur la scène internationale, l'APEC tront de satisfaire aux besoins énormes Pacifique (APEC). Nouvelle venue out sons ben des brolets dui permetde Coopération économique Asie-Les économies de l'APEC lancerlera et présidera le mécanisme fiant les formalités douanières. an Canada, alors qu'il accueilnormes plus comparables et en simplisera exaltante

de secteurs on ensemble et dans un large éventail de l'APEC ce qu'il a à offrir dans le Canada de montrer à ses partenaires aleal (norseas 1 185)

région de l'Asie-Pacifique franchi-

cont les portes du Canada.

entreprises canadiennes. de la région de l'Asie-Pacifique aux un pou moyen d'ouvrir les portes tion active à l'APEC constitue-t-elle et la coopération. Ainsi, la participatacts internationaux par le consensus d'intensifier les échanges et les condans sa diversité et dans sa volonté La grande force de l'APEC réside

tions, par exemple, en rendant leurs engagés à réduire les coûts des opérabiens et services. Ses membres se sont structurelles qui entravent le flux des même qu'à renverser les barrières le commerce et l'investissement de des engagements fermes à libéraliser memmeron tolen, up nome b melq présidence, l'APEC a dressé un Alors que le Canada en assume la

A propos de l'Asie-Pacifique... aujourd'hui comme au siècle prochain. la vigueur de l'économie du pays, et, d'autre part, la création d'emplois et cooperation a leabile marriageorale

grande harmonic et une meilleure

férence favorisera, d'une part, une plus

influence dans la région. Cette con-

renstitier ses activités et d'étendre son

emb it is coo stadlover search in.)

au moment de son départ pour la

declare le premier ministre Chretien

Pacifique est la région de l'avenir », a

directement des travaux de l'APEC.

Pacifique et qu'elles profiteront

Canada pour la région de l'Aste-

la préparation de la stratégie du

entreprises participeront pleinement à

s'assurer que les petites et moyennes

les Canadiens ne peuvent se permettre

cains. C'est là une occasion que

matter surflop op nearlig af asserdop

Le gouvernement du Canada veut

« Le Canada sait que l'Asie-

d'Equipe Canada, en janvier

Étre l'hôte de l'AFAC sera pour le

mission commerciale

conférenciers appelez notre Bureau des

erabia suov erataneralinos sur l'Asie-Pacifique? Ne cherchez pas plus loin, notre Bureau des votre organisation ou association voudrait clargir ses connaissances

dissante du Canada dans la région. tions de développement culturel et social, qui soulignent la présence granprogrammes d'expansion des marchés d'exportation, en passant par les questormation commerciale sur les marchés de l'Asie et le groupe de l'APEC aux invités qui feront à votre organisation un exposé sur des sujets allant de l'in-Le Bureau des conférenciers de l'ACAP peut déléguer des conférenciers

uonrisajiuriu more smijaadsi id bien au fait des enjeux liés à l'Asie-Pacifique peuvent ajouter de nouvelles de même que des dirigeants d'entreprises, des universitaires et des artistes Des représentants du gouvernement et du monde des affaires canadiens

Secrétatiat de l'ACAP (613) 996-7157 Pour plus d'information, communiquez avec Jean-Carol Pelletter au



La date limite des demandes d'aide financière est fixée au 21 mars 1997.

AP Forum AC



Asia Pacific comes to Montreal in May



ontrealers have an unprecedented opportunity to show off their vibrant city during the month of May Business, government, sponsors and organizations have joined efforts to attract thousands of visitors from Asia Pacific and around the world

A series of events, from the APEC Trade Ministers' Meeting to business symposia and art exhibitions, are planned, including the 3rd Annual Conférence de Montréal, May 11-13. This year the Conférence de Montréal will feature some of the world's leading authorities on trade and doing business in Asia Pacific Business people and customs experts also meet May 7 to 9 for a trade exhibition and discussions on making customs clearances easier and faster

These events offer opportunities for Canadian business to network with business and government leaders from the region without the expense of travelling abroad. It's a chance to show that Canada has a lot to offer --- as a business partner and as an excellent place in which to invest, to study and to travel

APEC Trade Ministerial Meeting

On May 9-10, Canada's Minister for International Trade will host his colleagues from the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum. The first of several ministeriallevel APEC events being held in cities across Canada, the trade gathering will lay the groundwork for trade and investment discussions at the APEC Leaders' Meeting in

Vancouver in November.

As chair of APEC this year, Canada proposed that trade ministers meet to focus efforts on finding ways to make doing business easier in the region. That means more than eliminating tariffs. It means reducing business costs, especially for small business, by harmonizing standards, simplifying customs and clarifying regulations. In this way, Canada is working toward an APEC that responds more directly to business interests.

APEC is an important vehicle for advancing Canada's trade and other foreign policy interests in the region. APEC members have agreed to achieve free and open trade and investment in and 2020 for developing economies. In the end, Canada's objective is the freer flow of goods and services and people in the region

EYES ON ASEAN EXHIBIT

Another noteworthy event in Montreal, May 6-27, is the Eyes on ASEAN photographic exhibition, 120 photographs from some of Southeast Asia's finest photographers record the rich ethnic, cultural and religious variations that characterize this part of the world.

Marina Mahathir, public affairs writer and daughter of the Prime Minister of Malaysia, is curator of this artistic journey through Asian nations represented within the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN). (See page 4 and 5 for photos)

APEC Update. Simplyfing Customs Procedures (page 2)

"Asia Connects" Youth Conference



Canadian Youth "Connect" in Winnipeg

Young people from across Canada and Asian youth will be making the Asia Pacific connection at a youth conference in Winnipeg, May 4 to 11. The Department of Foreign Affairs and International Trade is sponsoring the national conference, "Axia Connects/Cherchons l'Asie" to put Asia into perspective and into the lives of Canada's youth. The objective of the conference is to encourage young people to learn more about Asia Pacific, and explore opportunities the region may hold for their

About 200 young Canadians chosen from high schools in all provinces and territories will gather together with youth delegates from the Philippines and Malaysia and with a number of Asian students already studying in Canada for a week of high-tech learning and international

A dozen other conference sites will be linked electronically to the Winnipeg national site,

> "Asia Connects" Youth Conference continued on page 4





APEC UPDATE:

Simplifying Customs Procedures

Trade promotion in the growing markets of APEC economies is doing great things for Canadan business, but complex customs processes can give exporters a challenge they do not need

Canada has aggressively promoted new ways of simplifying customs processes and Revenue Canada, as the lead department responsible for customs and border services, is playing a key role this year in addressing the problem. As Chair of APEC's Sub-Committee on Customs Procedures, Revenue Canada is heading an APEC effort to liberalize and facilitate trade by harmonizing and simplifying customs procedures between the APEC economies. The 1996 APEC Business Advisory Council (ABAC) report cited the promise of reduced border restrictions as APEC's biggest benefit in the short term. Following a series of meetings, the work of the Sub-Committee will be reported to the APEC Economic Leaders' Meeting in November.

Customs Symposium

One of the most significant events linking the concerns of the business community to APEC trade liberalization efforts is the APEC Customs/Industry Symposium which is being held in Montreal, May 7-9. Hosted jointly by the Canadian Chamber of Commerce and Revenue Canada, the Symposium, provides business people and customs administrators from the 18 APEC economies with a strategic opportunity to discuss customs issues. This Symposium is a critical event for the APEC business community in that it brings a privatesector viewpoint to APEC's work on customs. The Symposium results will be presented to APEC Trade Ministers during their meeting May 9-10 in Montreal.

Revenue Canada is recognized worldwide as an innovative customs administrator and, through its participation in APEC, is able to share its technical expertise. This means lower costs for Canadian exporters in terms of time and money saved at the border.

The goal: harmonized and streamlined customs policies with business-friendly, modern customs clearance procedures for travellers.

The benefits: lower overheads and easier access to expanded markets for business. In this way, customs administrators will be better able to provide more efficient services at a lower cost to Canadians.

Sharing Export Savvy: Team Canada Business Seminars



It was one of the hottest tickets going. From Atlantic Canada to Calgary, the Team Canada Business Seminars played to crowds of business people keen to tap into the Asia-Pacific marketplace. The advice they received came from a host of experts, including some of the most successful Team Canada alumni members who export to Asia Pacific

The Toronto seminar on March 26 completed the business seminar series, with events in Calgary, St. John's, Halifax, Fredericton, Charlottetown and Quebec City. In all, nearly a thousand Canadian business people participated, including many small and medium-sized business owners. Canada's Ambassadors from Japan and Thailand and trade commissioners from Korea, China, India, Malaysia and the Philippines shared their insights. Canada's Minister for International Trade and the Secretary of State (Asia-Pacific) were on hand at a number of the sessions

The message coming out of the seminars was clear: exporting to Asia Pacific presents unique challenges. Taking the right approach is crucial to success.

Brian Terry, President and CEO of Nautical Data International, Inc. (NDI), participated in the business seminar in St. John's. Terry was part of the Team Canada 1997 trade mission to Korea, the Philippines and Thailand in January During the trip he focused on an opportunity that he is developing with partners in Korea for the digital marine navigation charts that his company produces and distributes

"Once you've set yourself a goal, there's an enormous amount of hard work required to reach it. But the opportunities for advanced technology companies like our own are very great," said Mr. Terry. His small business, which has grown from one employee in 1993 to more than 50 to date, is clearly realizing the potential benefits exporting offers.

The Team Canada business seminars were sponsored by the Department of Foreign Affairs and International Trade with a number of private-sector partners like the Pacific Basin Economic Council and the Alliance of Manufacturers and Exporters, as well as public-sector partners, including the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA).



Brian Terry, CEO and President of Nautical Data International Inc. at the company's office in St. John's

SEMINAR TIPS ON EXPORTING TO ASIA PACIFIC

- Recognize that the language, culture and business practices are different. Cultural sensitivity and awareness are key.
- Build personal relationships. Face-to-face contact is often the best approach to ensure comfort levels are high. Be prepared to commit the necessary time to do so, and be patient.
- Contact local trade commissioners. They
 know the local scene and have the contacts to
 help your business get started. They can also
 tell you the areas of most promuse for your
 product or service.
- Consider all your options, whether it's direct trade and investment, joint venture partnerships aimed at third countries, or build-operate-transfer projects.
- Canada's cultural diversity is a tremendous asset. Make multiculturalism your business advantage



East Asia: Opportunities for Canadian Business

To sustain current rates of economic growth, East Asian developing economies will need to spend about \$1.5 to 2 trillion on infrastructure in the next decade alone. Tremendous prospects exist for Canadian exporters and investors of technology, services and expertise who can anticipate and respond to the requirements of our APEC partners.

Youth Perspectives on Asia Pacific



Pierre-Eric Langlois is a youth coordinator with Industry Canada. He's working on youth participation in the APEC ministerial meetings.

Q You're encouraging young Canadian entrepreneurs to be active in APEC and CYAP events. What's the payback for them?

We're looking for dynamic, young business people who have already proven their abrities. We want them to take up a new challenge — exporting to Asia Pacific. But we recognize that to do that, they need access to potential sources of capital, market information and decision-makers in those new markets. That kind of access is the payback for participation in APEC-related events.



Laura McIsaac is a high school student in Sydney, Nova Scotia and one of the Canadian youth delegates to the CYAP Youth Conference

Nova Scotia is a long way from the Pacific Ocean. What interests you about Asia Pacific?

It's true that Asia is far away but it's going to be the centre of economic development for everybody in the next century. Any knowledge or experience of Asia Pacific is going to be useful for a young person today if they plan to go into business or if they're looking for a job in an export-related industry. I'm especially interested in questions of equality and issues like controlling child labour. Some people say there's not much we can do about it, but I think we have to try.



Monica Chan is from Port Coquitlam, B.C. She's a grade 12 student and a delegate to the CYAP Youth Conference.

You come from the Canadian province with the closest ties to Asia. Do young people from B.C. already think of themselves as part of Asia Pacific?

Even though many Canadians with origins in Asia live here, there doesn't seem to be too much awareness about the economic and cultural importance of Asia for all Canadians. That's true for young people, as well. I think we need to work harder at improving relations by getting to know other parts of the world better. I'm really excited about attending the CYAP Youth Conference, then bringing back what I leam and sharing it with others in my community



World peace mural created by youth from the Richmond, B.C. area, as part of "Kids Guernica," a travelling exhibition of 12 murals by youth from Asia Pacific countries. This community-based public art project was funded through the CYAP cultural program and is on display at the Vancouver Airpot.





Aaron McQuaid is a student at Colonel Gray High School in Charlottetown, P.E.I.

O Do people in Prince Edward Island think of their province as part of Asia Pacific?

Not yet, but that's coming. The trends are all there for the Atlantic provinces to be more and more aware of Asia and its "Tiger Economies." Right now people think of the U.S. when they think exports. But if you're interested in a future in business like I am, then you have to take advantage of any chance you get to learn more about Asia.



Mokham Rafiq is a grade12 student in Surrey B.C

Why did you apply to go to the CYAP National Youth Conference?

Well, I think we're already living in a global village and I want to be part of the "virtual community" they're going to create across Canada with Internet connections. Computers are going to be a big part of my life here in Surrey. The conference is going to link these two things — computers and multiculturalism — in a really interesting way



Canada and the World

Canada figures prominently among countries the world admires most. Most Japanese (92%), Australians (90%), Chinese (87%) and Koreans (85%) would place Canada among the top ten countries they admire most.

(Source Angus Reld, April 1997)

Trade Asia **Pacific** Style: La Conférence de Montréal

Some of the biggest names in international business development will gather for the third annual Conférence de Montréal (May 11-13, 1997) around the theme "Globalized Economies - Asia Pacific: People, Business and the Rules of the Game." Asia Pacific economies will be the focus of in-depth analysis to opportunities and risks involved in doing business in the region.

Speakers this year include:

- · Renato Ruggiero, Director General of the World Trade Organization ("Free Trade, the Rules and Regionalism, the Risks")
- · Mickey Kantor, former United States Trade Representative and architect of the American strategy on Free Trade.
- · Jeffrey Sachs, 'the most influential economist in the world according to the New York Times ("The Asian Economic Phenomenon")
- Michel Hansenne, Director General of the International Labour Organization ("Globalized Economies, Competitiveness and Labour')
- . Chin-Ning Chu, author of the bestselling The Asian Mind Game.
- Dr. Sylvia Ostry, one of Canadas leading economists ("The Pacific Rim Trading System").

Countries represented by official delegations at the Conférence de Montréal include: Chile, China, Republic of Korea, India, Japan, Mexico Philippines, Singapore. Thailand and conference participants will focus on "Financing and Risk Evaluation for Asia Pacific" and "Arbitration, Mediation and Contracts in Asia Pacific.

Partners and sponsors for the conference include:

Department of Foreign Affairs and International

AT&T (Canada)

Industry Canada KPMG

Canadian International Development Agency Bombardier Inc

Export Development Corporation Royal Bank of Canada

Business Development Bank of Canada Power Corporation of Canada

Federal Office of

Regional Development (Quebec) Hydro-Ouebec

Air Canada

Capital International (CDPO) Byers Casgrain

For more information about the Conférence de Montréal, call 514-283-5142 or 1-888-283-5142,

"Asia Connects" Youth Conference



creating "virtual communities" of young people across the country. Using communication technologies, young people will explore economic and social issues that will shape their future and receive on-site training in the use of multi-media/media technology, team building, Internet/website technology Conference awareness within an Asian context.

Canada's Minister of Foreign Affairs will take part in the conference. The Foreign Minister of Malaysia is also expected to attend

Canadian jobs and economic growth are tied directly to Canada's ability to cooperate with Asian countries in trade and development. "Asia Connects" will focus on providing opportunities for Canadian youth to better their prospects in Canada's Asia-Pacific future and enable them to establish contacts with Asia Pacific, while using information technology in innovative ways

Special cultural events will be targeted to youth, including Face to Face, an exhibition exploring the attitudes of Australian, Aboriginal and Canadian teenagers. MuchMusic will broadcast a special edition of its video program ClipTrip which will feature popular artists from Asia Pacific on May 5, to coincide with "Asia Connects.

The conference is being organized by the Asia Pacific Foundation of Canada in cooperation with The Student's Commission, a youth training organization with experience in high-tech conference delivery.

For more information about the CYAP National Youth Conference in Winnipeg, its 'virtual community" links across Canada or other CYAP youth events visit our website: http://www.tgmag.ca



Backstage, Ball a, from the Eyes on ASEAN photo exhibit

CYAP Quick Quiz:

Calling All Youth! **Test Your Knowledge** of Asia Pacific!

- 1) Who is Anita Mui and what's her connection with Toronto?
- 2) If a Malaysian friend brings you a rambutan, what should you do with it?
- 3) Why is Takeshi Kaneshiro (known to his fans in Hong Kong as Gum Sing-Mo) famous in much of Asia Pacific?
 - 4) On a trip to Korea, you're invited to participate in ssirum; do you accept"

Okay, so how did you do? Not very well? Don't worry!

This spring, CYAP's National Youth Conference, "Asia Connects/Cherchons l'Asie," will help to make some young people in Canada almost as familiar with Anita Mui as with Céline Dion (that's a clue).

See below for more Asia Pacific insights...

under is being co-hosted by South Korea and match. The 2002 World Cup of soccer friends will invite you to a soccer sport but it's more likely your Korean like sumo wrestlers. It's still a popular wrestling, done by guys who look just up. Ssirum is traditional Korean 4) Only if your travel insurance is paid

and Young Policeman in Love. and he's starred in a string of popular heart-throb. He records for Polygram Takeshi Kaneshiro is Taiwan's teen 3) Of mixed Japanese/Chinese origin,

lychee." Looks sort of weird. Tastes hedgehog, It's also known as the "hairy Some say it resembles a small 2) Eat it! A rambutan is a small fruit.

benefit concert for her charitable She came to Toronto in 1993 to host a she's in "semi-retirement" at age 33. source of yeary successful movie credits breaking pop hits in Hong Kong and a After a speciacular string of record-1) Anita Mui is Hong Kong's "pop queen."

:SJOMSHY

New Businesses Sign on as Sponsors

The TD Bank and B.C.Tel are feading the drive to recruit sponsors for CYAP and APEC events, as Canada prepares to host the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum in Vancouver on November 24 and 25.

As Richard Thomson, Chairman of the TD Bank, stated, "It's an unprecedented opportunity to showcase Canada and Canadian industry. More than 8.000 business people, media representatives and senior decision-makers from the world's fastest-growing economies are coming to this country throughout 1997 and TD intends to be part of that "

Thomson is co-chairing the drive for corporate sponsorship with another high-profile Canadian businessperson, Brian Canfield, Chairman and CEO of B.C.Tel. They see sponsorship as a win-win proposition - it helps the government cover the cost of hosting these high-level meetings, at the same time highlighting our country's most dynamic companies in the eyes of our Asia Pacific partners. Both TD Bank and B.C.Tel are major sponsors, recently joined by Canadian Airlines, the official airline for the year, and Federal Express, the official CYAP-APEC courier. The Export Development Corporation will sponsor all APEC ministerial meetings as well as the APEC Economic Leaders' Meeting. Atomic Energy of Canada Limited will be a sponsor of the Energy Ministerial Meeting, August 27-29. Many more companies are poised to come on board in the near future.

"APEC focuses on practical solutions to trade and economic development problems, including infrastructure and telecommunications development," says Canfield. "The focus can be on Canadian business solutions to these problems as well."

In 1996, two-way trade with Asia Pacific was worth \$54 billion. Clearly these companies recognize that Asia Pacific is the fastest-growing market for Canadian goods and services. Taking part in this year's activities is an effective way to raise the profile of Canadian

Become a Corporate Sponsor

It's not too late to become a corporate sponsor or to provide in-kind support for upcoming APEC ministerial meetings, the APEC Economic Leaders' Meeting, and a range of CYAP cultural, youth and business events.

For more information, contact:

Mr. Henry Storgaard, Storgaard & Associates, Phone: (613) 739-3090 ext. 222 Fax; (613) 739-3096

E-mail: storgaard@magi.com











E D C S E E



Canada and the World

Canada rates high as a "desirable place to live." Nine out of ten Chinese (94%), Koreans (89%), Australians (89%) and Japanese (88%) think Canada is one of the ten most desirable countries to live in the world.

(Source: Angus Reid, April 1997)



Novices - Lotus

Photo Exhibit Coincides With ASEAN Meetings

The ASEAN-Canada Business Council will meet in Montreal on May 4-5, attracting business leaders from Canada and members countries of the Association of Southeast Asian Nations. This is the first of three ASEAN-Canada meetings taking place in Montreal. The Eyes on ASEAN photo exhibit opening marks the 30th anniversary of ASEAN and the 20th anniversary of Canada-ASEAN dialogue. ASEAN is comprised of Indonesia, Philippines, Singapore, Brunei Darussalam, Malaysia, Thailand and Vietnam.

A Media Perspective

Two upcoming conferences offer an opportunity for the media to explore Asia Pacific issues.

In Vancouver, "The News from Hong Kong: Getting to Know the Real Story after July 1, 1997" will explore the transition of Hong Kong to Chinese sovereignty and examine such issues as media access, information flow and coverage of Canadian business in Hong Kong. The forum, which takes place at Simon Fraser University from April 24-25, is being sponsored by Simon Fraser University and the British Columbia Newspaper Foundation

The Ásia Pacific Foundation has invited 'Canadian journalists and Asian journalists from Canada, the U.S. and overseas to a conference entitled "Canada in Asia- Asia in Media". The conference, to be held in Toronto from April 28-29, will focus on how Canadian media reports on Asia and the extent of Asian coverage in Canadian media. The conference will also examine the way Canada is portrayed in Asian media. Student representatives from Canadian journalism schools will attend the conference with the support of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Canada's Year of Asia Pacific Calendar - May 1997

Upcoming cultural events:

May 1997	Mortreal	The facility Australia Traylore Organize Festiva de Theatre des Amériques (514) 871 9974
May	Trighto	Organize Firstivil de Theatre des Amérig (AS (S14) 871 9974 Tamakk Lindap nese Performing Art Group Music
M 1,	V pn per,	Organize Program, or Therate des Americans Programs (1994) Tamush — Jago Ineso Performing Art Gring Mon. Only to — Multipority int Centre (416) 937-4074 Mining Comic Book Art - Japanese Visi — Art Exhibition Organize Harbor (front Centre (416) 952-3248
W ,	Eem of	
14.,	Hull 👊	organizer At an Clanad an Write Workshops 403) 482 174
		Fr. in Jupan. The Air of Japanese Page making upans ve An Early. or Organiz. Canadian Museum. Christian 619
Ft ₃	Winn peg	Organizer India School of Dance, Music and Theatre Inc
May un	Canada wide	Jobs - scn Cross anada Workshops Organizer Amy Giroux (819) 827-2838
May - Jun	Regina	(200) 250-7612 John J. Ch. Crorr and t. Worshops Originater Amy Grook (819) 827-2838 We. M.J. a. (Philippine Culture Scenery) at Mosak Originater Peptio Escantar (306) 751-0512
May .o	Yoronto	Videopostcards from the Edge of the Unent
May Non	Canada-wide	Natural Dyns of the Pacific Region, fecture demonstrations
May 1 & 3	Hu	Ogganizetshagen D adiox Casselman (802) 653-2687 Sacred Music Sacred Durce Tibetan Cenett of Instrumental Musecand Dange, Oranne Canadan Museum of Curulation (819) 776-7000
May 1-3	Toronto	Battery Opera in Ter. Thousand Things* Organizer: Danbeworks (416) 204-1082 [
May 1.4	Toron¹o	International Pan Asian Furn 8 Video Festival Organize - Asian Furn 8 Video Festival Organize - Asian Furn 8 Video Festival
May 1-22	Toronto	Asian Heritage Festival Screening Organizer Trinity Square Video (416) 583-1332
May 1-31	Montreal	Living Legends of the Korean Cinema - A Retrospective Organizer: CINE-ASIE (514) 282-7073
May 1 Jan 30	Toronto, Mississauga,	
	Scarborough	Pan Aslan Visual Arts Exhibition Organizer Pan Aslan Arts Collective (416) 516 2158
May 1 Oct st	Brandon, Lethbridge, Swift Current, Grande Prair e	Praine Asians. A Reading Touring of Society Fax. 403:283-6802
May Dec 31	Toronto, Ajax	Art Program in Schools
(ay 1 - Dec 31	Prince Rupert,	Organizer Bernice Hune (41b) 929-6811 *Dragons and Dragon Boats* Cross Cultural Exhibition of Dragon Arts
	Vancouver, Kelowna, Kimberley, Penticton	and Artifacts Organizer: Canadian Society for Asian Arts (604) 689-2755
Aay 2-4	Fort McMurray	Festival of Colours Organizer: Multicultural Association of Fort McMurray (403) 791-5186
Asy 3-4	Toronto	The First Wietnamese Arts Fostival 1997 Organizer Visitnamese Society of Motion Picture and Television Praneers (416) 633-8840
day 3 11	Montreal	Eves on ASEAN (Photographic Exhibition) Organizer: La Chapelle Historique du Bon Pasteur / Harbourfront Centri (416) 952-3246
tay s Aug 31	Toronto	Emiso Nakano and Sharyn ruen Text e Exhibition Organizer, The Museum for Textues (416) 599-5321
lay 5 19	Winnipeg	Face to Face Abong na Teer Jers (Exhibition) in Australia & Canada Organizer: Harbourfront Centre (416) 952-3246
lay 8-11	Toronto	Asian Dance Forum Organizer Asian Dance Gollective (446) 486-6299
fay 8-18	Vancouver	"Hong Kong Stories" Film Festival 1997. Organizer Chinese Cultural Centre of Vancouver (604) 687-0729
fay 9-10	Vancouver	"Toru Takemitsu: The Man, H.s Sound, His Words" Organizer: Simon Fraser University (604) 291-5115
fay 9-19	Otlawa	The Canadian Tulip Festival: "A Celebration of the Floral Art stry of Japan"
Ray 9 - Jun 22	Hull	Organizer The Canadian Tul p Festival Thc (513) 567-5757 Exhibition of Woodcut Prints by Mr. Fumio Kritagia Organizer Galene Montcalm (819) 595-7488 / Embessy of Japah
fay 10	Edmonton	
		"Garden of Dreams" - Indian Classical Music Concert Organizer Edmonton Ragamata Music Society (403) 486-7242
Aay 13-18	Montrea	Festival Musique Mult Montreal Sovee Asle-Pacifique Organizer Grifes Inc (514) 856-3787
lay 15 - Jun 13		Banker Exhibition Organizer - Japanese Cultural Centre of Montreal Inc. (514) 728-5580
May 15 Jul 6	Опама	Cal graphy Exhibition by Shodogeijulsu Academy Organizer: Embassy of Japan (613) 241-8541 / Karsh-Masson Gallery (613) 244-4433
lay 16	Yarkton, Winnipeg	Celebrating Cultural Owersity - Dance and Martial Arts Organizer: Literacy Program, Parkland Regional College (306) 783-856
Aay 16	Ottawa	Ixebana Demonstration (Flower Arrangements) in conjunction with
flay 16-31	Winnipeg	Organizer: National Gallery of Canada (613) 990-1985 / Embassy of Japan (613) 241-8541 "Remotely Instituted" and Exhibition
May 17	Ottawa	*Remotely Inspired* Art Exhibition Organizer Mandoba Crafts Council (204) 942-1816
100) 11	CHANG	Violin Concert by Ms. Atsuko Temma Organizer National Gallery of Canada (613) 991-4624 / Embassy of Japan (613) 241-8541
May 17-18	Montreal	Ikebana International Exhibition Organizer Montreal Botanical Gardens (514) 872-0607

May 19	Hull	Focus on Japan Yamano Alko Kimono Fash.on Show and Tea Ceremony in the Usa-serke Tradition Organizer Canadian Museum of Civilization (819) 776-7000 / Embassy of Japan (613) 241-8541
May 19-27	Richmond	Exhibition of Dr. Sun Yaf-Sen's History Organizer: World-Wide Art Centre (604) 270-7808
. May 22-24	Toronto	Ele Laments Julier Fill Asset Dance numble 7 x 456 4m h 2 4
May 22-25	Edmonton	As an Canadian Film and Video Festival Organizer Metro Cinema Society (403) 435-9212
May 24	Fredericton	Our Mantime Home - A Celebration Organizer Chinese Cultural Association of N B (505) 459-1110
May 10-31	St -3 hu ne	Fix Ar Fest all. As a Pacific Pertoiming A filtrining to Organizer: Folk Arts Council of St. Catharines (905) 685-8878
May 31 - Jun 2	9 Montreal	Night Waters Exhibition Erganizer - Galerie Articule (514) 842 9686

May 1997		
- May 1-12	Calgary	The Conference Board of Canada: APEC Linkages for Future Leaders Study Tour Cigunzer, The Conference Board of Canada; 613-526-3280
May 4-6	Montreal	ASEAN-Canada Business Council - Joint Meeting Organizer The Canadian Chamber of Commerce (613) 238-4-000
May 4-11 -	Winnipeg	Asia Pacific Youth Conference "Asia Connects" Organizers: The Students Commission (www.tgmag.ca) / The Asia Pacific Foundation of Canada (www.aplneEgg) / The Department of Foreign Affairs and International Trade
May 7-9	Montrea.	APEC - Business Symposium on Customs Procedures Organizer, Revenue Canada Fax. (604) 954-1423
May 9-10	Montreal	APEC Trade Ministerial Meeting Strengthlining Trade and Economic Tes Organizer Department of Foreign Arteurs and International Trade, APEC Division Fax (613) 944-2732
May 11 13	Montreal	ard Annual Conference de Montréal Theme Asia Pacific Organizer: Conférence Secretarial (514) 283-5142
May 22-24	Banff	APEC Study Centre Consortium Conterence Organizer APEC Study Centre Fax (204) 948-2253

Upcoming business events with a focus on Asia Pacific:

11101 -331	_	
May 2	virini peg	"Hong Kong in Transition Business Opportunities fo Manitoba"
		Organizer. The Hong Kong Business Association 416 368 8277
May 2	Toronto	Hong Kong Conference "Beyond 1997, Hong kong's Business Future"
***************************************		Organizer Hong Kong Trade Development Counc (416) 366-3594
May 4-6	Montreal	ASEAN-Canada Bus ness Counci 10 nt Meeting
		Organizer The Canadian Chamber of Commerce (613) 238-4000
May 4-6	Calgary	The Conference Board of Ganada. Reaching for Success Business and Education Working Together Organizer, The Conference Board of Canada ,613) 526 3280
May 7-8	Vancouver	International Development Days Working with the World Organize: A th ance of Manufacturers and Exporters of Canada (604) 713-7809
May 18	Montreal	ASEAN institute of Strategic and international Studies Menning Organizer Canadian International Development Agency (61 4 997 3492
May 7-9 1	Montreal 1 - 7	* APEC - Business Symposium on Customs Procedure Organizer - Revenue Canada Fax (604) 954-1423
May 8	Vancouver	Annual Meeting of the All ance of Manufacturers and Exporters of Canada with Caradren Internal anal Development Agency Organizer Affixiace of Manufacturers and Exporters of Canada (#13) Feb. et 33:
May 9-10	Montreal	APEC - Trade Ministerial Meeting: Strengthen no Trade and Economic Ties. Organizer: Department of Pore on Attack and International Trade. APEC Division Fav. (613) 944-2732.
May 11-13	'Montreal	3rd Annual Conference de Montrea Theme Asia Paul Congalitzer Conférence Secretariat (514) 283-5142
May 11-15 6773	Van o lei	Seventh ACI-Pacific Regional Assembly & Conference Organizer Pacific Region of Airports Council International (604) 276-
May 11 20	Quebel City	APEC Serior Officials Meeting (SOM II) Organizer: Department of Foreign Affairs and International Trade, APEC Division Fax. (613) 944-2732
May 12 13	Toronte	20th Anniversary Canada-Japan Business Conle ence Organizer Canada Japan Business Committee (416) 979-8778
May 26-27-	Ottawa	- Annual Meeting of the Aliance of Manufacturers and Exporters of

The list of CYAP events grows every day. For more Information check out our website at:

http://www.dfelt-msecl.gc.ca/~cyap-acap

or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376



Vennée canadienne de l'Asia Pacifique Calendrier - Mai 1997

ples renselgnements sur toutes les	ms eulq eb rinetd activités de l'ACA	o tuo9	Exposition international de divispana T090-978 (\$14) (\$14) B72-0607	Montréal	tem 81-71
-20			Organisation Musee des beaux-arts du Canada (613) 991-4624 / Ambassade du Japon (613) 241-6541		
-			Organisation Marricos Crafts Council (204) 942-1816	ት ለነይኮኒ	*
			pao. 11 zie 1, pang	Dad 10 M	F
Gleecopium Developpement des ressources humannes 19 (19) 941-4576			Organisation Musée des beaux-arts du Canada (613) 990-1985 / Ambassade du Japon (613) 241-8541		
16 reunion du groupe de Liavail de l'APEC sur le developpement	Montréal	ът 62-92	Démonstration oftiébans (anangements floraux) en collaboration avec le Festival canadien des tulipes	(VP _n *	
. Canada (613) 288-8688			Celebration de la diversité cu'turelle - Danse el aris martiaux Organisation Programme d'alphabetisation du		
Canada avec figures des est adrette de davaroppi ment in tre non de Organisation et allamos des manufactuners et des exportateurs du	· Virmani	The same	Karsh-Masson Gallery (613) 244-4433 Celébration de la diversité culturelle - Danse et arts marteaux	Yorkdon, Winnipeg	f , , , , ,
County to activation and area destinated to the state of the second to the county of the destination of the second to the second	- BWBHO	15m 7S-8S	ymebbok usturegeborič ci spokitacit obobić 13 \\\ TR2B-FP2 (EFB) nodet ubiebssedanA notiszinagiO	Eviziio	mig cas
Infernational, feliecop eur de la Division de l'APPEC (613) 944-2732	olnosoT	ism £1-Sr	0856-851 (PTC)	("-HO	114 (144
(II MO2) D3RA i ab banaranoisonot azuera eab noinuéR es asertano U ub a zenégnesia e esteribla esté india notisarragno escociata para para esta esta para esta esta esta esta esta esta esta est			Organization Bankel Exposition Bankel	(BathoM	um[61 - lam 8
Pac que toba 2°6 6°3	Оперес	ism 0S-11	Organisation Grites Inc (514) 856-3787	F84.64	57876
7 Assamblée et Conference régionales ACI-Pacinque Organisation Conseil International des aéroports de la region du	19vudonsV =	S. (Bur Birgi	grant aut construct of national autoesunegro	FQuote so	rw)
Conference accelerate de la Conference (514) 283-5142 Organisation Secrétarial de la Conference (514) 283-5142	-молиом.	Led Brain	1959-197(£19)	01.000003)
75/7 tt6 6.9 1944 00 of 510 P of Paddosia) heavestally	And the same	Town Charles	Expected of mural to see a sold the same of a sold the same of a sold and s	IIDH	niul SS - usm
Stant and a Manager des Allanes et at jetes et du Controlice Resseuet es ieus commetatant et écolomiques		~	Organication (each all canadier des 'ul pes (n. e.) 567 575. - Le talent du Japon-		
D∃q 4 , ab a σταππο J ub hank him sab no mueH	Montreal	Em 01-6	Te Festival canad en des tulipés - erlu - séquis es de seus lavites? eu	DYLLING	lsm e1-
Canada F.31 685-8131 Canada F.31 685-8131	The state of	137	Toru Takemitsu The Man, He Sound, His Words Stills 15: 604) 717 5115 Stills Sinon E-ase: University (604) 717 5115	Уалсолувт	Ism O1-
Genada evec l'Agance canad enne de développement internal onal	Vancouver	ism 8	Oxon 20100 Ogene cultur chinos de Vaccouvi (604) 687-0729 Ferradi do tin mat grand Stones 1997	Varioduvei	16rr 61
Symposium distinct de PAPEC sur les procedures de douares Organisation (Revenu Canada létécopieur (604) 954-1423	LeightnoM %	7-8-1001 ÷	6.39: ease Couert, quastre at a tag das 1.19 ease 6536		
Letar das 3465 Offeniespour yeleuce caued eune de développemen, intercentoral	F F 91	- Think	no t sogratis bases à us la air "cultina na calla gent de incurrina et al cinos." alsos see (a) to a calla principal de incurrina et al cinos de	olngnoT	lsm t1-
Reuniun de Pinstrute of Suargle, and the release state of the	Isothnoth	8m 8 7	COTSOURS SEED NE 19 01 COTTON TO SOME TO COLOR OF THE COPY	M-∠ n peg	Pur C.
opkings (cot) 11s-1609 osle nisenjese poslestu populario okusento	- 2,70	-	Experience de mi dem marches de Shanya von	ofnaroT	tûce 16 - tem
up un un pagene bussingske provinción a premiona (C.3 588-1000	Vancorsv	16.77 B-7	O 1" (cabon La Cher, e Histonque du Bor Pasteur		
Conset de commerce MASE.Cenada Beut on there du Cit it ida	leathack!	F79t	usus-666 112 JR (euphyspotent noil sogram MA32811 us xuey en J	Pd 12 14	Parks
Organisation Le Confegence Board du Canada (6'3) 238-4000			Temas fostval dan svelnamen 1997 i cimas fostvalari dan svelnamen Vietnamen Vietnamen Vietnamen Vietnamen Vietnamen Vietnamen Vietnamen Society of Motion Protus arial Television	N. F. C.	mu p
- 21 out of the ways of the Canada La ways of the consistence Board for Salaka 241 of 142 of 242 of	Co gary	10/11/0-5	6872-197 (60) VCMMAM RCAT- TOJE WAS ERROW (VM SCHEDY)	устичаМ мо-	reus p
Conference de Hong Korg's Business Fulure» -Beyond 1997 : Hong Korg's Business Fulure» -Conference de Hong Korg's Business Fulure»	2 30 00	- 21	Criganisation Canadian Social for Asian Arts (604) 689-2755	кітрейеу, Репьсіоп	
TYSB 846 (304) no la liosali assar aus gnoil gnoil and in learnegio	Olnonol	Lsm S	19 sha'b el'erulluzielini noliseona «zileos nogaro bna snogaro»	Prince Rupert, Vancouver, Kelovina	l seb telem
Editratival ucq earlands en seudo monarar na proxipad	68diuu M	7 mai 1997	O. D. B. O. E.	xe,A,olnotoT	39b 16 - 16m
merciales axées sur l'Asie-Pacifique:	moo anoitata		Presents 4 Research Transcoper 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18	Swith Cument, or snde Pra re	
Conference du Consortum des centres d'éludes de l'APEC, félécopieur (204) 948-2253. Organisation - Contra d'éludes de l'APEC, félécopieur (204) 948-2253.		6	Organisation Colecul d'arts panasiatiques (416) 516-2188 🔭	g sug Fe . p · qc . gcstpoton8p	
75 19 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	Masa	iem 52-22	Exposition d'arts visuals paintaighduas	, eguessissada,	2 R F2
3. Coulètes + 3 une, 8 da Wou, 63 3000 de ABE (6.3 000 12)	(Baylo 1)/(18m £1 **	expodute in a get (P14) 3354 34 on the section of t	F40, 43	5 4 ,5
Geseater les Lens commerciaux et éconoliques et du Commerce Ministère des Affaires et du Commerce des Affaires et de 1981	Commission of the same		Congression Trans Square Video (416) 583-1332	d)nord)	
Peurion des ministres du Commerce de LAPEC	169"reM	Bd 01.6	Projection de l'imagen Festival un particular de arealitée (927 - 927 -	olamol	
Symposium d'affaires de l'APEC sûgles procedures de douanes Organisation Revenu Canada le foct pleur 1604 054 1423	Montréal	6tr P-5	o object of the state of the st	0,00,001	1 1 7.
Asio Pachique du Cenada (www.apinet org.). Nin stere des Affaires étrangêres et du Commerce international.			Ballery Opera days Ten Thousand En ngs"	r _E ajuaio <u>i</u>	T lem 8
Organ salions wommiss or des eludian's www.tmaq at Fonda' or			Concert the tax of a consultation Musée canaden des civilsations Organisation Consentation Musée canaden des civilsations (919) 76 70001	report	mule de a
-Chercho 1. As e Conte acon de la eu esce de	police W	€ 1,,•0	-Musique sacrée, danse sacrée»	HIND LETTER OF THE	lem e te
One set 613 ebened it a amm, at a diad? The sets O	Monteal	16m 8-4	(coule-encedemonal about 1975 Care 1982)	200	100
Organisation The Conference Board du Canada (613) 526-3280 Conseil de commerce AMASE-Canada - Réunion conjointe	tehytoold	iew gry	Figures natured de la région du Pacifique	eheren eheren	*
Conterence Board du Canada : Dassons avec l'APEC pour la tournée d'étude des leaders de démain	Calgary	15 mai	Cartes postales vidéo aux portes de l'Ontario Organisation : Musée des beaux-arts de l'Ontario	0100,	1001
		466 , IBM	Murale (Cu'hura/pâysages des Philippunes) au Mosavc Organisabon - Peprio Escanlar (306) 751-0512	e. 6-y	, ,
: APIlievillet)∆'l ab stran	nanàva	8283-758 (816) x 9 mm A	e never e Canada	e in a
Exposition - Might Waters- (Typeristion - Gaere Articule 1514) 842-9686	in Monteal	34 chal-29 to	187-90-197	e of the same approximate	
Olganisation - Folk Arts Council of St. Cathannes (905) 685-8978			Special of the season of States of the States of the season of the seaso	t adiaum	1
Organisation Ohinese Cultural Association of N B (506) 459-1110 Featival d'art folkingue - groupes de l'Asie-Pacifique	St. Cetharines	ism 15-06	יס פיני אורים איני פינים פיני פינים		
Organ sabon Metro Cinema Society (403) 435-9212 Motre toyer martime - Une celebration	Fredencton	ism AS	Signification of delta fabrication du paper japping in A A A A A A A A A A A A A A A A A A		
Festival du film el de la video canadien asialique	Edmonlon	ism 82-25	the soft county of the state of	10 V1.13	τ
Elle Laments Fujnvare Dance Inventons (416) 486-6299	olnovoT	ism PS-SS	An Jesu W. An Hamourhon Cent. 177 of 140	E+0 -41	
Exposition sur Morta-Wide Art Centre (604) 270-7808 Organisation World-Wide Art Centre (604) 270-7808	Prichmond	Ism TS-81	(appleum) hodatilingfigit has b associal equing - associalemed (appleum) hoda-stop (314) grind) from hodatilingfigit on presented)		
Organ agnow Abusés caratisators (819) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-7000 (1997) 776-700 (1			Organisation Festival de Théâtre des Améndoss (514) 972-9974		
Accent set in Dearward and inchesory and activities of the Accent and activities of the Accent and the Accent and activities of the Accent and activities and activities and activities and activities and activities and activities activities activities and activities	e _H	Eule1	ne lastere eutéant - Atvolv ent	FP0 , 10/4	7661 16A
sach Add the samemand of samemand of methanory agend of the freehold		-	the second secon		



scrivides de l'ACAP, consulter notre site web : http://www dtalt-maeci gc cel-cyap-acap or composez le (513) 9444000 (Région de la capitale) or 1.900.287.8076

FIS TONON-P--N-PHING PTC - INCLED ○

Activites culturelles:



MOVICES - LOTUS

NASEAN coincide avec rencontres de Exposition de photos

Brunéi Darussalam, la Thailande et le Viet-Nam font partie de l'ASEAN. L'Indonésie, les Philippines, Singapour, le 20° anniversaire du dialogue Canada-ASEAN. le 30° anniversaire de l'ASEAN et le Montréal, L'ouverture de l'exposition de photographies Les yeux sur l'ASEAN souligne première des trois rencontres ayant lieu à Sud-Est participeront aux rencontres, C'est la de l'Association des nations de l'Asie du Le Conseil de commerce AVASE-Canada se réunira les 4 et 5 mai. Des dirigeants d'entreprise du Canada et des pays membres

9upitios9-sicA'l Perspective mediatique de

A Vancouver, «Les nouvelles de a l'Asie-Pacifique. l'occasion d'explorer des questions ayant trait Deux conférences donneront aux médias

Foundation. Fraser et la British Columbia Mewspaper avril, est commandité par l'Université Simon lieu à l'Université Simon Fraser les 24 et 25 de l'information et la couverture des affaires canadiennes à Hong Kong. Le forum, qui aura notamment l'acces aux medias, la circulation transition de Hong Kong au régime chinois et Hong Kong: Découvrir les faits véritables après le 1er juillet 1997» explorera la

du Commerce international. 's engeur de Affaires étrangères e umalisme participeront a la conference grace représentants des écoles canadiennes de asiatiques décrivent le Canada. Des setpatu saj juatutuon issne etautuessa dans les médias canadiens. La conférence l'Asie et l'ampleur de la couverture de l'Asie tayon dont les medias canadiens presentent Toronto les 28 et 29 avril s'intéressera à la médias». Cette conférence qui se tiendra à «Le Canada en Asie — L'Asie dans les quanties bays a ja conference intitulee asiatiques du Canada, des Etats-Unis et journalistes canadiens et des journalistes La Fondation Asie Pacifique a invité des

> se faire connailre, l'occasion aux entreprises canadiennes de mieux participation aux activités de cette année donne

Devenez commanditaire

l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique. jeunesse ou aux affaires dans le cadre de manifestations ayant trait a la culture, à la de l'APEC ou l'une des nombreuses PAPEC, la réunion des dirigeants économiques commanditer une des réunions ministérielles de Il est encore temps pour votre société de

moo.igam@bragrote courrier électronique : poste 222; télécopieur : (613) 739-3096; Associates, téléphone: (613) 739-3090, M. Henry Storgaard, Storgaard & communica communiquez avec Pour de plus amples renseignements sur les





anadisn





de l'APEC 30 TADA'I et ab sétivitos commanditaires des Mouveaux

« C'est là une occasion sans précédent de (APEC) à Vancouver les 24 et 25 novembre. de Coopération économique Asie-Pacifique Canada se prépare à être l'hôte du mécanisme activités de l'ACAP et de l'APEC alors que le visant à recruter des commanditaires des jonent le rôle de chefs de file dans la campagne La Banque Toronto-Dominion et B.C. Tel

1997, et la Banque Toronto-Dominion entend croissance au monde viendront chez nous en economies dui connaissent la plus vigoureuse médias et décideurs de haut niveau venant des de 8 000 gens d'affaires, représentants des président de la Banque Toronto-Dominion. Plus canadienne, de dire M. Richard Thomson, faire connaître le Canada et l'industrie

campagne menée auprès des sociétés général de B.C. Tel, M. Thomson préside une en vue, M. Brian Canfield, président-directeur Avec un autre homme d'affaires canadien très profiter de cette occasion. »

commanditaires de la réunion ministèrielle sur Canada Limitée comptera parmi les économiques de l'APEC. L'Énergie atomique du ainsi que de la réunion des dirigeants de toutes les réunions ministérielles de l'APEC l'expansion des exportations sera commanditaire de l'APEC. Pour sa part, la Société pour Federal Express, messager officiel de l'ACAP et transporteur aérien officiel pour l'année et la Lignes aeriennes Canadien International, commanditaires. Se sont jointes à elles les toutes deux accepté d'être d'importants Banque Toronto-Dominion et B.C. Tel ont yeux de nos partenaires d'Asie-Pacifique. La de notre pays seront mises en évidence aux que certaines des sociétés les plus dynamiques la tenue de ces rencontres de haut niveau tandis aideront le gouvernement à assumer les frais de due tous ont a y gagner: les commandites commanditaires. Les deux coprésidents estiment canadiennes pour les inciter à devenir

canadiennes, » solutions proposées par les entreprises L'accent peut être mis aussi bien sur les telecommunications, explique M. Canfield. développement de l'infrastructure et des développement économique, notamment dans le pratiques aux problèmes de commerce et de « L'APEC cherche avant tout des solutions

s, slonter dans un proche avenir.

nombreuses autres sociétes dorvent ventr l'énergie qui aura lieu du 27 au 29 août. De

commerce des biens et services canadiens. La dni connaît la croissance la plus rapide pour le que la région de l'Asie-Pacifique est le marché De toute évidence, ces sociétés reconnaissent Pacifique s'est élevé à 54 milliards de dollars. En 1996, le commerce bilatéral avec l'Asie-



Canada et le monde

plus agréable de vivre au monde. Japonais (88%) pensent que le Canada est l'un des 10 pays où il est le de vivre». Neuf Chinois sur 10 (94%), Coréens (89%), Australiens (89%) et Le Canada est considéré comme l'un des pays où il est le plus «agréable

Source : Angus Reid, avril 1997)

· 4A3A meloe **Jueshonnaire**

- Réponses 1) Anita Mui est la reine de la chanson populaire à Hong Kong. Après une succession phénoménale de succès sans précédent à Hong Kong et une série de rôles très remarqués au cinéma, elle est en demi-retraite, à l'âge de 33 ans. Elle est venue à Toronto en 1993 pour être l'hôte d'un spectacle de financement de sa fondation philanthropique
- 2) Mangez-le! Le ramboutan est un petit fruit. On le compare parfois à un petit hérisson. On l'appelle aussi « litchi chevelu ». Il a l'air un peu bizarre, mais
- 3) D'origine sino-japonaise, Takeshi Kaneshiro est une vedette qui fait chavirer les coeurs des adolescentes taiwanaises. Il enregistre sous étiquette Polygram et il a été la vedette d'une série de films populaires, dont Chungking Express et Young Policeman in Love,
- 4) Seulement si vous avez bien payé votre assurance-voyage. Le ssirum est une forme de lutte traditionnelle en Corée, et elle est pratiquée par des hommes qui ressemblent tout à fait à des lutteurs sumo. Ce sport est encore populaire, mais il est plus probable que vos amis coréens vous inviteront à un match de soccer. En 2002, la Coupe du monde de soccer sera disputée en Corée du Sud et au Japon

. Asie-Pacifique. voir plus loin quelques autres aperçus sur Mui que Céline Dion (c'est un indice) Canadiens à connaître presque aussi bien Anita Connects/Cherchons l'Asie », aidera des jeunes jeunesse dans le cadre de l'ACAP, « Asia Ce printemps, la Conférence nationale de la

> Pas très bons? Ne vous en faites pas! Quels sont vos résultats?

bratiquer le sairum; acceptez-vous? 4) En voyage en Corée, on vous invite à

célèbre dans une grande partie de l'Asie-Hong Kong appellent Gum Sing-Mo). 3) Qui est Takeshi Kaneshiro (que ses fans de

ramboutan, qu'en faites-vous?

2) Si un ami malaisien vous apporte un

1) Qui est Anita Mui, et quels sont ses liens

Pacifique? -aish'l ab suov -zaves aud !sanuə[səl suot a laqqA



enuez' anife de la page 1 Contérence «Cherchons l'Asie» pour les



en gurngi www/ quid dath l'ACAP destinées aux jeunes, visitez notre site l'ensemble du Canada ou d'autres activités de

liens de sa « communanté vittuelle » dans cadre de l'ACAP qui aura lieu à Winnipeg, les Conférence nationale de la jeunesse dans le

Pour de plus amples renseignements sur la

rechniques de pointe dans l'organisation de tormation de la jeunesse ayant l'expérience des la Commission des étudiants, organisme de

Asie Pacifique du Canada en collaboration avec La conférence est organisée par la Fondation

« Cherchons l'Asie diffusée le 5 mai pour coincider avec artistes populaires de l'Asie-Pacifique, sera Clip Irip de MuchMusic, qui mei en vedette des Open transfer of the learning of the learning and the learning of the learning idolescents australiens, aborrgenes et canadiens

exposition qui explore les attitudes des des jeunes auront lieu dont Face à face, une

Des manifestations culturelles à l'intention avec les jeunes Asiatiques. permettra d'établir des partenariats de travail

contexte canadien de l'Asie-Pacifique et leur d'optimiser leurs perspectives d'avenir dans le aux Jeunes Canadiens une excellente occasion développement. « Cherchons l'Asie » donnera

asiatiques en matière de commerce et de de notre capacité de coopérer avec les pays économique du Canada dépendent directement

La situation de l'emploi et la croissance soit également présent.

possible que son homologue de la Malaisie y teal I sometene alla Conference. Il est

Le ministre des Affaires étrangères du interculturelle dans un contexte assaudue norsnamble is agring rab tastifidisnala Conférence leur permettront aussi de se la technologie Internet/Website. Les activités de s is sequipab notismed of a subanifored at a une initiation à la technologie modèleront leur avenir et auront droit sur place duestions économiques et sociales qui communications, les jeunes étudieront les Canada. Au moyen de la technologie des virtuelles » de jeunes dans toutes les régions du

composez le (514) 283-5142 ou le 1-888sur la Conférence de Montréal, Byers Casgrain Capital International (CDPQ) ALL Canada Hydro-Queber

Pour de plus amples renseignements (Degen)) Bureau fédéral de développement régional Power Corporation du Canada Banque de développement du Canada Banque royale du Canada Societé pour l'expansion des exportations

Bombædier Inc рионещаци Agence canadienne de développement

Industrie Canada (Canada)

репольтати эмэтино Э

this lore des Affaites elimperes et du anlammai

commanditaires de cette conférence, on Parmi les partenaires et les

médiation et les marchés en Asie Asie-Pacifique » et « L'arbitrage, la

financement et l'évaluation des risques en barticipants seront axes sur « Le

Les ateliers sur le commerce proposés aux Singapour, la Thailande et le Viet-Nam Japon, le Mexique, les Philippines,

Chine, la République de Corée, l'Indes le (a la Conférence de Montreal de Chili la representées par des délégations officielles

Dix economics de l'APEC seroni commercial des pays du Pacifique ») premer blan au Canada (« Le système

Dr. Sylvia Ostry, économiste de

The Asian Mind Game ... competitivite et main-d oeuvre 19. Chin-Ning Chu, aufeur du best-seller

l'Organisation/internationale du travail (« Économies mondialisées,

· Michel Hansehne, directeur general de

influent du monde », selon le New York Tynes (« Phenomène économique de

· Jeffrey Sachs, « économiste le plus

-ordit et rue some sing sur le libreaméricain au Commerce et architecte de

· Plickey Kanlor ancient tepresentant régionalisme, [les risques »)

(«Libre-échange - les règles et le l'Organisation mondiale du confinerce · Renato Ruggiero, directeur général de

Parma les conférenciers invités cette

all as usedness du commence dans celle participants à comprendre les occasions approfondie dont le but est d'aider les Pacifique seront au centre d'une arabyes règles du jeu ». Les économies de l'Asie-Asie Pacifique personnalités affaires et sur « Les économies mondialisées -Montréal (11-13 mai 1997), qui portera troisième Conférence annuelle de international se réuniront pour la développenient du commerce

Certains des plus grands noms du

Montreal la Conférence de : 9upitio69-9icA'l les règles de commerce selon re len qn

Asie-Pacifique : Perspectives Jeunesse



oadre de l'exposition ilinérante «Cuernica des jeunes» laquelle compte 12 peintures murales de jeunes provenant de pays de l'Asie-Pacifique. Le projekt d'art communataire a été financé par le blaie du programme culturel de l'ASAP-PACAP et est exposé à l'aéroport de Vancouver.

(ä-9-J) Charlottetown Colonel Gray, à à l'école secondaire Aaron McQuaid étudie

connice fait partie de l'Asie-Pacifique? Prince-Edouard pensent que leur Est-ce que les habitants de l'Île-du-

dans le monde des affaires comme c'est mon Unis. Mais, lorsqu'on cherche à faire carrière est question d'exportation, on songe aux États-« économies du tigre ». En ce moment, lorsqu'il provinces de l'Atlantique à l'Asie et aux une plus grande sensibilisation des Il se dessine dejà des lendances vers Pas encore, mais c'est en train de venir.

cas, il faut profiter de toutes les chances qu'on

Surrey (B.C.) en 12° année à Mokham Rafiq est peut avoir de se renseigner davantage sur l'Asie.

ed to the PACAP? à la Conférence de la jeunesse dans le Pourquoi avez-vous demandé à participer

le crois que nous vivons déjà dans le

эписке утантей инстекзавие informatique et multiculturalisme - d'une va établir un hen entre ces deux éléments – importante de ma vie à Surrey. Cette conférence le multiculturalisme est déjà une dimension très vont jouer un grand rôle dans mon existence, et du Canada au moyen d'Internet. Les ordinateurs que cette conférence va créer dans l'ensemble ■ partie de la « communauté virtuelle » village planetaire, et je tiens à faire



Canada et le monde

qu'ils admirent le plus. Chinois (87%) et des Coréens (85%) classent le Canada au nombre des 10 pays internationale. La plupart des Japonais (92°°), des Australiens (90°°), des Le Canada compte parmi les pays que l'on admire le plus à l'échelle

relations en apprenant à mieux connaître d'autres faut faire davantage d'efforts pour améliorer les tout aussi vrai dans le cas des jeunes. Selon mot, il culturelle de l'Asie pour tous les Canadiens. C'est conscient de l'importance économique et d'origine asiatique, on ne semble pas trop Même s'il y a ici beaucoup de Canadiens

Quest-ce du'ils ont à 3 gagner? manifestations de l'APEC et de l'ACAP. canadiens à participer activement aux sanəuəadəanuə səunəl səj гəрэш snoA ministerielles de l'APEC suo une xne participation des jeunes

Canada. Il s'occupe de la jeunesse à Industrie un coordonnateur Pierre-Eric Langlois est

entrepreneurs dynamiques qui ont dela Nons cherchons des Jeunes

gravitent autour de l'APEC contacts en participant aux activités qui nouveaux marchés. Ils peuvent établir ces et de contacts avec les décideurs de ces besoin de capitaux, d'information sur le marché reconnaissons que, pour pouvoir le faire, ils ont région de l'Asie-Pacifique. Mais nous relèvent un nouveau défi : exporter dans la fait leurs preuves. Nous voulons qu'ils

enuesse quus je caque Conférence de la canadiens à la nombre des délégués Sydney (N.-E.) et est au ses études secondaires à Laura McIsaac poursuit

de l'ACAP.

L'Asie, c'est très loin, c'est vrai, mais ce Soupilion de l'Asie-Pacifique? Pacifique. Qu'est-ce qui vous intéresse La Nouvelle-Ecosse, c'est loin du

faut essayer pouvons pas grand-chose, mais je crois qu'il travail des enfants. Certains disent que nous n'y questions d'égalité et les problèmes comme le Je suis particulièrement intéressée par les rapportent à l'Asie-Pacifique peuvent être utiles. connaissances et toute l'expérience qui se dans une industrie exportatrice, toutes les à se lancer en affaires ou qui pensent travailler du prochain siècle. Pour les jeunes qui songent économique du monde entier au cours sera le centre de développement

jeunesse dans le cadre Conférence de la elle est déléguée à la Elle est en 12º année et Port Coquitiam (C.-B). Monica Chan habite à

à la région de l'Asie-Pacifique? Britannique se voient déjà comme appartenant Est-ce que les jeunes de la Colombiequi a les liens les plus étroits avec l'Asie. Vous venez de la province canadienne

de l'ACAP.

aurai appris avec les gens de mon milieu. la jeunesse, et j'espère pouvoir partager ce qui j'y d'enthousiasme que je vois venir la Conférence de régions du monde. C'est avec beaucoup



हामाण अधिक विश्वास दिश्व les affaires — Mettre en commun Tuz abanada d'Equipe Canada sur

le sens de l'exportation

: D34A

procédures douanières Simplification des Mise à Jour

douanteres complexes peuvent constituet canadiennes, mais des procédures quexessignates retembées pour les entreprises La promotion du commerce sur les marchés en croissance de l'APEC a

Le Canada a précontsé résolument de peuvent se passer. pour les exportateurs une difficulté dont ils

nouveaux moyens de simplifier les

économiques de l'APEC qui aura lieu en Sous-comité à la réunion des dirigeants uavail, il sera fait rapport des résultats du court terme, Après une série de séances de comme du plus grand avantage de l'APEC à d'allégement des restrictions aux frontières d'affaires de l'APEC parle de la perspective 1996 par le Conseil consultatif des gens économies de l'APEC. Le rapport publié en les procédures douanières entre les commerce en harmonisant et en simplifiant l'APEC visant à libéraliser et à faciliter le Revenu Canada prend la tête des efforts de PEC sur les procédures douanières, sa qualité de président du Sous-comité de la recherche d'une solution au problème, En frontaliers, joue cette année un rôle clé dans responsable des services douanters et titre de ministère qui est principal methodes douamères, et Revenu Canada, à

sauenop Symposium sur les

prive dans le travail de l'APEC sur les considération le point de vue du secteur l'APEC, car elle permet de prendre en ciale pour les milieux d'affaires de d'importance stratégique de discuter de économies de l'APEC une occasion administrateurs des douanes des 18 hommes et femmes d'affaires et unit pe gruposimu otganise sons jes douanes qui aura lieu à Montréal du 7 au 9 efforts de libéralisation du commerce de APEC sera le Symposium des gens d'affaires de l'APEC sur les formalités des d'affaires de l'APEC sur les plans à Montaétal du 7 au 9 qui permettra d'établir un lien entre les préoccupations du monde des affaires et les L'une des activités les plus importantes

Commerce, les 9 et 10 mai, à Montréal, du Symposium à la réunion des ministres du douanes. Il sera rendu compte des résultats problèmes de douanes. C'est la une activité Canada et de Revenu Canada donnera aux auspices de la Chambre de commerce du

Objectif : des politiques douanières suarpetten sanajepodxa et d'argent à la frondère pour les Cela se traduit par des économies de temps aire profiter les autres de ses compétences. services douaniers qui sait innover. En participant au travail de l'APEC, il pourra monde enuer comme un administrateur des Kevenu Canada est reconnu dans le

conviviales pour les entreprises et les méthodes de dédouanement modernes harmonisées et simplifiées, avec des

services douaniers plus efficaces aux seront en mesure d'offrir à meilleur coût des Ainsi, les administrateurs des douanes accès plus facile à de nouveaux marchés. Avantages : trais généraux plus taibles et



société à St. John's M. Brian Terry, président et directeur général de Nautical Data International, Inc. au bureau de la

Pacifique -sisA'l sb sysq ssl ansb Conseils sur l'exportation

- des différences culturelles et d'y être sensible. differentes. If est essentiel d'être a l'ecoute et les méthodes commerciales sont Prendre conscience que la langue, la culture
- a faire preuve de patience. être disposé à prendre tout le temps voulu et façon d'assurer un climat très propice. Il faut contacts directs sont souvent la meilleure · Nouer des relations personnelles. Les
- produit ou service a le plus de chance de peuvent aussi préciser dans quels secteurs tel pour faciliter le démarrage des entreprises. Ils situation locale et ont les contacts nécessaires commerciaux sur place. Ils connaissent la · Communiquer avec les délégués
- de construction-exploitation-transfert, coentreprise visant des pays tiers, ou projets et investissement directs, partenariats de Envisager toutes les possibilités commerce
- multiculturalisme un avantage pour son extraordinaire. Il faut faire du · La diversité culturelle du Canada est un atout

auphirua-sis A remporté les plus grands succès et exportent en anciens participants d'Equipe Canada qui ont d'une multitude d'experts, dont certains des nomines et ces femines ont eu droit aux conseils intéressés par le marché de l'Asie-Pacifique. Ces accueilli des foules de gens d'affattes très malheur. Du Canada atlantique à Calgary, ils ont Les colloques d'Equipe Canada ont fait un

e sizizzu ino (supition4-siz/) int4tb anistatsi sl ministre canadien du Commerce international et Philippines ont livré leur point de vue. Le Corée, en Chine, en Inde, en Malaisie et aux Thailande et les délégués commerciaux en ambassadeurs du Canada au Japon et en et moyennes entreprises (PME). Les qout nu pou nompte de brobuetsmes de petites femmes d'affaires canadiens y ont participé, En tout, près d'un millier d'hommes et de Halitax Frederiction Charlottetown et Quebec les affaires; il y en a eu à Calgary, St. John's, mars met un terme à la série de colloques sur Le colloque qui a eu lieu à Toronto le 26

démarche appropriée. pour réussir il est essentiel de choisir une l'Asie-Pacifique présente des défis uniques et Sest tait entendre clairement - exporter vers Au cours des colloques, le message suivant

un certain nombre de sessions.

cartes de navigation maritime numérisées que avec des partenaires en Corée pour la vente des sur une coentreprise qu'il était en train d'établir cette toumée, il a fait porter ses efforts surrout aux Philippines et en Thailande. Au cours de commerciale d'Équipe Canada 1997 en Corée, John's. En janvier, il s'est joint à la mission participé à un colloque sur les affaires à St. de Mautical Data International, Inc. (NDI), a M. Brian Terry, président et directeur général

consciente des avantages possibles que présente en 1993 et en a plus de 50 aujourd'hui, est petite entreprise, qui comptait un seul employé поте, » explique М. Тепу. А l'évidence, за entreprises de technologie de pointe comme la existe d'excellentes occasions à saisir pour des énormément de travail pour l'atteindre, mais il « Une fois l'objectif fixé, il faut faire son entreprise produit et distribue.

antiquene: l'Agence de promotion économique du Canada exportateurs ansi que du secteur public comme Pacifique et l'Alliance des manufacturiers et des Conseil économique des pays du bassin du partenaires provenant du secteur privé comme le international en collaboration avec des Affaires étrangères et du Commerce Canada ont été parrainés par le ministère des Les colloques sur les affaires d'Equipe

L'Asie orientale: Occasions pour entreprises canadiennes

aux exportateurs et aux investisseurs canadiens qui peuvent prévoir les besoins de bians des technologies, des services et des compétences, d'énormes possibilités dollars pour l'infrastructure dans les 10 prochaines années. La région offre, aux asiatiques en développement devront dépenser collectivement de 1,5 à 2 billions de Pour soutenir leurs actuels taux de croissance économique, les économies est-

nos partenaires de l'APEC et y répondre.

Canadiens



région peut leur offrir pour bâtir leur aventr Pacifique et à explorer les possibilités que cette les lennes à mieux se renseigner sur l'Asie-ו איני ב ויייון מב בי יוי בולפי d'ouvrir aux Jeunes Canadiens une tenêtre sur Connects/Cherchons l'Asie », dont le but est conférence, qui s'intitule « Asia et du Commerce international parraine cette Winnipeg. Le ministère des Affaires étrangères aura lieu à leur intention du 4 au 11 mai à « filère Asie-Pacifique » à une conférence qui Jennes asiatiques se renconfretont pour créer la Des jeunes des quatre coins du Canada et des

PASIE à Winnipeg Les jeunes Canadiens cherchent

Conférence « Cherchons l'Asie » pour les jeunes

l'amélioration des procédures douanières. exposition commerciale et des discussions sur douanes se réunitont du 7 au 9 mai pour une Les gens d'affaires et les spécialistes des au commerce et aux affaires en Asie-Pacifique plus grands experts au monde en ce qui a trait Montréal, qui aura lieu du 11 au 13 mai. Cette année, la Conférence présentera certains des dont la troisième Conférence annuelle de bat Jes expositions artistiques - sont prévues, symposiums du monde des affaires en passant ministres du Commerce de l'APEC jusqu'aux

Une série d'activités - depuis la réunion des Pacifique et du monde entier organismes ont conjugué leurs efforts pour attirer des milliers de visiteurs de l'Asie-

gouvernement, les commanditaires et les divers mois de mai. Le monde des affaires, le dynamisme de leur ville pendant le sans précédent de mettre en valeur le es Montréalais tiennent une occasion

villes canadiennes, permettra de faire avancer de quelques autres ayant lieu dans diverses premiere reunion ministerielle, qui sera sustie économique Asie-Pacifique (APEC). Cette collègues du mécanisme de Coopération Commerce international sera l'hôte de ses Les 9 et 10 mar, le ministre canadien du

J39A'l ab aanammoJ Réunion des ministres du

investir, etudier et voyager counueteist et counue bake de preditection pour ce que le Canada a à offrit comme partenaire l'étranger. C'est aussi l'occasion de montrer tout région sans avoir à faire de couteux voyages à les représentants des gouvernements de la des contacts avec les dirigeants d'entreprises et soffre aux entreprises canadiennes pour établir Ces activités sont une occasion idéale qui

ob snothen est noticioest) NABEAN (Association des nations de conservatice de ce périple artistique dans les du premier ministre de la Malaisie, est la culturelle et religieuse qui caractèrise cette région du monde. M. Manina Malialist auteur de textes de relations publiques et fille set la industry on riche diversite ethinque,

Simplification des procédures douanières

"Asie du Sud-Est). (voir pages 4 et 5 pour photos)

Quoi de neuf à L'APEC?

S Canada

r >6ed ej e ejin. sau d

CHECKOUS ! THE !

relies par vore électronique au site national de

Une douzaine de sites secondaires seroni

qui alliera le plaisir et une formation mettant à

Ce sera une semaine de contacts internationaux

des terratoires rencontreront des jeunes delegues des écoles secondaires de toutes les provinces et

Environ 200 jeunes Canadiens recrutés dans

Jeunes asiatiques qui étudient déjà au Canada des Philippines et de la Malaisie ainst que des

profit la technologie de pointe

1. A-bud ub sieh'l sb esilgergoloilg erusiliem l'ASEAN. Les 120 photos de certains de exposition de photographies Les yeur sur

qui se déroulera à Montréal du 6 au 27 mai est nother manifestation digne de mention

L'EXPOSITION LES YEUX SUR L'ASEAN

personnes dans la région. libre circulation des biens, des services et des nitime du Canada est de réduire les entraves à la pour les économies en développement. Le but pour les économies industrialisées et d'ici 2020 l'investissement dans la région d'ici l'an 2010 visent la libéralisation des échanges et de des affaires étrangères. Les membres de l'APEC l'intéressent dans le domaine du commerce et taire progresser divers dossièrs régionaux qui Grâce à l'APEC, le Canada a l'occasion de

servant plus directement les intérêts des reglements. Le Canada souhatteruit que l APEC procédures douanières et en clarifiant les en harmonisant les normes, en simplifiant les les droits tarifaires. Il faut aussi réduire le coût des affaires, surtout pour les petites entreprises, dans la région. Cela ne se résume pas à éliminer moyens de faciliter les échanges commerciaux Commerce se rencontrent pour chercher les année, le Canada a proposé que les ministres du

En sa qualité de président de l'APEC, cette уапсоцует еп поуетьте. du jour de la réunion des dirigeants de l'APEC à commerce et l'investissement qui seront à l'ordre les préparatifs pour les discussions sur le



Asie-Pacifique à Montréal en mai

Hommo H

volume 1, numero 4

YAP Forum ACA

Prime Minister's Message

N 1997, CANADA TAKES CENTRE STAGE as a Pacific can look forward to economic nation. I have designated this year as Canada's Year of Asia Pacific in celebration of our longstanding ties with the region.

These ties encompass many aspects of our Canadian way of life and have helped to foster our unique multicultural identity and international outlook. They make it possible for us to contribute to building the Asia Pacific region into an even stronger community - one that is built on peace and prosperity.

I am confident Canada's Year of Asia Pacific will present exciting opportunities for Canadians from all walks of life to participate and explore how Asia Pacific can be a part of their future. This year will highlight the role of small and medium-sized businesses and the potential for young Canadians in the burgeoning Asia Pacific marketplace

By positioning our country to play an even greater role in this dynamic region of the world, Canadians growth and prosperity. We will welcome more than 10,000 business and political leaders to cities across the country to work toward freer trade and closer cooperation through the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum. This international event

provides an unprecedented opportunity to show our Asia Pacific partners that Canada is a premier source of quality goods and services and an excellent place in which to invest and do business, to study and visit. Cultural, business and youth events throughout the year will involve thousands more.

The success of our Team Canada missions to Asia Pacific has demonstrated what businesses, governwhen we work together. I invite all Canadians to join me in making 1997 an unforgettable year.

Team Canada 1997 Mission **Sets Sights** on Korea, **Philippines** and Thailand

The Lam Canada trade mission to Seoul (Korea), Manda

Team Canada 1997 includes more than 400 business people, young

well as representatives of institutions. The mission focuses high demand in these markets: telecommunications and information technologies; transportation; protection, energy and natural resources; agri-food; construction and building materials; education;

The Prime Minister's Team Canada trade mission approach has proven its worth repeatedly, giving Canadian business access to senior political and industry leaders and enhancing Canadian visibility and credibility in the market. The three previous missions have resulted in business deals worth more than \$20 billion for Canadian companies

Canadian businesses have also reported an additional \$2.4 billion their return from the missions.

January 8, 1997

Denarture from Canada January 9-14, 1997 Seoul, South Korea January 14-16, 1997 Manifa, Philippines January 16-20, 1997 Bangkok, Thailand Return to Canada



Federal Government Designates 1997 as Canada's Year of Asia Pacific



Left to right: John Bell, CYAP Ambassador, Amy Ho, winning design student, Jenny Kwan, MLA (British Columbia), the Hon Raymond Chan, Secretary of State (Asia-Pacific), Vancouver Mayor Philip Owen, Anna Terrana, Member of Parliament (Vancouver East), the Hon. David Anderson

EW YEAR'S DAY 1997 RANG in Canada's Year of Asia Pacific (CYAP), a celebration of Canada's growing links with the Asia Pacific region. The Government of Canada, in partnership with other levels of government, business and community groups across the country, will make 1997 a period of unprecedented focus on the economic and cultural opportunities of being a Pacific nation

The CYAP logo, unveiled by Transport Minister David Anderson and Secretary of State (Asia-Pacific) Raymond Chan in Vancouver last November, says much about Canada's hopes for the coming year. The crane a symbol of peace and longevity associated with Asia - takes flight on wings suggestive of Canada's national symbol, the maple leaf, over the blue waves of the Pacific ocean.

'As a people and as a trading nation, Canada's ties to the Asia Pacific community run deep," said Mr. Chan.

"This special year will celebrate our Pacific dimension and help us build even stronger partnerships in Asia

The concept for the logo comes from Amy Ho, a student at Kwantlen University College in Richmond, British Columbia, following a competition among graphic and design students across the country. This, too, leading role in seizing Canada's Asia Pacific future.

This year, more than 10,000 business and political decision makers from Asia Pacific will come to different centres all across Canada, culminating in the APEC Leaders Meeting in Vancouver next November. Throughout 1997, thousands and thousands of Canadians will be able to participate in cultural and business activities surrounding these and other events during



11,000 direct and indirect jobs are created or sustained in Canada for each billion dollars of exports. The Team Canada 1996 trade mission to South and Southeast Asia by Prime Minister Chrétien and Canada's First Ministers saw Canadian companies announce 194 new business deals worth an estimated

Prime Minister determined to remove trade barriers; access to markets will be improved, co-operation encouraged

On his way to the 1996 APEC Leaders' Meeting in Manila, Prime Minister Jean Chrétien made it clear that strengthening Canada's trade relationships with the nations of the Pacific Rim is a priority for the Government in 1997 as Canada takes on the chair of the Asia Pacific Economic Cooperation forum.

Speaking in Vancouver last November, the Prime Minister renewed Canada's commitment to work toward the goal of free and open trade and investment across the region by the year 2010 for developed countries and 2020 for developing countries.

Prime Minister Chrétien has declared 1997 Canada's Year of Asia Pacific (CYAP), in recognition of the growing importance of our Pacific links and as a natural extension of two of the most successful trade missions in Canadian history: the Team Canada missions to China in 1994 and to India, Pakistan, Indonesia and Malaysia in 1996.

"In case after case, companies are not only filling the orders they signed on the missions, they are now dealing with new orders, from new customers. And not only from the countries we visited together, but from other countries as well. This new business means jobs and growth in Canada", stated the Prime Minister.

Canada's trade with Asia Pacific continues to rise — exports increased 32 per cent from 1994 to 1995, reaching a total of \$27.1 billion. Our exports rose by 47 per cent. Asian trade and investments by Asian companies in Canada contributed substantially to economic growth across Canada, from oil sands plants in Fort McMurray, to car factories in Cambridge.

The Prime Minister noted that CYAP will be Canada's "biggest-yet Pacific initiative". Throughout the Year, the Government will work with Canadians to explore commercial opportunities in such areas as energy, transport and the environment. It will also encourage the involvement of youth and small and medium-sized businesses in Asia Pacific partnerships, as well as cultural and artistic exchanges with the region.

CYAP will be "a remarkable celebration of commerce, culture and enlightenment", culminating with the 1997 APEC Economic Leaders Meeting to be held in Vancouver in November.

CYAP — Events and Sponsors Reach Thousands of Canadians

BUSINESS, CULTURAL AND YOUTH components of CYAP as well as the APEC Ministerial meetings taking place across Canada throughout 1997 will involve thousands of participants, including business and political leaders from some of the world's most dynamic economies

These events, culminating in the APEC Leaders' Meeting in November in Vancouver, will be an unparalleled opportunity for Canadian corporations to reach a series of desirable target markets. A comprehensive sponsorship program is under way for companies interested in being part of APEC or CYAP.

Companies can choose to sponsor a high tech national youth conference with an Asia Pacific flair, touring arts and culture exhibits, or a series of top level meetings that will be held during the Year Events will take place across Canada, and all will give profile to their corporate supporters.

Trade is the primary focus of all APEC gatherings. Broadening cultural understanding and deepening Canada's relationship with Asia Pacific people and economies is the primary theme of CYAP.

BUSINESS, CULTURAL AND YOUTH components of Canadian youth and small and medium-sized business leaders in Canada are a particular priority upgraphing place agrees. Canada throughout 1997 for CYAP.

Canada's Year of Asta Pacific offers many ways for companies to showcase their names, products and technologies to domestic and international media and audiences. It will bring more than 10,000 business people, journalists and artists to Canada in 1997 and will reach a broad audience through performances and the media. To discuss how sponsorship of CYAP could benefit your company, contact:

Storgaard & Associates 1379 Bank Street Ottawa, Ontario K1H 8N3 Telephone: (613) 739-3090 Facsimile: (613) 739-3096

Storgaard & Associates 3053 East Kent Avenue, N Vancouver, British Columbia V5S 4P5

Telephone: (604) 431-6964 Facsimile. (604) 430-2520 Henry Storgaard, President Roberta Leach, Vice President Pat Reid, V.P. Sponsorship

Marilyn Wright, Director



Prime Minister Chrétien meets young, locally engaged staff of Canada's embassy who assisted the Canadian delegation at the recent APEC Economic Leaders' meeting in Manila

Newly appointed Council to advise government on business strategies

International Trade Minister Art Eggleton to serve as Chairman

PRIME MINISTER JEAN CHRÉTIEN has brought together twenty prominent Canadians to advise him on Canada's business strategies in the Asia Pacific region, including trade and investment liberalization.

The Prime Minister's Council includes Canada's representatives to the APEC Business Advisory Council (ABAC), a permanent, private-sector advisory group to the Asia Pacific forum.

Paul Gobeil, Vice-Chairman of the Board of Métro-Richelieu of Quebec, has been named chair of Canada's representation on ABAC and will carry the added honour and responsibility of chairing ABAC this year. He is joined on ABAC by two other Canadian business representatives: Dr. Dorothy Riddle, President and CEO of

Service-Growth Consultants Inc. and Terry Hui, President and CEO of Concord Pacific Developments Corporation.

Other members of the Prime Minister's Council on Asia Pacific are: C.K. (Kent) Jespersen and Ken F. McCready (Alberta); Tamako Yagai Copithorne, D. Ross Fitzpatrick and Steven S.C. Wu (British Columbia); Marsha P. Hanen and Kenneth L. Matchett (Manitoba); John Risley (Nova Scotia); Dominic D'Alessandro, Robert A. Fung and Geraldine Kenney-Wallace (Ontario); Laurent Beaudoin, Jacques Bougie, Peter Kruyt and Jean-Claude Villiard (Quebec); and E.F. Anthony Merchant and Robert Peterson (Saskatchewan)







Bringing Asia Pacific Home to Canada's Youth

to be the year when young Canadians look to the Asia Pacific region and see their own futures. APEC ministerial meetings held in Canada during 1997 will include activities to engage youth in discussions of issues being considered by Ministers. Youth journalists will be encouraged to report on the proceedings.

Youth participation in APEC events will be complemented by CYAP events designed specifically for Canadian youth. In December Foreign Affairs Minister Lloyd Asworthy announced that a national youth conference, "Asia Connects/Cherehons l'Asie" will be held in Winnipeg, May 4 to 11. The conference will bring together Canadian senior high school and post-secondary students from across Canada, international students studying in Canada, residents of Winnipeg, and Asian youth from the Philippines and Malaysia (Chairs of APEC 1996 and 1998).

"CYAP is about giving youth a window on Asia Pacific through which to learn new skills, meet other youth from the Asia Pacific region, and discover future career opportunities", said

Minister Axworthy,

The Department of Foreign Affairs and International Trade is sponsoring the conference which is being organized by the Asia Pacific Foundation of Canada in cooperation with The Students' Commission, a youth training organization with expertice in biothesis conference deliuers.

The event will create "virtual communities" of youth, linking up to twelve conference sites across Canada with the national site in Winnipeg. Using communication technologies, young people will explore economic and social issues that will shape their future, receive on-site training in the use of multi-media/media technology, team building. Internet/website technology, and will increase cross-cultural awareness within an Asian context.

During 1997, many youth activities will receive designation as CYAP events, for example:

- AISEC's National Congress in Winnipeg, January 1-6, focusing on the role of youth in an interdependent global society.
- McGill University's Model APEC forum in Montreal, January 30 - February 2, as part of the annual model United Nations conference.

(Address by Minister Axworthy on January 3).

 Capilano Colleg 10th anniversary of the Asia Pacific Management Cooperative Program scheduled for a cross-Canada tour at the end of September.

For further information and application forms for the Asia Connects/Cherchons l'Asie youth conference, contact:

Conference Secretariat, Newport Centre, Suite 410, 330 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada. R3C 0C4. Tel: (204) 945-6440. Fax: (204) 948-2253, or see the following Internet stress: www.tgmag.ca, www.apfnet.org, or email: asiacon@apfc.apfnet.org.

For more information about CYAP youth events, or if your organization is hosting an event directed at youth with an Asia Pacific focus see http://www.dfait-maeci.gc.ca/~cyap-acap or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376.

An Interview with John P. Bell—Canada's Ambassador for CYAP

John P. Bell was appointed Ambassador for Canada's Year of Asia Pacific in August, 1996. He took up the challenge fresh from a three year posting as Canadian High Commissioner to Malaysia. He knows Asia, both its politics and its busines

Q: What is your job for 1997? Ambassador Bell:

I'll act as a catalyst to encourage Canadians to take advantage of APEC events and to create new business, youth and cultural events. We want to inform people about the potential for collaboration and facilitate the development of new cultural and business ties with Asia Pacific, especially for youth and small and mediumsized businesses.

Q: Who do you hope will participate in CYAP?

Ambassador Bell
Canadians from every region.
We want Canadians to know that
there are many opportunities for us
to participate in the development of
the Asia Pacific region — in areas
such as the environment and sustainable development, human
resources development, training
and education, infrastructure,
transportation, telecommunications

From the departure of the Prime Minister's Team Canada 1997 trade mission and the Asia Pacific Parliamentary Forum in January, to the APEC Leaders' Meeting in November, we will be emphasizing the theme of "the Asia Pacific community." We will be reaching across the Pacific Ocean, and working together within Canada to capture the opportunities that are available to Canadians.

- the possibilities are endless.



Q: What will you count as success?

Ambussador Bell
By the end of Canada's Year of
Asia Pacific, I hope we create a
legacy of interest and enthusiasm
for the opportunities that being a
Pacific nation presents. In particular, I hope Canadian businesses,
especially small and medium-sized
businesses, will have struck new
and stronger alliances with Asian
partners to increase exports and
create jobs for Canadians. I also
hope that many young Canadians
will have begun, through language
training or internships in
Canadian companies for instance,
to make Asia Pacific a part of their
future.



In 1995, five of the top ten
Canadian export markets were
in the Asia Pacific region.

Exports to Japan increased by 24% from 1994 to 1995, and collectively to Singapore, Malaysia, Thailand and indonesia by 47%.



Philippines President Fidel Ramos bids farewell to Prime Minister Chrétien after the November 1996 APEC Leaders' Meeting which Ramos chaired Canada assumes the chair of APEC in 1997. The annual meeting will be held in Vancouver

January 1997	
Winnipeg 1-6 January Vancouver 6-10 January	AISEC National Congress Fifth Annual Meeting of the Asia
8-20 January	Pacific Parliamentary Forum Team Canada 1997 mission to Korea, the Philippines and Thailand
Victoria 25 January-3 February	APEC Senior Officials' Meeting
	McGill University Model APEC Forum Asia Pacific Foundation of Canada - First annual
January	report on the state of Canada-Asia Pacific Relations
February 1997	
Vancouver, Toronto 6–9 February Ottawa 7 23 February	Chinese New Year festivities WinterLide (Chinese theme)
10-17 February	National Cibzenship Week
Toronto 16–18 February	Agri-lood round table and seminar event with agri-food trade specialists and buyers groups from Asia Pacriic
Vancouver 24-27 February	INTER COMM 97 (Global Communications Congress and Exhibition)
March 1997	
Toronto 3-9 March	Canadian Music Week 97 - International (focus on Asia Pacific)
Vancouver 4 March	Seminar and Trade Display on the Role of Service Sector in Industrial Science and Technology (focus on Asia Pacific)
Vancouver 5-6 March	APEC Industrial Science & Technology Working Group meeting
Toronto 13–14 March	Asia Pacific Conference "Building on Team Canada success"
17-24 March	Asia Pacific Trade Week in Atlantic Canada: St. John's, Newfoundland, Halifax, Nova Scotia; Charlottetown, P.E.I.; Moncton, New Brunswick
April 1997	
Toronto (tbc) 27 29 Apr.i	APEC Meeting of Environment Ministers on Sustainable Development
Toronto 30 April—4 May May 1997	Meeting of Women Entrepreneurs of Canada
Montrea 4-6 May	ASEAN-Canada Business Council
Calgary 4–6 May	Conference Board of Canada Conference Reaching for Success: Business and Education Working Together
Winnipeg 4-11 May Montreal 6-7 May	Asia Connects/Cherchons l'Asie Youth Conference Joint Cooperation Committee Canada-ASEAN
Montreal 7–8 May	ASEAN institutes of Strategic and International Studies (ISIS)
Montreal 7-9 May	APEC Business Symposium on Customs Procedures
Montreal 9-10 May	APEC Trade Ministeria, Meeting
Montreal 11 -13 May	3rd annual "Conference de Montreal" (Asia Pacific focus)
Vancouver 11 15 May	Seventh ACI-Pacific Regional Assembly and Conference (Airports Council International)
Quebec City 11–20 May Toronto 12–13 May	APEC Sen or Officials' Meeting Canada-Japan Business Committee -
Banfl 22-24 May	20th anniversary APEC Study Centre Consortium Conference
Montreal 26-29 May	16th Meeting of the APEC Human Resources Development Working Group
June 1997 Winnipeg 3-6 June	
Victoria 22 -24 June	Canada-Taiwan Business Association APEC Transport Ministerial Meeting
August 1997	To any transport minutes in the internal
Geneva Park 7-10 August	Annual Couchiching Conference (Asia Pacific focus)
St John's 20-31 August	APEC Senior Officials' Meeting
Edmonton 25–29 August Vancouver 25–28 August	APEC Energy Ministerial Meeting
September 1997	Fourth World Chinese Entrepreneurs Convention
Saskatoon 2–6 September	APEC Symposium on Food, Energy, Environment, Economic development and Population growth (FEEEP)
Ottawa 13-15 September	Sen.or Women Leaders Network Meeting - Asia Pacific
Ottawa 17-18 September	APEC Small and Medium-sized Enterprises Business Forum and Exposition
Ottawa 18–19 September	APEC Ministerial Meeting on Small and Medium-sized Enterprises
Ouebec City 5-7 October	A rance of Manufacturers and Exporters of Canada
November 1997 Vancouver November	APEC Informal Senior Officials' Meeting
	APEC Foreign and Trade Ministers' Meeting
	APEC Business Advisory Council (ABAC) Dialogue with APEC Economic Leaders
	A

CYAP Cultural Program



anada's growing involvement with Asia Pacific will be reflected throughout 1997 In the arts and cultural sectors

"Canadian foreign policy celebrates and promotes Canadian culture and learning as an important way of advancing our interests in international affairs", said Foreign Affairs Minister Lloyd Axworthy.

Special events highlighting everything from ancient craft traditions maintained by modern artisans, to the latest in Asian television production techniques will showcase for Canadians the richness of cultural life among our Asia Pacific partners.

In addition, Canadian artists, heritage agencies, cultural and ethnocultural groups whose work or programs in 1997 include an Asia Pacific theme or dimension will be featured through exhibitions, performances, screenings and festivals throughout the Year.

In the new year, Mr. Axworthy will launch the cultural program for Canada's Year of Asia Pacific at Harbourfront Centre in Toronto.

"CYAP will recognize the vital contributions of over two million Canadians of Asia Pacific descent", Minister Axworthy added.

If you wish to discuss a cultural project which includes an Asia Pacific element to see how you might become involved in CYAP in your region, call your CYAP Cultural Regional Coordinator:

Atlantic Canada	Mary Sparling	(902) 422-2100
Quebec	Colette Tougas	(514) 270-4571
Ontario	Andrew Lee	(416) 952-1937
The Prairies	Mary Chan	(306) 791-8778
British Columbia	Laura MacMaster/ Dorothy Lau	(604) 521-4785



The Asia Pacific region represents a significant proportion of the international tourist market to Canada. More than 26% of non-US tourists to Canada come from East Asia and the Pacific Islands.

Japan is Canada's third-largest source of direct investment (valued at \$12 billion in 1995) and second-largest source of portfolio investments (\$43.5 billion in March 1996)

How to Be Part of CYAP

The Government of Canada wants business associations and companies, cultural groups and youth organizations to be a part of Canada's Year of Asia Pacific.

If you are planning a business or professional event to explore export opportunities or to investigate new markets in Asia Pacific...

If you want to help young Canadians in your organization understand what the Asia Pacific region can mean for their future.

If your arts or cultural group can challenge Canadians to explore an Asia Pacific dimension of life in this country...

Your event could receive official designation and profile as part of CYAP. Recognition brings with it promotional assistance, as well as access to guest speakers and other resource persons.

For further information on how to apply for designation as an official CYAP event:

http://www.dfait-maeci.gc.ca/~cyap-acap or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376

Look for future issues of CYAP Forum ACAP highlighting APEC and:

- · agriculture and agri-food;
- · energy;
- · environment;
- small and medium-sized enterprises;

- trade; • transport;
- · voidh: · culture.

Canad an Consortium on Asia Pacific Security (CANCAPS) Conference APEC Economic Leaders' Meeting







Programme culturel de l'ACAP

que ront.), presence grandessone du Carada dans la region de l'Asic-Parifique. La politique étrongère du Connda célèbre et met en voleur la culture et l'enscignement out au long de l'année 1997, un grand nombre d'activités culturelles et artistiques mar-

montreront aux Canadiens la richesse de la vie culturelle de nos partenaires de l'Asie-Pacifique. artisans modernes aussi bien que les dernières techniques assatiques de production télévisée canadieras, que nous considérons comme des moyens privilégiés de faure connaûtre nos untérêts sur la scène internationale ..., a déclaré Lloyd Axworthy, le mintistre des Affaires étrangètes. Pos amantésations spéciales metant en vedette les anciennes traditions préservèces par les mitigans modernes aussi plen que les déranhées tredaitements de produtions préservèces par les mitigans modernes aussi plen que les déranhées tredaitements de productions publisses anniques de modernes aussi par en production publisses anniques de partier de la production préserves.

rection du patrimoine et des groupes culturels et ethnoculturels dont les activités prévues pour cles, des projections et des festivals auxquels participeront des artistes, des organismes de pro-Du côté canadien, on pourra assister, tout au long de l'année, à des expositions, des specta-

997 comprenent une thémaitque ou tour au moins une dimension asiantoo-pacifique.
« LNGAP reconnaîtra l'apport vital de plus de deux millions de Canadiens onginaures de
" Lor Partique — 1 indique N / Awworthy
Au début de la nouel, M. Awworthy inaugurera le volet culturel de l'Année canaAu début de la Poesfloau eu cesse. Hebouttons A grandon de l'Année canade l'Are Pacifique.

pas à communiquer avec le coordonnateur culturel de celle-ci: souhaitez apprendre comment vous pourriez participer à l'ACAP dans votre région, n'hésitez Si yous projetez une activité culturelle comportant une dimension asiatico-pacifique et dienne de l'Asie-Pacifique au centre Harbourfront à Toronto.

Colombie-Britannique		Laura MacMaster/ Dorothy Lau	5874-155 (408)
ı	rovinces des Prairies	Магу Сћап	8778-197 (306)
j	ontano	Andrew Lee	(416) 952-1937
)	первс	Colette Tougas	(514) 270-4571
1	rovinces de l'Atlantique	Mary Sparling	(90S) 422-2100



nent de l'Extrême-Orient et du Pacifique. international du Canada. Plus de 26 % des visiteurs non américains au Canada vien-La région de l'Asie-Pacifique représente une part importante du marché touristique

.(aget arem) are dollars (aget) as 43,5 milliards de dollars (mars 1996). quanciers. En chiffres absolus, ces participations s'établissaient respectivement à ments directs au Canada, et au deuxième rang pour ce qui concerne les placements Le Japon se classe au troisième rang parmi les pays qui effectuent des investisse-

Comment participer à l'ACAP

l'Asie-Pacifique. Par exemple.. Les groupes culturels et les organismes de jeunes prennent part à l'Année canadienne de e gouvernement du Canada souhaite que les associations professionnelles et les entreprises,

...si vous voulez aidet les Jeunes au sein de votte organisation à comprendre le rôle que la région de l'Asie-Pacifique jouera dans leur avenir, les possibilités d'exportation ou les nouveaux débouchés qu'offre la région de l'Asie-Pacifique, es vous prévoyez une activité commerciale ou professionnelle qui a pour but d'explorer

Cette reconnaissance s'accompagne d'une aide publicitaire et d'un appui pour les relations avec les sion asiatico-pacifique de la société canadienne,alors, votre activité pourrait recevoir une désignation officielle dans le cadre de l'ACAP -nomib onu rotolgas à anaibana les Canadiens à explorer une dimini-

médias et donne accès à des conférenciers extérieurs et à d'autres personnes-ressources.

qu'une activité soit désignée manifestation officielle dans le Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour demander

tougaborm-tialb.www/\quid cadre de l'ACAP, on est prié de s'adresser au :

ou le (800) 267-8376 (ailleurs). ou de composer le (613) 944-4000 (région de la capitale nationale)

ACAP, qui porteront sur l'APEC et sur : Surveillez les numéros à venir de CYAP Forum

· l'agriculture et l'agro-alimentaire

amijna oj . əssəunəl vi •

อวเอนเนเดว อา 🔸 səsildəlinə sənuəkom 12 səniləd sən . านอนเอนนองเกนอา •

1.10dsuv.11 27 .

Fondation Asie-Pacifique du Canada : Premier rapport annuel sur l'état des relations entre le Canada et l'Asie-Pacifique Université McGill - Forum » mund - IliðoM stizravinU Réunion des hauts fonctionnaires de Mission de l'Équipe Canada 1997 en Corèe, aux Philippines et en Thailande

Sen aine nationale de la citoyennete

R3I de Neige Hiteme Chroist

Feshviles du Nouvel An chinas

Montreal 30 Janvier-2 Tevrier ACCOURT SP JRUNISH-3 IGAUGL

Ottawa 7-23 fevrer Vancouver, Toron'o 6-9 'evnor тэћуэ́Я

10-17 février

ASTICODAGE 2-P LUSTE reanite de la musique canadienne 1997 enem 8-6 ofnorol INTER COMM 97 (congrès et expositions consacrés aux communications mondia Vancouver 24-27 février de ronde et sem nave reun saant des specialistes agricoles et des groupes d'acheteurs de l'Asie-Pacifique 19ftv91 8f-8f offio10T

L'Année canadlenne de l'Asle-Pacifique au 13 décembre 1996

Réunion des Ferrmes chets d'entreprise du Canada Toronto 30 avril−4 mai Heunion des ministres de l'environnement de l'APEC sur le développement durable Inve es-15 ofnotol Sensine du commerce de "PSre-Pacifique dans les provinces de l'Atlantique : St. John's (Perce Neuve) Hàrt's (Nouvelle-Eccese) Charlottelown (Ne-du-Pr-re-Edouald) Moncion (Nouveau-Bruatwick) 17-24 mars conference Asie-Paulique Construre sur le Poronto 13-14 mais го висе ет ја јесриојод.е за гасиксе де "пидагјие Reunion du groupe de traval de 'APEC sur la Séminaire et exposition commerciale sur le cible du secteur des services face aux sciences et aux technologies industrielles (accent) sur l'Asie-Pecifique Bénotico du romose de tasses de Asiantes de

Quatrième Congrès mondial des entrepreneurs chinois Vancouver 25-28 août Reunion des ministres de l'énergie de l'APEC füos 65-65 notnomb3 Reunion des hauts forrchomazines de l'APEC III 1006 TE-05 8 ndot 12 Conférence annuelle de Couchiching (accent sur I'As e-Pacifique) белеуа Рагк 7-10 аойт Réunion des ministres des transports de l'APPC Victoria 22–24 juin Association des gens d'affaires Canada-Tair min 3-6 paq nniW de lisvati eb equoto ub norinua amáisia? Securite dévelopement des tessources sanismur ism es-3s lasithoM Conference du Consortium des Centres d etudes Banif 22 24 mai SOc anniversaire ism ET-St ofnoroT Réunion des hauts fonctionnaires de l'APEC Quebec .,-20 mai (stroqorás sab lenouemain Septième assemblée et conference regionales annuelles de l'ACI-Pacifique (Conseil Vancouver 11-15 max Troisieme Conference de Montreal (accent sur l'As e-Pacif que) Montreal 11 13 mar молием 9-10 mai Symposium d'affaires APEC sur les procédures de douanes Montreal /-9 mai ta sandidates sata sandidates at a SAMA I ab salendrematr. Montréal 7-8 mai Dission consultative conjointe Canada-Montréal 6-7 mai Cherchons l'Asie/Asia Connects Conference de la Jeunesse de la région Asie-Pacifique ısm 01-4 gaqinniW Conference Board du Canada - La vole du succès : La synergie des affaires et de l'enseignement сетвату 4-е та Conseil de commerce ANASE-Canada ism 8-4 lastnoM

green 2 3 actobre Octobre Aéunion des ministres charges des petites et moyennes entreprises pour les économies de 1APEC erdmetges 91 81 swshU Forum et exposition de l'APEC sur les petites Offawa 17-18 septembre Percia e rousinamis us 239A museqmy? International features of the percial features of the population of the percial of the p

Septembre

Rencontre des ministres des affaires étrangères et du commerce de l'APEC Réunion informelle des hauts fonctionnaires даисогля, дольшрів Мочетрге exportateurs du Canada

an salmouppe san streaming and months de Conférence du Consorinm canadien sur la sécurité en Asle-Pacifique Conseil consultad des gens d'atlaires de l'APEC et dialogue avec les dingeants des économies de l'APEC





e gouvernement du Canada souhaite que Faire connaître l'Asie-Pacifique aux jeunes Canadiens

6 Toriversité McCill du 30 janvier au 2 février à

Montréal dans le cadre de la conférence » modèle »

Au collège Capilano, le programme coopératif annuelle des Nations Unies

(613) 944-4000 (région de la capitale nationale) ou le (800) 267-8376 (ailleus)

www.dfait.maeci.gc.ca/~cyap-acap ou composez le

ayant l'Asie-Pacifique pour thème, consultez le

propose d'organiser une activité destinée aux jeunes et

PACAP destinées aux jeunes, ou si votte organisme se

courrier electronique : assacon@aptc.apfnet.org.

copieur : (204) 948-2253 ou encore de visiter les sites

Canada, R3C 0C4; telephone : (204) 945-6440, tele-

410, 330 Portage Avenue, Winnipeg (Manitoba),

Secrétatiat de la Conférence, Newport Centre, Suite

la jeunesse, on est prié de communiquer avec le

formulaires d'inscription a la Conference nationale de

Pour obtenir de plus amples renseignements ou des

www.gmag.ca. www.apfnet.org

travers le pays à la fin de septembre.

Pour plus de détails au sujet des manifestations de

10° anniversaire et entreprendra une tournée à de gestion sur l'Asic-Pacifique célèbrera son

al tuz essentifico de conference sur la Commission, un organisme de formation des jeunes students i and introduller na che i.) Commerce international partaine la conférence, qui est organisée par la Fondation Asic-Pacifique du

In municire des Affaires étrangères et du

troniques établis entre le site national à Winnipeg et 12 créées au cours de la conférence grâce à des liens élecautés virtuelles » de jeunes seront haute technologie

délègués le 3 janvier).

par l'interdépendance (M. Axworthy s'adressera aux rôle des jeunes dans une société mondiale dominée Winnipeg du ler au 6 janvier et qui portera sur le Le Congrès national de l'AISEC, qui aura lieu à

aux jeunes seront désignées comme étant des manifes-

aux différences culturelles dans le contexte asiatique.

d'Internet et du WEB, et se sensibiliseront davantage

multimédias, le travail en équipe et la technologie

enque sur l'utilisation des rechniques des médias et des

end nontential in more than the malicentum confinence.

exploreront les questions économiques et sociales qui

des techniques de communication, les Jeunes

autres sites disséminés dans tout le Canada. À l'aide

Au cours de 1997, de nombreuses activités destinées

fations de l'ACAP :

minuoj kij

de l'APEC, organisé par

Had rushassadmi Bell réussite de vos efforts ? Q : Comment mesurerez-vous la

notamment que les entreprises riverain du Pacifique. l'espère Canada le fait d'être un pays envers les bienfaits que procure au intérêt et un grand enthousiasme chez les Canadiens un grand nous aurons réussi à inculquer D'ict la fin de l'ACAP, j'espère que

des emplois au Canada. l'espère croître les exportations et de créer bartenaires asiatiques afin d'acalliances plus étroites avec des auront conclu de nouvelles canadiennes, surtout les PME,

et à suivre des cours de langue ou Pacifique fait partie de leur avenir rendre compte que l'Asieу в эменициом пиоти замбълге Э sness dae qe nompreux Jennes

par exemple. des entreprises canadiennes, à participer à des stages dans

tirer parti des occasions qui s'ofnos efforts au Canada même pour Pacifique et nous déploierons tous des contacts des deux côtés du Naie-Pacifique ». Nous établirons thème de la « communauté de bre, nous mettrons l'accent sur le drigeants de l'APEC en novemjanvier, jusqu'à la rencontre des qui se dérouleront tous deux en parlementaire de l'Asse-Pacifique, le premier ministre et le Forum Fequipe Canada 1997 que dirigera

Depuis la mission commerciale de

dutable, le perfectionnement des

ronnement et le développement

domaines aussi divers que l'envi-

Pacifique s'offrent à eux dans des

pilités de participer au développe-

sachent que de nombreuses possi-

strup znoloov znož znota

participer à l'ACAP ?

Les Canadiens de toutes les

Q : Qui espérez-vous voir

L'ambassadeur Bell

John P. Bell, ambassadeur du Canada à l'ACAP

Une entrevue avec

ment de la région de l'Asie-

frent aux Canadiens

tions, etc. Les possibilités sont et l'éducation, les infrastructures,

parmi les jeunes et les petites et et commerciaux, en particulier ment de nouveaux liens culturels bilités de collaboration avec l'Asieseigner les gens au sujet des possiaux Jeunes. Nous voulons rencial ou culturel ou bien destinées l'APEC et pour susciter de noutirer parti des rencontres de pour encourager les Canadiens à le jouerai le rôle de catalyseur Had rushassadens Bell € ∠661 uə

Q : Quelle sera votre mission

hant-commissaire du Canada.

Langle politique que commercial.

trois ans en Malaisie en qualité de

M. Bell connaît l'Asse aussi bien sous

op notination sur tinuits notination de

lités de carrière », a déclaté Lloyd Axworthy.

(8661 19 9661

rdiseog es at de découvrir de futures possibi-

quérit de nouveaux talents, de rencontrer d'autres

senerre sur l'Asie-Pacifique, de leur permettre d'ac-

Malaisie (pays assumant la présidence de l'APEC en

de jeunes Asiatiques venus des Philippines et de la

suivent des cours au pays, des citoyens de Winnipeg et

venus de tout le Canada, des étudiants étrangers qui

ra des étudiants du secondaire et du postsecondaire

must supollor () - 25 sino 3 sists, 3rd Lenotherd) smen leu à Winnipeg du 4 au 11 mai sur le thème

décembre, le ministre des Affaires étrangères, Lloyd

conçues à leur intention dans le cadre de l'ACAP. En

leuncs Canadiens participeront à des manifestations

debattues par les ministres. On encouragera les jeunes

lennes y exprimer leur obinion au sujer des questions

1997 comprendront des activités visant à amener les

rencontres ministérielles de l'APEC qui auront lieu en

ient offre de nombreuses perspectives d'avenir. Les

werront dans l'Asie-Pacifique une region qui

PACAP soù l'année où les jeunes (annérens

journalistes à faire des reportages sur ces activités.

Outre les activités directement reliées à l'APEC, les

chemic du mic confer a c na obale

L'ACAP a pour but d'ouvrit aux seunes une

l'Asie-Pacifique en août 1996. Cette

adeus à l'Année canadienne de

John P. Bell a été nommé ambas-

IS FRUDIOR ADDUCTIVE BUTTO B VANCOUVET assumera la présidence de l'APEC en 1997 et bre 1996, à laquelle il a présidé. Le Canada la réunion des dingeants de l'APEC en novemses adleux au premier ministre Chrétien après Le président des Philippines, Fidel Ramos, fait

'% Zb ap silludonesie se sont accrues Malaisie, à la Thailande et

les ventes à Singapour, à la augmenté de 24 %, tandis que canadiennes vers le Japon ont De 1994 à 1995, les exportations



rejoindront des milliers de Canadiens Les activités et commanditaires de l'ACAP

PME au Canada sont une des priorités particulières de de l'ACAP. Les jounes Canadiens et les dirigeants de

pertremile consideration of the Alphannille consuming discuter de la façon dont votre entreprise pourrait benégrace aux manifestations prévues et aux médias. Pour artistes au Canada en 1997 et rejoindra un vaste auditoire attitices plus de 10 000 gens d'affaires, journalistes et public et aussi bien à l'étranger qu'au Canada. Elle technologies ausst bien auprès des médias que du grand faire connaître et de promouvoir leurs produits et leurs arreprises canadiennes de nombreuses possibilités de se L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique offre aux

сошшалдієв Bat Reid, vice-president aux дореця геясы' лісе-ртегідеціє Henry Storgaard president

малул млятт риестісе

3052 East Kent Avenue, N Storgaard & Associates Telecopieur, (613) 739-3096 Telephone: (613) 739-3090 ENR HIN

Telecopieur : (604) 430-2520

\$969-164 (\$09) : anodqalaT

Vancouver (Colombie-Britannique)

SQA SSV

Ottawa (Ontario)

1379, rue Bank

Storgaard & Associates

qes economics jes bjus q'annidues an monqechefs d'entreprise et des lenders politiques de certaines rassembleront des milliers de participants, y compris des qui auront lieu au Canada durant toute l'année 1997, es volets commerce, culture et jeunesse de PACAP.

canadienne de l'Asie-Pacifique (ACAP). gnies qui voudraient participet à l'APEC ou à l'Année gramme de commandites est en cours pour les compaavec des marchés cibles les intéressant. Un vaste prodiennes une occasion extraordinatre de prendre contini Vancouver en novembre, seront pour les sociétés cana-Réunion des dirigeants des économies de l'APEC à es escuentedes quis je bouit espanaut sera ji

dans toutes les régions du Canada et attiretont l'attention dront durant toute l'année. Ces activités se détouleront encore une série de rencontres de haur niveau qui se tiendes expositions artistiques et culturelles itinérantes, ou pointe qui mettra l'accent sur l'Asie-Pacitique, ou bien férence nationale des jeunes sur les technologies de Les entreprises ont le choix de parramer une con-

économies de l'Asie-Pactfique sont les thèmes principaux des relations du Canada avec les populations et les PAPEC. Le rapprochement culturel et le renforcement Le commerce est au coeur de toutes les réunions de sur les entreprises qui participent à leur financement.

> de dollars. d'une valeur globale de 8,72 milliards де соисіпіє 194 попуевых соптівая, permis aux entreprises canadiennes et des premiers ministres provinciaux, a la direction du premier ministre Chrétien méridionale et le Sud-Est asiatique sous l'Équipe Canada 1996, qui a visité l'Asie tions, La mission commerciale de indirectement tributaires des exportaemplois canadiens directement ou aide à créer ou conserver 11 000 Chaque milliard de dollars d'exportation

encouragee amélioré, la coopération Paccès aux marchés sera barrières commerciales: déterminé à éliminer les Le premier ministre

(conningue Asie-Pacifique) la présidence du forum de l'APEC (Cooperation 997, année au cours de laquelle le Canada assumera ux du Canada avec l'Asie-Pacifique allau figurer déclaré que le renforcement des rapports commercirecorporation and resident parties A lors qu'il tar ca roug por tAt nulle ou d'eant se détoulet la réunion de 1996 des dirigeants

developpes de la région, et d'ici l'an 2020 pour les to 1 mg et l'ouverture des marches Cebene? du Canagagament du Canada J

Unde, le Palvistan, Undonésie et la Malaise en 1996. t renduc en Chine en 1994 et celle qui à visite maturel de deux des missions commerciales les plus reussies de toute l'histoire du Canada, soit celle qui relations avec cette région et dans le prolongement son ob omezeibnerg constroquiil ob ogengiomót as (GADA) supplied-sield ob annaibenes sonnel

la création d'emplois et à la croissance au Canada », nous avons visités ensemble, mais aussi d'autres pays nouveaux clients. Et pas seulement des pays que mais elles reçoivent de nouvelles commandes de tent-elles les commandes signées à cette occasion-là, prises qui ont fait partie de ces délégations exécu-« L'une après l'autre, non sculement les entre-

par des entreprises assatiques ont contribué sensibleivee l'Asic et les investissements effectués au Canada l'Indonésie ont fait un bond de 47 %. Le commerce rotal de 27,1 militards de dollars; celles vers nu othnotte tuoq % 28 ob otnomgue tao enotie. continuent de s'acctolitie : de 1994 à 1995, les expor-Les échanges du Canada avec l'Aste-Pacifique

mineux de Fort McMurray et l'usine automobile de tions comme l'usine de traitement des sables biturégions du pays, comme en témoignent des installa

ommercianx possibles dans des secteurs comme por le Combrolleguelole - ne sogre Dominio est Pannée, le gouvernement, en collaboration avec des Selon le premier manatre, l'ACAP sera la plus

UACAP sera une « célébration grandiose du changes culturels et artistiques avec cette région so on alliances en Asie-Pacifique, ainsi qu'à des des petites et moyennes entreprises à des collaboral'énergie, les transports et l'environnement Il

re de 1997 des dirigeants de l'APEC, qui aura lieu peuples », dont le point culminant sera la renconcommerce, de la culture et de la connaissance des



délégation canadienne tors de la récente réunion des dingeants des économies de l'APEC. Le premier ministre Chrétien rencontre de jeunes membres du personnel de l'ambassade du Canada à Manille qui ont aide la

international, Art Eggleton, un nouveau

Présidé par le ministre du Commerce



commerciales au gouvernement conseil recommandera des stratègies

Hui, président et chef de la direction de Concord Pacific direction de Service-Growth Consultants Inc., et Terry l'ABAC, soit Dorothy Riddle, présidente et chef de la du monde des affaires canadien siègeront avec lui à presider l'ABAC cette année. Deux autres personnalité

Importable to Robert Person (Sakateles) and 44 to (richinO) british dond Sinck to third raid $\kappa_{\rm g} {\rm nod} / {\rm curv}(O) \approx 0$ and $\kappa_{\rm g} {\rm con}(O) \approx 0$ d'Alessandro, Robett A Fung et Geraldine Kenneyminuted a second than the relationst Britannique); Marsha P. Hanen et Kenneth L. Matchett Ross Pitzpatrick et Steven S.C W. 1 Worth Pa F McCready (Alberta); Tamako Yagai Copithorne, D sur l'Asie-Pacifique sont C.K. (Kent) Jesperson et Ken Les autres membres du Conseil du premier ministre

Inbéralisation du commerce et des investissements la région de l'Asie-Pacifique, notamment en matière de commerciales que le Canada devrait adopter à l'égard de aura pour mandat de lui recommander des stratégies inp diffuscionalismos in consultatif qui e premier ministre Jean Chrétien a nommé 20 per-

forum de l'Asie-Pacifique groupe consultatif permanent du secteur privé auprès du (APEC Business Advisory Council, ou ABAC), un DEGN du Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC comprend les membres de la délégation canadienne au Le Conseil du premier ministre sur l'Asie-Pacifique

PABAT et aura en outre l'honneur et la responsabilité de nommé président de la délégation canadienne auprès de tion de la société québécoise Métro-Richelieu Inc., a été Paul Gobeil, vice-président du conseil d'administra-



HOMMIN F

snon alenomenta are nomete almenta at a 3

au sein du forum de Coopération

et à resserrer les liens de collaboration

dre à moi pour faire de 1997 une année inoubliable. main. C'est pourquot J'invite tous mes compatriotes à se join-

toutes les régions peuvent accomplir lorsqu'ils se donnent la

offre une occasion exceptionnelle de montrer à nos parte-

Le succès des missions de l'Equipe Canada a montré ce

L'ANNÉE CANADIENNE DE L'ASIE-PACIFIQUE

Message du premier ministre

e grieds) est introdeciler (dil cf. c.) i etrollo des affaires et du monde politique afin celebrer les liens que nous entretenons depuis longtemps avec 1997 l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique pour l'année plus de 10 000 leaders du monde ette année, le Canada occupera le devant de la scène en tant que pays riverain du Pacifique. J'ai désigné canadiennes accueilleront au cours de et de prospérité. De nombreuses villes

Ces liens englobent de nombreux aspects de notre mode cette région.

Pacifique une communauté encore plus dynamique, bâue donnent les moyens d'aider à faire de la région de l'Asietoute particulière ainsi que notre vision du monde. Ils nous albanalumi amashi anon tanoget cabre moa arzab

L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique offrira à tous les sur la paix et la prospérité

que les entreprises, les pouvoirs publics et les Canadiens de s'offrent aux jeunes Canadiens sur les marchés de l'Asiepetites et moyennes entreprises ainsi que les possibilités qui la jeunesse attireront tout au long de l'année des milliers vie future. Cette année mettra aussi en évidence le rôle des et les touristes. Les activités liées à la culture, aux affaires et à considérer la place que l'Asie-Pacifique occupera dans leur Canadiens la possibilité de participer à ce mouvement et de idéale pour les investisseurs, les gens d'affaires, les étudiants des produits et des services de haute qualité et une destination naires de l'Asie-Pacifique que le Canada peut leur fournir

de nombreux bienfaits en termes de croissance économique dans cette région dynamique du monde, nous en retirerons En nous plaçant de façon à Jouer un rôle encore plus actif

eupifios9-sicA'l eb enneibenso eennA'l Le gouvernement fédéral déclare 1997



federale (Vancouver-Est), l'hon. David Anderson, ministre des Transports De gauche à droite : John Beil, ambassaleur à l'ACAP, Amy Ho, gagnante du prix pour la conception du logo, Jenny Kwan, Jepulée provinciale (Colombile-Britanique), l'Yon, Raymond Chan, secrétaire d'Esia (Asie-Pacifique), Philip Ower, maire de Vancouver, Anna Terrana, depulée

afin de créet de nouveaux débouchés pour les Canadiens d'un tégion et nous y formetons des allances encore plus solides

diens en arts graphiques et en design. Cette mitiative traduit dans le cadre d'un concours ouvert à tous les étudiants cana-Le logo a été conçu par Amy Ho, étudiante au collège uni-

Canada au sein de la région de l'Asie-Pacifique Canadiens à jouer un rôle de premier plan dans l'avenir du aussi une priorité de l'ACAP, c'est-à-dire d'amener les jeunes

qui se dérouleront tout au long de l'année 1997, l'Année canaet commerciales dans le cadre de ces manifestations et d'autres sall-authors rearrage seasche in protest rearrage and authority sera le point culminant de ces activités. Des milliers de ' 11/45C, qui aura lieu à Vancouver en novembre procham differentes villes du Canada. La réunion des dirigeants de et des milieux politiques de l'Asie-Pacifique se rendront dans Cette année, plus de 10 000 leaders du monde des affaires

dienne de l'Asie-Pacifique

selour au Canada рандкок' планалив 19-SQ fanvier BIVUE GT-PT Manville, Philippines Depart du Canada PAINTEE O Canada pour 1997

frinéraire de la mission Equipe transactions d'une valeur de 2,4 milliards de dollars

leur retour, conclu de nouvelles

indiqué qu'elles avaient, depuis

participé à des missions anté-

tientes à celles-ei out par ailleurs

de dollars. Les entreprises qui ont

dennes ont pu signer des contrats

selevant à plus de 20 milhards

sance. Lors des trois dernières

Cunada dans les pays en crois-

même temps qu'elle rehausse la प्रकारामाण १ द्वाप्तर वृत्यांक base eu

renconfrer de nombreux leaders ses canadiennes la possibilité de Elle donne en effet aux entreprises breuves à plusieurs reprises. par le premier ministre a déjà fait La formule des missions commeransubar of to norremby Ladiny alimentaire, la construction et les et les richesses naturelles, l'agrotion de l'environnement, l'énergie les services financiers, la protecet l'informatique, les transports pays, soit les télécommunications et services sont très prisés dans ces secteurs canadiens dont les biens centre ses efforts sur huit grands d'enseignement. La mission conmunicipalités et d'établissements étudiants, représentants de d'affaires, jeunes entreprencurs,

plus de 400 personnes – gens L'Equipe Canada 1997 comprend

de plus de 3,6 milliards de dolun chittre annuel d'exportations 15 millions de consommateurs et

tent pour le Canada un marché de

le premier ministre lean. Chrenen

12 jours, la mission est dirigée par

ргочілсівих. Сез рауз гергезеп-

et par les premiers ministres

(Thailande). D'une durée de

eoul (Corée), puis de Manille

L'h quipe Canada s'envole en Janvier 1997 à destanation de

(Philippines) et Bangkok

ebneliedTel

la Coree, les

STISIV 766 F

ab noissim

Une nouvelle

Philippines et

PEquipe Canada

ub stilidibére et la crédibilité du

de l'Asie-Pacifique, à déclaté Raymond Chan. Grâce à cette merçant, nous entretenons des relations étroites avec la région A la fois en tant que peuple et en tant que pays com-

symbole national du Canada, au-dessus des vagues bleues de

l'Asie, prend son vol, ses ailes rappelant la feuille d'étable,

spéciale. La grue, symbole de paix et de longévité associé à

bien les espoirs qu'entrettent le Canada pour cette année toute

Raymond Chan, a Vancouver en novembre dernier, traduit

Died Aleson et a meet fire uit Aufrich in In

pour faire valoir les bienfaits économiques et culturels que pro-

nera une campagne sans précédent durant toute l'année 1997

munautaires à l'échelle du pays, le gouvernement féderal mè-

de gouvernement, le monde des affaires et des groupes comà la région de l'Asie-Pacifique. De concert avec les autres paliers

célébrer les liens de plus en plus étroits qui unissent le Canada

adébutera le 1et janvier 1997, doi ner con con che

димее слиловение DE l'Asie-Pacihique (ACAP), qui

cure au Canada le fait d'être un pays riversin du Pacifique

Le logo de l'ACAP, dévoilé par le ministre des Transports,



World Chinese Entrepreneurs Makes Vancouver Debut



The 4th World Chinese Entrepreneurs Convention, a biennial networking event for the global Chinese business community, is being held outside Asia for the first time. And what better place to host it than Vancouver, British Columbia — Canada's Gateway to the Pacific.

From August 25 to 28, 1,500 business leaders from 23 countries will visit the bustling westcoast city for a series of events, semunars and meetings. Hosting this event presents a world of opportunities for Canada's business community — to promote trade and investment opportunities with influential international Chinese entrepreneurs Delegates will not be limited to China, but will also originate from countries like Japan, Thailand, Malaysia, Singapore and the Philippines.

According to Raymond Chan, Canada's Secretary of State (Asia-Pacific) and co-chair of the event, the event is an opportunity waiting to happen. "Canada's corporate community will have a tailor-made opportunity to build bridges not only with Chinese business people from around the world, but also with our own Chinese-Canadian business leaders," says Chan. "In time, the contacts made could lead to greater opportunities to increase Canadian exports to Asia Pacific and investment in Canada, which means more jobs here at home."

Spotlight on Vancouver

The city of Vancouver's highly advanced industries and its world-renowned quality of life are on full display for the visiting delegates. Site visits have been organized to the University of British Columbia, Simon Fraser University's Centre for Interactive Technologies in Education, and the communities of Survey and Richmond. In Surrey, delegates will take a corporate tour of Norsat International, a company making impressive inroads into the Chinese cable market. BC Ferries, one of the largest and most



Vancouver, British Columbia, Canada

sophisticated ferry systems in the world, is also scheduled to showcase its new high-speed catamaran to delegates

The theme of this year's convention is "Telecommunications & Information Technology - Its Impact on the Global Marketplace". A premier high tech trade show is being organized, where North American firms will market their products and services to top-ranking Chinese business leaders. John Wetmore, CEO of IBM Canada and Stan Shih, President and CEO, Acer Group, will be the Keynote speakers.

A Cultural Celebration

After hours, the convention will take on a life of its own by exploring Vancouver's colourful

Chinatown district. The Chinatown Festival will kick off the celebration with cultural performances. And when the sun goes down, as many as 30,000 local residents are expected to join delegates at this historic downtown neighbourhood to enjoy all the sights and sounds of a bustling Chinese night market.

Tapping into the Bamboo Network

Academics have pointed to the effectiveness of Chinese business networks, or so-called "bamboo networks," stating that they have played a key role in turning around many Asian economies. The 300 Chinese-Canadian entrepreneurs at the Convention will focus on making the most of the business network and discovering new ways to tap into future trends.

To close the Fourth World Chinese Entrepreneurs Convention, a dragon — the symbol of prosperity and strength — will set the tone for the farewell dinner For many Canadian business people who have forged new partnerships, the story is only just beginning.

For further information, please contact the 4th World Chinese Entrepreneurs Convention, Tel.: (604) 681-6802, fax (604) 681-6307



British Columbia: Canada's Gateway to Asia Pacific Celebrates CYAP

A Year of Opportunity for **B.C. Business**

No one understands the dynamic and diverse nature of Asia Pacific better than the people of British Columbia. B.C benefits from its rich

population of Asian descent. They are an invaluable human link to the economic Asia Pacific Today, almost 40 per cent of all originate in the province



In February, the Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada, hosted "Pacific Export Club: Destination: Asia Pacific"attracting 250 exporters to learn more about the markets of Asia Pacific. Another event was held to help business people learn more about the work of the Canadian International Development Agency, A

> media conference at Simon Fraser News From Hong Kong - Getting the Real Story." attracted media interested in the impact of Hong Kong's transition on news coverage and freedom of the press in the new Hong Kong Special

Region.

B.C Events for Youth

In June, the APEC transport ministerial meeting brought Asia Pacific to Victoria, highlighting B.C.'s role as Canada's Gateway to Asia Pacific Youth events focussed on job opportunities in Asia Pacific's transportation

sector. Young Canadians will also explore opportunities in Asia Pacific at the Young Business Ambassadors for APEC '97 Seminar Traineeship Program and Youth Forum on October 2-3, organized by the University of British Columbia. Contact: Rama Agarwal. Tel. (604) 822-6256 for more information

Traditions/Tensions. a major exhibit at the Vancouver Art Gallery. Air Canada from April 25-July 6. Raymond Chan, Secretary of State (Asia-Pacific). was on-hand at this impressive showing of the latest in Asian art. A lecture series and school program focussed on the exhibit which explored art from urban centres in five Asian countries: India, Indonesia, the Philippines, South Korea and Thailand. The event has been seen by over 30 000 people.



Chang Mu's bold music, movements and experimental style set it apart from conventional Korean dance. Seoul Magazine has credited Chang Mu with being at the forefront of creative dance in Korea Other destinations in B.C. are Revelstoke, Courtenay and Vancouver - all in British Columbia and Ottawa. (See the CYAP website for further details at http://www.dfait-maeci.gc.ca/

Korea's Chang Mu Dance Company Begins Canadian Tour in BC

B.C. will be front and centre when the Asia

Pacific Economic Cooperation (APEC) leaders

them more than 8 000 delegates, officials and

venue for visiting and local business people

B.C Business Crossroads Centre

associated with the APEC meeting called "The

To mark this historic meeting, a full slate of activities is taking place in British Columbia.

meet in Vancouver this November, bringing with

media representatives. Look for the government

of British Columbia to also provide a networking

The Chang Mu Dance Company, Korea's premier contemporary dance and drumming ensemble, began a cross-Canada tour on July 17 at the Michael J. Fox Theatre in Burnaby, B.C.

Lighting the Way to the Pacific Century: APEC Energy Ministers Meet in Edmonton



Energy Windmills in Alberta

Energy, whether it is used to fly a fleet of planes or light a city block, is the lifeblood of economic growth. The Asia Pacific region has made the world's most significant progress in

terms of economic and social development, resulting in a growth in energy consumption.

Demand for energy is doubling every twelve years. To respond to the increasing needs of their emerging economies, many Asia Pacific countries have had to upgrade and expand their energy infrastructure.

When energy ministers from APEC economies meet in Edmonton, their focus will be on exploring efficient, affordable and sustainable ways of ensuring Asia Pacific can meet its energy demands into the twenty-first century.

"Under the theme Energy: Infrastructure for Sustainable Development,"the two-day meeting will focus on issues of prime importance to the APEC agenda. This includes infrastructure expansion, sustainable development, economic and technical co-operation, business facilitation and the environment," said Ralph Goodale, Federal Minister of Natural Resources.

To make the most of this important event, the government has declared August 23-29 APEC Energy Week. A full schedule of events is planned including:

- business events for firms interested in establishing commercial ties with Asia Pacific;
- · a forum for youth from around the region do discuss issues and opportunites in the energy sector; and
- visits to model energy sites across Canada.

Business at the Forefront



As APEC chair, Canada has made it a priority to ensure that business insights are factored into all APEC activities. An International Energy Business Symposium is being held in conjunction with the Energy Ministerial. Business people from Canada and throughout Asia Pacific will participate in a dialogue with APEC ministers. This exchange will help set the agenda and bring the practical concerns of business directly into the process

Site visits to various energy facilities will showcase Canada's advanced energy technologies to visiting APEC ministers and business leaders. Locations include the Alberta Oil Sands in Fort McMurray; a coal-fired power station in Point Aconi, Nova Scotia; and a business term from at Revision Beatish Column at the Alberta Community of the Aconi.

Over the next 10 years, 50 per cent of the world's energy growth will take place in Asia APEC Energy Week will demonstrate to decision makers that Canadian capabilities are an excellent match with the energy needs of the APEC region

Pacific Winds Sweep Across the Prairies

Asia Connects Youth Conference

Winnipeg, Manitoba

Delegates had packed their bags and were ready to go, but the Red River flood forced organizers to postpone Asia Connects from its original date in May to September 28 – October 5. Canadian and Asian youth are set to meet in late September to discuss their shared



Official poster of Asia Connects Youth Conference

future within a Pacific community. Asia Connects will be linked to twelve other sites in Canada via teleconferencing

Foreign Afffairs Minister Lloyd Axworthy will share his insights on the importance of Asia Pacific and hear, first-hand, the views of delegates on Canada's relationship with the region

Edmonton Asia Pacific Month

Edmonton, Alberta - August 1997

In honour of the APEC Energy Ministerial to be held in Edmonton, Mayor Bill Smith has declared August as Asia Pacific month, highlighting the importance of Edmonton's relationship with the region, CYAP representatives took part in the kickoff for the month, held at Edmonton City Hall on July 29 and announced funding for CYAP cultural projects throughout Alberta.



Manga

Sailor Moon, Astro Boy or the Transformers. If you've heard of these popular cartoon figures, you are already familiar with manga Based on the historic Japanese tradition of story telling with pictures, the exhibit Manga - The Popular Art of Japanese Comic Books is sure to attract crowds of every age group to see this rare, colourful collection The exhibit will be on-site at the Asia Connects Youth Conference from September 22 to October 3, and will then move on to Regina (Galleria Shopping Centre, October 10-24) Halifax (St. Mary's University, November 3-14) and Toronto (Harbourfront Centre, November 21-



Winnipeg's Folklorama Festival Celebrates Asia Pacific

The 1997 Folklorama festival, the largest multicultural extravaganza of its kind in the world, will celebrate Canada's Pacific heritage this year. Almost 40 per cent of this year's pavillions represent an Asian theme, bringing Canada's multicultural ties to Asia Pacific vividly to life

Visitors to Folklorama, being held August 3 – 16, can explore the wonders of the Philippines, India. Korea, Australia and New Zealand to discover the mystery and beauty of Asia Pacific CYAP is helping to fund a performance of Chinese folk dance and music by 15 young performers from Chengdu, (China), Winnipeg's sister city.

For more information, contact the Folklorama Festival at 1-800-665-0234





of Asian performers each year

Toward a Pacific Community: Saskatoon Symposium Examines the Challenges Ahead

On September 1-4 in Saskatoon, Canada will host some of the world's leading experts to discuss sustainable development issues. Issues experts, business and government leaders will consider how food, energy and the environment relate to economic development and a steadily growing population. The goal of the symposium, known as FEEEP, is to explore new approaches to ensure that economic prosperity is sustainable and that growth takes into account protound social and developmental issues.

Canadian Don Johnston, Secretary General of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), will deliver a keynote address.

This meeting will build on the work of APEC ministerial meetings on the environment (Toronto, June 9-11) and energy (Edmonton, August 26-27) and inform the leader's meeting in

Canada-China Sister Cities Conference

Saskatoon, Saskatchewan

Organized by the Asia Pacific Foundation of Canada and the Chinese People's Association of Friednship wih Foreign Countries, the Conference will be held September 8-9. For information. call (306)791-8778

Chandralehka Dance Company to Perform Edmonton and Calgary

Receiving unqualified praise for her appearances at major festivals throughout the world, the Indian dancer Chandralehka and her dancers and musicians will make appearances in Edmonton (October 14) and Calgary (October 17-18) during an extensive Canadian tour as part of CYAP

The leading interpreter of classical Indian and modern dance, Ms. Chandralehka is one of the most important voices on the Indian cultural scene Chandralehka's itinerary:

October 8: Ottawa (National Arts Centre), October 10-11; Edmonton, October 14; Calgary, October 17-18; Vancouver, December 2-13; Toronto, (with Toronto Dance Theatre).



CYAP Comes to Ontario

Big Opportunities for Small Business during APEC SME Week

From September 15 to 19, Ottawa will host more than 1 000 business people and senior government officials from APEC member economies during APEC SME Week.

"Asia Pacific has the most dynamic. fastest-growing economies in the world," says Canadian businesses to take advantage of those

In addition to a Ministerial Meeting, APEC SME Week will include a Business Forum and Exposition. This event will feature 25 workshops for export-ready companies and include more than 175 booths showcasing some of the most innovative and competitive firms throughout the APEC region.

For information on the APEC SME Business Forum and Exposition contact The GLOBE Foundation: Tel.: (604) 775-7265 Toll Free: 1-800-952-3493 e-mail: apecinfo@globe.apfnet.org



Chinese Painting: an exhibition coming to Canada this year

CYAP at Your Fingertips: Cultural Website Launched in Toronto

Canadians from coast to coast now have instant access to information about the cultural program of Canada's Year of Asia Pacific. The CYAP cultural website will give the public easy access to details of all cultural events taking place in Canada this year.

The Calendar section will list over 400 CYAP projects by

Canadian artists and organizations, as well as information on Asian

With sponsorship support from

Bell Canada, the CYAP cultural website is being launched at Harbourfront Centre in Toronto. Harbourfront Centre, Canada's leading multi-disciplinary centre for contemporary culture, is coordinating CYAP's cultural program on behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade.

The CYAP cultural website can be located at: www.cyap.com or (in french): www.acap97.com



dance company, will perform

Asia Pacific in Voque

Coming soon to a runway near you - the fashion and textiles of designers from India, New Zealand, Korea and China, to name but a few.

Fashioning Textiles, a collaborative exhibition of emerging Canadian and Asia Pacific fashion designers opens in Ottawa at the National Arts Centre on September 4. This unique show, which recently visited Edmonton, explores indigenous cultures, fibres, fabrics, and fashion, with an eye to the future.

Twelve cutting-edge fashion art garments, inspired by the textiles of the Asia Pacific region and Canada, are the centrepiece of the exhibit.

An information panel will provide the history and cultural significance of the various fabrics used in the exhibition. This exciting exhibit will help create networks between designers and the textile and fashion industries for many seasons to come.

For more information contact: Project Director Carol Outram

Tel.: (514) 934-5040, Fax (514) 934-4796



1997 Canada Thailand Business Forum

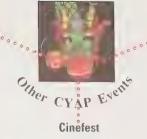
Toronto, Ontario, Sept. 22

Canadian exporters can discover opportunities for exporting to Thailand and attend workshops on the auto parts.

Gibreglass and plastics industries

Organizer: Thatland Business Association of

Canada Tel (416) 597-8212



Sudbury, Ontario, Sept. 16-21

Cinefest, Sudbury's film festival, will feature Contemporary Films of Asia Pacific. The event is expected to attract up to 9,000 film enthusiasts.

"Fast Forward"

The Vibrant Art Scene of the Republic of Korea Power Plant Gallery, Toronto, ON September 26 - December 21

Fast Forward promises to be a ground-breaking exhibition, focussing on South Korea's young artistic vanguard. Featuring the works of six young South Korean artists. Fast Forward will be the first major Korean exhibition of contemporary art held in North America

Quebec: Spotlight on Asia-Pacific Culture

Quebec audiences are known throughout the arts community as being among the most appreciative and supportive.

Quebeckers will have ample opportunities to enjoy the rich cultural traditions and contemporary art of Asia Pacific in all its diversity. Whether its film, dance, or visual arts, CYAP has something for everyone's artistic tastes.



Photo: Ice Sculptures at the Jardins Botanique de Montreal

Les Deux Mondes

Montreal's acclaimed theatre company, Le Théâtre des Deux Mondes. (Tel: (514) 593-4417) is bringing Quebecois youth and elders together for a series of intercultural and intergenerational workshops from April 1 to September 30. The elders will share their life stories and legends of their cultures

Galerie Oboro

This spring, Galerie Oboro presented "Recognition," a video-based Montreal exhibition that focused on developing awareness and discussion on issues that affect Asia Pacific communities in Canada.

Montreal World Film Festival

Film buffs will have ample opportunity to catch Asia Pacific on the silver screen. An Indian film festival will be held in the fall, organized by the Bahrat Bahvan Foundation (514-397-6997). The Montreal World Film Festival will profile Japanese cinema August 22 – September 2. Tel:(514) 848-3883.

Korean Community Celebrates Tchou'Sok

Montreal's Korean Community invites the public to join them in the celebration of its traditional harvest festival, known as Tchou'Sok from September 11 to 21

Festival events will provide a narrative of the history of Koreans in Quebec and the impact of Quebec society on the local Korean community. Film and video will further expand upon the meaning of the harvest festival for Koreans and Korean Canadians. The Orchestre des Jeunes Coréens de Montreal is also performing.

For information, contact festival organizers for performance times at (514) 484-5556.



L. R. He to Jenne Cheen a Monte of

Busy CYAP Calendar in Montreal

Four major events recently took place in Montreal as part of Canada's Year of Asia Pacific.

The Association of South East Asian Nations (ASEAN)-Canada Business Council Joint Meeting, involving CEOs and senior government representatives from ASEAN countres and Canada, met May 4-6. This event also coincided with the premiere of "Eyes on ASEAN," a major exhibit of photographs from the ASEAN region.

Later the same week, APEC trade ministers met in Montreal, along with hundreds of government, business, and media representatives. The APEC Business Symposium on Customs Procedures was also held to coincide with the Trade Ministerial. With keynote speakers such as Renato Ruggiero, Director General of the World Trade Organization, and former U.S. Trade Representative Mickey Kantor, the Conférence de Montréal provided an in-depth look at the opportunities and risks involved in doing business in Asia Pacific.

Clearly Montreal is taking full advantage of its exposure to the Asia Pacific and the benefits of belonging to the Pacific community.



Première of "Eves on ASEAN"

Champ Libre's Japanese Selection

The 3rd Annual Champ Libre
International Festival of Video and
Electronic Art will feature the works of
12 notable Japanese artists. CYAP's
support is helping to ensure the Festival
will provide greater opportunites for
cultural exchanges with Japan. For
unt sum at on 18 (5)4 (3)5 (8)57

Bridging the Pacific: CYAP in Atlantic Canada



John Cabot Photo, National Archives Canada

Over 50 Cultural Projects Span the Atlantic

When John Cabot arrived in Atlantic Canada 500 years ago, he mistakenly believed that he had reached the coast of Asia. This summer, as a modern replica of Cabot's ship the Matthew tours the region, its crew might be surprised to find Asia Pacific culture flourishing this summer on Canada's east coast. Artists, organizations and ethnocultural groups throughout the Atlantic region have brought the CYAP cultural program to life



Model of the Matthew Photo National Archives Canada

Fishing Exhibit to Visit Lunenburg, Nova Scotia

(September 2-26)

Visitors to the Fisheries Museum of the Atlantic will get a glimpse of life along the waterways of the Pacific. The exhibit, Fishing Baskets of Asia Pacific, reveals the vitality of the fishing sector throughout the region. The exhibit will include contemporary hand-crafted

Other CYAP Activities

Throughout the Maritimes

The Nova Scotia College of Art and Design

is host to several CYAP initiatives. "The

Energy of Asia Design," opening October 7

graphic design from several points of view

how it is used, consistency in form and

will examine contemporary Asian product and

function, and the influence design can have on

our social environment. The exhibit will also

travel to Toronto and Calgary in the fall. For

information contact Harbourfront Centre at



cultural identity within mainstream Canadian culture For more information. call (902) 628-6138.

Call (902) 628-6138. The Woodpecker Singers

Canada's Year of Asia Pacific joined forces with Newfoundlands Cabot Year at "Festival 500: Sharing the Voices" to present the Woodpecker Singers, an all-male chour from Taiwan from June 20 to 23. In New Brunswick, the Gallery Connexion in Frederiction will welcome video artist Amanda Crowley this fall from September 20 to October 12 for a series of workshops presented by the Australian Network for Art and Technology (For information call (500) 454-1433)

Atlantic Canada Business Seminars: A Resounding Success

Ambassadors,trade commissioners, and experienced exporters to Asia Pacific all shared their advice with small and medium-sized enterprises throughout Atlantic Canada last March. The Atlantic Canada Asian Business

fishing baskets, as well as nets and traps from the region. Audiences will also discover first hand the fishing culture: techniques, methods of weaving baskets, materials used, and the economic importance of fishing to the lives of peoples in the region

Senator Wilfred Moore was on hand for the official opening of the exhibit on July 23 in Lunnenburg. (Other venues are Toronto, September 5-26 and Victoria, October 6-9)

Opportunities Conferences in St. John's, Halifax, Fredericton and Charlottetown attracted a total of 500 participants to learn more about Asia Pacific markets and methods of doing business in the region.

The diverse nature of the business audience



Secretary of State (Asia Pacific) Raymond Chan, CYAP Ambassador John Bell and Mr. Arun Adukar. Chief Representative for the North America Asian Development Bank, at the New Brunswick business seminar

went beyond traditional exports, such as sea products, to include numerous small firms from Atlantic Canada offering sophisticated high-tech products and services. The conferences also reached out to young entrepreneurs, recruiting business students from local universities to attend the seminars.

The Arashi Daiho Drum Troupe

In Prince Edward Island, Montreal's Arasht Datko drum troupe joined Acadian dance groups at the Festival Mondial de Danse in Wellington from June 4 to 6. And at the Confederation Centre Art Gallery and Museum in Charlottelown, Arts Atlantic Magazine is presenting Vancouver-based artist Jin-Me Yoon's photo-based work from June 15 to October 15. This exhibit will explore Korean

(416) 952-3246

An Interview with Raymond Chan, Secretary of State (Asia-Pacific)

In 1993, Prime Minster Jean Chrétien appointed Raymond Chan Canada's first-ever Secretary of State (Asia-Pacific). Since then, Chan has travelled to every country in the region, leading trade missions and promoting democratic development throughout Asia Pacific.

Q: What is the most important thing for Canadians to understand about Asia Pacific?

Change. Asian societies are in transition. The most powerful social development is the emergence of a well-educated, ambitious and affluent middle class. It is estimated that by the year 2000, a test 400 million Asians will have middle-class incomes. They are moving to the cities and turning more to considerations of sustainable economic development, a higher quality of life, good governance and improved rule of law.

Canadians have to start looking at the region in a different way than they are used to.

Q: Why is it important for Canadians to understand these changes?

As Asian societies transform themselves, there are tremendous opportunities to increase Canadian exports to the region and create jobs here at home. Canadian areas of strength, such as telecommunications, energy, agri-food, and environmental technologies match up very well with the sectors Asian economies are trying to improve. Asia Pacific's emerging middle class also has greater discretionary spending power for consumer goods, tourism, education and cultural industries

Also, Asia Pacific will represent a real centre of power in the world economy and play a more prominent role on the international stage.

Q: What sorts of things are you doing to promote trade and investment with Asia Pacific.

To build on the success of Prime Minister Chrétien's Team Canada trade missions, I have led smaller, focussed missions to some of Asia Pacific's emerging regional markets.

Pacific's emerging regional markets.

Last March, I led a Canadian trade mission to the interior of China, and in May of 1996. I brought over 40 Canadian companies to China's coastal region Economic growth rates in these

regions are surpassing the national average. Per capita income is advancing by about 10 per cet a year. Ambitious modernization projects in real estate, transportation and the environment match up very well with Canadian areas of strength. I have also led trade missions to India and Pakistan, where we also made the effort to travel outside the major centres. What has become increasingly evident is that if we do not pay attention to the various regional markets throughout Asia Pacific, we will exclude ourselves from important opportunities.

Q: What are your hopes for Canada's Year of Asia Pacific. I hope that Canada's Year of Asia Pacific

I hope that Canada's Year of Asia Pacific will spread throughout the entire country the sort of enthusiasm you feel on a Team Canada trade mission. For me, one of the most exciting aspects of these missions is watching federal and provincial politicians, CEO's, young entrepreneurs, and small business people exchanging business cards and getting to know each other. Each has their own reasons for being on the mission, but there is also a sense that we are accomplishing something together. I hope that, through CYAP, we engage our youth, Asian Canadaisns, and small businesses in a similar spirit of cooperation to realize Canada's full potential as a Pacific nation.

aupitnelte ebened af zneb 9ADA'l ; aupitice9 af élab re9



culturels La région de l'Atlantique compte plus de 50 projets

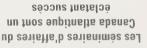
dans la région de l'Atlantique ont donné vie au programme culturel de l'ACAP. sur la côte est du Canada. Des artistes, des organisations et des groupes ethnoculturels de partout région, pourrait être surpris de constater que la culture de l'Asie-Pacifique est florissante cet été Asie. L'équipage de la réplique moderne du bateau de Cabot, « The Matthew », qui parcourt la Quand Jean Cabot est arrivé sur les côtes du Canada atlantique il y a 500 ans, il se croyait en



d'information, téléphoner au (902) 628-6111 coréenne dans la culture canadienne. Pour plus Cette exposit en expleter. Eide "ite eulturelle

Les chanteurs Woodpecker

(téléphoner au 506-454-1433) PAustralian Metwork for Art and Technology Crowley pour une serie d'ateliers presentes par 20 septembre au 12 octobre la vidéaste Amanda Gallery Connexion à Fredericton accueillera du masculine de Taiwan. Au Nouveau-Brunswick, le 23 jum, les chanteurs Woodpecker, une chorale Sharing the Voices » pour présenter, du 20 au de Cabot à Terre-Neuve au « Feytival 500 : L'ACAP s'est alliée à l'organisation de l'Année



allantique sur les occasions d'affaires en Asie mars demier. Les conférences du Canada (PME) de partout dans le Canada atlantique en conseils avec de petites et moyennes entreprises marchés de l'Asie-Pacifique ont tous partagé leurs et des exportateurs qui connaissent bien les Des ambassadeurs, des delegues commerciaux



Maritimes dans les provinces PAJA'I eb zetivitos zentuA

l'ensemble de la région. On pourra y voir

vitalité du secteur de la pêche dans

du Pacifique, L'exposition montrera la

du mode de vie le long des voies d'eau la pêche de l'Atlantique auront un aperçu

paniers de pêche de l'Asie au Musée de

2-26 septembre

Lunenburg M.-E.

paniers de pêche à

Exposition sur les

Les visiteurs de l'exposition de

Le Nova Scotia College of Art and Design

Harbourfront au (416) 952-3246. social. L'exposition se rendra aussi à Toronto et à que le design peut avoir sur notre environnement plans de la forme et de la fonction et l'influence angles. Jeur utilisation, la consistance sur les graphiques modernes de l'Asie sous différents refre symmetries profites a frequency Energy of Asia Design », qui ouvrira ses portes le est l'hôte de plusieurs initiatives de l'ACAP « The

Le groupe de percussion Arashi Daiho

de Jin-Me Yoon,un artiste base à du 15 juin au 15 octobre les oeuvres à base de Charlottelown 1 Arts Albanic Magazine presente Confederation Centre Art Gallery and Museum à de danse à Wellington du 4 au 6 juin. Et au des groupes de danse acadiens au Festival mondial montreal use de batte ws. Vesta Dada object to rate as A File-du-Prince-Edouard, la troupe

nous priverons d'occasions importantes grands centres. Il est devenu de plus en plus évident que si nous ne portons pas attention aux divets marchés régionaux en Aste-Pacifique, nous mouts priventes d'occasions importants avons fait l'effort de voyager à l'extérieur des excelle. Fai aussi dirigé des missions commerciales en Inde et au Pakistan où nous modernisation dans les secieurs de l'immobilier des transports et de l'environnement s'apparient très bien aux domaines dans lesquels le Canada l'immobilier de lesquels l'apparient de lesquels l'apparient de lesquels l'apparient de lesquels l'apparient de la company d 10 p 100 par annee D'ambitieux projets de

étudiants en affaires des universités locales.

sophistiqués dans le domaine de la haute

nombreuses petites entreprises du Canada

la mer. On retrouvait des représentants de

faire des affaires dans la region

de l'Asie-Pacifique et sur les façons de butteibants dui voulaient en savoir plus sur les

23 juillet à Lunenburg. (Autres emplacements.

utilisés et l'importance économique de la pêche

méthodes de tissage des paniers, les matériaux

des paniers de pêche contemporains fabriqués à

Charlottetown ont attiré un total de 500

Toronto, 5-26 sept.; Victoria, 6-9 oct.).

l'inauguration officielle de l'exposition le

dans la vie des habitants de la région

culture de la pêche : les techniques, les

région. Les visiteurs pourront découvrir la la main, ainsi que des filets et des trappes de la

Le sénateur Wilfred Moore a assisté à

tenues à St. John's, Halifax, Fredericton et

chercher de Jeunes entrepreneurs, recrutant des

technologie Ces conférences sont aussi allées

affantique offrant des produits et des services

exportations traditionnelles comme les produits de

principal de la Banque asiatique de développement (Amérique du Mord), M. Arun Adarkar

l'ambassadeur de l'ACAP John Bell et le représentant

La diversité de ces participants allait au-delà des

d: Qu'espèrez-vous pour l'Année canadienne

pays du Pacifique, a desprise d'allaires de compaignes, les Canada panises entreprises d'autriture de railles nos jeunes, les Canada pour et les prittes entreprises d'autritures asiatique et les prittes entreprises d'autritures des jeunes entrepreneurs et des exploitants de petites entreprises s'échanger leurs cartes d'affaires provinciaux, des chets de direction d'entreprises, mission commerciale d'Équipe Canada. L'une des choces qui m'enhousiasme le plus lors de ces missions, c'est de voir des politiciens fedéraux et movincianx, des chefs de diportors d'enthousiasme qu'on éprouve au sein d'une respere que l'Année canadienne de l'Asie-

aux secieurs que les économies asialiques cherchent à améliorer. La classe moyenne qui émerge en Asle-Pacifique dispose aussi de plus de revenus pour faire des dépenses discretionnaires au niveau des biens de consommation, du tourisme, de l'éducation et des reductions et de la consentant de la consommation. lesquels le Canada excelle, comme les félécommunications, l'énergie, l'agroalimentaire et les technologies environnementales, s'apparient très bien asiatiques, il se présente des occasions exceptionnelles d'actroite les exportations canadiennes dans la region et de créer des emplois au Canada. Les secteurs dans et de créer des emplois au Canada. Q: Pourquoi est-il important que les Canadiens comprennent ces changement.?
Au fur et à mesure de la transformation des societée

un role plus grand sur la scène internationale. De plus, l'Asie-Pacifique représentera un véritable centre du pouvoir dans l'économie mondiale et jouera

See-Pacifique? Quel genre de choses faites-vous pour promouvoir le commerce et l'investissement avec l'Asia production.

En mars demier, J'étais à la tête d'une mission qui s'est renduc dans l'infereur de la Chine et en mai 1996, j'ai piloté plus de 40 compagnies canadiennes dans la région cétière de 10 Chine. Les laux de la croissance Pour faire surie aux suceès enregistrés par lès missions commerciales d'heutipe Granded drigées par le premier ministre Chrétien, J'ai dringé des missions plus petites qui ciblaient certains des marchés émergents de la respont

nationale. Le revenu par habitant progresse d'environ

economique dans ces régions dépassent la moyenne

En 1993, le premier ministre (Asie-Pacifique) Secretaire d'Etat упечэ риошлен Une interview avec



de la région; il a dirigé des missions commerciales et Pacifique). Depuis, il s'est rendu dans tous les pays Id onto the district Section () feed to the section of a feed of the section of t

fatt la promotion du développement de la démocratie dans l'ensemble de l'Asie-Pacifique

Quelle est la chose la plus importante que les Canadiens doivent comprendre au sujet de l'Asie-mi idmus.

Ces gens s'installent dans les villes et s'intéressent davantage à des questions comme le développement économique durable, une qualité de vie plus élevée, Acceptance, ambitiusce et aixée constitue le développement social le plus puissant. On estime qu'en l'an 2000, au moins 400 millions d'Aciatiques qu'en l'an 2000, au moins 400 millions d'Aciatiques qu'en l'an constitue de la classe moyenne au rivenu de la classe moyenne. Ces entre c'éncallent de l'antéroscont. Le changement. Les sociétés asiatiques sont en

l cycen d'une tacon deferente. le bon gouvernent et une plus grande primaufé du

Canada 🜣 🏵

"Fast Forward"

26 septembre - 21 décembre Power Plant Gallery, Toronto (Ontario) Republic of Korea The Vibrant Art Scene of the

en Amérique du Nord, exposition in doute dail contemporain coree sud coreens. Fast bornaid seta la premiere en vedette les oeuvres de six jeunes artistes avain gorde artistique sud-coreenne. Mettaci exposition innovatrice qui présentera la jeune Last Forward s'annonce comme une

Dragon de rue, Telok Ayer



Sudbury (Ontario)-16-21 sept.

9 000 cinéphiles. de l'Asie-Pacifique. On attend jusqu'à mettra en vedette des films contemporains Cinclest, le festival du film de Sudbury.

799f abnalïadT-abana Forum d'affaires

Joronto (Ontario)-22 sept.

Association of Canada (416) 597-8212 Organisation: Thailand Business fibre de verre et des matières plastiques. les industries des pièces automobiles, de la en Thailande et participer a des aicheis sur rensenguer sur des possibilités des portation Les exportateurs canadiens peuvent se

Feux du Québec sur la culture en Asie-Pacifique

célèbre le Tchou'Sok La communauté coréenne

du 11 au 21 septembre. testival traditionnel de la récolte, le Tchou'Sok, le public à se joindre à elle pour célébrer le La communauté coréenne de Montréal invite

Coréens de Montréal se produita également. d'origine coréenne. L'Orchestre des jeunes la récolte pour les Coréens et les Canadiens développeront davantage le sens du festival de communauté coréenne. Le film et le vidéo l'impact de la société québécoise sur la de l'histoire des Coréens au Québec et de Les activités du lestival teront le paration

festival pour l'horaire des activités au (514) 484-5556 Veuillez contacter les organisateurs du



50.5 Edonpulariti Gonesamii di atuaision e i Champ Libre

Sélection japonaise de

l'art du vidéo et de l'art électronique de Champ

notables. L'appui de l'ACAP contribue à assurer Libre préventera les travaux de 12 artistes Japonais

d'information, téléphoner au (514) 393-3937 quequalité avec je jubour Bont bjina

res Deux Mondes

de leur culture. partageront l'histoire de leur vie et les légendes au 30 septembre. Les personnes âgées y interculturels et inter-générationnels du l'avril Québec dans le cadre d'une série d'ateliers réunit les jeunes et les personnes âgées du Montreal, Les Deux Mondes (514-593-4417), La compagnie de théâtre renommée de

Galerie Oboro

discussion à ce sujet. l'Asie-Pacifique au Canada et à susciter la ducations du touchent les communautés de sop or one according the contraction of service debits Reconnaissance - a Montieal 1's sposition La Galerie Oboro a présenté

is Montréal Festival des films du monde

japonais du 22 août au 2 septembre de Montréal mettra en vedette le cinéma (514-937-6997). Le Festival des films du monde l'automne par la Bahrat Bahvan Foundation écran. Un festival du film indien sera organisé à occasions de voir l'Aste-Pacifique au grand Les cinéphiles auront de nombreuses

> grustidues PACAP offic quelque chose pour tous les goûts s'agisse du film, de la danse ou des arts visuels, l'Asie-Pacifique dans toute sa diversité. Qu'il traditions culturelles et l'art contemporain de nombreuses occasions d'observer les riches plus chaleureux. Les Québécois auront de communante artistique comme étant parmi les

Les auditoires québécois sont connus dans la



Photo - Scutptures de glace au latdin botanique de

Calendrier d'activités chargé de l'ACAP à Montréal

Cinq grandes activités ont récemment eu lieu à Montréal dans le cadre de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

représentants gouvernementanx de haut niveau de pays de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) et du Canada, a cu lieu du 4 au 6 mai. Cette réunion a coîncidé avec la première de l'importante exposition de pholographies de la région de l'ASEAN, Les yeux sur l'ASEAM. La Réunion conjointe du Conseil de commerce ANASE-Canada, réunissant des chefs de direction et des



Manifestement, Montréal profite pleinement de son exposition à l'Asie-Pacifique et des avantages d'appartenir à la communauté du Pacifique ies risques associés aux affaires en Asie-Pacifique. Montreal a permis d'examiner en protondeur les occasions et américain au Connierce M. Mickey Kantor, la Conférence de POrganisation mondiale du commerce et l'ex-représentant de renom comme M. Renato Ruggiero, directeur général de comcider avec la réunion ministénelle. Avec des conférenciers PAPEC sur les procédures douanières a aussi été organisé pour médias étaient aussi présents. Le Symposium d'affaires de Plus tard dans la semaine, les ministres du Commerce de l'APEC se sont réunis à Montréal, des centaines de des préprésentants du secteur public, du monde des affaires et des régients du secteur public, du monde des affaires et des régients de les secteurs public.

communauté du Pacifique.

et à Calgary spectacles à Edmonton Chandralehka donnera des La compagnie de danse

tournée qu'ils effectueront au Canada dans le cadre de et à Calgary (les 17 et 18 octobre) durant une longue ses danseurs et musiciens à Edmonton (le 14 octobre) la danseuse indienne Chandralehka se produira avec prestations dans de grands festivals à travers le monde, Saluée unanimement par la critique à la suite de ses

indienne. Au programme des voix les plus importantes sur la scène culturelle Principale interprète de la danse classique et de la danse moderne indiennes, M. Chandralehka est l'une

a Toronto avec le Toronto Dance Theatre. 17 et 18 octobre : Vancouver; du 2 au 13 décembre : et 11 octobre : Edmonton; le 14 octobre : Calgary; les 8 octobre : Ottawa (Centre national des Arts); les 10



Saskatoon examine les défis de demain Vers une communaute du Pacifique : un symposium à

problèmes sociaux et de développement profondément entacinés. prospérité économique soit durable et que la croissance tienne compte de mission d'explorer de nouvelles avenues pour veiller à ce que la l'alimentation, l'énergie et l'environnement. Le symposium a pour économique et une croissance démographique soutenue ont sur dirigeants gouvernementaux examineront l'impact que le développement durable. Des universitaires, des spécialistes, des chefs d'entreprise et des plus grands experts du monde, qui discuteront de développement Du Iº au 4 septembre, le Canada accueillera à Saskatoon certains des

coopération et de développement économiques (OCDE), prononcera un Le Canadien Don Johnston, secrétaire général de l'Organisation de

du 9 au 11 juin) et sur l'énergie (Edmonton, les 26 et 27 aout). Les résultals auderont à preparer un rapport qui serà présenté aux dirigeants de l'APEG à Vancouver. Cette réunion fera fond sur le travail des réunions ministérielles de l'APEC sur l'environnement (Toronto,



UACAP en Untario

lancement d'un site Web culturel à Toronto L'ACAP à la portée de vos doigts :

lieu au Canada cette année. de se renseigner facilement sur toutes les activités culturelles qui ont l'Asie-Pacifique. Le site Web culturel de l'ACAP permet au public instantanément le programme culturel de l'Année canadienne de Des Canadiens de partout au pays peuvent maintenant consulter



unsquement de femmes, présenters des speciacles à Itavers le Canada A. An Chaos, une compagnie de danse Japonaise composée



qui sera au Canada cette année

comple du ministère des Affaires étrangères et du Commerce Harbourfront coordonne le programme culturel de l'ACAP pour le multidisciplinaire de la culture contemporaine, le Centre au Centre Harbourtront e Toronto. Principal centre canadien Le site, qui bénéficie du parrainage de Bell Canada, est lancé

les projets astatiques en tournée de renfermer de l'information sur

organisations du Canada en plus

La page calendrier recensera

(en français) ou www.cyap.com en anglais. L'adresse du site Web culturel de l'ACAP; www.acap97.com



Friendship with Foreign Countries, la Conférence aum lieu les 8 et 9 septembre. Pour plus Organisée par la Fondation Asie-Pacifique du Canada et par la Chinese People's Association for

qu'offrent ces économies dynamiques. » bjns q, sun sbugges canadiennes profitent des occasions le ministre de l'Industrie, M. John Manley. Je veux que qui progressent le plus rapidement au monde, a déclare « L'Asie-Pacifique comple certaines des économies

d'information, veuillez appeler au (306) 791-8778,

DETA'l ab noigar al anab aavutitaqmoa aulq certaines des compagnies les plus innovatrices et les et il y aura plus de 175 stands où on pourra voir 25 ateliers à l'intention d'entreprises prêtes à exporter l'intention des gens d'affaires. Cette activité présentera PME comprendra un forum et une exposition à Outre une reunion ministerielle, la Semaine de la

Second appropriate appropriation of the second of the seco numéro sans frais: 1-800-952-3493, vetalle controetta (404) 775-7265, téléphone : (604) 775-7265, Pour des renseignements sur le forum et l'exposition,

L'Asie-Pacifique en vogue

tissus de concepteurs venant entre autres de l'Inde, de la Nouvelle-Zélande, de la Corée et de Vous aurez bientot l'occasion de voir des mannequins vous montier les créations et les

L'exposition « La mode du textile » mettra en vedette des nouveaux créateurs de mode du

tissus et les modes indigênes dans une perspective d'avenir. speciacle unique, qui a récemment eu lieu à Edmonton, explore les cultures, les fibres, les Canada et de l'Asie-Pacifique au Centre national des Arts, à Ottawa, le 4 septembre. Ce

sont au coeur de l'exposition. Douze créations d'avant-garde, inspirées par les tissus de l'Asie-Pacifique et du Canada,

l'industrie de la mode nombre de saisons à venir des réveaux enfre les éréaleurs, les fabricants de fissus et différents tissus utilisés dans l'exposition. Cet événement excitant contribuera à creer pour Un panel d'information relatera l'histoire et expliquera la signification culturelle des



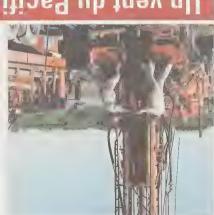
Directrice du projet Carol Outram Tel. : (514) 934-5040; telec : (514) 934-4796 Pour des renseignements:

Les entreprises à l'avant-scène

En tant que président de l'APBC, le Canada s'est fixé comme prnorité de veiller à ce que le point de vue des entreprises soit pris en compte dans loutes les activitées de l'APBC. Un symposuum international des gens d'affaires aur l'énergie se tient Canada et de l'Assie-Pacifique participeront à un dialogue avec les ministres de Canada et de l'Assie-Pacifique participeront à un dialogue avec les ministres de l'APBC. Cet échange aidera à établir l'ordre du jour et à intégret directement dans le l'APBC. Cet échange aidera à établir l'ordre du jour et à intégret directement dans le

La visite de différentes installations énergétiques exposera les ministres de l'APBC et les dirigeants d'entreprise en visite aux technologies de pointe du Canada dans ce secteur. Parmi les sites possibles : les sables bitumineux de l'Alberta à Fort McMurray; une centrale thermique au charbon à Point Aconit, en Nouvelle-Écosse; et un barrage hydroélectrique à Revelstoke, en Colombie-Britannique.

Au cours des 10 prochaines années, la montié de la croissance mondiale dans le secteur énergétique se produirs en Asie. La Semaine de l'énergie de l'APBC montrera aux décideurs que les capacités canadiennes coîncident fort bien avec les besonns énergétiques de la région de l'APBC



La vent du Pacifique balaie les Prairies



epneM vog onsA .r

Harbourfront, du 21 novembre au 14 novembre) et à Toronto (Centre (St. Mary's University, du 3 au Centre, du 10 au 24 octobre), à Halifax montrée à Regina, (Galleria Shopping 22 septembre au 3 octobre, puis elle sera site de la Conférence Cherchons l'Asie, du pante en conjenta. L'exposition sera sur le toutes de tous âges à cette collection rare et Japonais » ne manquera pas d'attrier des populaire du magazine de bandes dessinées images, l'exposition « Manga -- l'art ant la tradition Japonaise des histoires en êtes déjà familiers avec le manga. Basée de ces personnages populaires, alors vous Transformers. Si vous avez entendu parler Sailor Moon, Astro Boy ou les

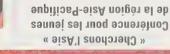


Le festival Folklorama de Winnipeg célèbre l'Asie-Pacifique

Le festival Folklorama de 1997, le plus grand speciacie multiculturel en son genre au monde, célébrera cette année l'héritage du Pacifique légue au Canada. Près de 40 p. 100 des pavillors de cette année ont un thème assaitque, ce qui mêtira en pavillors de cette année ont un thème assaitque, ce qui mêtira en pavillors de cette année ont un thème assaitque, ce qui mêtira en pavillors de cette année ont un thème assaitque, ce qui mêtira en pavillors de cette année au Canada avec l'Asie-Pacifique

Les visiteurs au testival, qui se tient du 3 au 16 août, peuvent explorer les merveilles des Philippines, de l'Inde, de la Cotée, de l'Australie et de la Mouvelle-Zélande, ce qui leur permettra de découvrir les mystères et la beauté de l'Asie-Pacifique. L'ACAP aide à financer un speciacle de danse et de musique folklonques offert par 15 jeunes exéculants de Chengáu (Chine), ville jumelle de Winnipeg. Pour plus de renvergnements, veuilles appeier le teauval Folkloram à 1-800-665-0234.





(EdolinsIA) geqinniW

Les délégués avaient lânt leurs baggéges et étaient prêts à partir, mais les inondations provoquées par la crue de la rivière Rouge ont forcé les organisateurs à repousser de la date ongraible en mai jusqu' au 28 septembre - 2 octobre la tenue de cet événement. C'est alors que devraient se rencontret des jeunes du Canada et de l'Aet pour discuste de bleu avoir commun au sern d'une communauté du Pacrifque. Cherchons I'nsie sera lié par téléconférence à Cherchons I'nsie au Cânada.



Le ministre des Affaires d'amagères, M. Lloyd Axworlby, Jouera un rôle clé à ceute conférence. Il supprimers son point de vue sur l'importance de l'Asse-Pacifique et il prendra note des opinions des délégués sur la relation du Canada avec cette, region

Mois de l'Asie-Pacifique nomomb3 é

Ednionton (Alberta)-Août 1997



AADA'I ərdələs əupifise9-əizA'I ruz abanad ub sysénst al : supinnative-sidmoloJ

occasions d'emploi offertes par le secteur des grande variété d'activités ont été prévues en C.-B. l'intention des jeunes ont mis l'accent sur les Pour souligner cette réunion historique, une

possibilités que recèle la région dans le cadre du Les jeunes Canadiens exploreront aussi les transports dans l'Avie-Pacifique.

(604) 822-6256 pour plus d'information. 3 octobre. Veuillez appeler Rama Agarwal au l'University of British Columbia les 2 et de stagiaires et du forum des Jeunes, qu'organise ambassadeurs de l'entreprise sur le programme seminaire de l'APEC '97 pour jeunes



centres urbains de cinq pays oeuvres produites dans des qui explorait diverses l'accent sur cette exposition, programme scolaire ont mis de conférences et un artistiques en Asie. Une série des plus récentes réalisations impressionnante exposition bieseur a cette tiero (aupitice4-aisA) tetd b entdensez M. Raymond Chan du 25 avril au 6 juillet. TACAP et par Air Canada, Gallery, présentée par exposition à la Vancouver Art Traditions/Tensions grande L'art contemporain en Asic

visiteurs,

attiré plus de 30 000

la Corée du Sud et la

asiatiques : l'Inde,

Thailande, L'événement a

l'Indonésie, les Philippines,

l'intention des médias à la far conference a (ICL)V) h nom man l'Agence canadienne de

nouvelles et sur la liberte sat la couverture des la transition de Hong Kong intéressés par l'impact de représentants des médias Story », a attiré des Kong - Getting the Real « The News From Hong Simon Fraser University,

quartable incur

familiariser les gens d'affaires avec le travail de

qui a permis à 200 exportateurs d'en apprendre

exponateurs du Canada a accueilli le séminaire

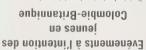
En février, l'Alliance des manufacturiers et des

Parific Export Club, Dest mitton, Asia Parific

davantage sur les marchés de l'Asie-Pacifique. Un

autre événement a élé organisé pour nueux

spéciale de Hong Kong de la presse dans la nouvelle région administrative



fenêtre sur l'Asie-Pacifique. Les événements à en relief le rôle de la province en tant que l'Asie-Pacifique à Victoria, mettant de la sorte Transports de l'APEC a apporté En juin, la réunion des ministres des

> Colombie-Britannique (C.-B.) entreprises de es ruoq sərieffe'b snoizesso Une année riche en

dynamique et diversitiee Personne ne comprend mieux la nature

sap ont id up Aujourd'hui, près de Pacifique. economique et sociale de Canadiens de souche riche population de de la présence de sa Cette province bénéficie enbiuuring nguojo) les habitants de la de l'Asie-Pacifique que

lorsque les dirigeants du mécanisme de La Colombie-Britannique sera à l'avant-scène ्राणामान्यसम्बद्धाः स्थानमात्रात émergents dans cette région viennent de la

nom British Columbia Business Crossroads Centre de l'APEC un centre de réseautage qui aura pour d'affaires en visite et locaux associés aux réunions province mettra sur pied à l'intention des gens représentants des médias. Le gouvernent de la avec eux plus de 8 000 délégués, fonctionnaires et se réunitont à Vancouver en novembre, amenant Сэ44/ го ринос 4-му/ эдиноподостиния с. УРЕС

Burnaby, en Colombie-Britannique. le 17 juillet au Michael J. Fox Theatre à (ambours, a entrepris sa tournée pancanadienne coréen réputé de danse contemporaine et La compagnie de danse Chang Mu, ensemble Solombie-Britannique pancanadienne en Chang Mu débute sa tournée rs compagnie de danse

ministres des Transports de 19EC se sont renco Victoria, Colombie-Britannique, en juin 1997

Compagnie de danse Chang Mu de la Corée

l'Energie de l'APEC se réunissent à Edmonton En route vers le siècle du Pacifique : les ministres de

tredition des afficies et l'environnement cooperation economique et technique, la intrastructures de developpement étrable. Le d'action de l'APEC comme l'expansion des

tene devo-jening indeta-tiefp www

Reservoised By Counterly IC B. Corée. La compagnie s'arrêtera entre autres à

Vancouver et Ottawa. Consulter le site Web

Mu est à l'avant-garde de la danse créative en

traditionnelles. Selon Seoul Magazine, Chang distinguent des compagnies de danse coréennes

La musique, les mouvements et le style

expérimental audacieux de Chang Mu la

l'ACAP pour plus de détails à

programme, dont : de l'APEC. Un grand nombre d'activités sont au semaine du 23 au 29 août la Semaine de l'énergre important, le gouvernement fédéral a fait de la Pour tirer le maximum de cet événement

des événements à l'intention des entreprises

possibilités dans le secteur de l'énergie; et permettant de discuter des problèmes et des o un forum pour les Jeunes de la région leur l'Asie-Pacifique: désireuses de nouer des confacts avec

saluarpeur s

rent seer leur natrastracture energetaque pays de l'Asie-Pacifique dorvent moderniser et de Jeur economies emergenies, bon nombre de Pour répondre aux besoins de plus en plus grands fait, la demande d'énergie double tous les 12 ans. accroissement de la consommation d'énergie. En économique et social, ce qui a entraîné un

région puisse satisfaire ces besoins jusque dans le efficaces, abordables et durables d'assurer que la Edmonion, ils examineroni en priorité des façons économies membres de l'APEC se réuniront à Lorsque les ministres de l'Energie des

concentrera son attention sur les questions d'une infrastructure du développement durable » deux Jours, qui a pour thème « L'énergie Ressources naturelles du Canada, la réunion de Selon M. Ralph Goodale, ministre des



mondiale en termes de developpement Pacifique qui a le plus progressé à l'échelle demières années, c'est la région de l' Asiemoteur de la croissance économique. Ces ou à éclairer un pâté de maisons, l'énergie est le Qu'elle serve a faire voler une Bolle d'avions

Vancouver en vedette Le Congrès mondial des entrepreneurs chinois a Vancouver

canadienne de l'Asie-Pacifique une année exceptionnelle pour tous les du Forum ACAP passe en revue les activités qui font de l'Année l'énergie et la vitalité particulières à la région Asie-Pacifique. Ce numéro déroulent dans chaque région du pays, véhiculant avec eux la couleur,

noctume bourdonnant d'activité. of des aromes attrants d'un marche chinois dustrier du centre-ville pour s'imprégner des sons 30 000 résidants investissent cet historique sojejj' ou s sijeud a ce due lusdu a prestations culturelles. Puis, après le coucher du Chinatown Festival partira le bal avec des

réseau de bambou Se brancher au

A la fin de ce quatrième Congrès mondial des d exploiter les tendances futures ces réseaux et de trouver de nouvelles façons Congrès, l'objectif sera de tirer le maximum de preneurs sino-canadiens qui participeront au d'économies asiatiques. Pour les 300 entrerôle elé dans le revirement de bon nombre « réseaux de bambou », qui ont selon eux joué un réseaux de gens d'affaires chinois, appelés Les universitaires ont souligné l'efficacité des

nouveaux partenarials, l'aventure ne fait que femmes d'affattes canadiens qui ont noué de d'adieu. Pour un grand nombre d'hommes et de prospérité et de force — donnera le ton au diner entrepreneurs chinois, un dragon - symbole de

chinois, (ch.) (604) 681-6802 ou télée (604) (406) 705-Quatrième Congrès mondral des entrepreneurs Pour plus d'information, veuillez confacter :



d'Acer Group, M. Stan Shih, seront les conferenciers

En fin de journée, les participants pourront aller se

grands et les plus sophistiqués au monde, présente le marché chinois des câbles. Il est aussi prévu que BC Perries, un des systèmes de traversiers les plus

une entreprise qui fait une remarquable percée dans

runn notul use should a sough of solitone.

Fraser University annsi qu'à Surrey et Richmond. Interactive Technologies in Education de la Simon l'University of British Columbia, au Centre for

de cette dernière. Des visites ont été organisées à

les industries de pointe qui se sont installées à

Vancouver et la qualité de vie de réputation mondiale

Les délégués ne pourront manquer de remarquer

ed Malal I aux délègués son nouveau calamaran ultra-rapide.

Cette année, le Congrès a pour thème : « Les

John Weimore, et le président et chef de la direction chinois Le chet de la direction d'IBM Canada, M. services auprès d'importants dirigeants d'entreprises miericaines feront la promotion de leurs produits el organise pour l'occasion, des firmes nord-Durant le prestigieux salon de la haute technologie l'information : répercussions sur le marché mondial» télécommunications et la technologie de

Une celebration culturelle

атустите или стата по соперет стату и соперет в

mondiale des gens d'affaires chinois, se tient à réseautage à l'intention de la communaute entrepreneurs chinois, événement biennal de Le quatrième Congrès mondial des

en Colombie-Britannique? meilleur endroit pour l'accueillir que Vancouver, l'extérieur de l'Asie pour la première fois. Et quel

Malatsie, de Singapour et des Philippines. entre autres, du Japon, de la Tharlande, de la ne viendront pas seulement de Chine, mais aussi, influents sur la scène internationale. Les délégués d'investissement avec des entrepreneurs chinois de disculer de possibilités de commerce et canadien des affaires une occasion exceptionnelle Le fait d'accueillir ce congrès donne au milieu série d'événements, de séminaires et de réunions. d'activité de la côte ouest pour participer à une 3 pays sancuous dans cette ville groutlante Du 25 au 28 août, 1 500 chefs d'entreprises de

Unvestissement au Canada, ce qui signific plus auphora as a series political control of plus grandes possibilités d'accroître les terme, ces contacts pourraient déboucher sur de A second suppression to the sent monde entier, mais ausst avec ses propres non sculenrent avec des gens d'affaires chinois du occasion (aillee sur mesure de nouer des relations communauté canadienne des affaires aura une l'événement, c'est une occasion rèvée. « La canadien (Asie-Pacifique) et coprésident de seld but the middle form of the be

APEC Small and Medium-Sized Enterprise Week in Ottawa



Everyone knows that Canada is a highly successful trading nation. But what many people are not aware of is that a mere 100 companies account for over half of this country's total exports. Remarkably, only 10 per cent of small and medium-sized enterprises (SMEs), the most dynamic sector of Canada's economy, are taking advantage of globalization and selling their goods and services abroad.

A particular highlight of Canada's year as chair of the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum is APEC SME Week in Ottawa from September 15 to 19. The event will draw over 1 000 business people and government officials from APEC economies, enabling small businesses to make contacts and explore exporting opportunities to the fastest-growing region in the world.

Under the theme "Improving Trade Opportunities for SMEs," APEC SME Week offers an unprecedented opportunity to expand trade in the Asia-Pacific region. Events will give companies a chance to showcase their businesses and to network with some of the most influential business and political leaders in the Pacific Rim. It will be a one-stop opportunity for export-ready SMEs, or those considering exporting, to acquire information on financing and markets as well as to make the business and government contacts necessary for such an undertaking

APEC is a regional intergovernmental forum dedicated to making trade and investment easier, faster and simpler. Members range from Canada's most important G-7 trading partners, the United States and Japan, to established markets like Singapore and Hong Kong and emerging ones such as China. With consumer

Events taking place during APEC SME Week

L'ANNÉE CANADIENNE DE L'ASIE-PACIFIQUE

The Ministerial Meeting (September 18-19): Ministers responsible for SMEs will meet to discuss initiatives and policies in areas that have been identified by SMEs as crucial to continued growth. Priority areas include as unancing, markets, technology, human resources of the properties of the properties of the properties.

The Business Forum (September 17-18): Over 100 expert speakers in 25 sessions and workship will cover topics of importance to SMEs such a market access and partnership strategies, finance and investment strategies, investment in business skills development and technology impovation keynote speakers include Ferry Marthews of New bridge as well as Michael Cowpland of Corel Corporation

An Exposition (September 17-18): 175 exhibits will showcase some of the most minus arise and competitive companies from across the APIC region. There will be pre-event programs for international buyers, potential partners and exhibitors.

Site Visits (September 12, 15, 16, 19); APEC delegations will visit selected facilities across Canada to view Canadian technologies products and services in leading-edge sectors o interest in Asia Pacific

Young Entrepreneurs Seminar (September 15). Sponsored by the Business Development Bank of Canada, this seminar will be an opportunity for tomorrow's business leaders to make recommendations to today's key decision makers.

spending rising at three times the rate in North America, Asian members of APEC also have the world's fastest-growing middle class.

APEC SME Week is expected to generate \$11.5 million in local economic activity and create stronger trade and investment linkages between Canada and Asia Pacific. It will also highlight the advantages of Ottawa-Carleton and the Outaouais as an excellent place to do business.

EDC Helps Exporters Sell to Asia Pacific and Around the World

Exporting to the Asia-Pacific can be a daunting prospect for businesses of all sizes. For small and medium-sized enterprises (SMEs), in particular, the investment of time and money required up front can put a market out of reach. The Export Development Corporation (EDC), through its market research innovative financing options, collective experience and network of contacts, provides exporters with enhanced access and understanding of these unique markets.

EDC has been actively involved in the APEC Trade, Environment and Energy Ministers Meetings held in Canada in 1997 and has sponsored the APEC SME Ministerial and Business Forum to help give Canadian exporters opportunities. As well, EDC's work with APEC export credit agencies is supporting small and medium-sized exporters as well as infrastructure development throughout the region.

What is EDC?

For more than 50 years, EDC has helped Canadian companies of all sizes meet, manage and mitigate the challenges they face when doing business outside of Canada so they can seize global opportunities. As Canada's official export credit agency, EDC is a self-sustaining financial institution that strengthens the global competitiveness of Canadian exporters and

investors in more than 200 countries by offering some of the most sophisticated trade finance skills available in Canada today.

Last year, Canadian companies did more than \$22 billion worth of business in world markets with EDC as their partner. More than 85 per cent of EDC's customers are small and medium-sized companies.



What EDC offers

EDC provides a number of products and services to Canadian exporters and then buyers including export credit insurance, financing guarantees and bonds

EDC insurance services protect exporters against various

- short-term and medium-term credit insurance;
- bid/performance-related insurance and guarantees;
- · urety by disappoint
- · equipment (political risk) insurance, and
- · foreign investment insurance.

Through its risk management services, EDC can cover a company against 90 per cent of losses if its foreign buyer doesn't pay. This helps a business expand into new markets without jeopardizing its bottom line. EDC-insured export receivables can also be taken to the bank and used learnst a line of credit.



Because a foreign buyer often looks for financing as part of an export transaction. FDC con-

make loans to foreign buyers so that they can

price is Considered optioned distributions and his Control

exporter more competitive and reducing their risks

1 DC s furnishing products enable Canadrun exporters , eq royal their cust on ers with flexible medium-or long term frameing. The c

services include:

- · lines of credit with foreign banks or agencies worldwide;
- protocols.
- note purchase arrangements;
- · direct buyer loans
- · long-term preshipment financing:
 - · leveraged lease financing; and
 - · project risk-financing packages.

EDC services for small and medium-sized exporters

EDC is helping small and medium-sized enterprises (SMEs) develop the export component of their businesses using the following experts and tools:

• The SME Financial Services Team: Responsible for co-ordinating all EDC initiatives aimed at SME capital goods and services exporters, this team focuses on streamlining administrative procedures, developing products, building partnerships and trouble shooting for this important segment of the Canadian economy



- Emerging Exporters Team. Created in 1995 to focus exclusively on helping smaller exporters manage risks
 associated with exporting, this team consists of small-business specialists who can put insurance coverage in place
 on the spot and approve million-dollar sales to foreign buyers. Exporters can access a team member by calling
 1 800-850-9626 Monday to Friday, from 9 a.m. to 5 p.m.
- Credit insurance: Provides accounts receivable protection and the ability to free up working capital and increase capacity on bank lines of credit and surety lines.
- Bonding programs: International buyers often require an exporter to post security that guarantees both the
 exporter's performance as well as completion of the work or delivery of the goods. This security is usually offered
 through a surety bond issued on behalf of the exporter by a surety company.
- Buyer credit approvals: Frequently, a sale hinges on an exporter's ability to respond quickly to a buyer's request for credit. EDC's Credit Surveillance and Analysis Department uses various innovative information technology and other tools to help meet customers' needs for timely credit approvals
- Export financing: Capital goods exporters and companies that typically sell on longer credit terms can benefit from a range of EDC's buyer financing solutions that can help close deals.
- Master Accounts Receivable Guarantee (MARG) program: Through a co-operative working relationship between EDC and various Canadian financial institutions, MARG helps exporters increase their lines of credit by leveraging their foreign accounts receivable as bank security.
- Smaller Exporters' Guarantee Framework: A risk-sharing arrangement whereby EDC guarantees up to 75 per cent of the loans made by Canadian banks to foreign parties so that they can pay cash for Canadian SMEs' exports of capital goods and services.
- Northstar Trade Finance Inc.: Through a partnership with EDC, Northstar helps Canada's SMEs boost their competitive edge by providing loans ranging from \$100 000 to \$3 million, principally to buyers of capital goods or services. EDC insurance protects Northstar against buyer non-payment.

TO FIND OUT MORE

Or visit EDC's Web site at: http://www.edc.ca

For more information about EDC.
call 1-888-32-3320, fax: (613) 598-6697
E-mail: export@edc4.edc.ca
or mail to
EDC
151 O'Connor Street
Ottawa, Canada
K1A 1K3



EDC 1996 facts and figures

Number of customers (2.965)(2.520 were SMEs).

Business volume: CS22 billion

• EDC supports exports to 200 countries worldwide

EDC Sponsors APEC, Helps Exporters Make Inroads into Asia Pacific



June Domokos, EDC's vice-president, Asia, Africa & Middle East, discusses EDC's role in helping Canadian companies tap into the Asia Pacific marketplace.

What role is EDC playing as a major sponsor of APEC this year?

Sponsorship has provided EDC and some of our customers with access to a large number of ministers and sentor business people from Asia Pacific. This provides a perfect venue for making new business contacts and addressing the key concerns of Canadian exporters with some of the most influential and knowledgeable people in the region.

EDC's participation in the 1997 APEC Trade, Environment, Transportation and Energy ministerials held in Canada, as well as its important role in the upcoming APEC SME Ministerial and Leaders' Meeting, will also raise EDC's profile on the international stage and promote a greater understanding of its policies and practices.

Finally, EDC is a key player in APEC discussions that involve co-operation among export credit agencies. Canada, through EDC, is playing a leading role in drawing together export credit agencies in support of small business and in support of structured financing and insurance.

What measures is EDC taking to support Canadian exporters selling to Asia Pacific?

EDC is taking three key steps to support this group of Canadian exporters. First, we provide country expertise that assists Canadian companies in successfully approaching Asia Pacific countries. To add depth to our knowledge of these markets and to build our contact network, we launched extended market visit to Asia Pacific this year, including a sixweek visit to China in the spring. This fall, we are also launching extended visits to China as well as to India and Brazil. These visits are helping us advance specific Canadian initiatives by having personnel on-site to address exporters' questions. Also, meeting with

Canadian company representatives based in the markets allows us to better understand what they are doing and to get to know their foreign operations.

The second step EDC is taking is to position itself on the leading edge of innovation in the financing and insurance requirements of the Asia Pacific region. We are continually adapting and modifying our programs in Asia. For example, we've made key advances in the area of limited recourse financing. We were involved in the first limited recourse financing transaction for a pulp and paper project in Indonesia and are also involved in several limited recourse financing structures being done in the telecommunications sector in Asia for the first time. EDC has gained international recognition for its work in this area.

EDC's third step is to continue exploring ways of supporting SMEs exporting to Asia Pacific. For instance, we recently created the SME Financial Services team to handle their specific requirements. The team develops expedient, streamlined ways of putting together financing in challenging environments. EDC is developing new, short-form loan agreements and more efficient ways of doing note purchases. We are modifying them to meet the legal requirements of various markets.

What are the main challenges exporters face in selling to Asia Pacific, and the challenges EDC faces in supporting exporters?

The biggest challenge is the continuous and fast pace of change in Asia Pacific. While it is positive that the legal and regulatory environments of this area are constantly evolving, one must nevertheless keep abreast of all these developments. In many Asia Pacific countries, there are still shortfalls between what is required in structuring financing and the existing legal and regulatory base, particularly in emerging markets such as Victnam. Structuring our financing within that type of business environment is a challenge.

Another challenge are the fast-developing capital markets in Asia Pacific. Countries in this region are quickly gaining enormous access to capital market funds, which means intense financial competition for export credit agencies. From a Canadian company perspective, EDC offers the advantage of focusing on 141.

advantage of focusing on increasing the Canadian benefits and Canadian content of a given project.

What points should Canadian vporters keep in mind when exporting to Asia Pacific?

Canadian companies should be aware that there are significant differences between exporting to Asia Pacific and, say, to the United States, in terms of culture, business practices and what's meaningful in the market. Canadian exporters should also keep in mind that exporting challenges vary considerably from country to country in the Asia Pacific region. You must have knowledge specific to the particular Asia Pacific market you are dealing with.

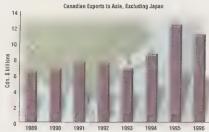
For example, in some Asia Pacific markets, once you've signed a Memorandum of Understanding (MOU), it means you should proceed to start investing and developing the project opportunity. In other Asia Pacific markets, a signed MOU is simply an indication that you've had a business meeting.

Canadian exporters should take advantage of the various organizations that can help them, such as EDC, Canadian missions abroad and local International Trade Centres. The use of an agent or partner in a foreign market can also be an excellent investment, not just for contacts but also for their experience in dealing with local cultural and business practices. It takes time to learn these skills, and exporters need to have staying power. Also, they must ensure that the product or service they're selling is modified to meet the particular needs of a market. One cannot assume that selling in the Philippines will be exactly the same as selling in Victnam.

There are many options for companies taking a first step into Asia Pacific markets — they can work through World Bank or Asian Development Bank projects or look into possibilities through the Canadian International Development Agency. These projects help exporters build contacts within a country that can lead to future sales or joint ventures.

Any final thoughts on selling to Asia Pacific?

The long-term market in Asia Pacific is certainly there. I encourage all Canadian companies, regardless of size, to start making inroads into Asia — it's the place we need to be in the next millennium. Finding your niche and building around it is essential to success.



THIC STREETING SIME

EDC is a major sponsor of the APEC SME (Small and Medium-sized Enterprises) Business Forum & Exposition - one of EDC's numerous initiatives aimed at supporting smaller exporters

Running September 17-18 in Ottawa, the SME Business Forum features seminars and workshops on public policy issues that are relevant to SMEs operating in the international arena.

EDC's Vice-President, Emerging Exporters Team, John Hutchison, will moderate a key session at the Business Forum entitled How to Minimize Your Financial Risk to Export with Confidence. The session, which runs September 18 from 10.30 a.m. to noon, reviews the credit risks associated with exporting. Panel representatives include Bancomext -- Mexico's official export credit agency (ECA); EFIC (Export Finance Insurance Corporation) — Australia's ECA; and Industrial Combustion Equipment Manufacturing Inc. (ICE), a SME exporter (and EDC customer) experienced in

The session will:

- review the credit risks associated with exporting:
- explore how credit insurance, foreign buyer financing and bonding enable companies to minimize risks and export with confidence; and
- outline effective payment strategies.



Excernts from an address by the Honourable Sergio Marchi, Canadian Minister for International Trade, on the Occasion of the Northstar Trade Finance Luncheon.

When you consider that most new jobs in Canada are created by smaller businesses, it is clear that we need to get more of them exploring new markets... We need to transform our trading culture to harness the potential of is why it is critical that we provide small and medium-sized companies with the tools that they need to succeed - the tools that will help them expand their business into new markets without jeopardizing their bottom line... We must continue to work together - to help reach our goal of doubling the number of active exporters by the year 2000. It is clear that we can do more and do it better, and this is

ECAs' Efforts Signal Positive APEC Policy Initiatives

EDC is part of a working group of APEC export credit agencies (ECAs) formed earlier this year to support small and medium-sized enterprises (SMEs), and infrastructure development in APEC economies.

The working group will convene in Ottawa September 15-16, to explore key issues affecting their smaller business customers. These include awareness of services and products, co-operation with commercial lenders and inconsistencies in lending practices to SME exporters. Paper burden, turnaround time, the need for ongoing advice and training, and the special difficulties of services exporters will also be addressed.

The group will deliver a report to the APEC SME Ministers' Meeting taking place in Ottawa, September 17-18, on joint actions that could help resolve these issues and increase support to SME customers.

"SME exporters are the backbone of each customer base," says John Hutchison, vice president, EDC's Emerging Exporters Team. "Finding ways to better support this key customer segment is a priority of ECAs."

Catalysts for Infrastructure Projects Estimates show that infrastructure requirements



Canada 1997

in APEC economies could be as high as \$2 trillion over the next decade. Lenders, investors and insurers all want a piece of that action. The key to attracting private capital, say many experts, is ensuring projects are financially sound

agencies (ECAs)," says Eric Siegel, senior vice-president of EDC's Medium-and-Long-Term Financial Services, "We can apply our risk assessment and risk management expertise and act as catalysts who leverage private capital flows into infrastructure projects.

EDC has been actively working with other APEC ECAs to redefine their role in the area of infrastructure finance. EDC is now eager to pursue risk-sharing arrangements with ECA counterparts in APEC economies. A total of 14 of the 18 APEC economies have ECAs

"We are already contemplating projects which may require risk-sharing arrangements with various APEC region ECAs," reports EDC's Vice-President of Project Finance, John Balint. "At the end of the day, it's signed deals that may e a difference to both Canadian exporters and the overall infrastructure development needs of APEC economies

Helping Smaller Exporters Access Asia Pacilic

Joe Ng Engineering Limited has been providing professional engineering services to both public and private sectors around the world since 1980. While the company has been successful in China, among other markets, President Joe Ng is the first to admit that exporting to Asia Pacific can be challengii

Selling to Asia Pacific requires a good deal of business contacts," says Mr. Ng.

However, for Joe Ng Ltd., as for many other SMEs, exporting to Asia Pacific also has its rewards. "It may take a while to establish a relationship with Asian buyers," says Mr. Ng, "but once you have, your relationship will probably last a long time.

Mr. Ng says his company has been very active in the Asian market thanks, in part, to EDO financing and insurance services. Since 1987, EDC has helped the company minimize any financial surprises in exporting to this region



"EDC is the only financial institution that can provide our customers with long-term financing at competitive rates," says Mr. Ng. "Also, its full range of insurance services protects us if we

Joe Ng Engineering is one of some 75 000 Canadian SMEs that export Of those companies, some 2 500 are EDC customers, including 267 that export to Asia.

'It is in our national interest to encourage more SMEs to export and grow, not least because they are leading the way in job creation," says Kurt Rufelds, director, EDC's Emerging Exporters Team. "Indeed, of the \$22 billion in support EDC provided to customers in 1996, \$3.8 billion was directed at SMEs.

Mr. Rufelds notes that Asia Pacific can be an important market for SMEs. He also points out that selling to this region can be a daunting they simply can't afford the upfront costs to enter this market," he says. "However, we see even the smallest businesses exporting to Asia every day of the week — both small and large amounts.

We encourage SMEs to target the Asia Pacific marketplace, but they must find niches, without spreading themselves too thin," says June Domokos, EDC's Vice-President, Asia, Africa & Middle East. "It takes a lot of time and staying power to export to this part of the world - you have to visit the market several times before you can make the sale, so that takes quite an investment upfront. But SMEs that can find their niche there can achieve success.

with smaller exporters to help them access the Asia Pacific market. "There is no company too small to export, and there is no exporter too small for EDC," says Mr. Rufelds, "We're here to support SMEs in any way we can.'

Asia Pacific: Promising Opportunities amidst the Challenges

Canadian companies are using pragmatism, patience and caution to unlock the huge potential of the Asia-Pacific region. EDC's financial support is playing a pivotal role

Preparation and long-term commitment are helping Canadian exporters and investors overcome a variety of economic risks and cultural challenges, in order to seize significant opportunities in the Asia-Pacific region. Canadian exports to Asia Pacific exceeded \$24 billion in 1996

A recent study conducted by the Asia Pacrfic Foundation of Canada says that while the progress achieved by Canadian exporters selling to this region is considerable, there is room for growth. The combined purchasing power of Asia far surpasses that of the United States.

the United States,
Canada's primary
export market.

Nevertheless, the task is infinitely more

Nevertheless, the task is infinitely more complex than simply matching Canadian expertise with the opportunities offered by Asia Pacific's evolving economies and large populations.

While deregulation, decentralization and privatization in Asia Pacific markets have unleashed a wealth of opportunities, they have also increased risk for Canadian exporters to this region.

EDC's Vice-President, Asia, África & Middle East, June Domokos, says, "Successful exporters have found that key representatives from the Asian community in Canada, carefully selected local partners, a long-term commitment and a willingness to adapt to local business customs and practices are key success factors."

Among the countries that present both opportunities and challenges are Clinia, Indonesia, the Philippines, Thailand, Malaysia and South Korea. Together, Thailand, Malaysia and South Korea offer a market of 165 million consumers and account for more than \$3.9 billion a year in Canadian exports.

The requirements of these three countries match vectors in which Canada is a world leader. Such areas include telecommunications and information technologies, transportation, financial services, environmental protection, energy and natural resources, agr-food, construction, education and cultural industries.

Thailand has a population of 57 million people and has excellent market potential for Canadian firms. The Thai government is focused on education and work force training, to ensure it has the capacity to meet the demands of the new high-technology, value-added industries for future economic growth. The Thai government is also focused on

tion and cultural industries.

Thailand

ropulation of 57 million

ellent market potential for

deal with issue's suc economic slowdow "To support expc involved much e

South Korea. In 1995, total imports in this sector exceeded US\$13.9 billion. This figure could well double by the year 2000.

The country is undertaking huge investments in infrastructure and is seeking sources for sophisticated equipment and technology to improve its competitive position

A role for EDC

While these three countries hold significant promise as markets for Canadian exporters, they also pose significant challenges. For instance, Thailand is reworking its economic policies to improve trade performance and deal with issues such as currency weakness and economic slowdown.

involved much earlier in the exporting process to help companies with long-range planning, investment investment market intelligence,"

In addition, EDC has been looking at new types of financing structures, because in evolving economies, guarantees by governmentowned banks are sometimes not feasible. Creative solutions such as loan syndicates with other agencies and with development and commercial banks are helping to reduce the risk to any one party.

Since investment is often key to gaining a foothold in the Asia Pacific market, EDC's foreign investment insurance is becoming an increasingly popular option against risks such as transfer and expropriation.

In order to provide better service for shortand medium-term insurance, EDC has increased its ability to assess project and company risks and has successfully reduced the risk to any one party by using re-insurance and parallel insuring.

According to Keith Milloy, EDC's chief underwriter, Short Term Insurance, the Corporation expects that requests for insurance coverage for the Asia-Pacific region will increase further according to buyers' demand and as international competition allows for more liberal payment terms.

diversifying trade and improving urban transportation and telecommunications, while improving the quality of life and reducing pollution.

Malaysia

With its population of 20 million, Malaysia boasts a strong economic base, stable political system and long-term commitment to economic strategies. Malaysia also has higher education levels and a greater share of resources than its neighbours. The Malaysian government's encouragement of the private sector through projects such as the proposed Multimedia Super Corridor, as well as the country's increasing imports and continuing growth, make it an attractive export market.

South Korea

Information technology and telecommunications are two significant source of opportunity for Canadian companies in

Exporting to China: Selling at the Light Speed of Change

Canadian exporters and investors that successfully tackle the challenges and seize the opportunities in China have learned to use knowledge and long-term commitment as a balancing pole. EDC is a vital partner for many of these companies.

China at a glance:

1.2 billion (1996)

GDP per capita: US\$569 (1996)
GDP growth: 9.8 per cent (1996 estimate)
Inflation: 6 per cent (1996

Inflation: 6 per cent (1996) Canadian exports: \$2.7 billion (1996)

EDC's export analysis:

Short term—Generally good. Open without restrictions.

Population:

Medium/long term — Good. Open subject to an overall exposure guideline.

Foreign Investment Insurance - Open.

Opportunities

Opportunities exist in advanced technology, agriculture, food products, business and educational services, construction, consumer products, cultural industries, environment, financial, forestry, health care, mining, oil and gas, power and transport.

Who to contact:

Canada-China Business Council (CCBC) Mr. David Mulroney, Executive Director Tel. (416) 954-3800 Fax: (416) 954-3806

Canadian Embassy, Beijing Commercial/Economic Section Tel.: (011-86-10) 532-3536 L.v.: (011-86-10) 532-4072



CIDA (INC)

Photo National Research Cor
Mr David Keithlin, Program Manager
Tel.: (819) 997-0568

Env. (819) 953-5024

DFAIT, China Division (PRC) Mr. Ian Burchett, Deputy Director Tel.: (613) 992-7359 Fax: (613) 943-1068

EDO

You may reach your applicable business team contact via the EDC regional office nearest you by calling 1-888-332-3320, or by contacting an EDC regional manager for China: Mark Bolger, tel.: (613) 598-2508 or Marvin Hough, tel.: (613) 598-2895 or visit EDC's Web site at http://www.edc.ca

Indonesia: Arriving at a Crossroads

With a population of 200 million (the fourth largest in the world) and a buoyant GDP growth that has been closing in on 8 per cent for the past two years, Indonesia holds significant promise for Canadian companies.

Indonesia at a glance:

Population: 200 million (1996) GDP per capita: GDP growth: 7.8 per cent (1996 estimate)

Inflation: 6.7 per cent \$946.3 million (1996)



EDC's export analysis:

Short term - Good. Open without restrictions

Medium/long term- Good. Open, subject to an overall country guideline.

Foreign Investment Insurance- Open.

Onnactunities:

Two new mass transit systems in Jakarta, a road expansion program and a high demand for goods development make transportation a key focus. Other opportunities exist in power, pulp and paper, mining (due to recent gold and copper telecommunications and the environment (in the

Who to contact:

Canadian Embassy in Indonesia Ms Marta Moszczenska

DEATT

Ms. Georgina Wainwright Kemdirim, Indonesia Desk Manage

Tel.: (613) 992-0959 Fax: (613) 944-1604

CIDA (INC)

Mr. Jean-René Beaulieu, Program Manager

Fax: (819) 953-5024

You may reach your applicable business team contact via the EDC regional office nearest you by calling 1-888-332-3320, or by contacting an EDC regional manager for Indonesia: Todd Atherton, tel.: (613) 598-2720 or Robert Simmons, tel.: (613) 598-302 or visit EDC's Web site at http://www.edc.ca

Mr. Sutara, Chair Fax: (011-62-21) 390-8863

Canada-Indonesia Business Council

Tel.: (416) 366-8490

Tracing with the Philippines: A Long-Term Approach

The archipelago of 7 000 islands called the Philippines is worth a long second look for export and investment opportunitiesprovided one is committed for the long haul.

The Philippines at a glance:

69.8 million (1996) Population: US\$1,089 (1996) GDP per capita:

GDP growth: 6.8 per cent (1996 estimate)

(1996 estimate) Canadian exports:

\$262.8 million (1996)

EDC's export analysis:

Short term - Satisfactory. Open without

Medium/long term - Good. Open subject to an overall exposure guideline. Foreign Investment Insurance - Open.

Opportunities:

Tecommunications, power and energy,

Who to contact:

Canadian Embassy in the Philippines

Fax: (011-63-2) 843-9005

Tel.: (819) 997-0568 Fax. (819) 953-5024

Mr. Khawar Nasim (PSE) Tel.: (613) 995-7659 Fax: (613) 944-1604

You may reach your applicable business team contact via the EDC regional office nearest you EDC regional manager for the Philippines: Todd Atherton, tel.: (613) 598-2720 or Robert Simmons, tel.: (613) 598-3022 or visit EDC's Web site at http://www.edc.ca



Women Leaders' Network plugs into APEC SMEs

On the eve of the meeting of APEC Ministers Pacific are gathering in Ottawa-Hull, September throughout the region

The APEC Women Leaders' Network brings together nearly 200 women experts from business ogenie nearly 200 wonter experies from unstraint government, academia and non-governmental organizations from the 18 APEC economies. The anceting will be co-chaired by Huguette Labelle President, Canadian International Development Agency; Andrina Lever, Past President, Women Entrepreneurs of Canada; and Dr. Loma Marsden, President Vol. University

Women are vital contributors to the economies of the Asia Pacific region. They own and/or



operate one third of all companies in Canada and

As a strong proponent of global gender equality, Canada is proud to be hosting this event

Canada Post Delivers Canada Year of Asia Pacific **Commemorative Stamp**

Canada Post Corporation recently made a unique special delivery: the release of a 45 cent commemorative stamp to recognize Canada's Year of Asia Pacific (CYAP). The unveiling occurred simultaneously in Vancouver and Edmonton on

The stamp, designed by Ken Fung of Vancouver's Ken Koo Creative Group, features a dream-like collage in the background symbolizing many of the areas that link APEC economies — from natural resources and the environment to communications and technology. These topics will be discussed at meetings across Canada this Pacific region.

The stamp also features CYAPs official logo, designed by Amy Ho, a first-year student in the Graphic and Visual Design program at Kwantlen Ordpine and visual Design program at Namiter University College in Richmond B.C. Selected among many entries, Ms. Ho's design has integrated the Canadian maple leaf, the body of water between Canada and Asia and the crane — a symbol of peace and longevity associated with Asia.

The stamp unveiling ceremony in Vancouver took place at the 4th World Chinese Entrepreneurs Convention in front of thousands of people. On hand were Secretary of State (Asia-Pacific) Raymond Chan, the Chairman of the Board of Directors for Canada Post Corporation André Ouellet, B.C. Premier Glen Clark and CYAP Ambassador John Bell.

The new stamp was also unveiled at a reception hosted by the city of Edmonton. A special envelope marking the 50th anniversary of oil discovery in Canada was also launched. Natural Resources Minister Ralph Goodale and Justice Minister Anne McLellan attended the event.

Watch for this colourful CYAP stamp at a postal outlet near you and be sure to use it on your mail. Help spread the word about Canada's Year of Asia Pacific.



Undonésie à la croisée des chemins

74) (613) 992-0959 74) : (613) 992-0959 75) : (613) 944-1604

M. Jean-René Beaulieu, gestionnaire de

17 (4:18) 953-5024

Simmons au (613) 598-3022, ou encore visiter le régionaux de la SEE pour l'Indonésie : M. Todd Atherion au (613) 598-2720 ou M. Robert 332-3320, ou appeler I'un des directeurs la SEE le plus proche, en composant le 1-888compétente par l'entremise du bureau régional de

M. Sutara, president site Web de la SEE : http://www.edc.ca

Telec.: (011-62-21) 390-8863

Tél.: (416) 366-8490

Assurance-investissement à l'étranger : Mouveaux

зацялицац

ingenierie et technologie de pointe Télécommunications, électricité et énergie, transports.

Teléc.: (011-63-2) 843-9005 Conseillère commerciale : M° Judy St. George Tél. : (011-63-2) 843-9003/9004 Ambassade du Canada aux Philippines

M. David Ketthlin, gestionnaire de programme

Grand promoteur de l'égalité des sexes à échelle mondiale, le Canada est fier d'accueillir

Limbre commemorații de l'Annee canadienne de l'Asie-Pacifique

de l'Année canadienne de l'Asic-Pacifique (ACAP). Le lancement a eu lieu simultanément à Vancouver et à Edmonton le 25 août enculation d'un timbre commémoratif à l'occasion tan une livraison plutot spéciale : la mise en La Société canadienne des postes a récemment

la ligne directrice s'appliquant aux risques. nouveaux engagements possibles, sous réserve de A moyen et à long terme : Bonnes perspectives;

угатансь-пускизгенені з Гейканger

Nouveaux engagements possibles.

Deporcues

une moindre mesure), télécommunications et d'or et de cuivre), récupération de pétrole (dans et papier, mines (découverte récente de gisements aussi dans les secteurs suivants : électricité, pâtes portuaires, aéroportuaires et ferroviaires), mais services liés au développement des infrastructures roulier et une forte demande pour des biens et Jakarra, un programme d'expansion du réseau deux nouveaux réseaux de fransport en commun à Principalement dans Undustrie des transports

Ambassade du Canada en Indonesie personnessames

Tel: (011-62-21) 525-0709

A court terme: Bonnes perspectives d'exportation;

Exponantons canadiennes: 946,3 millions de \$ (1996)

Analyse de la SEE

repeature associations

pour les entreprises canadiennes un marché très

des 8 p. 100 depuis deux ans, l'Indonésie représente chapitre) et une croissance soutenue du PIB proche

(qui classe le pays au quatrième rang mondial à ce Avec une population de 200 millions d'habitants

6,7 p. 100 (est. 1996)

7,8 p. 100 (est. 1996)

(9661) SO\$ £10 I

(9661) suoillim 002

repulsed summaran, a cover-

Croissance du PIB :

PIB par habitant:

prometteur.

Le commerce avec les Philippines : une approche à lang terme

Simmons au (613) 598-3022, ou encore visiter Todd Atherton au (613) 598-2720 ou M. Robert régionaux de la SEE pour les Philippines : M. 332-3320, ou appeler I'un des directeurs la SEE le plus proche, en composant le 1-888compétente par l'entremise du bureau régional de



(Colombie-Britannquet). Chous parmi un grand nombre d'envois, le design de IMT Ho iniègre la feuille d'érable. l'étendue d'eau entre le Canada et l'Asie et la gue, symbole de paix et de longévité associé à l'Asie. Le fimbre ardone aussi le logo officiel de l'ACAP, qui ext l'oeuvre de M" Amy Ho. étudiante de première année insertite au programme de desugn visuel el graphique du Kavanden University Collège de Richmond (Colombie, Britantuine). Obtous parmi me senau tembre.

Société canadienne des postes, M. André Ouellet, du premier ministre de la Colombie-Britannique, M. Glen Clark et de l'ambassadeur de l'ACAR, M. John Bell durant le quartième Congrès mondial des entrepreneurs chimois, devant des amiliers de personness et en présence du secrétaire d'Elai (Astes-Pacifique), M. Raymond Chan, du président du conseil d'administration de la Crante de la conseil de de conseil d'administration de la Crante de la conseil de conseil d'administration de la Crante de la conseil de conseil de la conseil La cérémonie de dévoilement à Vancouver a eu lieu

également procédé au lancement d'une enveloppe et aler « alisama le 3n , america et a le la décourant de de périols au Canada. Le ministre des Ressources, naivrelles, M. Raiph Goodale et la ministre de la Justice, M" Anne McLellan ont panticipé à l'événement. reception offerte par la ville d'Edmonton. On a Le nouveau timbre a aussi été dévoilé durant une

votre succursale postale et utilises-le pour affranchur votre courrier. Aides à répandre la bonne nouvelle au sujet de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique Surveillez l'arrivée de ce timbre coloré de l'ACAP,

อนprītros-PacitA'l อb กิดเชื้อำ promouvoir le commerce et l'investissement dans la secont discutes durant les réunions qui se tiendront communications et à la technologie. Ces sujet ressources naturelles et l'environnement jusqu'aux plan un collage symbolisant plusieurs des liens qui nuissent les économies de l'APEC — depuis les Group de Vancouver, le timbre montre en arrière-Conçu par M. Ken Fung du Ken Joo Creative

APEC sur les PAIE, des femmes de partout en sie-Pacifique se retrouveront a Oitawa-Hull, du Edunion de l'AFEC sur les PME d'entreprise se branche sur la Le Réseau des femmes chefs coupeix and Inempilique's sofitestib angil al so sviscoi

d'exportation; nouveaux engagements possibles, sous A moyen et a long terme; Bonnes perspectives atisfarsantes; nouveaux engagements possibles. y to sees all among the con-

Analyse de la SEE

Liche synoptique

qu'il offre -- à condition de s'y implanter pour des perspectives d'exportation et d'investissement

Cet archipel de 7 000 iles mérite un examen attentif

: nottallal

Population:

sdungang

Crossance du PIB: PIB par habitant:

(3991 Jzs) 001 .q 4,8

(9661) SOS 680 I (9661) znotlltm 8,90

zifèb zəb izzus zism zrusttəmorq zəhəuodəb zəb» əupifizs¶=əizA\

compétitivité sur les marchés mondiaux, et de technologies de pointe pour amétiorer sa est à la recherche de fournisseurs d'équipements investissements dans des projets d'infrastructure, Le pays, qui effectue actuellement d'énormes

Un rôle pour la SEE

la monnaie et le ralentissement économique. confrecamen des éléments tels l'affaiblissement de d'améliorer ses résultats commerciaux et actuellement ses politiques économiques afin des obstactes majeurs. La Thailande révise pays pour les exportaleurs canadiens, il y a aussi Sil y a de grandes possibilités dans ces trois

by an Englion a one forme a exister. e processus pour aider les exportateurs à faire de la intervient maintenant beaucoup plus tôt dans le " La SEE, souligne M" lune Domokos,

renseignements opicuit des 1 mysst sscme 1 ct a

protection contre des risques comme le transfert car qe bina cu bina bobnjanc comme ontil de L'assurance-investissement à l'étranger de la SEE s'implanter dans les marchés de l'Asie-Pacifique, est souvent déterminant lorsqu'une entreprise veut ardent à étalet le risque. Comme l'investissement des banques commerciales et de développement, come of and over fourtees at any assumed over solutions novatrices, telles que le financement en les paudnes q.Etat ue antitieut battois bas. Des économies en mutation, les garanties offertes par nouvelles structures de financement, car dans les De plus, le personnel de la SEE étudie de

la réassurance et à l'assurance parallèle. a reussi à repartir ces demiers en ayant recours à risques inhérents aux projets et aux entreprises et SEE a augmenté sa capacité d'évaluation des trait à l'assurance à court et à moyen terme, la Afin d'offrir un meilleur service en ce qui a

patement plus libérales. » concurrents internationaux, des modalites de acheteurs demanderont, et obtiendront de nos augmentera encore au fur et à mesure que les demandes d'assurance pour l'Asie-Pacifique à la SEE, « la Société prévoit que le nombre de sonscripteur en chef des assurances à court terme Comme l'indique M. Keith Milloy,



Telec: (613) 943-1068 Tél.: (613) 992-7359 M lan Burchett, directeur adjoint Direction de la Chine (PRC)

de la SEE http://www.edc.ca au (613) 598 , 895, ou encore visiter le site Web Bolger au (613) 598-2508 ou M. Marvin Hough régionaux de la SEE pour la Chine : M. Mark 1-888-332-3320, ou appeler l'un des direcieurs de la SEE le plus proche, en composant le compétente par l'entremise du bureau régional Communical Case Loga p. see ordin

> te induser exculmette l'agroalimentaire, la construction, l'éducation et l'énergie et les ressources naturelles, financiers, la protection de l'environnement, Unformation, les transports, les services

Thailande

en améliorant la qualité transports urbains et les télécommunications tout diversifier le commerce et à améliorer les future Le gouvernement cherche également à par lesquelles passera la croissance économique industries de haute technologie à valeur ajoutée, mesure de répondre aux exigences des nouvelles formation de la main-d'oeuvre, afin d'être en thailandais mise beaucoup sur l'éducation et la entreprises canadiennes. Le gouvernent représente un excellent marché potentiel pour les La Thailande, pays de 57 millions d'habitants,

réduisant la pollution. de vie de la population et en

итssацаци поприодхаді croissance continue, ce qui fait du pays un marché Corridor », la hausse des importations et la biais de projets tel le « Multimedia Super gouvernement encourage le secteur privé par le abondantes que chez ses voisins. Le plus élevé, et les ressources naturelles plus économiques. Le niveau d'instruction y est aussi long terme à l'égard de ses stratégies politique stable et fait preuve d'un engagement à zolides assises economiques et un système Avec 20 millions d'habitants, la Malaisie a de

Coree du Sud

chiffre qui pourrait bien doubler d'ici à l'an 2000. dépassé 13,9 milliards de dollars américains, un les importations dans ces deux secteurs ont deux importantes sources de débouchés, En 1995, de l'information et des félécommunications sont En Corée du Sud, les secteurs des technologies

La Chine : vendre au rythme luigurant du changement

long terme. La SEE est un partenaire indispensable pour bon nombre de ces entreprises. debouchés qu'offre ce pays ont saisi l'importance de bien connaître le marché et de s'y engager a Les exportateurs et les investisseurs canadiens qui ont su surmonter les difficultés et exploiter les

electricité et transports. foresterie, soms de santé, manes, pétrole et gaz. construction, produits de consommation, alimentaires, services commerciaux et educatifs, l'echnologies de pointe, agriculture, produits

Personnes-ressources

Télèc : (01-88-10) : 56/57 Ambassade du Canada à Beijing 1616c.: (416) 954-3806 Tél: (416) 954-3800 M. David Mulroney, directeur executit sund) barell commission (as ida (hinc

Tel.: (819) 997-0568 Telec.: (819) 953-5024

est capital à cet égard. de l'Asie-Pacifique. L'appui financier de la SEE exploiter l'énorme potentiel que recèle la région pragmatisme, à la patience et à la prudence pour Des entreprises canadiennes ont recours au

Les ventes canadiennes dans cette partie du globe possibilités qu'offre la région de l'Asie-Pacifique. obstacles culturels et tirer parti des immenses peuvent sumionter divers risques économiques et les exportateurs et les investisseurs canadiens Avec de la préparation et de la persévérance,

exportateurs canadiens ont réalisé des progrès Fondation Asie-Pacifique du Canada, les D'après une récente étude menée par la ont dépassé 24 milliards de dollars en 1996.

beaucoup de possibilités. Le pouvoir d'achat

stoma skart kasti in usar ili usa eleta bi no

plus complexe. If ne es, pars brace by marge geoborganou bom combine de l'Asie surpasse de loin celui des

nominad sh missed en mutation de l'Asie Pacifique et leur énorme canadien et les occasions qu'ottrent les économies simplement d'apparier le savoir-faire

font des affaires dans la région. accru le risque pour les exportateurs canadiens qui débouchés, mais elles ont aussi considérablement privatisation des marchés ont ouvert des La déréglementation, la décentralisation et la

contumes et aux pratiques commerciales locales.» la perseverance et la volonté de s'adapter aux au Canada, un choix avisé de partenaires locaux, des représentants elés de la communauté asiatique couruse binerbanx facients de succès le recours à e les exportateurs qui réussissent retiennent la SEE pour l'Asie, l'Afrique et le Moyen-Orient, Schill M. Jury Domok is vice-presidente de

de dollars d'exportations canadiennes. absorbent chaque année pour plus de 3,9 milliards un marché de 165 millions de consommateurs et Malaisie et la Corée du Sud constituent ensemble Malaiste et la Corée du Sud. La Thailande, la Undonésie, les Philippines, la Thailande, la possibilités et des difficultés figurent la Chine, Parmi les pays qui présentent à la fois des

delécommunications et les technologies de celui-ci est un leader mondial, par exemple les aux capacités du Canada dans des secteurs où Les besoins de ces trois pays correspondent

anbiidouás auara

(9661) 001 'd 9 : nousfini (369, 100 (est. 1996) Croissance du PIB. (9661) SAS 699 Instided teq 819 (3991) bhaillim 2,1 Population :

(2,7 milliards de \$ (1996) сападлением:

state et ap askieur

saldissoq sinemegaga q_exboustion gans I envemple; nonveaux A court terme . Bonnes perspectives

sous réserve de la ligne directrice s'appliquant d'exponation; nouveaux engagements possibles, A moyen et a long terme : Bonnes perspectives

Assurance-investissement a l'étranger

anburary-aisy pap sayarem Aider les PME à percer sur les

esperior vab artifo baitini. gimasariged gl/s of dingenta is avers to a totaleus auts sectiones at contract a compagnito and section of the s

M. Joe Mg, est le premier à reconnaître que l'exportation vers l'Asie-Pacifique peut représenter un véritable de 1

de planification et d'organisation et se constituer une liste de contacts d'affaires clès », dit M. Ng. « Pour vendre en Asie-Pacifique, il faut beaucoup

durera probablement longtemps. » relation avec des acheteurs asiatiques peut prendre un certain temps mais, une fois la relation établie, elle beaucoup d'autres PME, exporter en Asie-Pacifique comporte aussi des récompenses. « Etablir une Toutefors, pour Joe Mg Ltd., comme pour

exponution dans cette region. réduire au minimum les imprévus financiers liés a SEE. Depuis 1987, elle a en effet aide la compagnie à sur les marches asiatiques grace, en partie, aux services de financement et d'assurance offerts par la M Ng indique que sa compagnie a été très active

de fournir à nos clients du financement à long terrire à La SEE est la seule institution financière capable



waste gamme de services d'assurance nous protege si des taux concurrentiels, d'ajouter M. Mg. De plus, va

canadiennes qui expoñent. Quelque 2, 500 d'entre elles sont des clientes de la SEE, dont 267 qui exponent en Asie. JMG 000 č7 sab anu tea gniraanigna gM sol

beneficie les clients de la SEE en 1996, 3,8 milliards directeur de l'Équipe des exportateurs en essor à la SEE. En fait, des 22 milliards de dollars dont ont développer, surtout parce qu'elles sont la clé de la création d'emplois, indique M. Kurt Rulelds, plus grand nombre de PME à exporter et à se « Il est dans notre intérêt national d'encourager un

soit de petit ou de gros volumes es aup, aiz A na ramogza catitag aulq sal cacingarina Pourtant, nous voyons tous les jours même les initiaux nécessaires pour s'implanter sur ce marché, peuvent tout simplement pas absorber les couts que la vente peut s'y révéler un formidable défi « Bon nombre de petits exportateurs croient qu'ils ne marche important pour les PME, ajoutant toutefois M. Rufelds note que l'Asie-Pacifique peut être un

l'investissement mittal n'est pas négligeable. Mais les PME qui peuvent y trouver leur niche connaîtront temps et de persévérance pour exporter vers cette partie du monde. Comme vous devez vous rendre sur l'Afrique et le Moyen-Orient. Il faut beaucoup de de l'Aste-Pacifique, mais elles doivent se trouver une niche sans trop disperser leurs efforts, note M^{es} June Domokos, vice-présidente de la SEE pour l'Aste, Nous encourageons les PME à cibler le marche

factified "Jaces, des genins exportaeurs au marché de factified soufiques. « Il n'y a pas d'entreprise trop penie pour exportaeur an pas d'entreprise trop penie pour la exporte, el n'y a pas d'entreprise trop penie pour la SEE, ali Mi. Euleldes, Nous voulons tourier pour la SEE, ali Mi. Euleldes, Nous voulons fourier pour la SEE, ali Mi. Euleldes, Nous voulons penies de la coutien provible aux PME. F, Ednibe des exbouggents en essot de la SEE

> np noisassor! v 'puonvusəµnOBBINGE (пр иәіриииз Marchi, ministre огдаэх эррхгоноца op nomnoomen Extraits de

par Northstar Trade

les petites entreprises, il faut de toute évidence nouveaux emplois créés au Canada le sont par « Quand on pense que la plupari des

combinations four resultation incides [1] entreprises sur de nouveaux marchés sans des outils qui les aideront à implanter leurs entreprises des outils nécessaires à leur réussile, absolument munit les petites et moyennes [...] C'est la raison pour laquelle il nous faut complete des types d'entreprises canadiennes. tirer profit des possibilités de la gamme transformer notre culture commerciale pour nombre de nouveaux marchés. Nous devons aider ces demières à explorer en plus grand

Nous pouvons de toute évidence faire pour parvenit à notre objectif qui est de doubler planting on the applicable

davantage et mieux, et, cela, je m'y engage. »

AMA CALLING COTOMITAL murol al etibritimmos 332 e.

nombreuses initiatives de la SEE visant à aider l'Exposition de l'APEC sur les PME - une des commanditaires du Forum d'affaires et de La SEE est l'un des principaux

évoluant sur les marchés internationaux. politique publique qui concernent les PME émmaires et des ateliers sur des questions de Ottawa, le Forum d'affaires comportera des Se déroulant du 17 au 18 septembre à

Sur les marchés de l'APEC. cliente de la SEE) qui a l'expérience de la vente Manufacturing Inc., une PME exportatrice (et Industrial Combustion Equipment Corporation) -- I'OCE de l'Australie; et de Mexique; de l'EFIC (Export Finance Insurance représentants de Bancomext — l'organisme public de crédit à l'exportation (OCE) du l'exportation. Peront partie du panel des revue les risques de crédit associés à 18 septembre de 10 h 30 à midi, passeront en configures ». Les participants à cette session, le pour thème « Comment réduire an minimum les essor, animera une session clé du Forum ayant responsable de l'Equipe des exportateurs en M. John Hutchison, vice-président de la SEE

P# 262210H

TO THOUSE IT SO SO I passera en revue les risques de crédit

enipagnica de reduire au minimum les

esquissera des stratègies

e elforts des OCE significant des intratives positives de politique de la part de l'APEC

« "Les PME expontanes et l'Equipe des expaue base de cleans, note M. John Hunchroup, vece-président de la SEE responsable de l'Equipe des exponsiteurs ne ressor Trouver des moyens de miroux. Appuyer ees segment els de la clientèle est une priorité pour les OCE.

Solon les entimations, les besoins d'infrastructure le mérité de merchand de l'APEC pourraine (vidité et l'U l'unité de l'approprie de l'APEC per l'unité de l'unité de l'unité de l'approprie de l'app



da on vise. cone region. It faut connattre le marche particulier varsem consider ableme to an pays a Laurie dans compte. Ils doivent aussi se rappeler que les défis de culture, de pratiques commerciales et de ce qui

rencontre d'attaires d'entente ne fait que confirmer la tenue d'une projet. Dans d'autres, la signature d'un protocole deviait commencer à investir et à exploiter le signé un protocole d'entente, cela signifie qu'on Ainsi, dans certains marchés, une fois qu'on a

même façon aux Philippines et Viet-Nam donné. Il ne faut pas supposer qu'on vend de la fonction des besoins particuliers d'un marché s'assurer de modifier leur produit ou service en voulue pour soutenir l'effort. Ils doivent aussi s'engager sur le long terme et avoir la capacité commerciales focales. Les exportateurs doivent expérience de la culture et des pratiques pour bénéficier de leur contacts mais aussi de leur partenante qui se trouve sur place, non seulement investissement que de recourir à un agent ou un international. De plus, ce peut être un excellent l'étranger et leur centre local de commerce comme la SEE, les ambassades du Canada à aux diverses organisations qui peuvent les aider, Les exportaleurs canadiens devraient faire appel

des coentreprises. la suite d'y réaliser des ventes ou d'y établir dans un pays des contacts qui lus permettront par projets peuvent aider les exportateurs à établir canadienne de développement international. Ces développement, ou encore de l'Agence Banque mondiale ou de la Banque asiatique de Pacifique - elle peut participer à des projets de la ses premières armes sur les marchés de l'Asie-Plusieurs options s'offrent à l'entreprise qui fait

dans la région de l'Asie-Pacifique? Quelques dei mères réflexions sur l'exportation

partir de cette base. il est essentiel de trouver sa niche et de travailler à faut être durant le prochain millénaire. Pour réussir, suon li uo tiorbas'l tes's -- sieA ne rennottieoq es canadiennes, peu importe leur laille, à commencer à Asie-Pacifique l'encourage toutes les entreprises A long terme, il y a certamentent des débouchés en

> Le travail de la SEE dans ce domaine est télécommunications en Asie pour la première fois. plusieurs projets de ce type dans le secteur des papiers en Indonésie, et nous participons à financement du genre pour un projet de pâtes et recours limité. Nous avons pris part au premier cruciaux dans le domaine du financement avec Asie. Par exemple, nous avons fait des progrès modifions continuellement nos programmes en de l'Asie-Pacifique. Nous adaptons et nous besoins de financement et d'assurance de la région la fine pointe de l'innovation en ce qui a trait aux Deuxièmement, la SEE se positionne pour être à se familiariser avec leurs opérations à l'étranger, pour mieux cerner ce que tont ces compagnies et compagnies canadiennes sur les marchés en cause exportateurs et rencontrer des représentants des

> уэдэльт гиятейгь bont satisfaire aux exigences de la loi dans les d'achats de billets à ordre. Nous les modifions sons torme abrégée et des systèmes plus efficaces SEE met au point de nouveaux accords de prêt des environnements qui présentent un défi. La pratiques et simples de réunir du financement dans ces entreprises. L'Equipe trouve des façons PME pour répondre aux besoins particuliers de mis sur pied l'Equipe des services financiers aux Pacifique, Par exemple, nous avons récemment façons de soutenir les PME qui exportent en Asie-Troisièmement, la SEE continue d'explorer des

> > aujourd'hui reconnu à l'échelle internationale.

Pacifique, et quels défis doit surmonter la SEE les exportateurs sur les marchés de l'Asie-Quels sont les principuux désis que donvent relever

un tel contexte est un déficomme le Viet-Nam. Monter du financement dans particulièrement dans des marchés émergents réglementaire et juridique en place, exigé pour monter du financement et le cadre Pacifique, il subsiste des écarts entre ce qui est changements. Dans bon nombre de pays d'Asiequi suppose bien entendu de se tenir au fait des réglementaires sont en constante progression, ce positif, il faut signaler que les cadres législatifs et rapide du changement en Asie-Pacifique. Du côté Le plus grand défi vient du rythme continuel et

Exportations du Canada vers l'Asie (excluant le Japon) canadienne, la SEE offre l'avantage l'exportation. Du point de vue de l'entreprise concurrence pour les organismes de crédit à marchés financiers, ce qui entraîne une très vive de la région ont de plus en plus d'accès aux l'Asie-Pacifique constitue un autre defi. Les pays La rapide évolution des marchés financiers de

assoriis aux différents projets. Canada et du contenu canadien ponification des retombées au de mettre l'accent sur la

Soupiliso4-sisA l'esprit lorsqu'ils exportent en и тэрий шингсүр хигцийн Qu'est-ce que les exportateurs

exemple, aux Frab-Phis en ternics

)4dV/3p sympipumuuor xnodimid Quel rôle la SEE Joue-t-elle en tant que l'un des 1' Asie-Pacifique. les possibilités offertes par le marché de entreprises canadiennes qui veulent exploiter discute des façons dont la SEE peut aider les pour l'Asie, l'Afrique et le Moyen-Orient, Mo. June Domokos, vice-présidente de la SEE

mieux informées de la région. ceugines des personnes les plus influentes et les bicoccupations des exportateurs canadiens avec de nouveaux contacts et de discuter des grandes Pacifique C est une excellente occasion d ctablit ministres et de dirigeants d'entreprise en Asiede ses clients accès à un grand nombre de Cette commandite a donné à la SEE et à certains

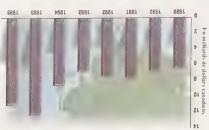
unenx connaître ses politiques et ses pratiques. visibilite sur la scene internationale et feront des dirigeants lui donneront en outre plus de ministérielle prochaine sur les PME et la rencontre au Canada, et son rôle important dans la réunion l'environnement, les transports et l'énergie tenues ministérielles de l'APEC sur le commerce, La participation de la SEE aux réunions

et d'assurance. offrant des formes structurées de financement ces organismes pour appuyer les PME en leur un rôle de premier plan dans la concertation de l'exportation. Par son entremise, le Canada joue coordination entre les organismes de credit a discussions de l'APEC qui font appel à la Enfin, la SEE est un intervenant clé dans les

Asie-Pacifique? uə juəliodxə inb səuuəippunə səsildəlinə səj meanos and appeared 147 of comean callant)

spécifiques puisque nous avons sur place une кавиацично каличины кар полношого е тиариsemblable en Inde et au Brésil. Ces visites nous Cet automne également, nous ferons une visite semaines en Chine au printemps et à l'automne. étendues en Asie-Pacifique, dont une visite de six nous avons entrepris cette année des visites marchés et consolider notre réseau de contacts, approche. Pour encore mieux connaître ces divers marchés leur permet de bien cibler leur principales. Premiercment notre expertise sur les La SEE aide ces entreprises de trois façons

betsoune dut peut répondre aux questions des



exporter en Asie-Pacifique et, par des différences importantes entre Ils doivent comprendre qu'il y a

un univers de difference Le financement de la SEE:

la SEE? Qu'offre

recherchent souvent du financement Comme les acheteurs étrangers

orsqu'ils font un achat, la SEE peut leur

consentir des prêts pour qu'ils puissent acheter

gmente l'avantage concurrentiel des exportateurs canadiens et biens d'equipentent et des services canadiens. Ce service

eduit d'autant leur risque.

es services de financement de la SEE permettent aux exportaleurs

madiens d'offrit a feurs clients des montages de financement souplés à

yen ou à long terme, entre autres :

des lignes de crédit établies avec des banques ou organismes dans le

monde entier

· des achats de billets à ordre:

· des prêts directs à l'acheteur;

· du financement préexpédition à long terme;

· des montages en financement · du crédit-bail adossé:

politiques. La Société offre notamment:

confre do erses pertes associees aux risques commerciaux ef

Les services das arrance de la SEE profègent les exportaleurs

produts et services, y compris de l'assurance-credit à l'exportation, du

La SEE offre aux exportateurs canadiens et à leurs acheteurs différents

· de l'assurance-crédit à court et à moyen terme;

commission et à la bonne fin; de l'assurance et des garanties fiées à la

financement, des garanties et des cautions.

un appui en matière de cautionnement;

de l'assurance equipement trisque politique)

· de l'assurance-investissement à l'éir ir ger.

concurrence de 90 p. 100 de ses pertes en cas peuvent assurer une entreprise jusqu'à Les services de gestion des risques de la SEE

de défaut de paiement d'un acheteur étranger.

des fignes de crédit bancarres. peuvent aussi servir de garantie pour obtenir Créances à l'étranger assurées par la SEE mettre en peril leur santé financière. Les

Services aux PME exportatrices

La SEE aide les PME entreprises à accroître leurs exponations, en s'appuyant notamment sur les experts et les instruments suivants :

solutions pour cet important secteur de l'économie canadienne services. Elle met Laccent sur la simplification des procédures administratives, l'élaboration de nouveaux produits, l'élabissement de partenairais et la recherche de Equipe des services financiers aux PME : L'equipe coordonne foutes les mitiatives de la SEE a finiention des PME qui exportent des bises d'équipement et des

de millions de dollars à des acheteurs étrangers 1-800-850-9626 du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, heure locale. Elles ont ainsi accès à un interlocuteur qui connaît bien petite taille a getet les risques liés à l'exportation. Les entreprises peuvent joindre un membre de l'équipe en composant le Equipe des exportateurs en essor : Créée en 1995, cette équipe s'emploie exclusivement a aider les exportateurs de plus

émise au nom de l'exportateur par une société de cautionnement

d'accroître leurs marges de crédit bancaires et les cautions qui leur sont consenties. Assurance-crédit : Cette assurance couvre les créances des PME et leur permet de libérer leur fonds de roulement et

Uncheverment des travaux ou la livraison des marchandises. Cette súreté prend habituellement la forme d'une caution Cautions: Uncheteur exige souvent que l'exportateur lui fournisse une sûreté pour garantir l'execution du contrat.



temps opportun les approbations de crédit dont les chents ont besoin. betwiee de la vérification et de l'analyse du crédit de la SEE se sen de divery oulils novateurs, faisant appel entre autres aux technologies de l'information, pour fournir en Approbation du credit des acheteurs : Une vente depend souvent de la capacité de l'expontateur à répondre rapidement à une demande de crédit de l'acheteur. Le

peuvent utiliser les solutions variées de financement que la SEE peut offerr à leurs acheteurs pour décrocher des contrats. Financement à l'exportation : Les entreprises qui exportent des biens d'équipement, ou dont les ventes sont habituellement assorties de durées de crédit plus longues.

à accroître leurs marges de crédit, du fait qu'ils peuvent offrir leurs créances à l'étranger à leurs banques comme sûretés Garantie générale sur les créances (MARG) : Ce programme, né de la collaboration entre la SEE et diverses matututions financières canadiennes, aide les exportateurs

ordés par des banques canadiennes à des liers étrangers, afin qu'ils puissent payer comptant les biens d'équipement et les services que leur vendent des Accord-cadre de garantie pour les petits exportateurs : Il s'agit d'un accord de partage des risques en vertu duquel la SEE garantii jusqu'à 75 p. 100 des prêts

Morthstar Trade Finance Inc.: En purienarial avec la SEE, Morthstar alde les PME canadiennes à étre plus concurrentielles en accordant des prèts de 100 000 S à

3 millions de dollars, principalement à des acheteurs de biens d'equipement et de services. L'assurance de la SEE protège Morthstar contre les risques de non patement

Faits et chiffres de la SEE pour 1996

ABAG of mem 1028 Colone - should about A

Les SEE a appaye des exportanous dans 200 pays stronlinguage in the body described and 22 converse documents.

Il est possible d'obtenir de plus amples FOUR EN SAVOIR PLUS

courrier électronique : export@edc4.edc.ca.,

1-888-332-3320, télécopieur : (613) 598-6697, renseignements sur la SEE par téléphone

Ottawa (Canada) 151, rue O'Connor

ou sur le site Web de la SEE : http://www.edc . .

CYAP FormmACAP

CANADA'S YEAR OF ASIA PACIFIC

L'ANNÉE CANADIENNE DE L'ASIE PACIFIQUE

Semaine de l'APEC consacrée aux PME à Ottawa

Parmi les evenements à surveiller

La tention anniversation (E.M.P.) expendible? (S.M.)
La transmon anniversation (E.M.) expension to the cuter to the continuo pour discussion and the committee chaege de PAME se defining each committee trees in portunity and assurer leur croissances. In concess, sur marchise, la technologie; les information en marchise, la technologie; les resouverse minimarios et il concess à l'information sont au contra montre de contrarior contrarior

Le Forum d'affaires (17-18 septembre) : Plus de (100 vondremeures, invites à 2.5 sessons et actelers, aiteron de sujes importants pour les PME comme àcces aux marches et les surdegues de partennal, les final et l'années et les surdegues de partennal, les final et l'années de l'amovation technologique. Al. Eles an altures et l'immovation technologique. Al. Eles 'Albibies se de Vervéndige et M. Alrebael Compland de Jebbiles se de Vervéndige et M. Alrebael Compland de

Corel con devenenge et m. Antener centrale de la regional de condensar de professor est m. Antener est.

Une control de la confessor de la confessor de la regiona de la r

des partenaures possibles et des exposants Vivites de sites (12, 15, 16, 19 septembre) · 1 · délègations de l'APEC vivineront des installations de délègations de l'APEC vivineront des installations de délègations de sites de l'APEC vivines acandients de

be candinated by the property of the property

de faire des recommandations aux décréeurs

La Apmaine des PME devrait generer des retombées économiques locales de 11.5 millions de dollars et creer des liens de commerce et d'investissement encore plus solidées entre le Canada et l'Asie-Pacifique. Elle fera egalement ressentir les arantiques que recèle la region d'Ottawa-Carleton et de l'Outaousis comme endroit tout indique ou faire des affaires.



Sous le thème « Amélioret les oceasions d'affaires pour les PME », la Semaine offre une d'affaires pour les PME », la Semaine offre une commerciaux dans la région de l'Assi-Pastrique compagnies de mettre en virtine leurs entreprises compagnies de mettre en virtine leurs entreprises et d'établir des l'instantine permittent aux uniformet et d'etablir des l'anterprises et des dringeants politiques, les plus influents de la bordure du Pacrifique, les plus d'entreprise et des dringeants politiques, les plus l'anterprise et des dringeants politiques, les plus influents de la bordure du Pacrifique, les plus l'anterprise et de l'anterior que de le faire, un « guichet unique product de le faire, un « guichet unique que l'influents et les marchés et l'information sur le financement et les marchés et l'information sur le financement et les marchés et le cetour entrementains.

L-APEC est un mecanisme intergouvernemental regional qui a pour missono de faciliter, accéletre regional qui a pour missono de faciliter, accéletre et simplifice le commerce et l'investussement panni ses membres liguenti les plus importanti es pantenares commerciaux du Canada au G-7 — Perential pantenares commerciaux du Canada au G-7 — Comme Singapour et Hong Kong et des marchès comme Singapour et Hong Kong et des marchès commes Tingapour et Hong Kong et des marchès en marchès.

qui connaît beaucoup de suceès, il reste que 100 compagnues compagnus de eles cotetes pour plus de na ja moitie des exportations du pays. Et, fait entanquable, sculement 10 p. 100 des petites et moyemers entreprives (PME) — le secteur le plus moyemers entreprives (PME) — le secteur le plus dynamique de l'économic canadienne — profileir et le la nondialisation et vendenn l'eurs produits et

Cette unmer, le Canada preside (PAPEC (Coopération Coopération Coopération Coopération Coopération Capacitais et des précidents de la Coopération Capacitais de la Coopération Capacitais de l'APEC consearée de l'APEC (Loncionnaires des conomies de l'APEC) y perudent qui conomies de l'APEC y perudent qui conomies de l'APEC y perudent qui conomies de l'APEC y perudent qui conomie d'affluer, et l'Oncionnaires des conomies de l'APEC y perudent qui conomie la precédent de créet des liers et d'explorer la procedent de créet des liers et d'explorer la plus de l'apec de l'APEC y perudent de l'apec de l'apec de l'apec de l'apec de l'APEC y perudent de l'apec de l'APEC (Coopération Coopération Coopératio

elle que soit la taillle de l'entreprise de la sporter en Asia Précifique et dans le tresse du tronde

exportations of investiveurs canadiens dans plus de 200 pays en metant à les plus grandes au Canada aujourd'hui en matière de financement au commerce externer

L'an demier, les entreprises canadiationnes out conclu des venies de plus de 22 milliards de parachés mondiaux en partenariat avec la SEE, Plus de 85 p. 100 des citents de la SEE sont des PME

Deputs plus de 9 ans, la Debt alde des cartreprises canadiennes de toules les tailles à reilever, gérer et atténuer les défis, auxquels elles sont confonées dans leur «flords pur exploitet les possibilités qu'oltrent les marchès mondiaux. Organisme de crédit à l'expontation mondiaux. Organisme de crédit à l'expontation follretel du Canada, la SEB est une navitation in manchi est de l'innancièrement autonome dont le manchi est de renforcer la compétitivité intiernationale des renforcer la compétitivité intiernationaile des renforcers la compétitivité intiernationaile des renforcers la compétitivité intiernationaile des renforces de compétitivité intiernationaile des renforces de la compétitivité intiernation renforces de la compétition de la compétition de la compétition renforces de la compétition de la compé

Quelle que soit la taille de l'entrepras, exporter sur les marchés de l'Asie-Pacifique peut constituer un défi considérable. Pour les peuts constituer un défi considérable. Pour les peutses et naventagens es que par le un agent, l'investissement mutait, en temps et en argent, peut l'expansion des exportations (SEB.) par ses et actions des de marché, ses options movantices de financement, son expérience collective et son fracés au des des des des contages de la contage de contages de contages de contages de contages de la contage de contages de contages de la contage de contages de la contage de contages de la contage de la con

acces et une connaissance plus grands de ces

La SEP a participe devirement lant étiniones ministèricelles de l'APEC vur le commorce. Il commorces de l'APEC vur le commorce de l'APEC vur le commorce de l'APEC vur le s'apparaire de L'APEC ministèricel et le forum d'affaires de L'APEC ministèricel et le forum d'affaires de L'APEC min ver exportaireurs canders. Le plus, ils EE l'exportaireurs canders, Le plus, ils EE l'exportaine aux exportaireurs canders. Le plus d'apparaire des organismes de crédii à l'exportaire que au developpement des infrastructures anns que au developpement des infrastructures dans l'area missaire des économités de l'APEC d'anns l'area de l'exportaire de l'area de l'area d'area d'are

1997

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada's Year of Asia Pacific

HE GOVERNMENT OF CANADA officially designated 1997 as Canada's Year of Asia Pacific (CYAP).

Canada assumes the chair of the 1997 Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) forum and will serve as host of a series of Ministerial meetings culminating with the Economic Leaders Meeting in Vancouver in November. The federal government, in partnership with other levels of government and business and community groups across the country, is working to increase the interaction between Canadian and Asia Pacific business people, cultural groups and youth.

Over the course of Canada's Year of Asia Pacific, more than 3,000 business and political decision-makers from Asia Pacific will be involved in APEC meetings, which will be covered by more than 3,500 journalists from around the world.

CYAP is a unique opportunity to showcase Canada to our Asia-Pacific partners, and to encourage more Canadians to explore cultural and business relationships with the region

Agriculture and Agri-Food Canada will be active throughout the Year assisting Canadian agri-businesses in showcasing their products and increasing their client base in one of the fastest-growing regions of the world.



Canola oil is a hit with health-conscious consumers in Asia Pacific

a healthy food choice. As affluent and health conscious. canola oil sales are growing in the region.

on Singapore grocery shelves Maple Leaf, Sunora, Sunfrie, and All Goodness. Lucerno of Calgary, Fazio Foods of Vancouver, Maple Leaf Foods of Toronto and Canbra Foods of Lethbridge are all working to get their product to new mar-

anadians know canola oil is kets in Singapore and Brunei

Sunora Foods of Calgary of Canadian canola seed stocks in Pakistan. Canadian canola oil

is now on the shelves in Lahore, Bahawalpur Rahim Yar Khan, and Sargodha.

Agriculture and Agri-Food Canadian canola industry to

Message from the **Minister of Agriculture** and Agri-Food Canada

It is fitting that 1997 has been designated as Canada's Year of year will celebrate our Pacific dimension and will build on the that exists between Canada and the Asia Pacific Economic



awareness among Canadian agriculture and agri-food businesses of the immense Asia-Pacific opportunities.

been planned so Canadian agribusinesses can forge and strengthen partnerships and learn more about trading in Asia Pacific, particularly our priority markets of Japan, China, Hong Kong, South Korea, Taiwan and the ASEAN countries, especially Indonesia

enormous. By the year 2000, the region will account for 60 per cent of the world's population; 50 per cent of the world's GDP and 40 per cent of global consumption. By in Asia Pacific. And it is increasing its share of world merchandise trade — from about 37 per cent in 1983 to 48 per cent in 1995.

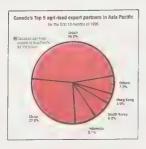
Canada's total agri-food exports to the world reached an all-time record of \$17.5 billion in 1995, of which Asia-Pacific markets generated \$4.2 billion. Preliminary

This is important business for Canada's agriculture and agri-food industry, and it's growing year-by-year. But we are still only scratching the surface. To secure our full to be ever more aggressive, imaginative, persistent and

And that is why we will spend this year exploring new agriculture and agri-food companies aware of the tremendous potential to increase exports, increasing Canada's

nomic powerhouse. It is my hope that by the end of 1997, agribusinesses will include, if they do not already, Asia





Asia-Pacific markets for agri-food are big, big business

THE CANADIAN AGRICULTURE and agri-food industry - farmers, suppliers, processors, transporters, grocers and restaurant workers - is the third largest employer in Canada, one of Canada's top five industries in terms of GDP and responsible for close to 15 per cent of the international trade surplus that Canada enjoys with the rest of the world.

Canadian agri-food exports increased 30 per cent in the past three years to an all-time record of \$17.5 billion in 1995. The most recent figures show that our exports continue to climb. In the first three quarters of 1996, Canadian agri-food exports totalled \$13.6 billion, a nine per cent increase over the same period in 1995. That's good news for Canadian farmers and food processors and for Canada's economy as a whole. Export sales are the most promising source of economic growth in the agri-food sector, and Agriculture and Agri-Food Canada is working hard to realize the promise

Asia-Pacific markets for Canadian agri-food products are a priority for us. Canadian agri-food has been sold in Asia for many years, mostly in the form of Western grain, but trade in other food products is growing. Canadian agri-food exports to Japan, our second largest trade partner after the United States, have risen nearly 60 per cent in this decade reaching \$2.04 billion in 1995. Newer markets in South East Asian nations were worth \$2.16 billion to Canada's agri-food industry in 1995, up more than 68 per cent from their 1993 value

Some of this increase is due to enhanced sales of value-added food products and that's even better news for Canadian producers and Canadian workers. Asia-Pacific consumers have a taste for Canadian food, recognizing that it is natural, wholesome and pure, and that it meets their highest expectations for quality, purity and safety. Our agri-food exporters are also rapidly recognizing the business potential of this part of the world.

This issue of CYAP Forum ACAP will highlight just a few of the Canadian export success stories that we think point to the opportunities that exist for Canadians when the agri-food industry works to sell their products to the world. It's hard work getting into Asian markets, but we have the evidence that it's worth the investment and the federal government is prepared to pull out all the stops to facilitate industry's efforts to break into these markets.

O-DATE COM	Parisons (i	n \$000)	
In \$millions, s 1995-Oct	ame period for: 1996-0ct	Change In %	Change In Smillion
2,862	3,011	+5	149
1,388	1,366	-15	-22
930	836	10	-94
111	122	99	11
140	218	55.7	78
95	87	8.4	-8
67	252	276	185
45	35	-22	-10
35	25	-28 5	-10
17	17	1.6	0
30	49	60 8	19
4	4	-76	
	In \$milHors, s. 1995-Oct 2,862 2,862 930 1111 140 95 67 45 35 17 30	In Smillions, same period for: 1996-Oct	1985-Oci 1986-Oci In% 2,862 3,011 +5 1,388 1,366 +15 930 836 10 111 122 99 140 218 557 95 87 84 67 252 276 45 35 -22 25 25 285 17 16 30 30 49 60

The right Canadian product + the right Asian market = SUCCESS



ANADIAN AGRI-FOOD EXPORTERS are in the Asia-Pacific region to stay and to grow. Opportunities I do unit for Canada to become the highest quality supplier of traint on I too istaffs of the exam ple, Canadian pork has become the "premium" standard in the South Korean market - or to create markets for foods that are new to Asia - like maple syrup in Taiwan.

There are, to quote a Canadian trade official in Tokyo, "essentially an unlimited number of success stories" of Canadian agri-food businesses in Asia. Here is a sample:

Saint Cinnamon Bakery Ltd. positioned itself to benefit.

Who can resist a sweet, sticky

No one, it seems - not in any country. That's what of Markham, Ontario, is finding out. Their franchises have swept across Canada like a spicy tidal wave that's now lapping Asian shores.

Coffee and a Saint Cinnamon bun are now available at 64 locations across Asia. Saint Cinnamon works present but the challenges of

"Importing is our chief challenge in many countries," says Bob Hassell, Vice President of Saint Cinnamon Bakery. The Canadian embassies are a big help to us. Finding a local mill to produce our sweet dough takes time, too. You want to appeal to local tastes but you across the franchises. It keeps us busy."

McCain Foods (Japan) Ltd.

Asian food tastes are changing and some Canadian companies are profiting from that trend. Fast food is becoming an integral part of Japanese life and McCain Foods (Japan) Ltd. has

McCain currently supplies half of the french fries used in the Japanese food service sector French fries from Manitoba potatoes are McCain's biggest seller in Japan, but 1400 other food items are offered to Japanese wholesalers by McCain Foods (Japan). Other products Brunswick.

There are essentially two markets in Japan," says Carl Foods (Japan) Ltd. "One is local and Japanese, the other is international fast food. We serve both."

business in Tokyo 26 years ago. "The secret to doing business in a foreign country," according to Morris, " is being prepared to go there and drink the local wine. You've got to make the investment in time and ın people."

"Canada's image abroad is a real asset to food exporters," savs Morris, "We've worked with the government to reinforce the idea that Canada

Yogen Früz ices out the competition

With 2600 stores world-wide, second-largest frozen yogurt chain and the third-largest ice cream franchiser in the world. And Asia is a big part of that success

Since its arrival in Asia, Yogen Früz has opened an average of two stores a week - that's right, two a week! It also exports most of the ingredients and all of the machinery needed to make its finished product. The Canadian franchiser has close to 300 shops in Indonesia, Thailand, the Philippines, Hong Kong, China, Taiwan, and Singapore with plans to enter the Malaysian, South Korean

There are no secrets to success here - a great product, intelligent marketing and effective local partners are what's required. Yogen Früz encourages companies in the agri-food shows, like those sponsored and organized by Agriculture and Agri-Food Canada, to make their products known and to establish critically important "Canada has established

food production that are recog-Stephen Bogyay, Executive Vice President and Chief Operating Officer of Yogen Früz. "Opening doors to Asian countries for Canadian food products is much easier as a result."

Asia Pacific: The agri-food market of choice in Quebec

THE ASIA-PACIFIC MARKET has captured the THE ASIA-PACIFIC MARKET HE STATEMENTS AS attention of Quebec agri-food producers. And the federal and provincial governments as well as other export groups, are helping out

February 1997 will see Canadas Year of Asia Pacific launched with the presentation of Cible Asie: Today's Food Market, a seminar organized by Agriculture and Agri-Food Canada, in partnership with the Quebec Ministry of Agriculture, Agri-food and Fisheries (MAPAQ) and Le Club Export Agro-Alimentaire du Québec. Canadian agri-food trade commissioners posted in Asia will accompany a delegation of buyers as they are introduced to opportunities and businesses in the Quebec marketplace throughout this event.

Recent buyers' missions to Quebec from Japan, Singapore and Hong Kong have already opened the door to many exciting business opportunities for Quebec companies which produce manufactured goods.

One Quebec-based business that has succeeded in cracking the Japanese market is Les Vergers d'Émilie. In just two years, this jam maker has carved itself an enviable niche Two months after participating at Foodex 1994 in Tokyo, it shipped an order for 1500 cases of jam to a Japanese distributor. Sales doubled and then tripled to the point where today Les Vergers d'Émilie shipped 50,000 cases and recorded approximately \$1 million in 1996 sales to Japan.

Trade missions and seminars on the economies of Asia Pacific are also part of the calendar for 1997. A trade mission for a group of Quebec businesses organized by MAPAQ to explore the opportunities in Hong Kong, Singapore and the Philippines is set for this year. Le Club Export Agro-Alimentaire is also organizing Le tremplin (springboard) Taiwan-Japan program, a series of seminars designed to in these two economies.

For further information on any of the above, contact: Lucie Roy at (514) 283-3815 ext. 562, of Agriculture and Agri-Food Canada.

One phone call to your international trade connection: the Agri-Food Trade Service (ATS)

s an agri-food exporter, have you ever had trouble finding, understanding or accessing Canadian government services?

The Agri-Food Trade Service (ATS) has been developed as a single-window access to a complete package of federal services that assix Canadian agri-food exporters directly or point the way to opportunities in foreign markets. It also includes services designed specifically for the Asia-Pacific region.

A simple telephone call is all it takes to reach ATS. No more searching through a maze of numbers at the Department of Foreign Affairs and International Trade or Agriculture and Agri-Food Canada — both departments are partners in serving you.

A single telephone call means access to the following

Market Information is provided by the Agri-Food Trade Network (ATN), an electronic network that provides access to agri-food trade information and related sources targeted to Canadian exporters. Information users can access the information online, through the Internet site or contact their local office of the Market and Industry Services Branch. Information is available through the ATN on trade leads, market information, trade rules, Can idian supply capability, trade shows and missions and federal government trade contacts

Post-Initiated Agri-Food Fund is a fund which agrifood trade officers abroad can draw upon to pay for initiatives beneficial to exports from Canada. It provides a flexible, rapid-response funding mechanism for projects that don't fit into existing programs and enables trade officers to undertake projects that will contribute to agrifood exporters' success in their markets.

New Exporters' Program to Asia Pacific and Latin America is a service that will increase and diversify Canadian agri-food exports by encouraging and preparing potential new exporters for the Asia Pacific and Latin American regions. Also included in this initiative is the provision of information and training — either in Canada or on site, as appropriate.

Agri-Food Trade 2000 is a vital component of ATS, amalgamating previous contribution programs for trade and market development; the major portion of the budget is channeled to market development initiatives through industry associations or alliances.

Agri-Food Trade Symbol and Promotion Materials tell international customers that Canadian foods and beverages are made in the spirit of the land — natural, wholesome and pure — and meet their highest expectations for quality, purity and safety. The trade symbol and promotional materials provide a uniform and enhanced presence for Canadian agri-food products in export markets

Industry Trade Shows/Food Promotion is a service through which the Department of Foreign Affairs and International Trade, and Agriculture and Agri-Food Canada have joined forces to mount sophisticated international trade show exhibits and food promotions, e.g. Foodex in Tokyo, Hofex in Hong Kong. Training is provided to make sure that Canadian agri-food firms are prepared to get the most out of these events.

Export training is aimed at increasing the number of Canadian firms that are export capable and export ready Agriculture and Agri-Food Canada, in cooperation with the provinces, is developing teaching materials to form the basis of an agri-food-specific export training system.

A Team Canada approach for our international business strategy means better coordination of federal and provincial activities tailored to industry needs, including the design of the agri-food trade image to market Canadian food products abroad. This approach will ensure that Canada reaches its goal of \$20 billion in agrifood exports by the year 2000

For more details on ATS, please call the Ottawa ATS contact: Keith McFarlane, International Markets Bureau of Agriculture and Agric-Food Canada (613) 759-7687 or Kobra Mehrmanesh at (613) 759-7634 or your regional ATS coordinator.

British Columbia	Marg Bancroft	(604) 666-3054
Alberta	Karen Wronko	(403) 495-6775
Saskatchewan	Brenda Patton	(306) 780-7071
Manitoba	Fay Abizadeh	(204) 983-8622
Ontario	Fred Mooney	(519) 837-5867
Quebec	Charles Cantin	(418) 648-4820
Atlantic	Janet Steele	(902) 893-0049



Agri-Food Market Information on the World Wide Web: The Agri-Food Trade Network (ATN)

The Agri-Food Trade Network (ATN) is Agriculture and Agri-Food Canada's electronic system for export trade and marketing information and advice. It is one of the many initiatives of the Agri-Food Trade Service (ATS). Information products available on the Internet include:

- Market Information
- Trade Rules
- Canadian Suppliers
- How to Export
- Trade Shows and Missions
- Programs and Services
 Check out our Internet site at.

Up to the Minute Trade Information... by fax

A GRI-FOOD EXPORTERS in Alberta can now receive the latest trade information thanks to a new Fax-Back project being piloted in the Alberta region by Agriculture and Agri-Food Canada, in coperation with Industry Canada and the provincial government. Exporters enrolled on the World Information Network (WIN) database automatically receive a bimonthly list of the most recent market information. Clients simply check off the documents they wish to receive, and fax the order form back for the specific information to be sent to them as quickly as possible by fax.

"It's easy, no waiting on phone lines," says Devos Brokers and Consultants Inc.
"I get only the reports I want," said Nakodo Consulting Inc. "It's timely, useful information," said Polar Genetics.

The pilot project has been so successful the service will be expanded across Canada by March 1997.

For more information contact: Karen Wronko (403) 495-6775 or Eric Granger (514) 283-3815.

Canadian tomatoes in Japan

Selling High-Quality food should be a straightforward proposition—get a good, fresh product into a consumer's hand at a fair price and the deal is done. Unfortunately, it's rarely that simple when the food product crosses an international boundary. Take the case of Canadian hot house tomato sales to Japan

Back in 1987, Japanese food brokers approached British Columbia hot house tomato growers about importing Canadian tomatoes. But the importers and growers discovered that the Japanese authorities had banned imports of tomatoes from any country where tobacco blue mould exists.

Canadian tomato crops have never shown signs of blue mould infection, but tomatoes and tobacco are from the same plant family and that was enough for Japanese officials who were concerned about the potential for tomatoes being a pathway for tobacco blue mould.

But B.C. Hot House Foods Inc. and Agriculture and Agric-Food Canada weren't prepared to give up on such a potentially lucrative market. A series of comprehensive tests were designed and carried out to prove beyond any doubt that tomatoes grown in Canada could not be carriers of the offending tobacco blue mould.

A review by Japanese scientists confirmed the results and in September of 1996, after almost a decade of experiments and negotiations, Japan removed the ban on seven tomato varieties, including one grown extensively in Canada. Trial shipments have already gone from B.C. and Ontario to Tokyo and Osaka stores. The first results are encouraging.



"They've got the money and we've got the premium product," says Denton Hoffman from the Ontario Greenhouse Vegetable Growers' Association. "It should be a marriage made in heaven."

The future success of agri-food trade with Asia will be built by private industry and the Canadian government working as partners. In international trade, it's the best way to get the job done and the product sold.

Calendar of Agriculture and Agri-Food Events

(Partial listing of events) February 1997 Food and Beverage Canada Show Toronto 16-27 February Agri-food Specialists from Asia Pacific, some with accompanying food buyers missions, will visit Canada for a series of Round-Table seminars and information sessions. Toronto16-18 February Asia Export Platform Workshops to train exporters new to Montreal Mantimes Canadian Federation of Agriculture, Annual meeting March 1997 Vancouver 8-11 March Vancouver in conjunction with the Asia Pacific Foun

Vancouver 9-10 March

Saskatchewan Food Processors - Asia Pacific Study four to Grocery Showcase West Incoming buyers missions from Japan and Taiwan Agn-Food Trade Team Canada mission to Japan and Indonesia

11-21 March Hofex 97 One of Asias two most important food shows Hong Kong Asia Pacific Trade Week in Atlantic Canada

St John's, Nfld Chariottetov 17-24 March

May 1997 APEC Trade Ministedal Meeting Montreal 9-10 May

Toronto 12-13 May Canada-Japan Business Council annual meeting 20th anniversary Canada-Taiwan Business Association

Mission from the Taiwan Council of Agriculture to learn more about the capabilities of Canadas agri-food sector. Held in Canada conjunction with the Canada-Taiwan Business Association Toronto 9-11 June APEC Environment Ministerial Meeting on Sustainable Development

APEC Transport Ministerial Meeting

Victoria 22-24 June July 1997 Canada

August 1997

Winnipeg 3-5 June

ASEAN Food Buyers mission (BC/Alta., Ont./Que.) Key importers and retail organizations from various ASEAN countries come to

Edmonton 26-27 August September 1997 Alberta September

Beef/Meat Mission from Korea—Selected Korean organizations to meet Canadas producers

Saskatoon (tbc) 1-6 September APEC Symposium on Food, Energy, Environment, Economic Development and Population (FEEP) Ottawa 18-19 September

APEC Energy Ministerial Meeting

APEC Ministerial Meeting on Small and Medium-sized Enterprises (SMFs)

October 1997 Canada 1-8 October

Dairy Genetic Mission to Canada from Korea to introduce bighly-placed Korean representatives to Canadian research organizations, artificial insemination facilities, breeders researchers and Canadian agricultural policy-makers Canada-China Joint Agricultural Committee meetings

Ottawa November 1997 Vancouver November

APEC Economic Leaders' Meeting Toronto November Incoming Livestock Buyers Mission to Royal Winter Fair November 28-December 6 Canada Buyers Mission to Agribition 97 Incoming mission of Department of Agriculture officials from Philippines charged with implementing the Medium-Term Livestock Developmer Program and attendant purchases of breeding stock and

livestock genetics.



In 1995, Canada exported almost \$1 million of frozen french fries to Taiwan and whiskey exports totalled \$3.5 million.

Seventy three per cent of Canada's agri-food exports to Thailand are wheat, with totals expecting to hit \$46 million for 1996.

Exports of Canadian pork to South Korea for the third quarter of 1996 alone were \$14 million. Total Canadian agri-food exports in 1995 were \$136 million.

Canadian wheat exports to Indonesia have seen a big increase from \$113 million in 1995 to \$276 million in the period from January to October 1996.

Canada's world agri-food exports in 1995 have increased 30 per cent in the past three years, to an all time record of \$17.5 billion. In the first nine months of 1996, exports jumped to \$15.5 billion almost 10 per cent over the same period in 1995.

Fruit Juice with a Canadian twist

Rougemont, Quebec-based company is making inroads into the Asia Pacific fruit juice market. A. Lassonde Inc. produces 25 assortments of fruit juices in Canada and abroad. Employing more than 500 people, this successful fruit juice company generates more than \$136 million in annual revenues.

A. Lassonde Inc. exports 10 per cent of its production abroad, mainly to Asian countries such as Japan, Hong Kong, Singapore, Taiwan and Indonesia. The com pany is also active in China, thanks to a joint venture which allowed them to build two plants, one in the outskirts of Beijing and the other in the Province of Sichuan A. Lassonde is also involved in the production of Tipco Juices in southern Bangkok, Thailand.

B.C. Beer is in Japan's Top 3

The third-best selling beer in Japan is brewed right here in Canada, by the Pacific Western Brewing Company. Ranking with such giants as Budweiser and Heineken, this Prince George, B.C.-based company is the only North American brewery to be certified to the ISO 9000 Quality Assurance Standard.

"Our business focuses on quality," says Kazuko Komatsu, President and Chief Executive Officer of Pacific Western Brewing Company, "and in Japan, Canada is quality.

Established in 1957, Pacific Western Brewing has a history of innovative products and specializes in private-label beers and bottled water. In addition to Japan, it currently exports to the United States, Argentina, Brazil and Russia and is actively seeking export opportunities in Korea, Thailand and the Philippines. Says Ms. Komatsu, exports are important to Canada... they create jobs.

The Pacific Western Brewing Company believes that a federal presence is required at foreign trade shows. "We appreciate the added traffic flow by being part of a Canada exhibit."



Japan is Canada's second largest market for agri-food exports after the U.S., consuming about 11 per cent of our exports. In 1995 our total exports exceeded the \$2 billion mark. From January to September 1996 Canada exported \$1,366 billion in agri-food products.

Japanese investors like the taste of doing business in Canada

F YOU'RE PART OF CANADA'S AGRI-FOOD INdustry, you may not know a lot about It, but Keidanren (pronounced KAY-DAN-RAN) knows about you and likes what it

Keidanten is a private, non-profit economic organization which represents virtually all branches of economic activity in Japan. The Government of Canada hosted members of Keidanren last September on a fact-finding mission looking at the agri-food sector in Canada. They were evaluating opportunities for investment and trade between our two countries and they were impressed by the potential for both.

According to Keidanren, three areas offer attractive possibilities for business in the immediate future: private brand commodities (beverages, potato-based products, frozen baked goods), red meats, and wheat flour and wheat-based processed foods

Their interest went beyond short-term business opportunities in agri-food and included a review of Canada's place in the vanguard of research in biotechnology and food safety. Potential for investment by Japanese companies was highlighted as well.

But to realize the potential for enhanced agri-food trade and investment, Keidanren cautioned that we have work to do in Canada, especially in increasing understanding by Canadian companies of the special characteristics of the Japanese market. Promoting Japanese-Canadian business contacts in a variety of agri-food

It's good advice from a powerful source. At Agriculture and Agri-Food Canada, measures are in place to ensure that the sector remains globally attractive

For further information on CYAP:

http://www.dfait-maeci.gc.ca/-cyap-acap Note: As of February 17th, AAFC CYAP web site will be available at: http://www.agr.ca/cb/cyap/ or call

(613) 944-4000 (National Capital Region)

1-800-267-8376



Jus de fruits avec un zeste canadien

Canada et à l'étranger. Cette société prospère emploie plus de 500 personnes et Une société québécoise de Rougemont pénètre les marchés du jus de fruits de l'Asic et du Pacifique. A. Lassonde Inc. produit 25 variétés de jus de fruits au

des pays de l'Aste comme le Japon, Hong Kong, Singapour, Taïwan et l'Indonésie. A. Lassonde Inc. exporte 10 % de sa production à l'étranger, notamment vers affiche un chillre d'all'aires de plus de 136 millions de dollars par année

Cette sociéte produit même du jus en Chine, grâce à une entente de coentreprise

qui lui a permis de construire deux usines, dont l'une dans la banheue de Beijing et l'autre dans la province du Schuan. A. Lassonde participe aussi à la production de pus Tipeo dans le sud de Bangkole, en Thailande.

Une bière de la C.-B. parmı

les « Top 3 » au Japon

brasserie de l'Amérique du Nord ayant obtenu la certification ISO 9000 (norme Laia Pacific Western Brewing Company, qui se classe juste derrête les geants Budweiser et Heineben. Cette société de Prince George (C.-B.) est la seule

Morre société muse sur la qualité et au Japon, le Canada est synonyme de qualité d'assurance de la qualité).

Etats-Unis, l'Argentine, le Brésil et la Russie et se tourne maintenant vers la emballées sous étiquette exclusive. En plus du Japon, elle exporte ses produits vers les au point des produits novateurs et se spécialise dans la production de bières et d'eau Créée en 1957, la Pacific Western Brewing Company a la réputation de mettre affirme Kazuko Komarsu, présidente de l'entreprise

fedéral aux salons professionnels est essentielle. « Nous apprécions le fait que le nombre La Pacific Western Brewing Company croit que la participation du gouvernement umportantes pour le Canada, elles créent des emplois. » Coree, la Thallande et les Philippines. Mme Komatsu affirme que « les exportations sont

de gens qui visitent notre stand augmente lorsque celui-ci fait partie du bloc d'exposition



serporté pour 1,366 milliard \$ de produits agroalimentaires. dépassé les 2 milliards \$. De janvier à octobre 1996, le Canada En 1995, les exportations totales canadiennes vers le Japon ont agroalimentaires; il reçoit environ 11 % de nos exportations. d'exportation en importance du Canada pour les produits Le Japon est, après les Etats-Unis, le deuxième marché

brassent des affaires au Canada Les investisseurs japonais

KAY-DAN-RAM), Iui, vous connaît et s'intéresse à vous Que vous ne sachiez pas grand chose sur lui, mais le Keidanren (prononcer

l'immédiat : les produits de marques particulières (boissons, produits à base de pays, et ils ont cit fort impressionnés par les débouches possibles sur ces deux plans. Selon le Keidanten, itois domaines présentent des débouchés prometteurs dans représentants ont évalue les possibilités d'investissement et d'échange entre nos deux mission au pays pour se renseigner sur le secteur de l'agroalimentaire canadien. Ces dernier, le gouvernement du Canada a accueilli des membres du Keidanten venus en représente presque toute les branches d'activité économique du Japon. En septembre Le Keidanten est une organisation économique privée sans but lucratif qui

recherche de pointe dans le domaine de la biotechnologie et de la salubrité des représentants du Reidanten ont examiné la position du Canada relativement à la Outre les débouchés à courr rernie dans le secreur de l'agroalimentaire, les transformés à base de blé et de farine de blé. pommes de terre, produits de boulangerie congelés), les viandes rouges et les aliments

du travail à faire, notamment sensibiliser davantage les entreprises canadiennes aux ecceur de l'agroalimentaire, le Keidanren a fait savoir au Canada que ce dernier avait Mais, pour exploiter les possibilités acerues d'échange et d'investissement dans le aliments. Des possibilatés d'investissentent par des sociétés japonaises ont aussi été

Ce sont là des conseils utiles qui proviennent d'une source faisant autorité. 'agroalimentaire, ce qui, selon les représentants du Keidanren, est essentiel. de liens d'affaires entre Japonais et Canadiens dans diverses branches du secteur de caracióristiques particulières du marché Japonais et encourager l'établissement

condition of the control of the property of Agriculture et Agroalimentaire Canada a mis des mesures en ocuvre pour faire en

Pour obtenir des renseignements de l'ACAP:

Notez que dès le 17 février le site WEB ACAP d'AAC

928-732-008-1 91 no (613) 944-4000 (région de la Capitale nationale) oj zosoduoo no

Séminalres et séances d'information avec des specialistes de l'agroalimentaire et des groupes d'acheteurs de l'Asie-Pacifique 19/10/10/16-18 fevrier Salon canadien des aliments et des boissons Février 1997 l'agriculture et de l'agroalimentaire Calendrier des événements liés au secteur de

Victoria 26-27 février

TANDO CEV STRAIA

Warthal Schall bent

Canada mission d'acheleurs à Agnòdion'97 – groupe de represen-28 поуеттые-6 decembre Missions d'acheteurs de l'Asie-Pacifique au "Royal Winter Fair" Toronto novembre Уапсоцуег поуеттоге Heunion des dirigeants des economies de l'Arre-**Теет** этамэчоМ Rencontres du Comité mixte de l'agriculture Canada-Chine suappeues salocufe sanbolind de familianser de hauts représentants coreens aux organismes de recherche, aux établissements specialises en inseminabon artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux chercheurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs, aux étaveurs et aux spécialistes en artificielle, aux étaveurs et aux et a Mission coreenne au Canada portant sur la génétique laibere afin Canada 1-8 octobre Octobre 1997 Réunion des ministres chargés des petites et moyennes entreprises pour les économies de l'APEC endmatgas e1-81 swetto Paskatoon (Dic) 1-6 septembre qe teprésentants d'organismes coréens avec des producteurs Wission d'acheteurs (boeuriviande) de la Coree - rencontres Septembre 1997 D39A'l sb eignene'l eb sertzinim asb ellehátzinim nolnuáñ 4661 HJOA Des importateurs de premier plan et des entreprises de detait en provenance de differents pays de l'ASEAV viennent au Canada Mission de la ASEAN Food Buyers (C.-B./Alberta, Quebec/Untano) Canada 7661 falliut DEPAY eb atroganst asb astrainim asb nolnusA ub memerinosyne i eb settanim seb ellehetstrim noinuet 33% l eb eldsrub memeqoleveb the free death Mission du Taswan Council of Agniculture dans le but d'en connaître davantage sur les possibilités du sectieur agroafinentaire canadien varie leue de conser à servi l'assacriation des gens d'affaires manufallement. canada uiuį 3–5 gaqiraiW Canada-Taiwan Business Association 7661 niul Conférence des gens d'affaires Canada-Japon – 20° anniversaire Réunion ministènelle des ministres du commerce de l'APEC ism 01-6 isatmoM 7661 ISM Ch priodelews Tredenctor, Shorn AS-TY "(N- 1) S. UUOF 3S Semaine du commerce de l'Asie-Pacifique au Canada atlanuque Hofex 97, un des deux salons de l'alimentation les plus Mission d'Équipe Canada au Japon et en Indonesie pour le Contraction d'Équipe Canada et l'indonesie pour le maistre Balbh Ronda e Alaites bossiples de Bronbes d'achelents du Jabon et de Tanvan Grocely Showcase West Vancouver 9-10 mars de concert avec la Fondation Asle-Pacifique Saskalchewan Food Processors – Journées d'étrides à Vancouver Уалсоциет 8−11 mars **LEGEL STEW**

шэтецеї децелапе рапі ів ретэп tants du ministère de l'Agnoulture des Philippinës responsables de la mise en ceuvre du Programme de développement à moyen ferme de sproductions animales et achâts d'animaux reproducteurs et de matérial rendérale relle le bladi.



En 1995, le Canada a exporte vers Taiwan pres de 1 million \$

de pommes de terre trites congelees et 3,5 millions 5 de whisky.

les exportations de blé totaliseront 46 millions \$ en 1996. agroalimentaires à destination de la Thailande. Selon les prévisions, re pre represente 13 % des exportagons canadiennes de produits

vers ce pays ont totalisé 136 millions S. En 1995, les exportations canadiennes de produits agroalimentaires .2 anoillim Af & fisszildefe's 860 f ab autamrt amaizior luas us Es valeur des exportations de porc canadien vers la Coree du Sud

230 millions 5 pour la periode allant de Janvier a octobre 1996. se sont fortement accrues, passant de 113 millions \$ en 1995 a Les exportations canadiennes de ble à destination de l'Indonésie

rapport à la même période en 1995, se chiffrant à 15,5 milliards \$. mols de 1996, les exportations se sont accrues de près de 10 % par 1995 un niveau record de 17,5 milliards S. Au cours des neuf premiers agroalimentaires canadiens ont progresse de 30 %, pour atteindre en des dois demieres annees, les exponadons mondiales de produits

noitemnotai'l stuot

international: le Service d'exportation Un appel suffit en matière de commerce

le réseau Info Agro-Export agroalimentaire sur le Web:

Unternet les renseignements suivants : alimentaire (SEA). On peut trouver sur mittatives du Service d'exportation agromarketing. Il s'agit d'une des nombreuses ob 12 matière d'exportation et de qui sournit des renseignements et des de système d'information électronique e réseau Info Agro-Export (RIAE) est

s sharing sal me eta nu ngiesta olt a

edummino edgast •

• Fournisseurs canadiens

· Foires et missions commerciales · Conseils sur l'exportation

Programmes et services

made sens une / darq Увяв с поте эте Іписпис

et demière minute noitermotni'l ab xet 'seq Cochez et vous recevrez...

demandés leur sont envoyés par fax le plus de commande par fax. Les documents qu'ils souhaitent recevoir et à retourner le bon les marchés et de l'information commerciale, récentes fondées sur des renseignements sur fice une liste bimensuelle des analyses les plus base de données WIN Exports reçoivent d'ofcleans to separation substances at an ell. avec Industrie Canada et le gouvernement de Agroalimentaire Canada, en collaboration région de l'Alberta par Agriculture et par télécopieur (Fax Back) mis à l'essas dans la jour grâce au projet de réponse automatique recevoir l'information commerciale la plus à etaires de l'Alberta peuvent désormais -nomileorge structors de Produits agroalimen-

Le projet pilote a connu un tel succès que le nd Consultants Inc. Fobtiens seulement les phone, souligne-t-on au cabinet Devos Brokers C'est facile et il n'y a pas d'attente au télérapidement possible.

service sera étendu à tout le pays en mars 1997 Genetics, « l'information est actuelle et utile: » tant de Nakodo Consulting Inc. Selon Polar rapports qui m'intéressent, ajoute un représen-

ou Eric Granger au (514) 283-3815 Pour plus de renseignements, veuille. c ni-muniquer avec Karen Wronko au (403) 495-6775,

marchés. La plus grande partie du budget va à des mitia-

Matériel publicitaire et symbole relatifs au commerce d'associations industrielles ou d'alliances tives de développement des marchés par l'intermédiaire

agroalimentaire — Ce matériel et ce symbole indiquent

accrue sur les marchés d'exportation ifteedimentaries can dens une presente uniforme et symbole et le matériel publicitaire assurent aux produits élevées en matière de qualité, de pureté et de sûreté. Le sains et purs — et qu'ils répondent à leurs attentes les plus aux clients internationaux que les boissons et produits alimentaires canadiens sont à l'image du pays -- naturels,

Kong. Une formation est en outre offerte afin que les ilimentaires, p. ex. Foodex, à Tokyo, et Hofex, à Hong expositions et des promotions raffinées de produits भूति हो। यह स्टब्स्टर के प्रति है है के उत्तर के उन्हें के स्वति है । से उन्हें के स्वति है । से उन्हें के स्व ministère des Affaires étrangères et du Commerce Foires commerciales et activités de promotion - Le

système de formation spécialement axé sur l'exportation du matériel didactique qui constituera la base d'un collaboration avec les provinces, est en train de concevoir à exporter. Agriculture et Agroalmentaire Canada, en tent des capacités d'exportation et qui sont prêtes accrossre le nombre d'entreprises canadiennes qui présen-Formation des exportateurs -- Ce service vise à le maximum de ces activités. entreprises du secteur canadien de l'agroalimentaire tirent

produits agroalimentaires en l'an 2000 objectif de 20 milliards de dollars d'exportations de Cette approche permettra au Canada d'atteindre son eragnesis solan ersel nickan heras contained sold our bole du commerce agroalimentaire, en vue de vendre les secteur, notamment la conception de l'image ou du symactivités fédérales et provinciales adaptées aux besoins du commerce international, une meilleure coordination des signifie, pour la mise en oeuvre de notre stratégie du Approche « Equipe Canada » -- Cette approche de produits agroalimentatres.

et Agroalimentaire Canada, (613) 759-7687, ou Kobra Bureau des marchés internationaux, Agriculture la personne-ressource à Ottawa : Keith McFarlane, Pour obtenir plus de détails sur le SEA, appelez

oinstnO	Fred Monney	7882-768 (612)
Manitoba	Fay Abizadeh	(504) 983-8622
Saskatchewan	Brenda Patton	1707-087 (805)
Alberta	Karen Wronko	S778-284 (E04)
Colomb e-Britann que	Mary Bancroft	P908-999 .p09
coordonnateur ré	gronal du SEA.	
Mehrmanesh, at	'4597-687 (EI3) n	ou encore v

aupdriel	Janet Steele	(902) 893-0048
терес	Charles Cantin	1281-819 (814)
oinstr	Fred Mooney	985-468 (615)
adolina	Fay Abizadeh	(504) 883-885
згкатспемап	Brenda Patton	.407-087 (306)
berta	Кагел Мтопко	(229-964 (204)
anh ilipi ig-a nilini	110.0. PQ 6.PM	GDC-000 FD0

importées nouvrent la voie à la Des tomates canadiennes au Japon



Mais B.C. Hot House Foods Inc. et moisissance plene au Jahon.

pas transporter la moisissure bleue tomates cultivées au Canada ne pouvaient de prouver hors de tout doute que les bonsses out etc glabores et effectues atin aussi potentiellement lucratif. Des essais storen nu randohada saq maialla'n

l'Ontario vers des magasins de Tokyo de la Colombie-Britannique et de livraisons d'essai ont déjà été effectuées en grande quantité au Canada. Des variétés de tomates, dont une cultivée l'interdiction dont étaient frappées sept 1996, après presque 10 ans d'expériences et de négociations, les résultats des essais, et, en septembre sel amiliques laponais a confirmé les Un examen réalisé par des

produit de première qualité, affirme « Ils ont l'argent et nous avons un

et d'Osaka. Les premiers résultats sont

cat totomont sustantife drond le proet le tour est joué. Malheureusement, cela frais et de qualité à un prix raisonnable, - offrez au consommateur un produit эт еф сф. истор эполоты по д. гор. А

d'expansion du commerce et de développement des

grammes de contributions antérieurs en matière composante essentielle du SEA qui regroupe les pro-

- au Canada ou sur place, selon les besoins

egalement la diffusion de renseignements et de la forma-

anne auce es et diversiter e exterioris conndientes de produits agrealmentaires. Cette initiative comprend

tourner vers l'Asic-Pacifique et l'Amérique latine et à pré-

à encourager de nouveaux exportateurs potentiels à se

Pacifique et l'Amérique latine - Ce service vise

des exportateurs de produits agroalimentaires sur

d'entreprendre des projets qui contribueront au succès

Il offre en outre aux agents commerciaux la possibilité

qui ne s'insèrent pas dans les programmes existants

unmécanisme de financement souple et rapide de projets

profitables aux exportateurs canadiens. Ce fonds est

recourir à ce fonds pour financer des initiatives qui sont

Les délégués commerciaux canadiens à l'étranger peuvent

les foires et missions commerciales, et des agents de liaison

commerciales, les possibilités de production du Canada,

les possibilités commerciales, les marchés, les règles

réseau Info Agro-Export fournit de l'information sur

générale des services à l'industrie et aux marchés. Le

cette information par le truchement du site d'Internet ou

sportacurs canadiens. Les utilisaeurs peuxent acceder a

pancanadien d'information électronique, à l'intention des

assuré par le réseau Info Agro-Export (RIAE), système

service d'information sur le commettee agroahmentaire

Renseignements sur les marchés - Il s'agu d'un

Un seul appel au SEA donne accès aux publications

ou d'Agriculture et

75. Ale activité et noil Les deux ministères sont

de numéros du ministère des Affaires étrangères et

Il n'est plus nécessaire de chercher parini la multitude

SEA offic notamment des services élaborés spécialement

d'exploiter des débouchés sur les marchés étrangers. Le

agroalimentaires, ou pour leur permettre de trouver et

complet de services fédéraux conçus pour aider directe-

comprendre le fonctionnement ou à les joindre? des services du gouvernement du Canada, à en

Le SEA est un guichet d'accès unique à un ensemble

A TANT OUT STATE OF A MINISTER AS PRODUITE A TROUVER

agroalimentaire (SEA)

les exportateurs canadiens de produits

Un seul appel téléphonique suffit pour joindre le SEA

partenaires dans la prestation de ce service

pour la région Asic-Pacifique

muniquant avec le bureau régional de la Direction

commerciale du gouvernement fédéral.

Fonds agroalimentaire des délégués commerciaux —

Programme Nouveaux exportateurs vers l'Asie-

Commerce agroalimentaire 2000 - Il s'agit d'une

unt man sale. Prenez l'exemple des

tomates en provenance de tout pays avatent interdit l'importation de geconnext due les autorités Japonaises les importateurs et les producteurs ont d'importer de ces tomates au Japon. Or, tomates de serre chaude dans le but démarches auprès des producteurs de səp mei mo sinnoqui uomeməmile ventes de tomates de serre chaude cana-

laponaises craignaient que les tomates famille de plantes, les autorités maladie, mais comme les tomates et n'ont jamais montré de signes de cette Les récoltes de tomates canadiennes contaminé par la moisissure bleue

l'Asie reposera sur la relation de de produits agroalmentaires avec d'obtenit des résultats et de réaliser Le succès futur des échanges r -2 stubilism al 325 to 12510 erre une altiance parfaite. matière de commerce international, le le gouvernement du Canada. Denton Hoffman, de l'Ontario Greenhouse partenariat entre le secteur privé et



marché asiatique = SUCCES Le bon produit canadien + le bon

Es expontateurs canada de produits agroalinacitaires sont dans la région de l'Aste-Pacifique Copour y rester et y prendre de l'Asparsion. Les possibilités abondent pour le Canada de devennt le fournisseur de premiter choix pour les produits alimentaires traduonnels — le port canadien est devenul.

devenu la norme «de qualite» sur le manché sud-coréen — ou d'ouvrit des marchés pout de nouveaux produits alimentaires en Asie — comme le strop d'étable à Taivan. Selon un agent commercial canadien en poste à Tokyo, les réussites d'entreprises agroalimentaires

canadiennes en Asie ne se comptent plus. En voiet quelques exemples.

chafne de restaurants où l'on

Depuis son arrivée en part à ce succès. contribue pour une bonne sert du yogourt glacé et le trossieme It archiveur de burs laitiers au monde. Et l'Asie

et Japonais cette année. uracopes uriginaleur and souteur er compre faire son entrée sur les Chine, à Taïwan et à Singapour Philippines, à Hong Kong, en près de 300 établissements en Indonésie, en Thailande, aux Le franchiseur canadien possède production de ses produits finis plupart de ses ingrédients et par semainel Il exporte aussi la Asie, Yogen Früz a ouvert en morenne de ux etablescerents par semaine — ch oui, deux

ab xuenoriematini snoles sal Yogen From ne urage less entreprises du secteur de de partenaires locaux efficaces. Distribution of a mile of an in-to mark transparatell scanner. Asie n'a rien de secret: il suffit La recette de ce succès en

« Le Canada a établi des liens, qui sont d'une importance cruciale, avec des pays d'Asie. leurs produits et pour établir des anada, pour faire connaître Agriculture et Agroalmentaire l'alimentation, comme ceux qui

les produits almentaires narches asiatiques s'ouvrent C'est pourquoi les portes des de l'exploitation de Yogen Früz. vice-président directeur et chef monde, précise Stephen Bogyay, sont reconnues partout dans le de production alimentaire qui normes de qualité en matière

> ais de la restauration. frites utilisées dans le secteur mainal artac units et m., 3516. de cette nouvelle tendance. Poods (Japan) Ltd. s'est placée

congelée produite au Nouveauaux grossistes Japonais. Parmi I 400 autres produits alimentaires vendu au Japon, mais McCain sunt le produit McCain le plus ces frites préparées à partir de commes de terre du Manitoba

rmanger mernational Sous Japonaise, l'autre, celui du prêtmarches au Japon, « Le premier est celui de la cuisine locale et I y a essentiellement deux de McCain Foods (Japan) Ltd., mobigaid, mold for the

मुभा आक्री du temps et des ressources Il ne faut pas hésiter à consacrer rendre dans ce pays et à se famisir dans un pays étranger, selon M. Morris, il faut être prêt à se Tokyo il y a 26 ans. "Pour reus-La société McCain a com-

les produits canadiens. » image de qualité que reflètent assign a ancid to the use ma Nous avons travaille avec le de produits alimentaires. tout pour les exportateurs l'étranger est un formidable é sbanaD ub nortetugés

ээнэшпэноэ еј fibiorten zür-I negoY III

le monde entier, Yogen Fruz est, en importance, la deuxième Avec ses 2 600 restaurants dans

Asie-Pacifique : le marche agroalimentaire de choix pour le Québec

E Saint Cinnamon Bakery Ltd.

annelle, qui gagne maintenant une traînée de poudre... de repandues au Canada comme Bakery Ltd., de Markham en Ontario. Ses franchises se sont nulle part au monde. C'est ce qu'est en train de découvrir la Apparemment personne –

à 64 endroits en Asie. La procurer une tasse de café et On peut désormais se

la conduite des affaires sur un présente, mais les défis que pose les franchisés nationaux dans or alluzar arygneluoc

nous taut également veiller à l'uniformité de la qualité d'une prend du temps. Nous voulons nous adapter aux goûts des pour produire notre pâte sucrée apportent une aide précieuse. suon abana du Canada nous Hasell are-presidence Saint Cinnamon Bakery, Les importation, explique Bob pays, notre principal defi est

McCain Foods (Japan) Ltd. « eut pieu ocenbes. » franchise à une autre. Tout ça

en train de tirer parti de cette Asiatiques évoluent et certaines

de plus en plus partie du mode de vie des Japonais, et McCain évolution. Le prêt-à-manger fast

aide aux entreprises québécoises. d'autres groupes d'exportateurs viennent en ment fédéral, le gouvernement du Québec et purposes dell'agradimente de le gouverne-Pattention des producteurs du secteur E MARCHÉ DE L'ASIE-PACIFIQUE à retenu

leboucher quoties le marche auxquels on présentera, dans le cadre de cette gneront une délégation d'acheteurs de la région l'agroalimentaire en poste en Asie accompadélégués commerciaux canadiens du secteur de Export Agro-Alimentaire du Québec. Les l'Alimentation du Québec (MAPAQ) et le Club ministère de l'Agriculture, des Pécheries et de Agroalimentaire Canada, en partenariat avec le de l'heure, organisé par Agriculture et dienne de l'Asic-Pacifique avec la présentation En février 1997 sera inaugurée l'Année cana-

nombreuses occasions d'affaires intéressantes ment au Québec ont déjà ouvert la porte à de Singapour et de Hong Kong essectuées récem-Les missions d'acheteurs du Japon, de québécois et les entreprises qui y oeuvrent.

Cinq principaux Importaleurs de produits proslimentaires canadlens en Asie-Pacifiqu

que prometteurs aulq finos supifica9-sicA'l sb Les marchés agroalimentaires

l'excédent commercial que le Canada affiche vis-à-vis des bution au PIB canadien et on lui attribue près de 15 % de figure parmi les einq principaux secteurs pour leur contriteurs - est le troisième employeur en importance au Canada, transformateurs, les transporteurs, les épiciers et les restaur Ataire - qui regroupe les agriculteurs, les fournisseurs, les E SECTEUR CANADIEN DE L'AGRICULTURE et de l'agroalimen-

Les marchés de l'Asie-Pacifique pour les produits l'agroalimentaire, et Agriculture et Agroalimentaire Canada noissance économique la plus prometteuse du secteur de canadienne. Les ventes à l'exportation sont la source de d'aliments canadiens et, de fait, pour l'ensemble de l'économie bonnes nouvelles pour les agriculteurs et les transformateurs hausse de 9 % par rapport à la même période en 1995. Voilà de totalisaient 13,6 milliards de dollars, ce qui représente une progresser. À la fin des trois premiers trimestres de 1996, les exportations canadiennes de produits agroalimentaires les chisties les plus récents, nos exportations continuent de ann niveau record de 17,5 milliards de dollars en 1995. Selon se sont accrues de 30 % ces trois dernières années pour s'établir Les exportations canadiennes de produits agroalimentaires apuour np sked samne

isse de 68 % par rapport à leur valeur en 1993. l'agroalimentaire canadien en 1995, ce qui représente une evalués à 2,16 milliards de dollars pour le secteur de 1995. Les marchés plus récents de l'Asie du Sud-Est étaient présente décennie, pour s'établir à 2,04 milliards de dollars en Etats-Unis, ont progressé de près de 60 % au cours de la Japon, notre deuxième grand partenaire commercial après les exportations canadiennes de produits agroalimentaires vers le daute, problem aline centres con en ingreent to Asie, principalement des céréales de l'Ouest, mais les ventes agroalimentaties canadiens sont prioritaties pour nous. Le Canada vend depuis longremps des produts alimentaires en

conscience des possibilités qu'offre cette région du monde. produtts agroalimentaires prennent aussi rapidement matière de qualité, de pureté et de sûreté. Nos exportateurs de et purs et qui répondent à leurs critères les plus exigeants en canadiens. Les consommateuts en Asie-Pacifique apprécient les produits alimentatres, canadiens, qu'ils trouvent naturels, sains quoi réjouir encore davantage les producteurs et les travailleurs accrues de produits alimentaires à valeur ajoutée, ce qui a de Une partie de cette augmentation est attribuable à des ventes

pour aider les entreprises du secteur à réussir sur ces marchés. que le gouvernement fédéral est prêt à mettre tout en oeuvre facile, mais nous avons la preuve que l'effort en vaut la peine et l'agroalimentaire collabore avec nous pour vendre ses produits à l'étranger. Pénétter les matchés asiatiques n'est pas chose les débouchés qui s'offrent aux Canadiens lorsque le secreur de duclques-unes seulement des reussites canadiennes sur les Ce numéro de CYAP Forum ACAP met en lumière

COMPARAISONS CUMULATIVES (milliers de S)

mentark	Þ	Þ	94.	**
Spriefierf	30	67	8,03	61
nodebu g	21	41	9 L	0
saniqqilid	38	52	-58,5	31-
Ma'aysia	Str	38	-55	0 L-
arsauopu	29	292	516	185
LEW B	96	48	b 8-	8
bu2 ub eáro;	140	218	1.59	92
диах длог	tt t	455	6.6	11
enind	086	988	01	₽6
spon	886 "	1 399	St.	-75
[e]0]	2982	110 €	g+	611
эцерэке	Millions de 5, mës Oct. 1995	. ne période pour . 9991 /Joo		magnasta tr tottlim ma

Agroaltmentaire Canada (514) 283-3815 poste 562. communiquer avec Lucie Roy, Agriculture et Part plus de trascigniments, venilles

into medeformer naturated influence of 1901

organise lui aussi une série de séminaires inti-

Philippines. Le Club Export Agro-Alimentaire

debouches à Hong Kong, à Singapour et aux

sera organisée par le MAPAQ pour explorer les

ront, en 1997, des gens d'affaires du Québec

également prévus dans le cadre de l'ACAP.

expédie au Japon 50 000 caisses et a enregistré,

Aujourd'hus, l'entreprise Les Vergers d'Emilie

Japonais. Son chiffre d'affaires a doublé, puis triplé. 700 casses de pots de confitures à un distributeur

Foodex 1994, à Tokyo, il a livré une commande de

marché. Deux mois après avoir participé au salon

confitures s'est taillé une place de choix sur le

japonais. En deux ans seulement, ce sabricant de

du Québec ayant réussi à percet sur le marché

Les Vergers d'Emilie est une des entreprises

Des missions commerciales et des semi-

L'oc mission commentale a bequelle particle

naires sur les pays d'Asie-Pacifique so

en 1996, des ventes de 1 million de dollars.

débouchés existant dans ces deux pays.

bont des entreprises québécoises de produits

TAD Hommod TAY

L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

(47 or Profitting AC /P)

et des groupes communautaires de partout au pays, travaille à étendre les liens entre les gens ment fédéral, en partenariat avec d'autres niveaux de gouvernement, des groupes d'entreprises la réunion des dirigeants économiques, qui se tiendra à Vancouver, en novembre. Le gouverne-(APEC) en 1997 et sera l'hôte d'une série de rencontres ministérielles dont le point culminant sera Le Canada assume la présidence de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique

Tour au long de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique, plus de 3 000 décideurs du monde des

dont la couverture sera assurée par 3 500 journalistes du monde entier. assistices et des gouvernements de l'Asie-Pacifique participeront aux seules réunions de l'APEC,

partenaires de l'Asie-Pacifique et d'encourager un plus grand nombre de Canadiens à explorer les UACAP est une occasion exceptionnelle de mettre le Canada en valeur auprès de nos

possibilités d'établit des liens culturels et commerciaux avec la région

Pendant l'Année, Agriculture et Agroalimentaire Canada aidera activement les entreprises

la production et la transformade stocks de colza canola pour

Paccord prévoit l'exportation

quis spuis ir ince principanie

raffinée. Outre la vente de pro-

quus ce baks q'huile de canola

coentreprise pour la vente

dutts alimentaires établi au

avec un distributeur de pro-

En janvier 1996, Sunora

avec d'importantes chaînes de

bromotion de leurs produits

ep caramana a modernied

ces nouveaux marchés, et

tive est la clé du succès sur

marches à Singapour et au

de leur santé en Asie-Pacifique

L'huile de canola gagne la faveur

des consommateurs soucieux

Brunei. La publicité informa-

Jent broduit sur de nouveaux

Foods de Calgary a signé,

Pakistan, un accord de

Canbra boods, de Lethbridge

Leaf Foods, de Toronto, et

Foods, de Vancouver, Maple

Foods, de Calgary, Fazio

Lucerne Foods et Sunora

de canola, soit Maple Leaf,

à Singapour au moins quatre

des magasus d'alimentation

de canola augmentent dans

leur santé et que leur revenu

un isa elouea ap altinulla

es Canadiens savent que

soncieut de plus en plus de

aliment sain. Comme les

s'accroft, les ventes d'huile

On trouve sur les tablettes

Sunora, Sunfrie et All

la région

régions les plus prospères du monde agroalimentaires à faire connaître leurs produits et à élargit leur bassin de clients dans l'une des

d'affaires, les groupes culturels et les jeunes du Canada et de l'Asie-Pacifique

в сопучением во Слидра а officiellement désigné 1997 l'Année canadienne de

Agriculture and Agri-Food Canada

Halph Goodale

Agriculture et Agroalimentaire Canada



process of the survey of the soult extérieurs, ajoutent, si ce n'est dépl fait, l'Asie-Pacifique dans

agrealimentaire, et celles qui sont dépa actives sur les marchés considérable de nouvelles entreprises exportatrices du secteur économique Je souhaite que, d'ici la fin de 1997, un nombre permettre d'ignorer cette formidable nouvelle puissance Canada, qui depend à ce point des exportations, ne peut se Aucun exportateur ni certainement aucun pays, comme le croissance au profit de tous les Canadiens

a-manger dans le but ultime de favoriser l'emploi et la

vaste gamme de dentées de haute qualité et de produits prêts-

mouvoir le Canada sur ces marchés contine fournisseur d'une

accroissement des exportations. Cela nous permettra de pro-

et agroalimentaires canadiennes sur l'énorme potentiel d'un

les occasions d'affaires et à renseigner les entreprises agricoles

devrons faire preuve d'encore plus de dynamisme, d'unaginadu potentiel de croissance de la région Asie-Pacifique, nous

Canada. Or ce n'est qu'un début. Afin de profiter pleinement croissant pour le secteur agricole et agroalintentaire du

ne panses q'au moires 5 % par rapport à 1995 l'Asie Pacifique. Les chistres préhiminaires de 1996 indiquent record de 17,5 milliards de dollars dont 4,2 milliards vers produits agroalimentaires dans le monde a atteint un niveau En 1995, la valeur des exportations canadiennes totales de

passée d'environ 37 % en 1983 à 48 % en 1995 pare des échanges mondiaux de marchandises, celle-ci étant économies du monde. De plus, la région ne cesse d'accroître sa 2020, on trouvera en Asie-Pacifique sept des 10 principales brut (PIB) mondial et 40 % de la consommation mondiale. En 60 % de la population mondiale, 50 % du produit intérieur absolument enorme. En l'an 2000, cette région représinten-Le potentiel de marché de la région Asie-Pacifique est l'ANASE dont tout particulièrement l'Indonésie ritaires : Japon, Chine, Hong Kong, Corée du Sud, Taïwan et affaires en Asie-Pacifique, notamment sur nos marchés prioet de parfaire leurs connaissances sur la façon de faire des diennes du secteur de former et de renforcer des partenariats Un grand nombre d'activités et d'événements ont été

letables quottee l'Aste-Paritique

premier plan tout au long de l'At AP

committee l'actique (APC)

et l'Organisation de coopération

qui existent entre le Canada

resserrera les liens de collaboration

ouverture sur le Pacifique et

dienne de l'Asie-Pacifique (ACAP)

an déclaré 1997 l'Annes cona

rear à juste titre que le Canada

de l'Agriculture et de

Message du ministre

Mon ministère jouera un rôle de

l'agriculture et de l'agroalimentaire aux débouchés consi-

afin de sensibiliser les entreprises canadiennes du secteur de

l'Agroalimentaire du Canada

1) съдъе фин согинске инститова переиде с П.

non, de tenacité et d'enthousiasme

/ oilà pourquoi nous allons passer cette année à explorer

a étendre le marché du canola rated contained notestical ej e ejoues ap susipeues ment avec les producteurs étrangères et du Commerce avec le ministère des Affaires taire Canada, en collaboration

Agriculture et Agroalimen-

festent aussi un vif intérêt pour

Les transformateurs et les

Farsalabad et de Sargodha

de Sahrwal, de Multan, de

tion de Lahore, d'Okara,

de Gujrat, de Fujranwala, de

Bahawalpur Rahun Yar Khan,

dans les magasins d'alimenta-

canola est maintenant venduc

tion au Pakistan. L'huile de

Volume 1, number 5 June 1997 AP Forum B

CANADA'S YEAR OF ASIA PACIFIC

This special edition of CYAP Forum gets to the heart of the Asia Pacific Economic Co-operation (APEC) forum to show how this dynamic organization is taking action to improve the lives and livelihoods of people in Asia Pacific, and how Canada is contributing to this effort as 1997 Chair of APEC.

An APEC Vision of the Future

icture this. You arrive at one of the largest airports in Asia Pacific swarming with international travellers like yourself. You are whisked through customs. You breeze through immigration. With time to spare, you decide to call your family back home. No problem there. With split-second efficiency, you are connected immediately

You decide to try out the super-speed transit system you read Canadians helped to build. Arriving at your destination, you

pause to take a deep breath of clean air and admire the view. At the meeting, your potential business partners have had a chance to review the prospectus you e-mailed to them about the products your small business produces. The CEO says she's ready to talk numbers. And you land the deal. At the











meeting's close, you bow and accept their invitation to meet later

Within days you're back in Canada, Instead of worrying about your shipment sitting on the loading dock, you know it will arrive safely and on schedule. You leave the office early to watch your son's baseball

Sounds too good to be true? Not if APEC has anything to do with it.



economic growth and equitable development economies. That means bringing down barriers to the flow of people, goods, services and investment across Asia Pacific. As we head into the new millennium Canada's goal as 1997 Chair of APEC is to bring us closer to a bold new vision of the future

APEC's overarching



What is APEC?

APEC consists of a group of 18 economies from Asia Pacific, a region of escalating importance within the world economy. These economies account for an estimated two fifths of the world's population and an impressive 50 per cent of global economic activity. It is little wonder that Asia Pacific has become an economic powerhouse, and that APEC is seen as an economic organization of increasing importance and influence.

APEC in Canada 1997

Canada is a founding member of APEC, and this year has the added distinction of serving as Chair. Meetings throughout the year will bring up to 100 APEC ministers and hundreds of business people to Canada. As we welcome our friends from Asia Pacific, Canada will have a unique opportunity to market world-class Canadian entrepreneurship to our fastest-growing trading partners.

APEC members range from Canada's most important G-7 trading partners, the United States and Japan, to established markets like Singapore and Hong Kong and emerging ones like China. They include key

hemispheric partners such as Mexico and Chile, as well as Asia's newly industrialized economies such as South Korea, Thailand

APEC began in 1989, when 12 Asia Pacific countries agreed to work together to maintain high rates of economic growth and ensure that this growth would contribute to the well-being of people in the region. APEC works on the basis of shared benefits, to ensure that economic development can be both equitable and sustainable over the long term. It does so by making it easier and less costly to do business. to trade and to invest in the region

APEC provides businesses with the means to increase efficiency and participate more fully in the world trading system. That means addressing problems like different product standards that complicate exporting, and providing better and more easily accessible information on tariff levels and government

Members have identified strategic sectors of the economy where they have the most to gain co-operation. These sectors include

technology, environmental protection, energy and human resource development.

Real Solutions to Growth

Many of the trade and investment issues dealt with in APEC have challenged us for years in other trade forums, and continue to test the World Trade Organization. As the driving force behind liberalization in the region, APEC has become a proven catalyst for action in the global trading system. Target dates have been established for fully liberalized trade and investment in the region: 2010 for developed members and 2020 for developing members

APEC members recognize that challenges within the region cannot be addressed simply by opening markets. Much of APEC's value added is in the co-operation among members to share information, ideas and solutions. These solutions help protect the environment, create

> "What is APEC?" continued on page 2



Going the Distance Overcoming Transportation Barriers through APEC

What do roads, bridges, port facilities, airports and power grids have in common? They are all basic infrastructure that many areas in Asia Pacific either lack or need to modernize. Designing and

maintaining transportation systems in Asia Pacific keeps the wheels luming in the fastest-growing economies in the world. These systems must be designed and maintained for efficiency, access and safety.

Inadequate
infrastructure obstructs
trade and hinders growth.
Without a significant
expansion of transportation

expansion of transportation in the movement of freight and passengers is inevitable. As traffic volumes increase, demand for direct service between a larger number of destinations — whether by air, rail, highway or shipping routes — will be inescapable.

The Kuala Lumpur Light Rail Transit System 2, which

Games in 1998 in Malaysia Photo SNC-Lavalin

Meeting the region's need for transportation infrastructure will require an enormous investment — trillions of dollars over the next 10 years in East Asia alone. But often governments simply don't have the money to build what is needed

Within APEC, private and public sector partnerships are widely recognized as solutions to infrastructure development challenges in the region. The key is to translate opportunities into financially viable business ventures that provide

public benefits. This means attracting capital through enhanced investor protection.

Leading members of Canada's transportation sector will play a vital role in discussions on

infrastructure development taking place around the APEC Transportation Ministerial Meeting from June 22 to 24 in Victoria. A number of prominent Canadian companies active in the region will take part in a Minister-Industry Symposium on Transportation, including Bombardier

Inc., CP Rail, Air Canada, Lardlaw Inc., Via Rail Canada Inc., Ballard Power Systems Inc., and CAE Electronics Ltd. The symposium will enable participants to exchange information and opinion on common problems, to discuss new innovations and best-practice solutions, and to network with peers.

Within APEC, Canadian companies are seen as leaders in the transportation field. Canadian firms have applied transportation models, like Build-Operate-Transfer (BOT) and Build-Operate-Own (BOO), to a number of projects with notable success. Of equal importance, they share what they learn with other APEC members, so the benefits are multiplied.

Recent projects include the Confederation Bridge linking Prince Edward Island and New Brunswick, the new Highway 407 north of Toronto, and the rebuilding of a portion of the Trans-Canada Highway in Nova Scotia. "Both highways are being built at less expense than original estimates through public-private partnership," notes John Beck, President of Canadian Highway International Corporation. "By sharing and managing the risks, the roads our government partners need are built faster, at lower cost, and with enhanced environmental and safety norms."

Canada has provided leadership on a number of ongoing APEC transportation projects, particularly on questions concerning safety and security. For example, a Canadian-led project to implement a satellite-based navigation and communication system for the APEC region will make travel safer and more efficient in Asia Pacific. Projects of this kind can also translate into export opportunities for Canadian high-tech

When transportation ministers gather in Victoria, their focus will be on planning, operating and paying for new infrastructure. Strong industry involvement will bring creative solutions to help build a bridge to the 21st century — which promises to be the Pacific century.



Women Leaders Network — Looking at the Impact of Women on APEC Economies

Women entrepreneurs own and/or operate one third of all the companies in Canada. In Southeast Asia, women will soon constitute half of all entrepreneurs. Despite their numbers, female entrepreneurs from Bangkok to Toronto face similar challenges, such as accessing financing and export information, as well as gaps in education and training.

At their last meeting in Manila in 1996. APEC leaders called for a "special emphasis on the full participation of women" in recognition of the significant contribution of women to their economies. The Women Leaders' Network (WLN) was established in October 1996, just before the APEC Leaders' Meeting, to promote the integration of gender perspectives into APEC decision making and activities. This informal network brings together women from business, government, non-governmental organizations and academia in the 18 APEC member economies.

Canada will host the second Women Leaders' Network meeting September 13-16 in Ottawa-Hull. The theme of the meeting is "The Economic Impact of Women in the APEC Region." It will address the concerns of women-led small and medium-sized enterprises and the impact of trade and business policies on women.

The Canadian government is also working to promote greater consideration of gender issues in APEC. Progress is being made in addressing the concerns facing women in areas such as education and training, and science and

technology. All of these efforts are consistent with Canada's commitment to national and international gender equality.

"Canada is very much in the lead in getting APEC leaders to address issues of gender equality," says Andrina Lever, President of the Women Entrepreneurs of Canada and one of the co-chairs of the Canadian Planning Committee for the meeting, "APEC and the WLN hold tremendous potential for Canadian women."

Lever has seen for herself how Canada's commitment to equality brings international results. The Philippines was the sponsor of the inaugural meeting of the Women Leaders' Network, and Canadian support through the Canadian International Development Agency played an important role in making that meeting a reality.

For registration information on the 1997

meeting of the Women Leaders' Network of APEC Economies, September 13 to 16 in Ottawa-Hull, contact Lynn Conway, The Conference Board of Canada, telephone: (613) 526-3090, ext. 323; fax (613) 526-5385; e-mail: wln@conferenceboard.ca



What is APEC? Continued from page 1

"livable" cities, avert food shortages and harness the technologies of the future. Power shortages, lack of efficient transportation and obsolete telecommunications networks can seriously affect people's livelihoods and grind business to a halt.

These issues have a profound impact on the prosperity and quality of life people enjoy. That is why Canada is hosting APEC meetings on trade, the environment, transportation, energy, and small and medium-sized enterprises (SMEs) to find viable and integrated approaches to growth and development.

APEC has identified three important groups deserving of particular attention: small and mediumsized enterprises, women and youth. Canada will convene a meeting of women leaders from the academic, business and other sectors. The meeting will be held in conjunction with a ministerial meeting and business exposition to stimulate the involvement of SMEs in the region. To build for the future, Canada has made a point of inviting young people to participate in APEC events in 1997 and to consider prospects Asia Pacific may hold for their future.

Beyond Economic Growth: FEEEP

In 1995, an American environmentalist named Lester Brown touched off a storm of controversy with a book entitled Who Will Feed China? Brown suggested that growing population, urbanization and industrialization in that country of 1.2 billion people would create food scarcity and rising prices around the world

Lester Brown was credited by Harvard University with moving the food/population issue back toward centre stage. But the issue he raised is rife with conflicting viewpoints

APEC leaders recognize that economic growth has profound societal and developmental implications. Under the auspices of the Economic Committee (chaired by Canada), APEC is working to bring some order

and clarity to discussions on sustainable growth and development. This effort involves developing a common framework to analyze how basic supply-side concerns such as food, energy and the environment relate to economic development and a steadily growing population

Known as FEEEP (food, energy, environment, economic development population initiative), this initiative is geared toward addressing ongoing concerns to ensure sustainable growth and an improvement in the quality of life in the region

This year Canada is bringing researchers, planners and economists together from around the world to analyze this complex set of issues Ministerial meetings on the environment (Toronto, June 9-11) and energy (Edmonton,

August 26-27) will contribute to the Economic Committee's analysis of these challenges A FEEEP symposium in Saskatoon September 2-4 will provide a forum for broader public input from business government and non-government representatives. This work will inform the APEC Leaders' Meeting in November in Vancouver

During the 1980s and 1990s, East Asia's developing economies have led the world in terms of economic growth. Economic success has had a major impact on reducing poverty levels in much of Asia, although 65 per cent of the world's poor live in the region.

Outside APEC, the Canadian International Development Agency (CIDA) has provided development assistance to countries in Asia Pacific for decades. Complex differences exist within the region. Many countries continue to rely on CIDA programs for direct poverty reduction, yet for others CIDA support sets the stage for mutually beneficial economic co-operation. For example, in Malaysia and Thailand, CIDA's primary role is to support the transition from an aid relationship to full economic partnership.

Canada's role in Ásia Pacific has been evolving, in part because of its membership in APEC. Canada is committed to makine APEC a more effective framework for co-operation on a wide range of issues linked to economic development. When Canada sits down with its APEC partners at the environment and energy ministerial meetings and at the FEEEP symposium, it will be a chance to bring fresh insight into age-old challenges and to explore new solutions.



CIDA Photo: David Barbour

Sustainable Cities — An Environmental Challenge

How can our cities survive the rapid urbanization and industrialization that continue unabated in most APEC economies?

The environmental impact of modern cities is enormous, but local authorities, working with regional and national governments and with the private sector, are making great strides toward meeting the challenge of keeping our growing cities livable and operating smoothly.

As part of the APEC 1997 Environment Ministerial Meeting in Toronto June 9-11, a special gathering of local authorities and business leaders will discuss the environmental implications of economic growth in cities. The Business Leaders and

Floating Market, Thailand. CIDA Photo: Graham Sim

Local Authorities Forum on Sustainable Cities will consist of six workshops on themes ranging from air pollution to waste management, public-private partnerships and financing strategies

Infrastructure is a key organizing principle around which many of these themes revolve Urban infrastructure needs are astronomical and development costs are enormous, but the urgency to build and modernize is inescapable

One of the most effective ways to work toward sustainable cities is by developing partnerships between city authorities and the private sector. Business leaders, academics and local community associations, allied with local authorities, can find creative solutions

that are often transferable to other cities and countries.

The APEC "Clean Cities" demonstration project is a good example of how creative leadership in one city can benefit other urban centres. Senior environment officials from all APEC economies were invited to submit success stories about new efforts to enhance environmental



Japan's Limed cherry tilessoms Photo Maxime-P Jobin

sustainability. Among the projects being highlighted are five from Canada, including the "20% Club" — a greenhouse gas emission control project of the Federation of Canadian Municipalities.

The selected APEC Clean Cities projects will be featured on a new web site (http://www.cleancities.com) that will be launched at the Environment Ministernal in Toronto in June. The site will encourage the exchange of environmental expertise, "best practices" and public/private partnership models.

The APEC Environment Ministerial will also include an important youth presence. The Environmental Youth Caucus will hold meetings in parallel with the APEC ministers and report to them at the end of the Ministerial. Discussion groups and information on Environmental Youth Caucus activities are available at http://www.tgmag.ca

For information on the APEC Environment Ministerial Meeting, visit the Internet site at http://www.ec.gc.ca/apecmeet

Access to Asia Pacific for SMEs

Everyone agrees that small and mediumsized enterprises (SMEs) are the engines of growth in the Canadian economy. And the owners and managers of Canadian SMEs know that business is often best expanded by developing export markets. However, for many Canadian SMEs interested in exporting to Asia Pacific, access to new markets remains the biggest challenge.

APEC has committed itself to making it easier for SMEs across Asia Pacific to trade and to prosper. Cross-border trade will become simpler and cheaper as the burgeoning APEC economies move to streamline and simplify potential barriers to trade such as customs procedures. APEC is also working to harmonize things like product safety standards, to make exporting easier and to better protect consumers.

A Week of Activities for SMEs

APEC SME Week, from September 15 to 20, will see a meeting of APEC ministers in charge of small and medium-sized

enterprises, as well as site visits by APEC trade delegations to SMEs across Canada.

The APEC SME Business Forum and Exposition, planned for Ottawa, September 17 and 18, will be a golden opportunity for owners and managers of SMEs to meet senior government representatives from APEC economies; to network with potential buyers, joint venture partners, distributors and licensees; and to profile their technology, products and services to international delegations with buying power.

SME leaders will have access to dozens of sessions focussing on critical issues for export success in Asia Pacific. At the Business Forum, market access and financing and investment strategies, business skills development policy and regulations, technology development and commers adjusted to the session of the session o

addressed by SME leaders with practical experience and proven records of success. The Forum will also be an opportunity to exchange information, expertise and knowledge on best practices with senior APEC policy makers.

Organizers have developed a pre-event program to bring together international buyers, potential partners and exhibitors to share ideas and explore new business possibilities.

For more information on the APEC SME Business Forum and Exposition or other APEC SME Week activities, contact Jeanne Inch, APEC SME Task Force, Industry Canada. Fax: (613) 946-1035 or e-mail: inch.jeanne@ic.gc.ca
For information on government

publications on APEC, trade, foreign investment and related subjects, call the InfoCentre at (613) 944-4000 or 1-800-267-8376 (outside Ottawa). Or check out APEC on line at http://www.dtait-maeci.gc.ca/~apec.and InfoExport

Shaping Canada's Policy in Asia Pacific

The Government of Canada places a high value on the contribution of Canadians both in APEC and in the development of Canadian foreign policy in Asia Pacific. Academics, business, youth, women, NGOs and other groups have a necessary and legitimate role to play alongside government.

NGOs, whether they are social justice advocates, human rights groups or trade union organizations, provide valuable knowledge and expertise on Asia Pacific affairs, having worked on development projects in the region.



A market in Kowloon, Hong Kong.

Canada has long advocated that members consult broadly with all sectors of society on APEC policy issues. Canada promotes consultations with NGO representatives among its APEC partners as a means to broaden the base of input to policy development.

Under the banner of Canada's Year of Asia Pacific, the Department of Foreign Affairs and International Trade is supporting a range of initiatives organized by NGOs to provide opportunities for dialogue on issues of concern to Canadians. Issues that will be addressed through these forums include women and economic development, human rights and international business, freedom of the press in Hong Kong after the July 1 transition, APEC and sustainable development, and democratic

transition in Asia Pacific

Other initiatives include the Women Leaders' Network meeting, which will provide a direct channel for the views of women participants from the academic, government, NGO and private sectors into the SME meetings in Ottawa

Funding assistance will also be provided to the People's Summit, which will take place in parallel with the November APEC meetings in Vancouver. Organized by a broad-based coalition of labour, environment, human rights and women's groups, the People's Summit is expected to be an important expression of views on APEC and its role in promoting equitable development.



Energy Ministers to Meet

Watch for the next edition of CYAP Forum for information on the meeting of APEC energy ministers, led by Canada's Minister of Natural Resources and taking place August 26-27 in Edmonton. The meeting will discuss ways of ensuring that the region's expanding energy infrastructure needs are met while taking into account environmental and social considerations.

For more information on the APEC Energy Ministers' Meeting and the associated business forum (August 24-25) with the region's energy leaders, contact Kerri Hartland, Task Force Director, phone: (613) 995-7184 or fax (613) 992-7699. Website: http://www.nrcan.gc.ca/apec

Youth Catch the Pacific Wave

Canada's geographic location and cultural diversity give it an important advantage as new poles of political and economic power emerge in the Pacific. With over two billion people, APEC economies account for

50 per cent of global economic activity, two fifths of the world's population, and about half of the world's emissions of pollutants, energy use, and production and consumption of food. This region will without a doubt, affect future generations of Canadians economically, environmentally and demographically. People who adapt early to these global realities stand to lead the way.

The Government wants to help young Canadians realize the tremendous opportunities that exist in Asia Pacific. Canada believes that young people, through their enthusiasm and optimism, can help shape policies and programs in this region. That is why, as APEC Chair in 1997, Canada has designed initiatives to encourage youth to join in Canada's Year of Asia Pacific and APEC activities



Young people will participate in activities around all five APEC ministerial meetings being held in Canada in 1997, as well as the Human Resources Development Working Group meeting in Montreal in May. "Asia Connects," a national youth conference taking place in Winnipeg in the fall of 1997, will also encourage young people to learn more about Asia Pacific, both face to face and through the Internet.

To mark Canada's Year of Asia Pacific, the Government's International Youth Internship Program is focussing on helping

youth gain international work experience abroad, including the Asia Pacific region

For more information on CYAP youth events, visit our Web site at http://www.tgmag.ca

Good News for the City of Vancouver:

The upcoming November meeting of APEC leaders in Vancouver is expected to generate an estimated \$23 million for the city Some \$13 million of that will be the direct result of visitor spending and untold spin-off benefits as a result of the international visibility of Vancouver

The meeting will draw an estimated 5300 delegates, 3200 media representatives and thousands of support staff to Vancouver.

Source. Tourism Vancouver

APEC Trade Ministerial — Outcomes

On May 9 and 10, APEC trade ministers met in Montreal to discuss ways to move forward APEC's trade and investment liberalization agenda. A number of important decisions were taken.

Highlights of the Meeting:

- Ministers agreed that by November 1997 they will identify sectors for early, voluntary liberalization that will increase trade in the region. Sectors that Canada is investigating include environmental goods and services, wood and paper products, and chemicals.
- APEC will help advance the work of the WTO on trade facilitation, especially in areas

such as investment, competition policy and government procurement where APEC is on the leading edge.

- Ministers agreed to intensify domestic trade liberalization and to commit to further measures by November.
- Ministers welcomed the launch of an APEC customs tariff database on the World Wide Web, developed in partnership with FedEx, the official courrier for APEC and Canada's Year of Asia Pacific. The database is the only one of its kind, providing consolidated tariff and customs-related information on APEC members for casy access by histographs.

Canada Honoured for Best Practices for Housing

Here's the problem — people need housing. Yet in many developing countries, building those houses puts an impossible strain on local forest resources, and on family resources as well

The solution? The Canadian Self-Contained Housing Delivery System (SCHDS), a co-operative project involving the Canadian Universities Consortium and the Bangkok-based Asian Institute of Technology

The SCHDS is a small-scale "instant" industry that can be set up in a local community to produce all the necessary. I-ments to build low-cost houses out of pre-cast concrete. More than 100 housing and infrastructure projects in 13 Asian countries are building homes, schools and community centres using this technology.

"We're lowering the cost of houses and optimizing the use of raw and processed materials," says Professor Bernard Lefebvre, who has been seconded from the University of Calgary to manage the project in Bangkok

"We use advanced concrete fabrication technologies and train local manpower to use them. Government and NGO-sponsored projects create the initial demand, but the skills and technology can go on producing for local markets"

The SCHDS project has garnered a number of prestigious awards, from the Japan Housing Association among others.

The CIDA-sponsored project is a good example of how Canadian government and private agencies, working in partnership with local authorities, can transfer knowledge and so-called "best practices" in design and management to parts of the world where development challenges continue to exist. In the process, people who need them get affordable houses and schools, scarce resources are protected and Canadian research and development is boosted.

It's also an example of the kind of sustainable, equitable growth that is at the heart of APEC. For instance, at APEC's Environment Ministerial to be held in Toronto June 9-11, the main theme will be "Sustainable Cities." Questions of infrastructure development and investment will be addressed, and innovative technologies and best practices for cleaner, safer urban environments will be explored.

For more information on the Environment Ministerial, contact Larry Funnell, Environment Canada. Fax (819) 953-7025.

The Self-Contained Housing Delivery System is described in detail on the Internet at http://www.hsd.ait.ac.th/habitech/habitech.htm



Workers at a soil-cement brick factory

Canada's Year of Asia Pacific Calendar - Summer 1997

Upcomii	ng cultural ev	ents:
Jan Dec 1	Winnipeg	Creation of sculpture Organizer: Winnipeg Chinese Guitura & Community Centre, (204) 943-2627
May - Nov	St Andrews Frederiction, Saint John	Organizer: Winnipeg Chinese Gutura, a Community Centre, (204) 943-2827 Photo Exhibit: Rainforests of Pacific Rim Organizer: James Wilson, (506) 382-7019
May to Sept	Saint John Montreat	Video document for Canadian and Fit pino youth Organizer Montreal Coalition of Filipino Students, (514) 341-0977
May 15-Dec 31	Sudbury	Festival to Commemorate India's 50th Anniversary Organizer India-Canada Association of Sudbury, (705) 675-1511 ext. 2257
Јиле 1997		
June	Banif	Exhibition of TV Commercials Organizer Harbourfront Centre, (416) 952-3246, fax 952-1943
June (Hull	Inauguration of the Dragon Canopy Organizer Canadian Museum of Cholization, (819) 776-7000
Jun - Aug	Toronto, Hamilton, Windsor, & Ottawa	"A Periect Exchange of Cultures" Art Activities and Festivities Organizer: Bahay Filipino Community Development, (416) 534-3550
Jun - Sept	Holl	Toy Exhibition from the Philippine Development Assistance Program Organizer Canadian Museum of Civilization, (819) 776-7000
Jun - Dec	Vancouver, Nanaimo, Victoria, Prince George, Courtney	"Cultures in Transition" Organizer, IDERA (Southeast Asian Film Festival), (604) 732-1496
	Winnipeg/St Norbert	Celebration of India's 50th Anniversary Organizer: St. Norbert Aris and Cultural Centre, (204) 474-9516
Jun 1-Nov 30	Vancouver	Performance and recording by Shakuhachi Masler Takeo Yamashiro Organizer Diane Kadota Arts Management, (604) 683-8240
Jan 8-Jul 15	Banfi	Aboriginal Dance Project: "Shaman's Journey" Organizer Abongras Arts Program at the Banff Centre, (403) 762-6288
June 8	Devon, Alberta	Kurimolo Japanese Garden Spring Festival Organizer: University of Alberta, (403) 987-3054, fax: 987-4141
Jun 13-Jun 15	Charlottetown	3 Day Festival of Cultural Events Organizer, PEI Muthcultural Council (902) 388-8393
Jun 20-29	Vancouver	Asia Pacific Improv Series Organizer: Coasta, Jazz and Blues Society, (604) 682-0704
Jur 21 Cu	Burington	India Fest Royal Botanical Garden Organizer, India Canada Society, (905) 368-5791
Jun 23-29	Si John's	*500 Sharing the Volces" choral festival (709) 729-4535
Jun 28-Jul 1	Belle Cole	Cape Braton International Dance Festival to bring in popular Korean group Organizer: Le Festival international de Danse du Cap-Breton, (902) 235-2261
July 1997 July	Toronto	Asian Fishing Baskets Evh Niling
Jul - Oct.		Asian Fishing Baskets Exhibition Organizer: Harbourtront Centre, (416) 952-3246, fax: 952-1943
Jul 1	Vancouver	An Enduring Spirit Organizer Harbourfront Centre, (416) 952-3246, fax. (416) 952-1943
		Inuit/Abonginal Art Exhibition – Australian Visual Art Organizer Harbourfront Centre, (416) 952-3248, (ax. (416) 952-1943
Jul 1-Sept 30	Winnipeg	Fubulo Daiko Concert and Workshop Organizer Fubuloi Daiko, (204) 943-2980
Jul 4 Ju 6		Suntest Internal onal Music and Dunce Fest - a Organizer Sunfest – Cross Cultural Arts Committee, (519) 672-1522
., 13	Hu-1	"Sounds of the Onent" Musical Performance Organizer: Canadian Museum of Crititzabon, (819) 776-7000
Jo 15-16	Studios	Photographic Arts and Crafts Exhibition and Cultural Show Organizer Friends of India Association, (709) 754-3903
Jul 15-31		"Ch nese Calligraphy: An Introduction" Organizer: David Goodernam and Yuk-Man Lai, (604) 224-3382
Jul 21-31	Toronto, Montreal	Chinese Dance Speciacular Organizer Lonta Leung Dance Association, (604) 261-5918
August 1997 August	Montreal	Carbinana Tautlar
er a tus chann	monical . The second	Fashioning Textiles Organizer: Harbourfront Centre, (416) 952-3246, fax: 952-1943
August	Toronto	Music and dance concert Organizer: Hong Lac Music and Dance Ensemble, (416) 603-6060
Aug 1-Oct. 15	Saskatoon & rural communities	Collaborative dance/theatre performance Organizer Carls-Mane Powers, (306) 652-6415
Aug 1-Dec 31	Banff	Deep Web for Canada's Year of Asia Pacific Organizer The Banff Centre for the Arts (40%) 762 ft 96
Aug 3-7	Fredencton	Lion Dance and Parade Organizer Chinese Students' Association of NBU, (506) 453-4651
Aug 3-10	Saanichton, Greater Victoria, Sidney	North American Indigenous Games, (250) 351-1997
Aug 8-9		Celebrating South Asia: Royal Ontario Museum Organizer South Asian Advisory Committee (416) 585-5565
Aug 11-17	Montreal	Indian Film Festival Organizer Bahrat Bahvan Foundallon, (514) 397-6997
Aug 15-17	Toronto	Gelebration of the 50th Anniversary of India's independence Organizer Indo-Canadian Advisory Group, (416) 622-2600
Aug 21-24	Charlevolx	Mary Finisterer – Residency and Concert Australian Composer Organizer: Nouvel Ensemble Moderne, (514) 343-5962
Aug 22-Sept 2	Montreal	Montreal World Film Festival – Japanese Element Organizer Montreal World Film Festival (514) 848-3883
Aug 29-30	Regina	Regina Dragon Boat Festival

Upcoming			sertate es	60000		Acio	Donifie
Upcoming	business	events	with a	tocus	on	Asia	Pacific:

Jun 3-6	Winn:peg	Canada-Taiwan Business Association 11th Joint Meeting Organizer: The Canadian Chamber of Commerce, (613) 238 4000
Jun 5-6	Montrea.	"international Developmen: Opportunities for Lawyers" Conference
		(focus on Asla Pacific) Organizer The Canadian Bar Association, (613) 237-2925 / 1-800-267-8860 / www.cba.org/abc
Jun 9-11	Toronto	APEC Environment Ministerial Meeting: "Ensuring Sustainable Growth" Organizer: Environment Canada, Fax: (819) 953-7025
lun 9-13	Montreal	Japan Week in Montreal Business and Cultural Activities Organizer: Asia Pacific Foundation, Suzanno de Foy, (\$14) 499-2166
lune 10	Montreal	Workshop on Japan and Business Lunch Organizer: Chantal Chagnon, (514) 848-6100, fax 848-9992
lun 11-12	Montreal	Business Seminar 'How to Negobate in Asia" Organizer: Sylvie Brisebois, Centre International, (514) 848-6100
lun 16-20	Toronto (19-20), Vancouver (16-17), Calgary (18)	Joint Canada India Business Council Meeting Organizer: Canada-India Business Council (416) 868-6415
lun 17-19	Winnipeg	Canada Export Housing '97 Conference & Exposition Organizer: Canada Export Housing '97, (204) 228-3193
lun 19	Ottawa	Doing Business in Japan Organizer: Canada-Japan Trade Council, (613) 233-4047
lun 21	Toronto	Indo-Canada Chamber of Commerce Annual Gala and Awards Night Organizer, Indo-Canada Chamber of Commerce, lax. (416) 941-8445
un 23-24	Victoria	APEC Transport Ministerial Meeting Better Systems, Better Business Organizer: Transport Canada, fax: (613) 991-6422
iun 25-26	Richmond	Galeway '97 Forum Organizer Greater Vancouver Galeway Council, (604) 682-5330
luly 1997	Winnipeg	"India at 50" Trade Show and Conterence: "Bridging Business
	winnipeg	Opportunities between Canada, Indie, and the US* Organizer. Winnipeg Chamber of Commerce, (204) 944-8484 / Global Connections, (204) 949-1144
lugust 1997		
ug 6-10	Abbotsford	Alrshow Canadia Aerospace North America Organizer, Arishow Canada, (604, 857-1630
lug 20-31	St John's	APEC Senior Officials Meeting (SOM III) Organizer: Department of Folia, in Alfa is and International Trade APEC Division, fax: (613) 944-2732
lug 25-28	Vancouver	4th World Chinese Entrepreneurs Convention Organizer: Chinese Entrepreneurs Society of Canada, (604) 681-6802
lug 26-27	Edmonton	APEC Energy Ministenal Meeting: Promoting Sustainable Growth Organizer: Natural Resources Canada, lax (613) 995-5576
eptember 199		
eplember	Banff/Calgary	Canada-Korea Forum Organizer: Joint Centre for Asia Pacific Studies, (416) 736-5784 / 978-6945
Sept 2-4	Saskatoon	APEC Symposium on Food, Energy, Environment, Econom Development and Population (FEEEP) Organizer: Department of Face on Affairs and international Trade APEC Division face (1819) 944-275.
Sept 7 10	Vancouver	Softworld 97 Guba Partnerships with Hong Kong & India Organizer, Softworld 97, 1-800-667-5535 (604-663-3618 (www.softworld.com)
ept 13-16	Ottawa	1997 Meeting of the Women Leaders Network for APEC Economic Repeat of Women in APEC* Organizer: Canadian International Development Agency fax. (819) 994-0253
epl 17-18	Ottawa ;	APEC SME Business Forum and Exposition "Where SMEs Go to Acces APEC Markets"
epi 17-21	Toronto	Organizer: Industry Ganada, fax: (613) 954-5492 Asia Show '97: "Partners for Prospenty" Organizer: North American Expositions Inc., (416) 499-9532
		(www.asiashow.com)
Jpcomii	ng youth and	academic events
un 4-7	Saint-Jean	1997 Conference of the Canadian Asian Studies Association Organizer, CASA Secretanal, (514) 343-7718
egust	Canada-wide	Global Vision Junior Team Canada to Southeast Asia Organizer: Amy Giroux, (819) 827-2838
ug 4-9	Vancouver	Pacific Area Senior Officers' Logistics Seminar Organizer Department of National Defence, fax: (813) 995-2305
lug 7-10	Geneva Park	Couchiching Institute of Public Affairs Summer Conference, "Canada & the Asia Pacific Promise: Hope, Hype, & Reality" Organizer: Couchiching Institute of Public Affairs, (416) 494-1440
Sept 28-Oct 5	Winnipeg	Asia Pacific Youth Conference "Asia Connects" Organizer: The Students Commission (www.tgmag.ca) / The Asia Pacific Foundation of Canada (www.apfnet.org) / Department of

For more information check out our website at:

*N B. Note the new dates for "Asia Connects" originally scheduled for early May, and postported due to floods

http://www.dfait-maeci.gc.ca/~cyap-acap

or call (613) 944-4000 (National Capital Region) or 1-800-267-8376

VAN de canadienne de l'Asie-Pacifice : calendrier - été 1997

		Flan			
944-4000 (région de la capitale nationale) ou le 1-800-267-8376.	(e.o) ar zasoduro	a Flui	Organization Festival des Dime du monde de Montre de 1514) 848-3883		
no	(Cray of zooo and	The s	Organisation, Nouvel Ensemble Modeme (514, 343-5962)	Montreal	2S agul 2 sept
ples renselgnements, consultez notre site Web : w.dfait-maeci.gc.ca/-cyap-acap			0035 SSB (875) naribana-bin Malurana duordi navie, negito (Branai Erizae, aprilicatora de May a Mala a Praba de parabana de parabasa) (2008-2004)	Chanevoor	21.24.900%
des Alteires etrangeres et du Commerce international	ms suin ab tinatd	o mog	Ce ebranor du 50° aux versa re de l'independance de flinde	o'rosoT	lu 6"' èr
Asie-Pacifique Organisation · La Commission des étudiants (www.lgmag.ca)/ La Fondation Asie Pacifique du Cenada (www.apinet.org) / Le ministere	- Dr-		Organization: South Asiah Advisory Committee, (416) 585-5555. Festival de fains Indiens Organization Bahrat Bahraz Foundation, 1514) 397 6997	IssunoM	1008 71 11
~Chembuns I Asie+** Conference pour les cunes de la région	6ediuurAA 13	58 2 6b. - 2 00	Celebration de l'Asie du Sud - Musée toyat de l'Onlano	0170707	∪06.9-8
 Canada and the Asla Pacific Promise Hope, Hype and Realty- Organisation Couch ching historiate Mais, (416) 414 1440 			Teer Jac (025) smensame bor senotone wet	Greater Victoria, Sidney	
Pacifique Organisation Deternse nationale, té écop eur (613) 995-2305 Conference d'été 1997 du Couch ching Institute on Public Atta is	Albert evened	1008 OT-Y	and the second s	Fredenction, Sagnichton,	* 10oa 7-6
Colloque des hauts fonctionnaires en logistique de la région du	Vancouver	100s 8-b	-Deep Viveb for Canada's Year of Aasa Pacific Organisation - Baniff Centra for the Arts. (403) 762-6696	Barti	390 # 1006 **
Szd-Esi Organisation Amy Gircux (819) 827 2838			CLEG-ZOG 19001 SLEWING BURN BURN DURSHUCEN	ടരുലവ ടരുവലാവചാരാ	
Organisation: Le secrétanal de l'ACEA (514) 343-7716.	à travers le Canada	1008	Organisation , Hono Las Music and Dance Ensemble, (416) 603-6060 Création collective à artistes [aponais et canadiens	Saskaloon el	.130 21 - 100s "f
Congrès 1997 de l'Association canadienne des érudes as a ques	nael-Inte2	∩iuį Y-Þ	Speciacle de musique et de danse	omoroT	1005
: sabutà xus ta assanual si é	ents afférant	mənəv à	Organisation - Centre Harbourtont, (416) 952 3246, telecopeur 952		1943
Organisation North American Expositions (nc., (416) 499-9532 (www.aslashow.com)	3		Eupprainon de lissus	Montréal	1991 100A
-Asia Show 97. Partner Canada Terkcopieur (613) 954 5492	Toronto	Igaa fS-71	9169-192 (MOS) Jance Association, (MOS) 261-6918	Form of a	W C 15-17
Form APP C de gene d'alfaines et expession e.La ú0 es PME vont pour CONTRE EL SANT MENT DE CONTRE C SANT PART	OTIBWR	7des 81-71	Ordanizatjon - David Govqertaw et Ank Wan Fat (604) 224 3382 Introduction is is calid able o chinose		Landing
16/ecopleur ((819) 994-0253		form at-Tr	Organization Prends of India Association, (709) 754-3903	Vancouver	15-31 Juliet-1
femmes au sein de l'APEC. Organisation , Agence canadienne de développement international			Exposition de photos et d'adusanat, spectacle cultureil	" a'nriol. 18	Teliu(81-81
(www.so/.world.com) Contenente du Women Leaders' Network : «L'impact économique des	i gwelfO	1098 31-61	Spectacle musical «Les sons de l'Onent». Organisation : Musée canadien des civilisations, (819) 776-7000	Holl	e telliul e
10.113 pand grow avec motion of the second of the ord of the office of the order of	,exp.org.ps,	, dos ni ¿	Fest, at themston, Comité antistique interculturel Suntest, (519) 672-1582 Organisation , Comité antistique interculturel Suntest, (519) 672-1582	, 101.01	+ 0 + 1
international, telecopleur (613) 944-2732			Organisation - Centre Harbourfront, (416) 952-3246, 16/6copleur : 952-		- 648
Symposum de l'APEC sur la imeniation l'ererg e, l'environnement deonomique et la population. Organisation : Ministère des Affaires étrangères et du Commerce	CONTRACT.	,d+, + :	agrap est of the base of the second	Vancouver	######################################
5003-8-6			e an is need worth the in	71 49M	ydan iyo kon u
eatro-defende Canada (1819) es la Raciko Siud es la 1817-38-5744	Banhicalgary	endmetqsa	Exposition d'an inculéanochione – An visuel australien Omeriteen Cente Hamonimer (416) aco 2046 (61600) eur 952-1949	SWENO.	telliuj "
Organisation : Hessources naturelles Canada, réfécopleur (613) 995-5576	L	eel andmalga2	Pydosinon de panier Balbouricon, vidité, 322, 324, 622, 324, 1949.	ofnatoT	1084
Réunion des ministres de l'Energie de l'APEC sur le développement durable	Edmonton	100s 72-85			7eet festiu
Organization : Chinese Enhepteneurs Society of Canada, (604) 691-6902	אַרעטטטראָאַנוּ	1004 85 62	Featival de danse coréenne Organisation Featival International de danse du Cap Breton, (902) 235-2261		felbul *f-miul 8
international, telecopieur, (613) 944-2732		1 10 100 10	Organisation : Association Inde-Canada, (905) 388-5791 Festival de chant chotal «500 Sharing the Volces», (709) 729-4535		-1581
Réunion des hauts fonctionnaires de APEC (SOM III) Organ sation : Iti nisitère des Affaires étrangères et du Commerce	S. John's	100s 16-0S	Fête de Mode — Jardura bolanques royaux	Burlington	nul SS-t
- Arshow Cenada - Ac ospace York America Organisation - Arshow Canada, (604) 857-1630	b almuddA	£ 10 8cm	Sete unreversator Asie Pachque Organisation : Coastal Jazz and Blues Society, (604) 682-0704	3 1341 3" TBV	n 62 0
		7661 10oA	ტამარაც, თქონ) Wnjijonjintaj Connet, (902) 368-8393	Charling 17	91-6
Progansaron Chambinds our merce de Windipeg. 204 944-8484			of the second property of the peed at 1000 teet of the second of the sec	Devon, A'berta	um[
-India at 50 Fore commerciale et conférence, -Bridg ng Business Opportunities between Canada, India, and the US-	Minripeg	felliul OT-7	(403) 762-6288)	
Organisation , Greater Vancouver Gateway Council, (604) 662-5330		Teer ralliut	Danse «Shaman's Journey» Organisation Programme dark eutochtone du Banff Centre for the Arts) Threa	fellint 21-niut
Organisation Transpords Canada, Mikoopieur (613) 991-6422	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1 90 :	Conspired on 50, environmentalise de flude	TrachoW-T2/gegnnniW	66 asm-Te nu
339A't eb strogenesT eeb sedain m seb geinuéR	Victora	23-24 (u)n	ก ส่งมาย บาคนโ สายสนาสารา โบาสาย พ.ช ปา สายาสาราช ปา ค.ศ. ปา (ค.ศ.) ปา ค.ศ. พ.ช. ปา (ค.ศ.) ปา (A301 COL,
Jejsob en 14,6) 37, 8442 Odsavisepov Chambie de commerce Inde-Canada			described to the second second second labers of	Continey	
Ganada et soirée de remise dez prix de la Chambre de commerce Ganada	Totonio	muj 1S	and the state of t	Victoria, Victoria, Prince George,	
«Felie des allaires au Japon» Organisation Le Conseil com tier, a Clanada Japon (613) 233 4047	BWAIIO	n/uį 81	-Cultures in Transition - Organization - Organization NDERA (Feetival de Finns sud-asiabques), (604) 732-1496	Vancouver,	ул-десетрів
Organisation Canada Export Housing 97 12041 228-3195	BadintaW	muj 61-51	Photogram of Musee caneduct deploy maturin, (819) 776 2000		
Conference et exposition «Canada Export Housing 97»	Calgary (18)	01.71	Exposition de jouets du Programme d'aide au développement des	Hun Ruh	endmelges-nii
Réunion du Conse'l mixte des affaires Canada-Inde, (416) 868-6415 Organisation : Conseil de commerce Canada-Inde, (416) 868-6415	(19-20), Vancoust (16-17),	16-20 Juin	Ogsc. 88hay Philippino Community Development, (41b) 524-3550	Windsor,	
Semi-asire sur « Son e Busters Cerite "n" manenal 214 848 b. 00	Montesi	11-12 (VIII)	A Fride Pantange of Culturer in the last take ethicities	0,00 0,	7 t
(6)600 lient . 848-8885	A STATE OF STREET		Inauguration du «Dragon Canopy» Organisation : Musée canadien des civilisations, (819) 776-7000	lul-i	nit
Araller sur le Japon et déjeuner d'affaires Organisation : Chantal Chagnon, (514) 848-6100	featinoM	niuj Ot	Organisation · Centre Harbourhront, (416) 952-3246, lélécopieur : 952-		696
Organisation Fondation Asie Pacifique Suzanne de Foy, (514) 499-		2166	saesmellet seinchud ab nadizorgka	flna8	Teel nlu
Organisation : Environnement Canada, felécopleur (819) 953-7025 Seria ne du Japon à Montreal Activités culturelles et commerciales	lsáthrofA	u.nf £1-6	(202) 675-1511 poste 2257		
Réunion des ministres de l'Environnement de l'APEC sur le Operation : Enginement Capada, Miléronieur : (819) 953-7025	ofnoroT	uluį 11-6	ebi'll ab ei'szrevinna 102 ub niolisriomemooy ne lavdee Organisanische Geschalber of Sudbuty	Sudbury	.aéb f.G-ism 3
1-800-567-8860 / www.cba.org.org			Video sur la jeunesse canadienne et philipphine Organisatori . Coazoon mor treasace des chudants phi pp no, (5+4) 344-0977	IsentnoM	ardmalqaz-lar
Cut fee ye a Les 2003 (or of développement international - D'Association de Barreau canadien, (613) 237-2925 (Mary M.		ELD/-ZBE (50S) "UDSIVAS SAUGE", UDSIVESUESTO	Fredenction, Sal 11 Julin	
11' réunion conjointe de l'Association des gens d'affaires Canada, [613] 538-4000	Winnyeg	niui 8-6	Exposition de photos de la foi êt vierge du Pacifique	SI. Andrews,	eldmevon-list
	uuuoa suone	7661 r nt	Creation during sculpture	бефициа	пучет-десетртв
: eupifice - Pacifique :			wytokwa anih policky)	: salfurelles :	
Festival de bateaux dragons de Regina, (306) 780-9259	Bnig9A	1008 06-6S			- hattailes A

noitatidad'b matière excellence en honoré pour son re Canada

de ces habitations grève indûment les ressources Pourtant, dans plusieurs économies en développement de l'Asie-Pacifique, la construction Le problème : les gens ont besoin de se loger

forestières locales — et les margres portefeuilles

La solution : le Système canadien de livraison

pase a Bangkok. canadiennes et l'institut asiatique de technologie corpetant impliquant le Consornum d'universités de logements autonomes (SCHDS), un projet

atá yo tu at ny tansipul sou nine uncutae o la construction de maisons, d'écoles et de centres actuellement menés dans 13 pays asiatiques pour 100 projets de logement et d'infrastructure sont marché de maisons en béton prétabrique Plus de tons les éléments nécessaires à la construction bon collectivité locale peut implanter pour produite Le SCHDS est une petite industrie qu'une

Calgary pour dinger le projet à Bangkok Lefebvre, qui a été détaché de l'Université de transformées », déclate le professeur Bemard optimisons l'utilisation des matières premières et Mous réduisons le coût des maisons et nous

continuer la production pour les marchés locaux, » et la technologie utilisées peuvent ensuite créent la demande mittale, mais les compétences partainés par les gouvernements et par les ONG travailleurs locaux à les utiliser. Les projets construction en béton et nous formons les Nons nutrous des techniques avancées de

privés canadiens peuvent, en partenarial avec des comment le gouvernent et des organismes Ce projet parrainé par l'ACDI montre bien décerné par la Japan Housing Associatio nombre de prix prestigieux, notamment celus Le projet SCHDS a remporté un certain

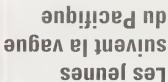
ressources sont protégées et la recherchedes écoles à prix abordable, leurs maigres gestion Les gens reçoivent ainsi des maisons et quexcellence en matière de conception et de développement du savoir-faire et des pratiques administrations locales, transférer à des régions en

PAPEC qui se trendra à Toronto du 9 au 11 juin réunion des ministres de l'Environnent de viabilité des villes sera le grand thème de la durable et équitable encouragé par l'APEC. La Le projet illustre aussi le type de croissance problems, cataging and places

communiquez avec M. Larry Funnell, réunion des ministres de l'Environnement, Pour plus de renseignements concernant la urbain plus propre et plus sûr y seront explorees « incilleures pratiques » visant un environnement et Jes rechnologies novatrices anist que les financement des infrastructures y seront étudiées. Les questions du développement et du

מולף ממת מאלם, מכלו מלויל לעול ווחף וכבון עוב Le SCHDS est decrit en détail sur Internet à Environnement Canada, télécopieur

Des ouvriers dans une usine de briques en





l'émergence de nouveaux pôles de pouvoir politique et

monde. Il ne fait pas de doute que ces économies affecteront les futures générations de Canadiens aux plans monde. Il ne fait pas de doute que ces économies affecteront les futures générations de Canadiens aux plans deux cinquièmes de la population du globe et pour environ la moitié des émissions de polluants, de économique dans le Pacifique. Avec leurs 2 milliards d habitaits les économies de l'APEC comprent pour la moitre de Lictivité e ouomique mondrale pour les

Le gouvernement veut aider les jeunes Canadiens à exploiter les énormes possibilités offertes par la Joueront un rôle de chef de file. économique, environnemental et démographique. Ceux qui s'adapteront rapidement à ces nouvelles réalités

pourquoi il a prévu, pendant son année à la dynamique région de l'Asie-Pacifique. Le Canada croit que grâce à leur enthousiasme et à leur optimisme. Les Jeunes peuvent contribuer à façonner les politiques et programmes dans cette importante région. C'est

Des Jeunes participeront à des 'Asie-Pacifique et de l'APEC dans le cadre de l'Année canadienne de les Jeunes à s'associer aux activités organisées presidence, des initiatives visant à encourager

encouragera aussi les Jeunes à mieux se renseigner sur l'Asie-Pacifique, autant par les nationale pour les jeunes « Cherchons l'Asie », 1997, ainsi qu'à la réunion du Groupe de travail manifestations liées aux cinq réunions ministérielles de l'APEC tenues au Canada en

contacts directs que via Internet qui se tiendra à Winnipeg à l'automne de 1997, sur le développement des ressources humaines qui a lieu à Montréal en mai. La conférence

Pour plus de renseignements sur les activités de l'ACAP axées sur les jeunes, visitez notre site Web à nicimationaux pour la Jeunesse s'attache à aider les Jeunes à acquênt une expérience internationale de travail Nompris dans la région Asie-Pacifique. Afin de marquer l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique, le programme gouvernemental de Stages



De bonnes nouvelles pour Vancouver:

er dez tetor bees additiornelles incalculables seront genelees par ville Les visiteurs y depenseront directement 13 millions de dollars La tiennon des dirigeants de l'APAC qui se tiendra à Vancouver en novembre devisit generer environ 23 millions de dollars pour la

la visibilite internationale de Vancouver. La reunion de novembre amerera à Vancouver quelque

q emb okes de sont en 5 300 délegues, 3 200 representants des medias et des milliers

Source Tourism Vancouver

Day of the Commerce de l'APEC Résultats de la réunion des

l'investissement, la politique de concurrence et les marchés publics. domaines où il se démarque comme

ongages a prot die d'autres mesures d'ici Indéralisation du commerce intérieur et se sont Les ministres ont convenu d'intensifier la

disponible sur les régimes tarifaires et canadienne de l'Asie-Pacifique, est unique en messagerie officielle pour l'APEC et l'Année eté développée en partenariat avec FedEx, la World Wide Web. La base de données, qui a la base de données tarifaires de l'APEC sur le Les ministres se sont réjouis du lancement de

la portée des gens d'affaires douanters des membres de l'APEC et la met à

> importantes ont etc prises. 'investissement. Un certain nombre de décisions de l'APEC sur la libéralisation du commerce et de moyens de faire progresser le programme d'action l'APEC se sont réunis à Montréal pour discuter de

Les 9 et 10 mai, les ministres du Commerce de

Points saillants de la réunion :

et services environnementaux, les produits en bois et les articles en papier, et les produits aid od 21.3 cm door start to a affacts about A commerce dans la région. Pour sa part, le volontaire anticipée et qui favoriseraient le pourraient se prêter à une libéralisation novembre 1997 les domaines clés qui Les ministres ont convenu d'identifier d'ici

l'Organisation mondiale du commerce dans des L'APPC s'est engagé à renforcer le travail de

Accès des PME aux marchés de l'Asie-Pacifique

et de la commercialisation. Le Forum réglementation, de l'innovation technologique en affaires, des politiques et de la

Les organisaleurs ont mis sur pied un des meilleures pranques. plans des renseignements, des compétences et d'importants décisionnaires de l'APEC aux ретпеция aussi des échanges ave

battenattes potentiels et des exposants programme de liaison d'entreprises visant à

Pour plus de renseignements concernant le etrangers participant à l'activité. permettre le contact avec des acheteurs, des

relecopieur: (613) 946-1035 ou par courrier les PME de l'APEC, Industrie Canada, par avec Mm Jeanne Inch, Groupe de travail sur Semaine des PME de l'APEC, communiquez on ant d'autres activités prèvues pendant la Forum et l'Exposition sur les PME de l'APEC

l'extérieur d'Ottawa), Ou visitez le site de (\$13) 944-4000 on au 1-800-267-8376 (\$ questions connexes, appelez l'InfoCentre au commerce, l'investissement étranger et des publications gouvernementales sur l'APEC, le Pour de l'information concernant les

qu'il a à jouer pour favoriser le développement

points de vue importants sur l'APEC et le fôle

populaire permettra que soient exprimés des

groupes syndicaux, environnementaux, de

Organise par une coalition considérable de

lors des réunions ayant trait aux PME qui

provenant des milieux universitaires et

gouvernementaux, d'ONG et du secteur privé,

awatto a neil fortur

droits de la personne et de femmes, le Forum

réunions de novembre de l'APEC à Vancouver, populaire qui se tiendra parallèlement aux

Un financement sera aussi accordé au Forum

perfectionnentent des compétences et le site d'InfoExport à : successful ab foreign as soons 1 APEC a http://www.dlatt-maeci.gc.ca/~apec experience pratique et prouve leur chefs de PME ayant acquis une le Forum des gens d'affaires, des narchés de l'Asie-Pacifique, Pendant

> Le Forum et l'Exposition sur les commerciales de l'APEC. canadiennes aux délégations aussi faire visiter des PME

regalée de rencontrer des administrateurs de PME une chance donneront aux propriétaires et aux Ottawa les 17 et 18 septembre 1997 PME de l'APEC qui se riendront à

Les chefs de PME pourront produits et leurs services à des connaître leur technologie, leurs licence potentiels; et de faire distributeurs et des preneurs de des acheteurs, des copartenaires, des APEC; d'établir des confacts avec gouvernements des économies de représentants de haut niveau des

participer à des douzaines de

les ONG afin d'équilibrer le processus encourage ses partenaires de l'APEC à consulter éléments de la société sur les questions de politique fouchant l'APEC. Le Canada ienne de larges consultations avec tous les Le Canada encourage depuis longiemps la

questions qui mtéressent les Canadiens dont ONG afin de favoriser le dialogue sur des étrangères et du Commerce international a l'Asie-Pacifique, le ministère des Affaires Dans le cadre de l'Année canadienne de d'elaboration des politiques

Hong Kong après la transition du 1º juillet; affaires internationales; la liberté de la presse à conomidne; les quotis de la personne et les nolamment : les femmes et le développement financé une série d'intitatives organisées par des

des droits de la personne ou des organisations promotion de la justice sociale ou de défense Les ONG, qu'elles sotent des mouvements de ont un rôle nécessaire et légitime à jouer dans gouvernementales (ONG) et d'autres groupes universitaires, les gens d'affaires, les jeunes, les étrangère du Canada pour l'Asie-Pacifique. Les APBC et à l'élaboration de la politique

> petites et moyennes entreprises. On prévoit du 15 au 19 septembre, il y aura une reunion des ministres de l'APEC responsables des

Pendant la Semaine des PME de l'APEC,

les PME

produits pour faciliter l'exportation et pour

aussi d'harmoniser les normes de sécurité des

les procédures douanières. L'APEC s'efforce

qui peuvent entraver le commerce - comme

simple et plus économique au fur et à mesure

rationaliseront et simplifferont les obstacles

que les économies flonssantes de l'APEC

suld eabnered services devicable spirituos

les PME à prospérer en leur facilitant le

supition9-siz/, no tonogzo il zoszastetni

défi pour nombre de PME canadiennes

de marchés d'exportation. L'accès à de

canadiennes savent que l'expansion des

commerce dans la région Asie-Pacifique. Le

est boutdn | FPF(vest engage

nouveaux marchés reste toutefois le plus gros

affaires passe souvent par le développement

propriétaires et les administrateurs de PME

de croissance de l'économie canadienne. Les

moyennes entreprises (PME) sont les moteurs

Tout le monde reconnaît que les petites et

Une semaine d'activités pour



grande valeur à la contribution des Canadiens à l'APEC et le développement durable; la Vers une politique pour l'Asie-Pacifique

réunion tera connaître les vues des participantes comple aussi au nombre de ces initiatives. Cette transition à la démocratie en Asie-Pacifique. La réunion du Réseau de femmes dirigeantes développement dans la région. l'Asie-Pacifique, ayani oeuvré à des projets de

d'affaires (24-25 août) tenu avec des dirigeants de la région dans le domaine de l'énergie. communiques avec (M* Kerri Harliand, directrice du Groupe de travail, téléphone ([5]3) 995-7184; Alfacenque, (9:13) nos avec des directrice du Groupe de travail, téléphone ([5]3) 995-7184; Pour plus de renseignements sur la réunion des ministres de l'Energie et sur le Forum des gens facteurs environnementaux et sociaux. croissants de la région au plan de l'infrastructure de l'énergie soient comblés en tenant compte des Edmonton les 26 et 27 août. Les participants discuteront de moyens pouvant garantir que les besoins

ministres de l'Energie de l'APEC, que le ministre canadien des Ressources naturelles présidera à Dans le prochain numéro de Forum ACAP, vous trouverez de l'information sur la réunion des Reunion des ministres de l'Energie

rejecobient : (613) 892-7699; site Web : http://www.nrcan.gc.ca/apec

таксће а Комбооп, Нопу копу

supimonosé sons se la croissance économique :

auspices du Comité sur l'économie (que préside

1933A Symbilini'l

Pendant les années 1980 et 1990, les ГАРЕС à Vancouver, en novembre. éclairer les discussions des dirigeants de cruciales. Les résultats de ce travail vont

Mais malgré tous les progrès réalisés, l'Asie grandement contribue à reduire la pauvrete économique. Leur succès économique a mené le monde en terme de croissance économies asiatiques en développement ont

abrite encore 65 p. 100 des pauvres du monde.

intraitables et explorer de nouveaux moyens de

Colloque AEBEP, le Canada pourra donner une

l'APEC sur l'environnement et l'énergie et au

économique. Aux réunions ministérielles de

éventail de questions liées au développement

du cadre de coopération de l'APEC sur un large

e Canada est determine a renforcer l'efficacite

Le rôle du Canada dans la région a évolué,

en partie à cause de sa participation à l'APEC.

d'une relation d'aide à un véritable partenariat

mutuellement avantageuse. En Malaisie et en

comme base d'une coopération économique

alors que d'autres utilisent l'aide de l'ACDI

"ACDI pour reduire directement la pauvrete, bays continuent à dépendre des programmes de

complexes a l'interieur de la region. Plusieurs

international (ACDI). Il existe des différences

comme rôle premier d'appuyer la transition

Thailande, par exemple, l'ACDI se donne

appuie depuis des décennies le développement Outre sa participation à l'APEC, le Canada

l'Agence canadienne de développement des pays de l'Asie-Pacifique par le biais de environnement, developpenient economique et une population sans cesse croissante. L'imitiative AEEEP (alimentation, energie. btocessus de développement économique et sur l'énergie et l'environnement, influent sur le base sur le plan de l'offre, tels l'alimentation, permettant d'analyser comment les éléments de effort suppose l'élaboration d'un cadre commun croissance et le développement durables. Cet d'ordre et de clarié aux discussions sur la le Canada), l'APEC s'efforce de donner un peu

chercheurs, des planificateurs et des e Canada rassemble cette année des la qualité de la vie dans la région. outenable à long terme et à l'amélioration de population) s'intéresse au développement

régions du monde qui economistes de toutes les

un défi environnemental

— səldsiv səlliv səO

Photo ACDI David Barbour

de discuter de ces questions ет поп gouvernementaux мирени Волисциениеция des affaires ainsi que des représentants du secteur septembre permettra à des Saskatoon du 2 au 4 AEEEP qui serà tenu à l'économie. Le colloque ces défis par le Comité sur contribueront à l'analyse de (Edmonton, 26-27 août) 9-11 juin) et de l'Energie Environmental (Toronto réunions des ministres de complexe de questions. Les analy stont cet ensemble

Les celèbres cerisièrs en fleur, au Japon Photo Maxime-P Jobin

selectionnes seront présentés sur un nouveau Les projets Villes propres de l'APEC canadienne des municipalités effet de serre réalisé par la Féderation un projet de réduction des émissions de gaz à les projets mis en vedette, on trouve cinq projets canadiens, dont le « Club des 20 % » – umel alunationnous me sulidary al rerottema

La réunion des ministres de l'Environnement modèles de partenariat public-privé écologiques, de « meilleures pratiques » et de encouragera l'échange de compétences l'Environnement à Toronto, en juin. Le site site Web (http://www.cleancules.com) qui sera lancé lors de la réunion des ministres de

information sur les activités du Forum groupes de discussion et obtenir de leur reunion. Yous pouvez vous joindre à des les ministres, auxquels il fera rapport à la fin de l'environnement se réunira en même temps que de l'APEC comprendra aussi un important volei jeunesse, Le Forum jeunesse sur

Pour plus de renseignements sur la réunion ro āriudi nun, din fembesse such environmental a

pith (www.sc.sc.chyabecuies) A lement of site internet a des ministres de l'Environnement de l'APEC

> privés et les stratégies de financement. pollution atmosphérique à la gestion des ateliers organisés sur des thèmes allant de la viabilité des villes sera structuré autour de six thrus selector anomalism much be severy

de laquelle gravitent plusieurs de ces thèmes L'infrastructure urbaine est souvent inadequale et son développement suppose des couls Acommes Môtic évet un pécoir à le fote upont L'infrastructure est une question elé autour déchets en passant par les partenariats publics-

L'établissement de partenariats entre les énormes. Mais c'est un besoin à la fois urgent

communautaires locales peuvent, en universitaires et les associations autornes muns pales et le secteur prive est l'un des moyens les plus efficaces d'amétorer la viabilité des villes. Les chefs d'entreprise, les viabilité des relles secondations

g.sagues bake à d'autres villes et à sonvent effe appliquees movaerices qui peuveni sajeoni stronjenstritupi collaboration avec les

cas d'efforts réussis pour invités à présenter des de l'APEC ont été de toutes les economies Des hauts fonctionnaires d'autres centres urbains ville peut profiter à leadership créatif d'une montre bien comment le propres » de l'APEC demonstration « Villes Le projet de



d'entreprises et d'administrations locales trendront une réunion spéciale pour discuter des

l'Environnement de l'APEC qui se tiendra à Toronto du 9 au 11 juin 1997, des chefs d'entreprises et d'administration

avec le secteur privé, font de grands efforts pour maintenir la viabilité de villes toujours

régionaux et nationaux, et en collaboration

locales, de concert avec les gouvernents

des économies de l'APEC?

sur l'environnement. Mais les administrations

Les villes modernes ont un énorme impact

debridees que continuent a connaire la plupart

l'urbanisation et à l'industrialisation rapides et

sur la société et sur le développement. Sous les

la croissance economique influe profondement

question qu'il possit suscite nombre de vues

population au centre des discussions. Mais la

qui a remis les questions d'alimentation et de

d'habitants creeront une penurie d'aliments et

l'industrialisation dans ce pays de 1,2 milliard

publiant Who Will Feed China? Dans son livre,

feront monter les prix dans l'ensemble du

Brown a soulevé une vive controverse en

En 1995, Tecologiste americain Lester

démographique, l'urbanisation et

Brown suggérait que l'accroissement

Selon l'Université Harvard, c'est M. Brown

Les dirigeants de l'APEC reconnaissent que

Comment nos villes peuvent-elles survivre à

Pendant la réunion des ministres de

touchant le commerce et les affaires ont sur les qes temmes et de l'impact que les politiques qe bentes et moyennes entreprises dirigées par région de l'APEC ». Elle traitera des problèmes L'impact économique des femmes dans la

milieux universitaires des 18 économies d organisations non gouvernementales et de femmes d'entreprises, de gouvernements, 'APEC. Ce réseau informel rassemble des des femmes aux décisions et aux activités de integration des points de vue des hommes et dirigeants de l'APEC, pour promouvoir en octobre 1996, juste avant la réunion des Réseau de femmes dirigeantes (RFD) a été établi importante contribution à leurs économies. Le participation des femmes en raison de leur insistance particulière soit mise sur la pleine

dirigeants de l'APEC ont demandé qu'une A leur réunion de Manille en 1996, les plans de l'éducation et de la formation. la difficulté à trouver du financement et de nombre, les entrepreneures de Bangkok à moitié de tous les entrepreneurs. Malgré leur

tiers de toutes les entreprises au Canada. En Asie Les entrepreneures détiennent ou exploitent le

Le gouvernent canadien travaille aussi à

13 au 16 septembre. La réunion aura pour thème Réseau de femmes dirigeantes à Ottawa-Hull, du Le Canada accueillera la deuxième réunion du

membres de l'APEC

l'information sur l'exportation, et les lacunes aux Toronto sont confrontées aux mêmes défis, soit du Sud-Est, les femmes constitueront bientôt la

trait aux préoccupations des femmes dans des domaines comme l'éducation et la formation I APEC. Des progrès sont realisés en ce qui a problematique homme-femme au sein de promouvoir une meilleure prise en compte de la

Qu'est-ce que l'APEC? suite de la page 1

de l'APEC en 1997 et à examiner les perspectives que pourrait leur ouvrir l'Asie-Pacifique

reunion minisferielle et une exposition commerciale pour stimuler la participation des PME aux affaires de la région. Afin de préparer l'avenir, le Canada a aussi voulu inviter les jeunes à participer aux activités A propre

universitaire, du monde des affaires et d'autres secteurs. La réunion sera tenue en conjonction avec une

L'APEC a identifité trois groupes importants qui méritent une attention toute particultère; ce sont les PME, les femmes et les jeunes. Le Canada convoquera une réunion de femmes dirigeantes du milieu

Ces problèmes influent profondément sur la prospérité et sur la qualité de vie des gens. Le Canada accueille justement les réunions de l'APBC sur le commerce, l'environnement, les transports, l'énergie et les pétités et moyennes entreprises (PMB) pour trouver des solutions viables et intégrées à la croissance et les pétités et moyennes entreprises (PMB) pour trouver des solutions viables et intégrées à la croissance et

des réseaux de télécommunication désuets peuvent sérieusement affecter la vie des gens et paralyser

économies de l'APEC qui se tiendra à réunion du Réseau de femmes dirigeantes des

au neveroppeniene.

Pour savoir comment vous inscrire à la developpement international, a grandement le biais de l'Agence canadienne de Réseau de femmes dirigeantes, et le Canada, par Philippines ont parraine la réunion inaugurale du des résultats au plan international. Les l'engagement du Canada envers l'égalité produit

Mes Levet a personnellement vu comment L'APEC et le RFD recèlent un énorme potentiel Comité canadien d'organisation de la réunion. Entrepreneurs of Canada et coprésidente du M" Andrina Lever, presidente de Women

questions d'égalité des sexes, attirme « Le Canada a nettement pris l'iniliative de sensibiliset les dirigeants de l'APEC aux

ettoris sont conformes à l'engagement national et international du Canada envers l'égalité des ainsi que la science et la technologie. Tous ces

electronique: win@conferenceboard.ca télécopieur : (613) 526-5385; courrier téléphone : (613) 526- 3090, poste 323; Conference Board du Canada, communiquez avec M. Lynn Conway, Ottawa-Hull du 13 au 16 septembre 1997,

Jagar les économies de l'APEC Le Réseau de femmes dirigeantes examine l'impact des

avantageuses pour le public. Il faut pour cela commerciales financièrement viables et est de transformer les possibilités en entreprises d'infrastructures dans la région. Le point crucial constituent une solution au développement les parienarias entre les secieurs prive et public

Au sein de l'APEC, on reconnaît largement que ous-région de l'Asie de l'Est. Mais les

investissement énorme — de plusieurs billions de d'infrastructure de transport nécessitera un Combler les besoins de la région en matiere

directs entre un plus grand nombre de destinations. encombrée. L'accroissement la demande de services augmentera inévitablement la demande de services marchandises et des passagers sera inévitablement

Rail Transit System 2 de Kuala Lumpur en préparation des Jeux du Commonwealth de 1998, en Malaysia.

susations ont participe à la construction du Light

l'infrastructure de transport, xpansion considerable de croissance. Sans une sommerce et entrave la l'infrastructure obstrue le L'inadéquation de

sécurité puissent être leur accessibilité et leur de sorte que leur efficience, réseaux doivent être conçus counsissant la plus forte les roues des économies transport en Asie-Pacifique le maintien de réseaux de

sous-régions de l'Asie-Pacifique. La conception et ou qui doivent être modernisées dans plusieurs sout des infrastructures de base qui sont absentes portuaires, les aéroports et les réseaux électriques

Jagarl eb noigèr al anab

Canada en appliquant ces modèles, mentionnons la construction du pont de la Confédération reliant Parmi les projets récemnient entrepris au

multiplier les avantages. avec d'autres membres de l'APEC de façon à en aussi important, elles partagent leur expérience (construction-exploitation-propriété). Facteur tout (construction-exploitation-transfert) et CEP

par exemple des modèles de types CET l'APEC à un certain nombre de projets. Il s'agit avec grand succès des modèles de transport de transports. Des firmes canadiennes ont appliqué comme des chefs de file dans le domaine des Les sociétés canadiennes sont considérées

solutions novatrices et de pratiques d'excellence, et participants d'échanger des renseignements et des vues sur leurs problèmes communs, de discuter de

Canada, Laidlaw Inc., Via Rail Canada Inc., Ballard

Inc., CP Rail, Air transports, Ce sont

burgesperont à un actives dans la région bien connues et fort sociétés canadiennes Un certain nombre de 22 au 24 juin, à Victoria. Transports de l'APEC du des ministres des entoureront la réunion

l'infrastructure qui discussions sur le développement de transports joueront un rôle vital dans les Des chefs de file du secteur canadien des

qui promet d'être le siècle du Pacifique. novatrices qui nous feront passer au XXI siècle industric permettra de trouver des solutions infrastructures. Une solide participation de l'exploitation et le financement de nouvelles Transports vont se concentrer sur la planification, A leur réunion de Victoria, les ministres des

firmes canadiennes de haute technicité. aussi ouvrir des possibilités d'exportation à des plus efficients. Les projets de cette nature peuvent déplacements dans la région plus sécuritaires et de navigation et de communication par satellite dans la région de l'APEC. Ce projet rendra les exemple un projet visant l'installation d'un système sécunié des transports. Le Canada pilote par sein de l'APEC, notamment sur les questions de

coût et selon des normes environnementales et de ont besoin sont construites plus vite, à moindre es confes qout nos bauenanes gonvementaux Corporation. En partageant et en gérant les risques, president de la Canadian Highway International les deux routes pour moins cher que ce que l'on estimait initialement, affirme M. John Beck, partenariats publics-privés permettent de construire route transcanadienne en Nouvelle-Écosse. « Des Toronto, et la reconstruction d'un tronçon de la a construction de la nouvelle route 407 au nord de l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick,

certain nombre de projets de transport entrepris au Le Canada a fait preuve de leadership dans un

Surmonter les obstacles aux transports

4661 uinp

Volume 1, numéro 5

Jum

Ce numéro spécial de Forum ACAP a pour but d'expliquer en détail le mécanisme de Coopération économique Asie-Pacifique

habitants de la région Asie-Pacifique, ainsi que de mettre en lumière le rôle joué par le Canada alors qu'il préside l'APEC en 1997. (APEC) et de montrer comment cette dynamique organisation prend des mesures qui amélioreront la vie et la subsistance des

maginez ceci. Vous arrivez à l'un des L'APEC: une vision de l'avenir



















sorte que cette vision Canada veut faire en

nouveau millénaire, le 1997, et à l'aube du gu'il assume la des services doivent personnes, des biens et la circulation des de ses economies

présidence de l'APEC en membres. Les obstacles à

audacieuse de l'avenir

développement équitable ctoissance économique durable et le L'APEC a pris un engagement envers la

l'APEC s'en mêle! Ça semble trop beau pour être vrai? Pas si

partie de baseball de votre fils. quittez le bureau plus tôt pour assister à la savez qu'il arrivera en bon état et à temps. Vous

produit sèche sur les quais de chargement. Vous anada. Vous n'avez pas à craindre que votre Quelques jours après, vous êtes de retour au

vous acceptez leur invitation de les renconfrer

L'APEC a été créé en 1989, lorsque Chili, et des nouvelles économies industrialisées de l'Asie comme la Corée du Sud, la Thailande et clés de l'hémisphère comme le Mexique et le

l'environnement, l'énergie et le développement technologie de l'information, la protection de Les membres ont identifié les secteurs

coopération commerciale et économique. Ce sont notamment l'infrastructure, les transports, la stratégiques de l'économie dans lesquels ils ont le plus à gagner d'une intensification de la

et plus facilement accessible sur les niveaux des normes de produit différentes qui compliquent

faut pour cela régler des problèmes comme les

d'améliorer leur efficience et de participer plus

tarifs et sur les systèmes de passation des marchès

l'exportation et fournir de l'information améliorée pleinement au système commercial mondial. Il lui L'APEC donne aux entreprises les moyens en réduisant le coût.

commerce et l'investissement dans la région et en Cet objectif est réalisé en facilitant les affaires, le

pour que le développement économique puisse être à la fois équitable et soutenable à long terme.

région. L'APEC recherche des avantages partagés

economique et pour garantir que cette croissance

12 économies de l'Asie-Pacifique ont convenu de

collaborer pour maintenir leur forte croissance

contribue au bien-être des populations de la

Hong Kong et des marchés émergents comme la Chine. L'APEC regroupe à la fois des partenaires que des marchés établis comme Singapour et Canada au sein du G-7 (les États-Unis et le Japon) Jes buincipaux parienaires commerciaux du forte croissance au monde.
Parmi ses membres, l'APEC compte aussi bien

entrepreneuriat de première classe à ses chance unique de faire connaître son ses amis de l'Asie-Pacifique, le Canada aura une d'affaires de l'APEC au Canada. En accueillant centaine de ministres et des centaines de gen tiendront tout au long de l'année amèneront une d'en présider le mécanisme. Les réunions qui se PAPEC. Cette année, il a en outre la distinction Le Canada est l'un des membres fondateurs de

L'APEC au Canada en 1997

vous vous inclinez et

la fin de la rencontre,

de chiffres. Et vous qu'ils sont prêts à parler

décrochez le contrat. A

électronique. Le PDG dit

avez envoyê par courrier

entreprise que vous leur

d'examiner le prospectus

pour admirer le paysage.

arrêtez pour prendre une bouffée d'air frais et

Vous décidez d'essayer le réseau de

pays. Aucun problème. La connexion est

de l'immigration. Comme il vous reste du

franchissez vite les comptoirs des douanes et

voyageurs étrangers comme vous. Vou l'Asie-Pacifique, un aéroport bondé de plus grands aéroports de

temps, vous décidez d'appeler votre famille au

Canadiens. En arrivant à destination, vous vous que vous avez lu, a été construit avec l'aide de transport à très grande vitesse qui, d'après ce

out en la chance

immédiate.

commerciale ayant de plus en plus d'importance 1'APEC soit vu comme une organisation e nu ceutre de pouvoir économique et que donc peu étonnant que la région soit considérée moitié de l'activité économique mondiale. Il est cinquièmes de la population du monde et pour la économies comptent pour environ les deux plus d'importance dans l'économie mondiale. Ces

l'Asie-Pacifique, une région qui prend toujours

L'APEC regroupe 18 économies de

Un'est-ce que l'APEC?

partenaires commerciaux qui connaissent la plus



en développement

croissance

S aged al à silva

"Qu'est-ce que l'APEC?",

pannes d'électricité, des transports inefficients et

villes viables, à éviter les pénuries d'aliments et à

fond sur le partage de renseignements, d'idées et de solutions entre ses membres. Ces solutions

l'ouverture des marchés ne réglera pas tous les problèmes de la région. L'APEC fait largement

Les membres de l'APEC reconnaissent que

membres développés, et 2020 pour les membres

investissement dans la région : 2010 pour les

mondial. Des dates cibles ont été établies pour la q, эсцои за излеза qa shateme commercial

En tant que force motrice de la libéralisation dans

réglées à l'Organisation mondiale du commerce.

instances commerciales et n'ont pas encore été

d'investissement dont s'occupe l'APEC sont

Plusieurs des questions de commerce et

pleine libéralisation du conmerce et de

la région, l'APEC s'est avéré un catalyseur

debattues depuis longlemps dans d'autres

De véritables solutions à la

domestiquer les technologies de l'avenir. Les

aident à protéget l'environnement, à créet de



